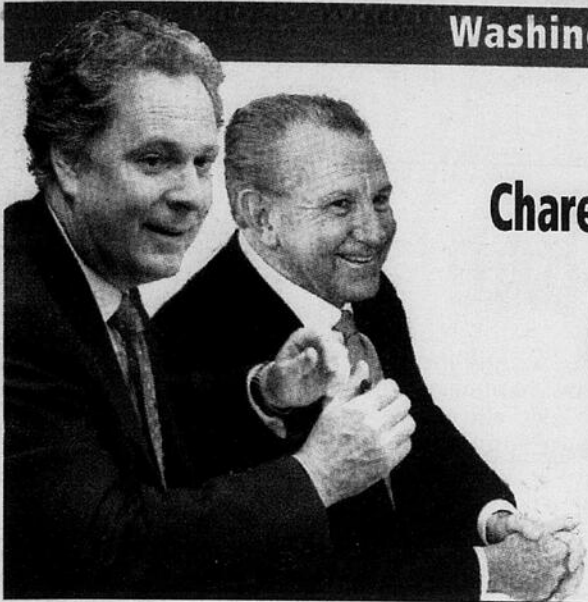


Washington déploiera des militaires au Liberia PAGE 23



**Charest et Eves
discutent
d'énergie**

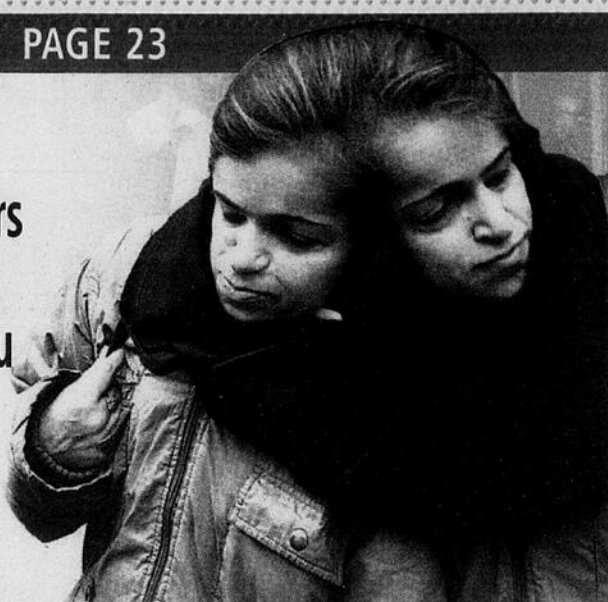
PAGE 6

**Les mariages
gais sont
maintenant
légaux en
Colombie-
Britannique**

PAGE 24

**Les soeurs
Bijani
ont rendu
l'âme**

PAGE 5



20818 12345 8

La Résidence de l'Île
Pour personnes retraitées autonomes
CHAMBRE incluant tous les
SERVICES
à partir de
Venez essayer un
COURT SÉJOUR
GRATUIT
d'une semaine
995\$/mois
223, rue St-Rédempteur, Hull (819) 778-8717

LeDroit

cyberpresse.ca

Votre monde, votre quotidien

91^e ANNÉE - NUMÉRO 86 •

LE MERCREDI 9 JUILLET 2003

Québec

• 65¢ PLUS TAXE(S)
DU LUNDI AU VENDREDI



Cordon de sécurité

pages 2, 3 et 37



Eddy Marnay 1920-2003

Né en Algérie, Eddy Marnay, de son vrai nom Edmond Bacri, s'installe à Paris en 1937. Il a 17 ans et se passionne pour les mots. D'abord journaliste et scénariste-dialoguiste, il est assistant metteur en scène au cinéma pendant la Deuxième Guerre. En 1948, il écrit, avec Léo Ferré, *Les Amants de Paris*, chanson qu'Édith Piaf rendra célèbre. Dès lors, les succès se suivent et Marnay, devenu parolier, fera chanter les plus grands: Yves Montand, Henri Salvador, Michel Legrand, Barbara Streisand, Nana Mouskouri, Mireille Mathieu, Serge Reggiani, Frida Boccara, Ginette Reno, Céline Dion et Mario Pelchat, pour ne nommer que ceux-là. La liste des interprètes qui auront donné voix à ses mots est

longue, mais pas autant que celle des textes qu'il a signés, en 60 ans de carrière, soit environ 4000. Ce soir, à la «nouvelle» Maison de la culture de Gatineau, ils seront nombreux à rendre hommage à Eddy Marnay. Pour chacun des artistes, le prolifique auteur représentait qui un ami, qui un remarquable parolier qui aura su donner ses lettres de noblesse à la chanson populaire. Tous (à l'exception de Céline Dion et de Sylvie Bernard, à qui il a été impossible de parler de vive voix) s'entendent pour vanter sa grande humilité et l'être humain exceptionnel et inspirant qu'Eddy Marnay était.

(Propos recueillis par Valérie Lessard et Christine Langlois)

Le mentor et l'ami

«C'est vers Eddy Marnay que je me suis tourné lorsque j'ai commencé à écrire. C'est à lui que je dois d'avoir pris confiance en moi, à ce niveau-là, raconte Mario Pelchat, qui lui doit aussi *Pleurs dans la pluie* et *Quand on y croit*, entre autres. Plus que ça, c'est un homme qui, sans que je le sache à l'époque, a toujours fait partie de mon univers, étant donné que mon père me chantait ses chansons pour me bercer quand j'étais enfant.»

C'est pour toutes ces raisons que le chanteur aurait «eu de la peine de ne pas être là», de ne pas participer à *Simplement Marnay*.

«Il a connu une carrière d'une fabuleuse longévité. Ce n'est pas pour rien qu'il a écrit pour Édith Piaf, qui est décédée avant même que je ne vienne au monde, et qui lui doive mes premiers hits! Ce qu'on sait moins, c'est qu'il écrivait aussi de la poésie et qu'il venait de s'attaquer à l'adaptation du *Comte de Monte Cristo*, un rêve qu'il caressait depuis longtemps... Il était capable de



Mario Pelchat

beaucoup plus que ce pour quoi on le connaît.»

«Ma première rencontre avec lui remonte à 1986 ou 1987, se rappelle-t-il. On m'avait demandé d'aller le chercher chez lui pour l'amener à un dîner. Ça m'énervait un petit peu, mais dès qu'il m'a ouvert la porte, j'ai eu l'impression de me retrouver devant un ami, ce qu'il est rapidement devenu.»

Mario Pelchat se remémore l'homme sérieux qu'Eddy Marnay savait être et qui le voyait encore, mais il garde également le souvenir d'un homme qui aimait bien jouer des tours et raconter des histoires invraisemblables. D'un auteur qui n'écrivait qu'avec une plume, sur du papier, encre et feuilles qu'il remettait ensuite aux chanteurs.

Du populaire intelligent

«Eddy Marnay est un grand auteur de la chanson populaire, qui a su établir une qualité d'écriture qui ne s'est que rarement démentie, soutient Renée Claude. Pour une interprète, c'est toujours un plaisir de chanter un auteur qu'on apprécie. Pour ma part, je suis très sensible aux messages d'espoir et d'harmonie dont sont empreintes ses chansons. Et la période où il a écrit pour Michel Legrand m'a particulièrement séduite, avec *Les roses de Picardie*, *La valse des lilas* et *Les moulins de mon cœur*, entre autres.»

Renée Claude, qui n'a jamais vraiment côtoyé le parolier, contrairement à plusieurs des artistes qui monteront sur la

scène ce soir, a toutefois souvent travaillé avec le directeur musical François Dubé, qui lui a donc demandé de participer à *Simplement Marnay*.

«Je sais que François a œuvré très fort pour mousser l'idée de ce projet-là et le fait que Céline Dion en fasse partie donne au spectacle une visibilité qu'il n'aurait pas eu autrement, il faut bien le reconnaître, soutient-elle. Je suis loin de prendre ombrage de la présence de Céline Dion, parce que pour un show qui se passe en région, c'est-à-dire ailleurs qu'à Montréal, *Simplement Marnay* a un enviable retentissement et qui permet d'entendre parler de Gatineau un peu partout.»

À travers Céline

Ariane Gauthier a connu Eddy Marnay à travers Céline Dion. «C'est grâce à elle que je fais ce métier», soutient la jeune chanteuse d'Aylmer.

Comme si les organisateurs du spectacle l'avaient deviné, ils lui ont confié l'interprétation de pièces taillées sur mesure pour raviver ses souvenirs. «Je vais chanter certains des premiers succès de Céline», déclare-t-elle, enthousiaste. Toutefois, l'excitation ne vient pas seule. «Le trac commence à m'envahir. C'est la première fois que je fais un spectacle de cette envergure. C'est un grand rêve qui se réalise», explique-t-elle.

Elle affirme travailler très fort pour apprendre ses chansons, car elle craint la nervosité. «J'ai peur d'avoir un trou de mémoire», avoue-t-elle.

Céline, pour Ariane enfant, n'était pas une chanteuse ordinaire. «Petite, c'est elle que j'allais voir le plus souvent. J'en pleurais d'envie, tellement je voulais faire comme elle. À chaque nuit, je rêvais que je la rencontrais et je me demandais comment je réagissais. Maintenant, j'ai 24 ans et ça va se passer. À un titre différent, en plus.»

Car Ariane Gauthier ne rencontrera pas Céline Dion seulement à titre de fan, elle la rencontrera comme membre d'un même monde, de celui très sélectif des gens qui vivent de la chanson, même si tous n'en vivent évidemment pas de la même façon. Ce soir, Ariane Gauthier ne sera pas seulement elle-même, elle représentera l'enfance, celle qu'abordait régulièrement Eddy Marnay. C'est ce



Ariane Gauthier

qui la surprend le plus chez le parolier. «J'écris des chansons et je ne peux pas croire qu'il savait se mettre dans la peau d'une enfant de 12 ans. C'est incroyable qu'il ait pu continuer de transmettre cette naïveté à son âge», s'étonne-t-elle. Elle aime le côté intemporel de ses chansons, ainsi que les messages qu'elles transmettaient. «Il a écrit *La Croix, l'étoile et le crois-sant*. C'était un visionnaire et un pacifiste», soutient celle qui interprétera aussi des textes d'abord chantés par Mireille Mathieu.

Il y a longtemps que je l'aime

«Eddy Marnay, c'est un auteur qui écrivait encore le mot cœur, lance l'auteure-compositrice-interprète Diane Juster, amie intime du disparu. Aujourd'hui, il n'y a plus une chanson qui s'écrit avec ce mot.»

Pour elle, rien d'étonnant à ce qu'Eddy Marnay ait pu écrire pour des jeunes, dont une adolescente nommée Céline Dion. «Lui-même était un enfant, mais bien sage», déclare-t-elle, un sourire dans la voix.

Elle rappelle le caractère de l'homme, sa rigueur. «Il a mis la barre tellement haute pour lui et ceux qu'il aimait. Il était très exigeant. Il donnait le maximum et en attendait autant.»

Diane Juster a connu Eddy Marnay pendant 18 ans. Cette amitié lui permet de dire que l'histoire d'amour entre le Québec et lui n'avait pas seulement à voir avec les chansons. «Il avait rencontré une Québécoise, Mia Dumont, qui est une de mes



Diane Juster

amies.»

Mais Diane Juster laisse voir aussi de l'admiration. Elle qui s'est battue pour faire respecter les droits des auteurs au Québec, elle attribue à Eddy Marnay la paternité de la Société professionnelle des auteurs et des compositeurs du Québec (SPACQ). «Avec Luc (Plamondon), nous voulions faire quelque chose et c'est lui qui nous a dit: 'Formez un syndicat, constituez une association'. Il a fait énormément pour nos

auteurs, poursuit-elle. Il a été pendant 10 ans sur le conseil d'administration. Il nous a encouragés. Il s'inspirait de la SASEM, la société des auteurs de France, une des plus grandes au monde. Il lui est même arrivé de payer nos comptes!»

Il venait au Québec, au départ, écrire pour Ginette Reno. «Il avait été abasourdi par sa voix et avait développé une curiosité», explique Diane Juster. Finalement, c'est pour Céline qu'il a surtout écrit, «René Angélil lui ayant demandé d'écrire pour Céline et de lui bâtir un répertoire solide pour un début de carrière».

Confiante, elle a hâte au spectacle, elle qui sera le lien entre les différents éléments du spectacle, un peu comme elle l'a fait pendant la vie d'Eddy Marnay au Québec. «Il a été de nos premières batailles et je crois qu'il sera fier, ce soir. Il va être avec nous autres!»

Le poète accessible

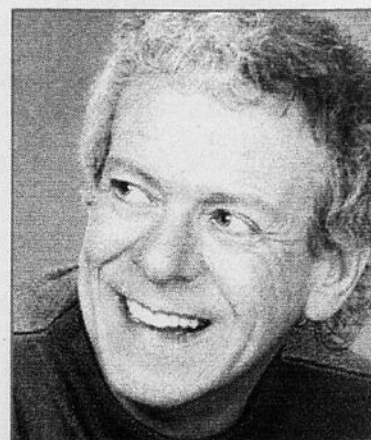
Pour Pierre Senécal, Eddy Marnay savait écrire des textes simples, des paroles faciles à chanter et à comprendre, sans pour autant être simplistes. «Il était un poète accessible et sincère, dont les textes s'avèrent limpides, doux et vrais et dont les mots portent souvent à eux seuls toute la musique de la chanson.»

Pierre Senécal a rencontré Eddy Marnay alors qu'il était choriste de Céline Dion, avec qui il a travaillé jusqu'en 1991. Bien avant, toutefois, il l'avait déjà chanté, endisquant, à 14 ans, *Une guitare au clair de lune*. Près de 45 ans plus tard, le parolier lui a fait le «cadeau extraordinaire» d'une chanson, *Vivant!*, «la dernière de ses chansons enregistrées de son vivant. Cette chanson-là équivaut à un héritage, puisque le

texte renferme sept titres de ses plus grandes chansons», raconte le chanteur québécois, dont l'album rendant hommage à Eddy Marnay a été lancé l'an dernier.

«C'est un homme qui a toujours travaillé dans l'ombre, comme moi qui ai passé une partie de ma carrière à chanter comme choriste (pour Céline, mais aussi Francis Cabrel, Roch Voisine, Mario Pelchat et Ginette Reno, pour ne nommer que ceux-là!) et à vanter des produits dans des publicités (il a enregistré plus de 3000 messages publicitaires). Je suis probablement moins humble que lui, par exemple!» fait valoir Pierre Senécal en riant.

«C'est un homme qui nous donnait tout le temps l'impression qu'on était important, renchérit-il. À preuve: le jour où



Pierre Senécal

j'ai enregistré *Les Roses de Picardie* pour *Vivant!*, il m'a envoyé les premières phrases de la chanson, phrases qu'Yves Montand n'avait jamais interprétées!»

Le spectacle *Simplement Marnay* lui offre maintenant la chance de «pouvoir lui exprimer par ma voix toute mon admiration et mon amitié».



Une présence qui n'a pas de prix

Valérie Lessard
vlessard@ledroit.com

Céline Dion vient à peine de mettre un terme à sa première série de 65 spectacles à Las Vegas, dimanche soir dernier, qu'elle montait sur la scène de la Maison de la culture, hier soir, pour la générale de *Simplement Marnay*.

Pour le couple Céline Dion-René Angélil, il n'était tout simplement pas question que la chanteuse ne soit pas là pour rendre hommage à Eddy Marnay, celui qui lui aura écrit ses cinq premiers albums, et avec lequel elle a été en contact jusqu'aux derniers instants, en janvier dernier. «Céline ne serait pas ce qu'elle est aujourd'hui, ni qui elle est, si Eddy Marnay n'avait pas été là, a déclaré René Angélil, lorsque joint par *Le Droit*, hier soir, quelques heures après son arrivée à Gatineau.

En fait, le meilleur choix que j'ai pu faire pour Céline, à travers les Oscars, les tournées et tout le reste, c'est la journée où j'ai convaincu Eddy de travailler avec elle. Car c'est peut-être moi qui l'ai trouvée, Céline, mais c'est lui qui l'a élevée, qui lui a tout appris de la vie et du monde du showbiz. Il a été un père pour nous deux.»

«Dès que François Dubé et son équipe m'ont approché pour me parler de ce projet, il y a environ un an, je leur ai dit que Céline en ferait partie, a-t-il enchaîné. Ils m'ont alors dit qu'ils n'avaient pas les moyens de payer pour une artiste comme Céline. Ce à quoi je leur ai répondu que ce serait plutôt à nous de payer pour que tout ça soit bien fait.»

Cela voulait notamment dire embaucher Vic Vogel et son groupe de jazz, puisque Céline Dion reprendra entre autres *Brûle pas tes doigts* et *Quand ça balance*, écrites pour Michel Legrand.

Combien René Angélil a-t-il donc accepté d'investir dans *Simplement Marnay*? «Cela ne regarde personne, a-t-il tranché. C'est nous qui assumons tous les frais encourus par le band de jazz et les choristes, de leurs cachets à l'hôtel. Mais, je le répète, c'est un privilège pour nous d'être ici et nous voulions nous assurer que Céline pourrait chanter les chansons qu'elle avait choisies d'interpréter au meilleur de ce qu'on pouvait faire dans une salle de 800 personnes et d'une façon à ce qu'Eddy en soit fier, un point c'est tout.

«Céline a répété avec l'orchestre de François Dubé et elle a été émerveillée, a-t-il ajouté. Même chose avec Vic Vogel et ses musiciens. En tout cas, ce que j'ai vu du spectacle jusqu'à maintenant m'a touché.»

Un imposant dispositif de sécurité entoure la visite de Céline Dion

La visite de Céline Dion en Outaouais provoque la frénésie un peu partout, même au poste de police de Gatineau où son passage est comparé à celui de la reine Elizabeth II.

Jean-François Plante
jfp@ledroit.com

Pour l'occasion, de 20 à 30 de policiers ont été mobilisés pour faire du temps supplémentaire aux frais de la ville afin d'assurer sa sécurité à l'hôtel Hilton du Lac-Leamy où loge le couple Angélil-Dion, ainsi qu'au Casino situé juste à côté et à la Maison de la culture où elle fera partie d'un spectacle ce soir.

En fin d'avant-midi aujourd'hui, certaines rues seront fermées à la circulation près de la Maison de la culture et ce, jusqu'à la fin du spectacle. Au Hilton, la diva et son mari ont monopolisé tout un étage et une équipe de six policiers en civil fait le guet sur son étage ainsi qu'au rez-de-chaussée. Le couple détient une chambre à l'un des étages supérieurs de l'hôtel et seule une clef spéciale peut donner accès à cet étage.

PRÊTS À TOUT... SAUF JEAN-RENÉ DUFORT

Malgré toute cette sécurité, René Angélil, Céline Dion et leur fils René-Charles peuvent également compter sur leur propre équipe habituelle ainsi que sur le personnel de sécurité hautement spécialisé du Hilton et du Casino. «Depuis quelques semaines, nous avons anticipé les scénarios et nous sommes prêts à tout sauf peut-être la visite d'un Jean-René Dufort qui pourrait se présenter avec son chameau!», a indiqué le lieutenant Yves Martel de la Police de Gatineau, faisant allusion à la présence du coloré journaliste lors du mariage du couple célèbre.

Au Casino du Lac-Leamy, on n'a pas voulu mettre en valeur la présence de René Angélil, un gros joueur dans les casinos du monde entier. Chose certaine, les chances de l'avoir comme voisin à une machine à sous ou à une table de poker sont nulles puisqu'il aura droit à un salon privé pour les invités de prestige.

La sécurité de la chanteuse adulée par plusieurs fans sera surtout axée autour du spectacle et du contrôle de la foule. «Contrairement à la visite de la reine, on ne s'attend pas à des manifestations. Le taux de risque se résume surtout aux fans en amour avec Céline qui voudront l'approcher pour avoir une photo et un autographe. Céline, c'est de la belle visite comparée au travail que nous avons eu à faire pour le sommet du G-8», explique le lieutenant Martel.



ÉTIENNE MORIN, Le Droit

De 20 à 30 de policiers ont été mobilisés pour faire du temps supplémentaire aux frais de la ville, afin d'assurer la sécurité de Céline Dion, au cours de son passage à Gatineau.

D'ailleurs, les policiers affectés à la protection de la chanteuse ne se sont pas fait prier pour travailler auprès d'elle. «Il y a eu beaucoup d'intérêt chez nos policiers et policières qui aiment aussi les chansons de Céline», poursuit le lieutenant.

À l'hôtel, les fans n'étaient pas nombreux en après-midi, mais Monique Cameron d'Alexandria et Lucienne Montpetit de Saint-Isidore ont tout de même tenté leur chance afin de rencontrer la vedette. «Je vous donne 100\$ si vous m'amenez à sa chambre», a lancé M^{me} Cameron à un garde du corps! Celle-ci venait de gagner 1000\$ au casino la veille, mais le garde n'a pas bronché. «Je ne la verrai pas moi-même», a-t-il simplement répliqué.

Le couple sera escorté aujourd'hui à la Maison de la culture quelque temps en

fin d'avant-midi ou au début de l'après-midi à partir de l'hôtel, mais le tout sera fait discrètement. Le boulevard de la Cité sera fermé à la circulation à partir du boulevard Maloney jusqu'au boulevard du Carrefour. Ensuite, le boulevard de la Gappe sera bloqué entre le boulevard de la Cité et la rue Rouville. Enfin, des barricades seront également érigées entre le boulevard du Carrefour jusqu'à la montée Paiement.

«Les gens qui voudront se servir des stationnements à l'intérieur des barricades devront présenter leurs billets d'entrée», explique le lieutenant Martel.

Et dire qu'il y a trois semaines, Ozzy Osbourne marchait bien tranquillement sans surveillance dans les rues du marché By!

Lire également Mia Dumont, en page 37

SAVIEZ-VOUS QUE DE PLUS EN PLUS DE COUPLES S'ENTENDENT MIEUX ?



ALTIMA 2.5S 2003

PAS ÉTONNANT, LE MOTEUR DE L'ALTIMA EST TELLEMENT SILENCIEUX !

• Radio AM/FM stéréo 100 watts avec lecteur CD • Siège du conducteur à 8 réglages • Freins à disque aux 4 roues • Moteur 2,5L de 175 chevaux • Climatiseur • Dossier arrière rabattable 60/40 • Pneus toutes saisons de 16 po • Système antidémarrage • Et beaucoup plus!

LOCATION À PARTIR DE

269\$ /MOIS*

Comptant initial de 3 495\$
Transport et préparation inclus!

60 en inventaire

PDSF à partir de 23 798\$**



*Location de 48 mois pour l'Altima 2.5S 2003 avec boîte de vitesse manuelle (T4RG53 AA00). Acompte ou échange équivalent de 3 495\$. Limite de 24 000 km par année avec 0,10 \$/km extra. Premier versement et dépôt de garantie équivalent à un versement mensuel (toutes taxes incluses), requis à la livraison. Assistance routière 24 h. Taxes, immatriculation, assurance, frais d'enregistrement RDPRM, obligations sur pneu neuf et frais du concessionnaire en sus. Sur approbation du crédit. Offre d'une durée limitée. Les concessionnaires peuvent vendre/louer à prix moindre. **PDSF de l'Altima Berlina 2.5S à boîte manuelle (T4RG53 AA00). Voir votre concessionnaire pour tous les détails. Le modèle illustré est à titre indicatif seulement.

CARREFOUR
NISSAN

959, BOUL. ST-JOSEPH, HULL
carrefournissan.com

776-0100

GATINEAU
NISSAN

1299, BOUL. DE LA VÉRENDRYE OUEST
Autoroute 50, sortie de la Vérendrye

243-5454



Marc
Brassard

mbrassard@ledroit.com

Kilrea en prend encore pour 10 ans



Brian Kilrea a accepté une extension de contrat bonne pour 10 ans. Donc, pas question de retraite pour lui qui aura 69 ans en octobre prochain.

La météo

Ottawa/Gatineau

Aujourd'hui



Ensoleillé

25/14

Demain



Alternance de soleil et nuages

23/17



Alternance de soleil et nuages

21/16

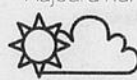


Alternance de soleil et nuages

24/17

Maniwaki/Pontiac/Lièvre

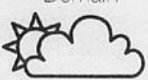
Aujourd'hui



Ensoleillé avec passages nuageux

25/10

Demain



Nuageux avec risque d'averses

25/19

Lever du soleil : 5h23

Coucher du soleil : 20h53

Les records

Maximum : 35,3 (1988)

Minimum : 8,3 (1963)

Les phases de la lune



pleine 13 dernier 21 nouvelle 29 premier 5

Environnement Canada



Les informations météo ont été fournies par Environnement Canada.

Renseignements : 1-900-565-4455 (Frais applicables)

Le sommaire

Actualités	23	Loteries	5
Arts	36	Mots croisés	42
Boulianne	14	Mot mystère	45
Bridge	47	Nécrologie	51
Dossier	21	Petites annonces	41
Économie	29	Région	7
Éditorial	20	Rythme des affaires	35
Gratton	8	Sports	54
La capitale	6	Statistiques	58
Petits bonshommes	59		

Gatineau jongle avec l'idée de se doter d'arrondissements

Gatineau doit-elle se doter d'arrondissements? Un comité de travail entamera bientôt une tournée de six villes fusionnées du Québec pour étudier à fond la question.



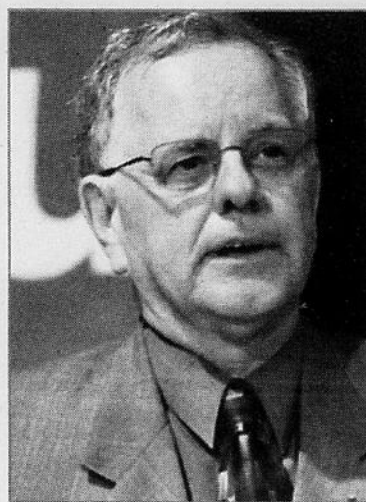
Patrick
Duquette

pduquette@ledroit.com

Le conseil municipal a mandaté les conseillers Lawrence Cannon, Pierre Phillion, Luc Montreuil et Richard Jennings pour faire enquête auprès d'autres municipalités fusionnées.

Au cours des prochaines semaines, ils prévoient visiter Montréal, Québec, Lévis, Trois-Rivières, Longueuil et même Laval, une ville qui a fusionné dans les années 1960. Des six municipalités, seule Laval ne compte pas d'arrondissements. Un ou deux hauts fonctionnaires participeront aussi au périple.

La ville veut savoir si la création d'arrondissements à Gatineau permettrait de répondre plus rapidement aux plaintes des citoyens.



Le conseil municipal est divisé sur la question des arrondissements. Le conseiller Pierre Phillion y voit une possibilité de se rapprocher des citoyens, tandis que le maire, Yves Ducharme, juge qu'ils représentent une source potentielle de discord.

Le maire Yves Ducharme précise cependant que la création d'arrondissements ne sera pas la seule avenue examinée par le comité de travail.

«On va regarder toutes les structures qui peuvent améliorer les services aux citoyens, a-t-il dit. Est-ce que ça passe par la création de conseils d'arrondissements ou par des centres de service avec plus de pouvoirs, on verra.»

Actuellement, le conseil municipal est divisé sur la question. Le maire Ducharme juge que



ARCHIVES

les arrondissements représentent surtout une source potentielle de discord. Dans les autres villes, leurs budgets réduits sont source de mécontentement.

SE RAPPROCHER DES CITOYENS

Au contraire, le conseiller Pierre Phillion y entrevoit une possibilité de se rapprocher des citoyens et de répondre à leurs plaintes dans de meilleurs délais. Hier, M. Phillion se disait satisfait que le conseil ait au moins accepté de créer un comi-

té de travail pour fouiller la question.

«Je suis heureux de voir qu'on n'a pas rejeté ma proposition d'un revers de la main», a-t-il dit.

Le comité de travail ne devra pas perdre de temps pour compléter sa tournée.

Des éléments de ses recherches pourraient se retrouver dans le mémoire que la Ville doit remettre au ministre des Affaires municipales Jean-Marc Fournier au début du mois d'août.

Au cours de sa tournée du Québec, le comité de travail prévoit rencontrer les partis au pouvoir, les partis d'opposition et la direction générale des villes. «On va questionner sur ce que les gens pensent des arrondissements. Même où il y a des irritants, on va tenter de voir comment ils peuvent être corrigés», a dit M. Phillion.

Les arrondissements gèrent habituellement des dossiers comme les dérogations mineures, les loisirs et la cueillette des déchets. Ils disposent de budgets très limités.

Le conseil d'arrondissement de l'ex-ville de Beauport, par exemple, gère un budget de 6 millions \$, contre 75 millions \$ avant sa fusion à la nouvelle ville de Québec.

La police de Gatineau relèvera finalement la Sûreté du Québec à Buckingham

Patrick Duquette

pduquette@ledroit.com

Avec plusieurs mois de retard sur l'échéancier, la police de Gatineau s'apprête à prendre la relève de la Sûreté du Québec dans le secteur Buckingham.

La municipalité a entamé des démarches en vue d'y créer un détachement de 18 policiers dès le 1^{er} octobre prochain.

La Ville n'a pu s'entendre avec le syndicat de ses 325 policiers sur la desserte de Buckingham et a décidé d'user de son droit de gérance.

Sans plus attendre le syndicat, elle manœuvre pour installer la desserte dès l'automne prochain.

Le conseil municipal a résolu de procéder aux embauches lors de sa réunion d'hier soir, en plus de voter les crédits nécessaires pour équiper le détachement.



ARCHIVES

Jocelyne Houle

«Ce qui arrive n'est pas le résultat d'une négociation avec les policiers. La ville se sert de son droit de gérance pour installer la desserte dans le secteur», a déclaré hier Jocelyne Houle, conseillère du quartier de Buckingham.

Un capitaine-cadre et une dizaine d'agents patrouilleurs

formeront le noyau du futur détachement.

L'équipe comprendra aussi trois sergents détectives, un sergent assigné au point de service, deux autres agents et un commis.

Les policiers gatinois agiront à partir d'un point de service situé sur la rue Georges, à Buckingham.

Deux autos patrouilles arpentent le secteur en permanence, a précisé M^{me} Houle.

POLICIER ÉDUCATEUR

La question du policier éducateur de la Sûreté du Québec à la polyvalente Hormidas-Gamelin n'est toujours pas résolue.

La ville de Gatineau n'est pas sûre qu'elle continuera à assurer ce service, comme le souhaite le milieu scolaire.

«Un comité se penche là-dessus. Aucune décision n'a encore été prise à ce sujet», a dit

M^{me} Houle.

La ville dépensera 309 000 \$ pour équiper le nouveau détachement du matériel de communication indispensable pour mener ses opérations.

La desserte elle-même coûtera 345 000 \$ par année à la Ville, une somme annuelle qui ne comprend toutefois pas les salaires des policiers.

La Ville ne s'attend pas à ce que le syndicat des policiers fasse obstruction en boycottant les affichages de poste.

Il s'agit, somme toute, d'un poste de cadre et de 17 postes permanents qui offrent tous des possibilités d'avancement aux syndiqués, soutient la ville.

Le ministère de la Sécurité publique avait donné jusqu'au 1^{er} janvier dernier à la nouvelle Ville de Gatineau pour assurer la desserte policière du secteur Buckingham. Le délai a été prolongé depuis.

LeDroit

cyberpresse.ca

FONDÉ LE 27 MARS 1913

«L'AVENIR EST À CEUX QUI LUTTENT»

Éditeur et président-directeur général
Claude Gagnon
cgagnon@ledroit.com

Rédacteur en chef
Michel Gauthier
mgauthier@ledroit.com

Petites annonces

petitesannonces@ledroit.com

télécopieur:

Lundi au vendredi :

Samedi :

(613) 562-0222

1-800-267-9555

(613) 562-7782

8 h - 19 h

9 h - 13 h

Nécrologie

necrologie@ledroit.com

Télécopieur:

(613) 562-7782

Publicité (annonces commerciales)

publicite@ledroit.com

Télécopieur:

(613) 562-7747

(613) 562-7572

Lundi au vendredi :

8 h 30 - 16 h 30

Abonnements et livraison du journal

tirage@ledroit.com

Lundi au vendredi :

Samedi :

(613) 562-0555

1-800-267-6961

6 h - 17 h

7 h - 13 h

Renseignements généraux

(613) 562-0111

Nouvelles

nouvelles@ledroit.com

562-0333

Vous êtes témoin d'un événement, appelez-nous!

47, rue Clarence
Pièce 222
C.P. 8860, Succ. T
Ottawa (Ontario)
K1G 3J9

Promenades
de l'Outaouais
C.P. 82050,
Gatineau (Qué.)
J8T 8E1

Poste Canada n° de convention : 455180

Les siamoises rendent l'âme au bout de 50 heures

Décédées à 90 minutes d'intervalle hier, les siamoises Ladan et Laleh Bijani avaient accepté tous les risques de l'opération visant à séparer leur tête parce qu'elles voulaient vivre chacune leur vie et pouvoir enfin se regarder dans les yeux.

André Duchesne
aduchesne@lapresse.com

L'annonce de leur décès à l'hôpital Raffles de Singapour, au cœur de la nuit, heure de Montréal, a tout de suite soulevé une vague de témoignages de sympathie et de manifestations de deuil dont on mesure difficilement l'ampleur.

Ainsi, le site Internet du réseau CNN a été littéralement inondé de milliers de courriels de simples citoyens désireux saluer le courage de ces deux Iraniennes de 29 ans unies par la tête depuis leur naissance, le 17 janvier 1974 à Téhéran.

Pendant ce temps, en Iran, c'était la consternation la plus totale, tant dans les hautes sphères du gouvernement que dans les rues. «Ce ne sont pas uniquement les membres de la

famille de Ladan et Laleh mais tout le peuple iranien qui a suivi les étapes de l'opération. Leur décès nous trouble profondément», a déclaré le vice-président Mohammad-Ali Abtahi.

Zari Bijani, une des sœurs des siamoises, s'est évanouie après avoir manifesté sa douleur au représentant d'une agence de presse. De nombreux Iraniens étaient demeurés rivés à leur téléviseur pour suivre le déroulement de l'intervention, baptisée «Opération de l'espoir» par les autorités médicales. À l'annonce de leur mort, la programmation régulière a été interrompue.

Sur son site Internet, le journal *Tehran Times* a publié une photo des siamoises avec en arrière-plan le paysage céleste d'une colombe volant dans un ciel multicolore, le tout coiffé du titre «Ladan et Laleh demeurent unies au paradis».

Amorcée samedi soir (toutes les heures rapportées sont celles de Montréal), la très délicate intervention chirurgicale s'est déroulée durant une cinquantaine d'heures avant que les complications fatales aux deux jeunes femmes ne surviennent.

L'équipe de chirurgiens et de

médecins devait essentiellement ouvrir le crâne pour ensuite isoler à un des deux cerveaux l'artère principale, le sinus sagittal supérieur, et d'en construire une seconde à partir d'une veine prise dans la cuisse d'une des deux sœurs. La dernière étape consistait à reconstruire la peau et les os à partir de greffes.

Or, en cours de route, les neurochirurgiens affectés à l'opération ont constaté que les tissus des deux cerveaux étaient plus imbriqués que ce que les radiographies avaient laissé croire, ce qui les a forcés à séparer les tissus millimètre par millimètre.

Vers 1 h 30, les cerveaux de Ladan et Laleh étaient finalement séparés. «Toutes deux souffraient d'hémorragies mais elles semblaient bien les tolérer. Elles ont rapidement reçu des transfusions sanguines. Les chirurgiens ont continué leur travail mais vers 2 h, la circulation de Ladan a commencé à faiblir et elle est morte vers 2 h 30, a raconté en conférence de presse le directeur de l'hôpital Raffles, le Dr Loo Choon Yong. L'état de Laleh était critique mais nous avons poursuivi. À son tour, sa pression sanguine s'est mise à diminuer vers 3 h 45 et elle est morte à 4 h.»



ASSOCIATED PRESS

«Ladan et Laleh demeurent unies au paradis», a titré le journal *Tehran Times*, qui a publié une photo des siamoises avec en arrière-plan le paysage céleste d'une colombe volant dans un ciel multicolore. Les deux sœurs apparaissaient souriantes, quelques heures avant la délicate opération.

Vous Songez à Bâtir?

La sauce secrète pour une construction économique et supérieure, c'est notre système de gestion. Visitez notre site web

www.evansandmurray.ca
Gestion F. Murray
568-3555

Résultats	
Tirage du 2003-07-08	
01 05 11 12 16 19 22 26 31 32	34 35 41 47 49 53 59 64 66 69
Tirage du 2003-07-08	
534 8168	NUMÉRO 615745

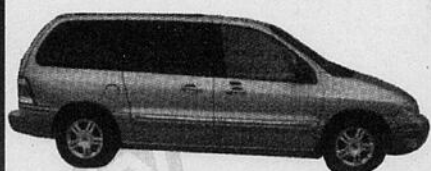
LES LUNDI, MARDI ET MERCREDI À 18 h 25 SUR LE RÉSEAU TQS

Résultats	
Tirage du 2003-07-09	
2003-06-30 688591	2003-07-04 223572
2003-07-01 445773	2003-07-07 601393
2003-07-02 922941	2003-07-08 844125
2003-07-03 129896	

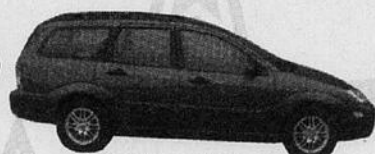
DU 30 JUIN AU 25 JUILLET 2003
LUNDI VOYAGE OU 250 000 \$
MARDI BATEAU OU 250 000 \$
MERCREDI PORSCHE OU 250 000 \$
JEUDI MOTORISE OU 250 000 \$
VENDREDI 1 000 000 \$

VIVE LES VACANCES!

★ Le royaume du camion ★



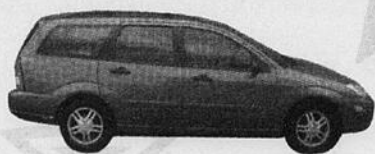
2002 Windstar SEL
complètement équipé, valeur neuf:
~~37 880 \$~~ 21 995 \$



2002 Focus SE Wagon
tout équipé, valeur neuf
~~23 450 \$~~ 15 950 \$
ou 129⁷⁰ \$ / au 2 sem**



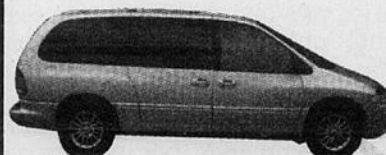
2002 Club Wagon XLT
15 passagers, tout équipé, valeur
neuf:
~~40 280 \$~~ 27 300 \$



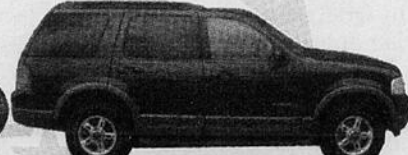
2001 Focus Wagon
équipé
13 900 \$
ou 129⁷⁰ \$ / au 2 sem*



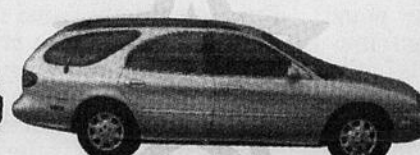
1999 Escort Wagon
36 540 km, équipé
8 995 \$
ou 84⁰⁸ \$ / au 2 sem*



2000 Chrysler Town & Country 4x4
cuir, super équipé, pris liste gouv.:
~~22 280 \$~~ 17 900 \$



2002 Explorer XLT 4x4
2 clim., 3^e siège, 7 passagers
Spécial!!!
Informez-vous



1999 Sable LS Wagon
7 passagers, tout équipé, 54 321 km
12 500 \$
ou 116⁸⁵ \$ / au 2 sem*

VOUS PARTEZ
EN VACANCES ?
VOUS AVEZ BESOIN
D'ESPACE ?
NOUS AVONS CE
QU'IL VOUS FAUT !

778-2751
1-888-603-2376

949, boul. St-Joseph,
Hull, Qc
www.duportage.com

**s.a.c., paiements sur 72 mois + taxes. *s.a.c., paiements sur 60 mois + taxes.

VÉHICULES DE CHOIX!

2002 Ranger
s/c
~~24 995 \$~~ 23 995 \$

2002 Escape XLT
~~25 995 \$~~ 24 500 \$

2002 Windstar Sport
bien équipé
~~23 995 \$~~ 22 550 \$

2002 focus SE
en promotion à
14 995 \$

2002 Mustang GT
~~26 495 \$~~ 24 900 \$

2001 Ranger
R/C
Informez-vous du prix
imbattable

2000 Impala
~~16 495 \$~~ 15 400 \$

2000 Focus SE
~~12 495 \$~~ 11 900 \$

1999 Tercel
~~8 995 \$~~ 7 995 \$

DUPORTAGE
FORD

Financement: John Manley arrive bon deuxième dans sa campagne

Presse Canadienne

Si l'argent achète les votes, John Manley pourra peut-être éviter une honteuse troisième place dans la campagne au leadership du Parti libéral du Canada.

Selon des chiffres dévoilés hier, la campagne de financement du camp Manley a maintenant placé celui-ci bon deuxième en ce qui concerne la caisse électorale, loin malgré tout derrière le meneur, Paul Martin, mais devant la ministre du Patrimoine, Sheila Copps.

M. Manley, 53 ans, a encaissé quelque 700 000 \$ en contributions diverses depuis deux mois, indiquent des documents rendus publics par son organisation. Jusqu'ici, le ministre a recueilli un peu plus de 2,2 millions \$ pour financer sa campagne à la succession de Jean Chrétien.

De son côté, M. Martin, qui fêtera ses 65 ans en août, a fait état d'une caisse électorale de 4,3 millions \$, mais le total devrait changer avec une mise à jour de ce bilan dans le courant de la semaine. Quant à M^{me} Copps, les derniers chiffres publiés parlaient de 330 000 \$ en contributions.

Cela dit, il est difficile de savoir exactement combien d'argent ont accumulé M. Martin et M^{me} Copps, puisqu'ils n'auront pas à donner le montant exact des contributions jusqu'à la fin de leur campagne de financement, plus tard cette année.

M. Manley a d'ailleurs profité de la publication de ses nouveaux chiffres hier pour demander de nouveau à ses concurrents de publier la liste de leurs contributeurs.

Dans un communiqué, l'organisation du ministre Manley soutient que le retard de ses opposants à faire connaître cette liste «encourage le cynisme» face à la campagne au leadership.

«M. Manley croit que la confiance des Canadiens envers les libéraux ne doit pas être prise pour acquise», a déclaré le trésorier de la campagne de M. Manley, Tom McDougall. Il insiste pour que Paul Martin et Sheila Copps dévoilent immédiatement les noms de ceux qui financent leur campagne, en incluant tous les dépôts en fiducie sans droit de regard.

Cette insistance de M. Manley pour dévoiler toutes les listes de contributeurs a empoisonné les relations entre le ministre des Finances et son futur patron potentiel. Il s'en trouve plusieurs dans le camp Martin pour dire que M. Manley n'a plus d'avenir au cabinet advenant une victoire de M. Martin.

Quoi qu'il en soit, les candidats à la succession de Jean Chrétien n'auront pas à dévoiler les noms de leurs contributeurs avant la mi-octobre, un mois avant l'élection du successeur de M. Chrétien. À ce moment, la majorité des députés attribués à chaque candidat auront déjà été choisis.

Charest aura l'occasion de mettre son leadership à l'épreuve

Presse Canadienne - MONTRÉAL

Le premier ministre Jean Charest aura l'occasion de tester son leadership sur la scène canadienne au cours des trois prochains jours en tentant d'établir un fort consensus des provinces sur le déséquilibre fiscal et sur un «Conseil de la fédération».

M. Charest veut faire de la lutte au déséquilibre fiscal entre Ottawa et les provinces l'enjeu majeur de la 44^e Conférence des premiers ministres provinciaux, qui se déroule jusqu'au 11 juillet à Charlottetown, capitale de l'Île-du-Prince-Édouard.

Le gouvernement Charest souhaite entre autres convaincre les premiers ministres d'avaliser la création, à Québec, d'un Bureau sur le déséquilibre fiscal. Cette proposition avait d'ailleurs été appuyée par les ministres provinciaux des Finances lors de leur rencontre à Halifax à la fin du mois de juin.

Québec estime qu'une telle instance permettrait aux provinces de travailler en étroite collaboration pour forcer le

gouvernement fédéral à adopter un meilleur partage des revenus fiscaux, en cédant des points d'impôt aux gouvernements provinciaux.

En outre, Jean Charest est d'avis que seule la correction du déséquilibre fiscal permettrait d'assurer enfin un financement stable et adéquat du système de santé au Québec, comme ailleurs au pays.

Mais il y a encore loin de la coupe aux lèvres puisque le gouvernement fédéral, par la voix du ministre des Finances, John Manley, nie avec la dernière énergie l'existence même d'un dysfonctionnement de la fiscalité au Canada.

Le premier ministre Charest veut également jeter les bases d'une proposition commune avec les autres provinces sur la réforme de la péréquation. Le gouvernement du Québec estime que le temps presse pour les provinces de s'entendre sur cette question puisqu'Ottawa pourrait présenter sa proposition de réforme dès le mois de septembre.

Le Québec a aussi une autre proposition dans ses dossiers, soit la création

d'un «Conseil de la fédération», une structure interprovinciale vouée à donner un nouveau souffle aux relations entre les gouvernements provinciaux.

Sans espérer un appui immédiat des premiers ministres en faveur de cette instance, Québec tentera d'obtenir un consensus à l'effet qu'il y a un malaise dans la conduite des relations intergouvernementales au Canada.

Le premier ministre devra toutefois jouer du coude pour imposer son agenda à la Conférence, à moins qu'il ne parvienne dès le départ à s'allier la puissante Ontario de Ernie Eves. Pour le reste, la plupart des provinces ont une longue liste de reproches à formuler au fédéral, des griefs qui risquent d'accaparer l'essentiel des débats.

Les déboires de l'industrie de la pêche dans les maritimes, les pertes engendrées par la maladie de la vache folle dans l'Ouest du pays, le sous-financement des soins de santé et l'incertitude économique seront parmi les dossiers amenés à la table par les premiers ministres.



PRESSE CANADIENNE

Un couple d'Ottawa, Diane et Hubert Drouin, a pu se faire photographier avec le premier ministre ontarien, Ernie Eves, hier, à l'Auberge Hatley. Le photographe d'occasion: Jean Charest, premier ministre du Québec.

Eves et Charest discutent d'énergie

Presse Canadienne - NORTH HATLEY

Le premier ministre ontarien, Ernie Eves, a sollicité l'aide du Québec pour l'aider à résoudre la crise énergétique qui secoue sa province, lors d'une première rencontre avec son homologue québécois Jean Charest, tenue hier à North Hatley, à la veille de la conférence annuelle des premiers ministres à Charlottetown.

Le leader conservateur a indiqué que l'Ontario devait explorer plusieurs avenues, incluant une entente avec le Québec en vue d'un approvisionnement à long terme afin de prévenir les pannes d'électricité dans la zone la plus industrialisée du pays.

Les deux premiers ministres ont convenu de demander à leurs ministres de l'énergie respectifs de se pencher sur cette

éventualité.

Hydro-Ontario devrait se tourner vers l'énergie produite par les provinces canadiennes, plutôt qu'aux États-Unis, a précisé M. Eves.

L'un des objectifs recherchés est d'assurer à l'Ontario un approvisionnement régulier, comme le recommande un rapport publié après la tempête du verglas en 1998.

Le mois dernier, l'Ontario a failli être plongée dans le noir pendant une vague de chaleur. Le problème a été exacerbé par la mise hors service d'une centrale nucléaire, près de Kincardine.

En matinée, le premier ministre du Québec s'était entretenu avec son vis-à-vis de la Colombie-Britannique, Gordon Campbell.

Leur échange a entre autres porté sur

la santé, qui devrait en effet être l'un des enjeux principaux de la rencontre de cette semaine à Charlottetown.

Plusieurs représentants provinciaux craignent en effet qu'Ottawa trahisse sa promesse d'investir 2 milliards \$ dans la santé en raison de la diminution de son surplus budgétaire.

Le fédéral et les provinces prévoient aussi discuter des recommandations faites par la Commission Romanow et notamment de la mise sur pied d'un Conseil de la santé.

«J'estime que nous avons fait de grands progrès en février lors de la rencontre avec Jean Chrétien, a déclaré M. Campbell à la Presse Canadienne.

«Nous allons continuer dans cette direction parce que nous voulons un conseil, mais un conseil qui fonctionne.»

La CCN demande une rencontre avec le maire Chiarelli

Caroline Barrière
cbarriere@ledroit.com

Marcel Beaudry, le président de la Commission de la capitale nationale (CCN), ne commentera les déclarations du maire d'Ottawa Bob Chiarelli qui a dit souhaiter l'abolition de la société d'État.

Selon Laurie Peters, porte-parole à la CCN, Marcel Beaudry qui est actuellement en vacances, préfère rencontrer le maire la semaine prochaine pour tirer cette histoire au clair. «Nous sommes étonnés par les propos du maire. Ça va très bien entre la CCN et les villes d'Ottawa et de Gatineau. Nous avons mis sur pied un comité tripartite qui s'est rencontré à quatre ou cinq reprises déjà», a-t-elle indiqué.

Elle a ajouté que les deux hommes se lançaient même des fleurs pendant une cérémonie lors d'un échange de terrains dans le quartier Alta Vista, il y a quelques semaines. «Il y a quelques exceptions, mais en général Ottawa et la CCN travaillent bien ensemble», a expli-

qué Laurie Peters.

Le maire Chiarelli a affirmé plus tôt cette semaine qu'il souhaitait l'abolition de la CCN et la création d'un ministère pour la région d'Ottawa afin de faciliter les discussions avec le fédéral. Il prône le regroupement de Parcs Canada, de Travaux publics, d'Agriculture Canada et de la CCN pour répondre aux besoins d'Ottawa, la ville canadienne la plus touchée par les activités du fédéral, a-t-il dit.

Il estime que sa ville perd un temps important à négocier avec plusieurs interlocuteurs à la fois quand un projet est en cours. Il a cité en exemple le dossier complexe de l'agrandissement du Centre des congrès qui touche différents ministères et organismes fédéraux à la fois.

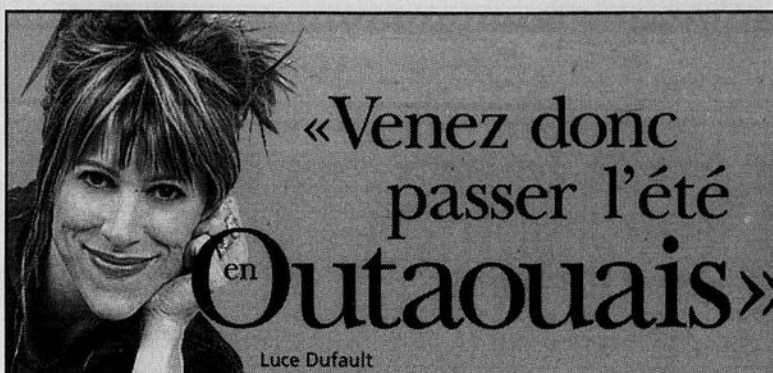
Les propos du maire Chiarelli n'étonnent pas Caroline Andrew, doyenne à la Faculté des sciences sociales à l'Université d'Ottawa. «Il y a une véritable frustration à cause du manque de coordination au sein du gouvernement fédéral. La ville est directement touchée par ces politiques et les villes

canadiennes font également face à des contraintes réelles qui ajoutent à l'impatience», reconnaît-elle.

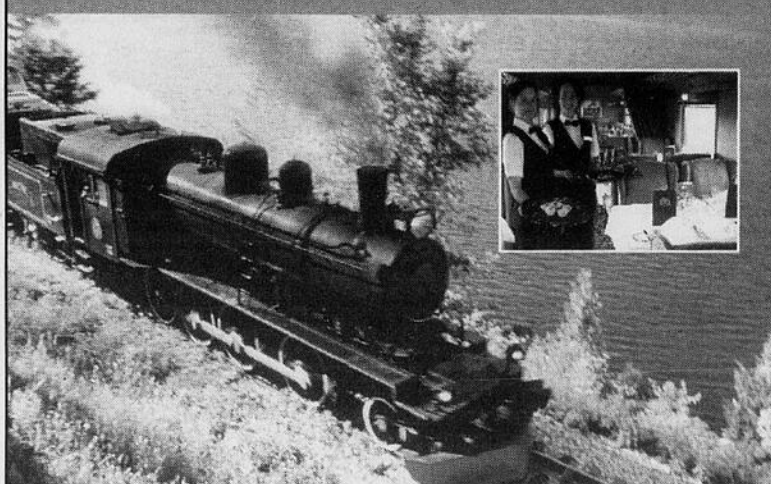
CONTEXTE PRÉ-ÉLECTORAL

Elle croit également que le contexte pré-électoral à la Ville — des élections sont prévues le 10 novembre — n'est pas étranger à cette sortie du maire. «C'est une façon pour lui de dire jusqu'à quel point la Ville a la volonté de faire des choses mais qu'elle se heurte à l'incapacité de tous les autres partenaires. M. Chiarelli voudrait obtenir des résultats concrets.»

Caroline Andrew est convaincue que M. Chiarelli a tenté de cristalliser des tensions qui sont inévitables pour Ottawa. «Évidemment, je ne crois pas que le fédéral va répondre à sa demande. Mais il a choisi la CCN car il s'agit d'une cible claire pour la population.» Elle rappelle qu'il n'est pas le premier maire à demander l'abolition de la CCN. Mary Pitt et Charlotte Whitton à Ottawa ainsi que Michel Léger à Hull ont déjà tenu ce genre de discours.



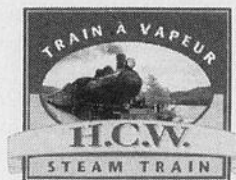
Luce Dufault



Train à vapeur Hull-Chelsea-Wakefield

Partez pour un voyage inoubliable dans la pittoresque vallée de la Gatineau jusqu'au village touristique de Wakefield à bord de l'un des derniers trains à vapeur à circuler au Canada. Savourez un délicieux repas et redécouvrez le romantisme des voyages d'autrefois en optant pour l'unique voyage «Gastronomie sur Rail».

(819) 778-7246 ou 1 800 871-7246
www.trainavapeur.ca



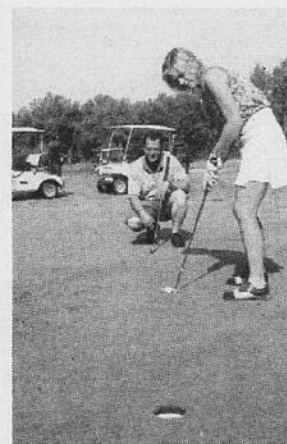
Forfait Golf et Gastronomie

129 \$* par pers./occ. double.

Incluant une nuitée, ronde de golf de 18 trous avec voiturette, petit déjeuner et souper Table d'hôte.

Situé à Maniwaki aux abords de la rivière Gatineau, le Château Logue vous offre fine cuisine, centre de santé et piscine intérieure pour agrémenter votre séjour. Notre nouveau terrain de golf de 9 trous saura combler les amateurs.

*Taxes et service en sus.

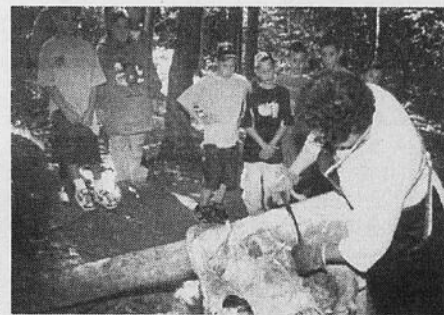


Château Logue Hôtel-Golf-Resort
12, rue Comeau, Maniwaki
1 877 474-4848
ou (819) 449-4848
www.chateaulogue.com

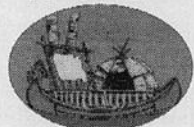


Mawandoseg Kitigan Zibi

Une authentique attraction culturelle algonquienne qui offre aux visiteurs l'occasion de vivre une expérience éducative enrichissante. Faites un retour dans le passé, avant l'arrivée des Européens. Un sentier naturel boisé vous guide dans le milieu de vie traditionnel de ce peuple artisan. Aire de pique-nique, restaurant, boutique et ateliers interactifs.



Mawandoseg
Kitigan Zibi



311, rue Principale sud,
Maniwaki
(819) 449-6074
www.mawandoseg.com



Information

(819) 778-2222 ou 1 800 265-7822
tourisme-ouataouais.ca/forfaits



OUTAOUAIS
vivez-le!

Les Immeubles
E.TASSE

Besoin d'un chez-soi pour une courte durée, 1 mois, 2 mois, 6 mois... Louez un de nos appartements meublé et équipé. Fini les tracas, pensez aux Immeubles E. Tassé.

(819) 276-5988
www.etasse.com

✓ **Vendeur émérite**



M. Marc Zolondek
6^e mois consécutif

La direction de **Williams Chev-Olds Cadillac**, est heureuse de souligner la performance de leur représentant Marc Zolondek.

Sa détermination et son travail soutenu lui ont permis de décrocher le titre de vendeur du mois pour juin 2003.

Félicitations et bravo pour cette performance!



Chev. Olds. Cadillac Ltée

MEMBRE DU GROUPE

SUBARU

950, boul. St-Joseph, Hull
777-2731

VENTE d'été
RABAIS JUSQU'À **50%**



Faites vite! 5 jours seulement!

Draps en coton
«220 fils au pouce»

9.99\$
En solde
Format jumeau
Cour. 19.99\$

Oreillers synthétique
«Royal Velvet Classic»

14.99\$
Au choix
King ou jumbo
Cour. jusqu'à 29.99\$

«Toile Bleu, Noire et Rouge»
par Coventry Fine Linens

40%
jusqu'à
de rabais

Modèle illustré sur cette photo

Serviettes
«Royal Velvet»

12.99\$
En solde
Format bain
Cour. 16.99\$

Couettes en duvet
d'oie blanche

99.99\$
En solde
Format jumeau
Cour. 199.99\$

beddington's
littérature et bain

Service à la clientèle : Lun. au ven., 9h à 17h
(613) 596-9555 poste 10 ou 1-888-233-0808 poste 10

Gatineau
25, chemin de la Savane
Plaza Maxi près de Future Shop
568-2000

Nepean
194, rue Robertson
Village Mews Plaza
828-5000

Ottawa Sud
1708, rue Bank
1 rue sud d'Illéon
521-5000

Ottawa Est
560, rue Montréal
à St-Laurent
741-5000

Orléans
Mall Place d'Orléans
2 étage à côté de la librairie
824-7550

Avis de demande de permis de vente d'alcool



Les établissements suivants ont présenté une demande à la Commission des alcools et des jeux de l'Ontario pour un permis de vente d'alcool, conformément à la Loi sur les permis d'alcool :

Demande relative à des installations supplémentaires

House of Lasagna Restaurant

984 Merivale Road

Ottawa (zone de plein air)

Présenter des observations jusqu'au : 30 juillet 2003

Demande de permis de vente d'alcool

Kelsey's Restaurant

75 Marketplace Avenue

Barrhaven (y compris zone de plein air)

Présenter des observations jusqu'au : 2 août 2003

Sonny's Bar & Grill

1119 Baxter Road

Ottawa (y compris zone de plein air)

Présenter des observations jusqu'au : 30 juillet 2003

Tout résident de la municipalité qui désire présenter des observations relativement à une demande peut le faire par écrit à la Commission. Veuillez inscrire votre nom, adresse et numéro de téléphone. Si une pétition est présentée à la Commission, veuillez indiquer le nom de la personne à contacter. **Remarque :** La CAJO donne aux auteurs de demande de permis des copies de toute objection reçue.

Envoyer les observations à :

Service d'inscription et de délivrance des permis
Commission des alcools et des jeux de l'Ontario
20, rue Dundas O, 7^e étage, Toronto ON M5G 2N6
Télécopieur : 416 326-5555

Courriel électronique : licensing@agco.on.ca

For information on this advertisement in English, please write to:

Licensing and Registration Department
Alcohol and Gaming Commission of Ontario
20 Dundas St. W., 7th Floor
Toronto, ON M5G 2N6
Fax: 416-326-5555
E-mail: licensing@agco.on.ca

Vas-y pour les boulettes, Celine



Salut Celine et bienvenue à Gatineau !

J'espère que t'as remarqué que je n'ai pas placé d'accent aigu sur le «e» dans ton prénom. On me dit que l'accent «a pris le bord» quand toi et René êtes déménagés à Las Vegas. Alors je préfère ne pas mettre d'accent. De cette façon, si tu en veux un, tu n'auras qu'à le dessiner dans ce texte. C'est moins compliqué que de tenter d'effacer de l'encre à journal. C'est moins salissant aussi.

J'espère que je peux te tutoyer, Celine. Je ne voudrais surtout pas être impoli envers toi. Mais il me semble que Celine, bien... c'est Celine. Je ne suis tout de même pas pour t'appeler M^{me} Dion, les gens vont croire que je m'adresse à ta mère. Alors je vais te tutoyer, si tu me le permets.

René, ça c'est une autre affaire. Lui, il faut le vouvoyer. René, c'est le vouvoiement incarné. Surtout quand on est journaliste... Alors le temps de cette chronique, ce sera Celine et Monsieur Angélil dit René.

Si je t'écris aujourd'hui, Celine, c'est que j'ai entendu dire que tu séjournes à Gatineau pour quelques jours. On me dit que t'es arrivée lundi soir et que tu couches dans la suite royale de l'hôtel Hilton du Lac-Leamy. Grande chanceuse, va. Je donnerais mon bras droit pour passer une nuit dans la suite royale de cet hôtel. Y a-t-il un mini bar dans ta suite? J'aime les minis bars. Surtout pour les petits pots en vitre bourrés de noix d'acajou.

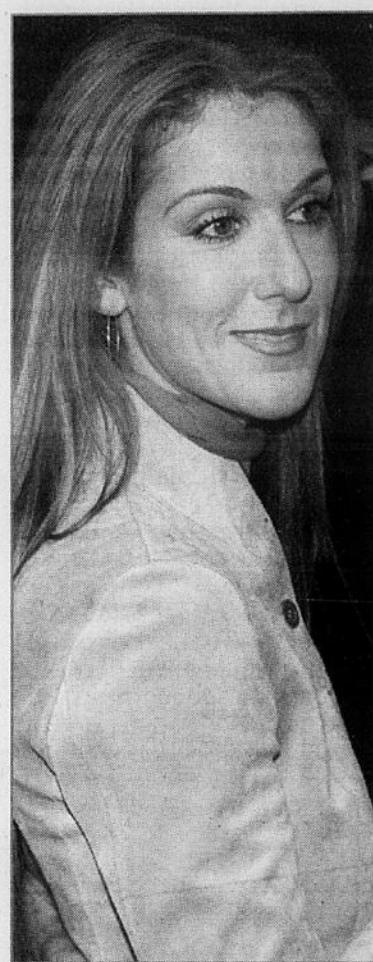
C'est vrai qu'avec ta petite taille, tu ne dois pas en manger tellement de noix d'acajou. Toi Celine, ça doit être un petit céleri par ci, une petite carotte par là, n'est-ce pas? Et sans «dip» aux oignons à part ça. Et c'est bien ainsi Celine. Parce que ta petite taille te va à merveille.

Si je t'écris Celine, c'est pour te donner l'opportunité de sortir de ta chambre d'hôtel et prendre un peu d'air frais. De l'air de la campagne. Le vrai de vrai. Celle qui te pousse à sortir la grande voile. T'auras pas d'air comme ça à Las Vegas à moins d'en acheter.

Je t'invite chez moi, à Val-des-Monts. C'est à peine 35 minutes en limousine. Mieux que ça, je vais aller te chercher dans ma Corolla. Mais je t'avertis tout de suite, tu ne seras vraiment pas confortable avec tes grandes jambes. Tes belles grandes jambes, soit dit en passant.

J'habite la campagne, je n'ai pas de voisin immédiat et je n'ai pas de chameau. T'auras la sainte paix, Celine. Et laisse René à l'hôtel avec le p'tit.

En passant, comment va-t-il, le p'tit Charles? J'ai vu sa photo dans le journal hier matin.



ARCHIVES

Si je t'écris Celine, c'est pour te donner l'opportunité de sortir de ta chambre d'hôtel...

Il est beau comme un cœur cet enfant-là! A-t-il commencé à chanter?

En tout cas, comme je disais, laisse René à l'hôtel pour qu'il s'occupe du p'tit. Toute maman a besoin d'un «break» de temps en temps. Puis vous l'avez fait plus ou moins à deux cet enfant-là! Que René s'en occupe pour une journée!

C'est pas que je n'aime pas les enfants, Celine. C'est juste que je veux t'offrir la journée la plus calme et la plus paisible de ton séjour. Alors que René s'occupe du p'tit, ça l'empêchera de perdre son temps et ton argent au casino.

Voici ce que je t'offre :

Je vais te chercher à 9 h, demain matin. On arrêtera en route pour prendre le petit-déjeuner. Je te donne le choix entre le casse-croûte Lucky Luke pour prendre un sandwich western avec mayonnaise, ou le Patio Vidal, pour un petit-déjeuner complet oeufs-bacon-patates-cretons-bines-ketchup-café.

C'est vrai qu'avec ta petite taille, tu ne dois pas en manger tellement de cretons. Toi Celine, le matin, ça doit être une petite «toast Melba» par ci, un petit yogourt nature par là, n'est-ce pas? Dans ce cas-là, on arrêtera chez Rita pour en acheter. (Je t'expliquerai Chez Rita une autre fois...)

Et si tu viens Celine, je vais te présenter ma petite famille. Manon, ma blonde qui a toutes les disques, m'a promis qu'elle

prendrait la journée de congé si t'acceptais mon invitation. Elle a même ajouté qu'elle fera son macaroni au fromage ou son ragoût de boulettes en l'honneur de ta visite. Ce sera ton choix. (Mais petit conseil d'ami : vas-y pour les boulettes).

Tu rencontreras aussi Jean-Michel, mon fils de 12 ans. Lui il t'aime beaucoup mais, pour être «cool», il fait semblant de ne pas t'aimer en écoutant du Puff Daddy Doodle et du M & M, ou quelque chose comme ça. Mais je l'ai déjà surpris à fredonner tes chansons. Et il m'a même dit que si tu venais, il t'amènerait faire un tour de VTT dans la forêt et qu'il te laisserait t'asseoir sur le tracteur pendant qu'il tond la pelouse. On aura un casque pour toi, ne t'en fais pas.

J'ai aussi une chienne, une golden retriever nommée Chinook. Elle, si on la laisse trop longtemps dehors, elle hurle et son hurlement sonne étrangement comme la chanson du film *Titanic*. Ce serait intéressant de vous entendre en duo.

Ah puis, détrompe-toi, Celine! Je ne t'invite pas chez moi pour que tu viennes chanter. Bien au contraire! Je veux simplement t'offrir une belle journée paisible pleinement méritée.

Mais si jamais t'as le goût de chanter, je ferai un feu de camp en soirée, je sortirai ma guitare et on chantera *Ginette* ensemble. Et après le feu, si t'es fatiguée, tu pourras aller te coucher dans la chambre à Jean-Michel. Lui couchera sur le sofa-lit dans le salon.

Alors on t'attend à bras ouverts Celine. Le frigo sera plein de bière, j'achèterai un bon vin et... C'est vrai qu'avec ta petite taille, tu ne dois pas en boire tellement de bière, n'est-ce pas? Toi Celine, ça doit être un petit Perrier par ci, un petit Cinzano par là. En tout cas, on te trouvera bien quelque chose qui te plaît.

Donc c'est un rendez-vous, je serai dans le foyer de l'hôtel demain, à 9 h. Et pour que tu me reconnaises, je tiendrai un gros carton dans mes mains sur lequel j'aurai écrit CELINE DION. Tu ne pourras pas me manquer.

J'ai bien hâte de te rencontrer, Celine. Et n'oublie pas, René reste avec le p'tit. Demain, c'est Celine la célibataire libre comme l'air qui sacre son camp sous le vent.

T'apprécieras tellement ta journée que tu vas chanter *I'm Alive* pendant des semaines.

En passant Celine, les croustilles, tu préfères au barbecue ou au ketchup?

....

Denis Gratton : (613) 562-7531
Télécopieur : 562-7539
dgratton@ledroit.com

FABRICVILLE
VOTRE MÉGA MAGASIN MODE ET DÉCOR MAISON
www.fabricville.com

ACHETEZ 1m (au prix cour.) **SOLDE PROLONGÉ**

OBTENEZ

MAINTENANT OUVERT AUX MEMBRES ET NON-MEMBRES

2m (de valeur égale ou moindre)
GRATUITS

HÂTEZ-VOUS

POUR LA MEILLEURE SÉLECTION DE TISSUS MODE ET À DRAPERIE

40% DE RABAIS **FIL «DUAL DUTY PLUS»** **TOUS les ENSEMBLES TRINGLES EN MÉTAL DÉCORATIVES ET ACCESSOIRES**
ARTICLES DE COUTURE AU MUR H.A. KIDD **40% DE RABAIS** **GARNITURES DOMCORD**

Le symbole "Moins cher pour membres" indique les prix membres. Escomptes non-membres aussi disponibles. Spéciaux de draperies non-valables pour les commandes à domicile.

FABRICVILLE **920, boul. Maloney ouest (819) 568-2405**

Le plus grand distributeur de tissus et draperies avec 170 magasins à travers le Canada.

Lun. à Mar.: 9h30 à 17h30 • Mer. à Ven.: 9h30 à 21h
Sam.: 9h à 17h • Dim.: Midi à 17h

Pour des raisons d'espace, tous les articles ne sont pas disponibles dans tous les magasins. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.

Le SMU devient le SPO pour éviter la confusion

Caroline Barrière
cbarriere@ledroit.com

Les Services médicaux d'urgence d'Ottawa (SMU) changeront de nom sous peu pour devenir le Service paramédical d'Ottawa. Cette nouvelle appellation permettra selon son directeur, Anthony Di Monte, d'éviter la confusion tout en correspondant à une nouvelle tendance en Amérique du Nord.

Plusieurs raisons l'ont poussé à faire cette recommandation, notamment l'acronyme SMU qui, pour les francophones, peut davantage faire penser à un établissement de santé. De plus, il a

indiqué que l'expression EMS, l'équivalent anglais de SMU, pouvait dans l'esprit de la population être associé à une firme de communication sans fil installée en bordure de l'autoroute 417 ou à l'expression Environmental Management Systems utilisée dans le monde municipal.

«On voulait quelque chose de précis au même titre que les policiers ou les pompiers. Dans notre cas, on parle de paramé-

dics», a indiqué Anthony Di Monte qui ajoute que ce terme est maintenant reconnu par Santé Canada. Il est l'équivalent des ambulanciers en Ontario et ailleurs au pays. Il a précisé que le mot paramédic ne causait pas de problème pour le bilinguisme quand il est écrit en lettres majuscules sur les véhicules d'urgence.

Ce changement ne devrait pas entraîner de coûts supplémentaires pour la Ville.

CRTC



AVIS PUBLIC DU CRTC Canada

1.-2. L'ENSEMBLE DU CANADA. GÉRACITANO, VINCENT (SDEC) demande l'autorisation de modifier les licences des services nationaux de télévision spécialisée de catégorie 2 de langue anglaise appelés respectivement ALL POINTS BULLETIN et AVIS DE RECHERCHE, en changeant la condition de licence qui permettrait d'insérer jusqu'à concurrence de 6 minutes de publicité locale ou régionale par heure. EXAMEN DES DEMANDES: 5157A rue Paisley, St-Léonard (Qc). Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez écrire à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2. Vous pouvez également soumettre votre intervention par fax au (819) 994-0218 ou par courriel au: procedure@crtc.gc.ca. Vos commentaires doivent être reçus par le CRTC au plus tard le **21 juillet 2003** et DOIVENT inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au requérant. Pour plus d'information: 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet: <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence: Avis public CRTC 2003-32.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

EMMAÜS

Nous avons besoin de vous tous pour aider ceux qui en ont besoin.

Composez 771-5309
ou 771-4566

Nous ferons la cueillette avec plaisir. Poêles, réfrigérateurs, vêtements, meubles, etc.

LE COMPTOIR D'EMMAÜS
175, rue Eddy, Hull

Merci à tous

Oeuvre de l'Abbé Pierre

Clavardage

Marie Gagnon

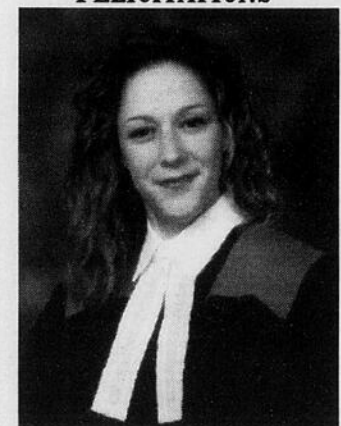
L'héroïne et la prison
l'ont menée à la
littérature...

avec
Webcam

Aujourd'hui mercredi à 12 h 30
www.cyberpresse.ca/clavardage

cyberpresse.ca

FÉLICITATIONS



Luce Tremblay

Pour l'obtention de ton baccalauréat
en droit à l'Université d'Ottawa.

Nous sommes fiers de ton courage,
tes efforts et ta persévérance.

Tes parents, ta sœur et ton conjoint.

55^e ANNIVERSAIRE DE MARIAGE



M. Fernand Scantland
Mme Gisèle Desaulniers

Félicitations chers parents.
Merci de nous avoir donné la vie.

Vos enfants et petits-enfants.

Joey Didodo CHANTE Sinatra

En Primeur

Au restaurant Fiorentina



Lundi
Le 28 juillet 2003
à 20h.
En plus, Mario Lirette nous
amusera avec le lancement
de son nouveau livre à 17h.

Sur la belle
scène extérieure



Table d'hôte
4 services

\$50.00 par / pers.
les places sont limitées!

Ristorante
Fiorentina

Réservez
770-7273

Problèmes financiers ?



Chantal Gingras
CIRP - Syndic
Bureau de Hull

Appelez Chantal Gingras chez Ginsberg Gingras
et Associés Inc. Elle évaluera avec vous votre
situation financière et vous proposera des
solutions adaptées à vos besoins.

Parlons-en.



www.ginsberg-gingras.com

Hull
145, Promenade du Portage
Tél. : (819) 776-0283 Sans Frais : (800) 567-1905

Appelez pour une consultation GRATUITE

VENTE liquidation

20% à
60%

sur tout en inventaire

Ça va
FRAPPER!

Casa Moda
Bugatti
Matinique
Part Two
Tommy Hilfinger

Hörs
Kauss BDehler
Bugatchi
Report
Polo-Ralph Lauren

Nautica
Savile Row
Explorer
Modango
Biella

S.-Cohen
Cacharel
Cotton Real
Bruno St-Hilaire

COMPLETS

Rég. jusqu'à 695\$

Prix spécial

à partir de **149\$**

VESTONS SPORTS

Rég. jusqu'à 475\$

Prix spécial

à partir de **99\$**

PANTALONS

Rég. jusqu'à 225\$

Prix spécial

à partir de **49\$**

POLOS ET T-SHIRT

9.99\$ et plus

PANTALONS COURTS

19.99\$ et plus

Tout doit partir

Mathew
Charles

MERCERIE POUR HOMME

Les Galeries de Hull

595-6876

Les Galeries d'Aylmer

684-9825

• NOUVEAU • NOUVEAU • NOUVEAU

INSTA CRÉDIT MAINTENANT DISPONIBLE

2^e CHANCE AU CRÉDIT SUR UN VÉHICULE «NEUF»

- 4X4
- Fourgonnette
- Camion
- Voiture compact ou intermédiaire

- Faillite
- Divorce
- Retraite
- Crédit refusé
- Recouvrement
- Mauvaise cote de crédit

APPROBATION RAPIDE
POURQUOI NE PAS ROULER DANS UN VÉHICULE NEUF

"PRÉ-QUALIFICATION PAR TÉLÉPHONE"

712-1188

FABRICLAND

2 SOLDE

ACHETEZ-EN 1,
OBTENEZ-EN

GRATUITS

SOLDE
EN COURS!

SUR MARCHANDISE CHOISIE

VOICI COMMENT ÇA MARCHE : Achetez un mètre complet ou un article parmi la marchandise choisie au prix courant Fabricland et obtenez deux autres mètres complets ou articles (de valeur égale) GRATUITEMENT!

Solde en vigueur du 7 au 22 juillet sur marchandise choisie en stock. Aucune commande spéciale. Recherchez les étiquettes rouges.

**VISITEZ-NOUS À OTTAWA
AUX ENDROITS
SUIVANTS :**

1460, ch. Merivale; 1440, ch. Walkley;
Shoppers' City East;
ORLÉANS : 2834, boul. Saint-Joseph
KANATA : Plaza Castledan

**TOUT NOTRE STOCK DE
PATRONS BURDA
ACHETEZ-EN 1,
OBTENEZ-EN 1
GRATUIT!**

Achetez-en un au prix de détail suggéré par le fabricant et obtenez-en GRATUITEMENT un autre de valeur égale ou moindre. Cette offre, qui ne peut être combinée avec aucune autre promotion, est en vigueur du 7 au 22 juillet 2003 seulement, sur les patrons en stock.

LA RÉGION

Ottawa fermera sa clinique de stérilisation

Caroline Barrière
cbarriere@ledroit.com

La Ville d'Ottawa procédera à la fermeture temporaire de sa clinique de stérilisation le 1^{er} novembre prochain afin de la reloger ailleurs. Cependant, aucune date n'est prévue quant à une éventuelle réouverture, ce qui inquiète la Société protectrice des animaux (SPA).

Bruce Roney, directeur général de la SPA d'Ottawa ne comprend pas la stratégie de la Ville dans ce dossier. Il craint une fermeture définitive de la clinique puisque les fonctionnaires n'ont pas encore trouvé un nouvel emplacement. Selon lui, toute cette situation est de bien mauvais augure.

Mais Delores MacAdam-Cowell, gestionnaire de la délivrance des permis et programmes à la Ville, se veut rassurante. « Nous ne pouvons pas dire quand le service sera offert de nouveau car nous ne le savons pas. Nous n'avons pas trouvé un autre lieu pour le moment. Nous cherchons à acheter un autre bâtiment ou à louer un local. La clinique sera fermée pendant que nous regardons toutes les alternatives », a-t-elle expliqué.

Selon un rapport récent, l'édifice datant de 1958 et situé sur le chemin Bayview est dans un état lamentable et il ne peut plus accueillir la clinique. Le document mentionne que la santé et la sécurité des

employés et des visiteurs doit être prise en compte.

De plus, le bâtiment nécessiterait des réparations immédiates de 350 000 \$ pour le rendre acceptable, une somme dépassant même la construction d'un nouvel édifice. Déjà en 1995, il avait été menacé de fermeture avant d'être réparé. Selon les chiffres avancés par la Ville, la location annuelle d'un local commercial coûterait entre 42 000 \$ et 52 000 \$ en plus des frais de 150 000 \$ à 200 000 \$ pour rendre les lieux opérationnels.

La clinique a été mise sur pied en 1978 afin d'offrir des services de stérilisation à coûts moindres, soit de 50 % à 60 % de moins que dans les cliniques vétérinaires, et encourager les propriétaires à faire stériliser leurs chiens et chats. Un vétérinaire contractuel et trois employés municipaux y pratiquent 2500 chirurgies par année.

Delores MacAdam-Cowell confirme qu'une fermeture pourrait inciter des gens à ne pas faire stériliser leur animal. « Nous n'avons pas le choix. Ce n'est pas le programme qui est en jeu mais bien l'édifice », a-t-elle ajouté.

Le directeur général de la SPA d'Ottawa n'en démord pas. « Il y aura des conséquences à long terme. Il y aura une augmentation des frais pour la Ville et pour nous. La population animale va grimper », a-t-il prévenu.

Vous
recherchez
un endroit
extraordinaire
pour vous détendre ?

Le gîte Eau Claire du lac

Superbe plage - Belles chambres - Repas santé
Activités variées - Massages des pieds !

Tél. : 1.819.465.5031

www.eauclairedulac.com

HONNEUR AU MÉRITE



Madame Francine Olmstead

Toute l'équipe de Toyota

Gatineau est heureuse de

souligner la performance excep-

tionnelle de Francine Olmstead

pour le mois de juin 2003

Francine vous invite à venir prendre avantage de nos
nombreux spéciaux durant le mois de juillet



850, boul. Maloney Ouest, Gatineau

568-0066

La police recherche un témoin important suite à la mort d'un homme d'Ottawa

La Police d'Ottawa a identifié la personne retrouvée morte dans un condominium du 260 Metcalfe, lundi matin vers 10 h.

Matthieu Boivin
mboivin@ledroit.com

Il s'agit de William Goodwin, 58 ans, qui travaillait à la Commission canadienne de sûreté nucléaire, en tant que directeur général d'une section. L'autopsie a permis d'identifier la victime, malgré son état de décomposition avancé. La Police d'Ottawa attend toujours certains résultats de cette analyse, afin de confirmer la cause du décès.

«Pour l'instant, cette mort est toujours considérée comme suspecte par notre corps de police», a expliqué la détective en charge de l'enquête, Julie Vaillant.

Tout au long de la journée d'hier, les détectives ont questionné les voisins de M. Goodwin, pour tenter de faire progresser l'enquête. Pour donner un coup de pouce à celle-ci, les enquêteurs demandent l'aide du public.

«Nous aimerions parler aux gens qui auraient fréquenté la victime au cours des dernières semaines», a indiqué M^{me} Vaillant. Nous voulons également rencontrer des gens qui auraient vu le PT Cruiser de couleur argent de M. Goodwin récemment. Les personnes qui

auraient accompagné M. Goodwin dans son véhicule au cours des dernières semaines devraient également entrer en contact avec nous.»

La Police d'Ottawa recherche toujours un individu qui a été pris en chasse, lundi, au volant de la voiture de M. Goodwin, vers 16 h, par les patrouilleurs du corps policier. Cette voiture est immatriculée en Ontario et le numéro de la plaque est AKPR 777.

«Cet homme, que nous ne connaissons pas, est considéré comme un témoin important dans cette affaire», a signalé M^{me} Vaillant.

Rappelons que lundi soir, le sergent d'état major David Lengacher avait indiqué au *Droit* que cet individu «pourrait être plus qu'un témoin important».

L'individu recherché mesure à peu près six pieds, pèse quelque 160 livres et il a les cheveux bruns. Il portait des pantalons noirs et un gilet vert, après avoir laissé l'automobile de M. Goodwin au coin des promenades Penny et Michelle, vers 16 h. Il a alors pris la fuite à pieds vers l'avenue DuMaurier, en transportant avec lui un baladeur et des écouteurs autour de son cou.

Toute information au sujet de cette affaire peut être transmise aux bureaux des Crimes majeurs de la Police d'Ottawa, au (613) 236-1222, poste 5477, ou confidentiellement, au (613) 233-8477.



William Goodwin, 58 ans, travaillait à la Commission canadienne de sûreté nucléaire, en tant que directeur général d'une section. À droite, sa voiture, une PT Cruiser de couleur argent immatriculée AKPR 777.



AVIS D'APPLICATION DE PESTICIDE

Pendant la période du 7 au 18 juillet 2003, le ministère des Transports exécutera un programme de traitement larvicide sous la direction du médecin hygiéniste local pour détruire des larves de moustiques et ainsi les empêcher de transmettre le virus du Nil occidental.

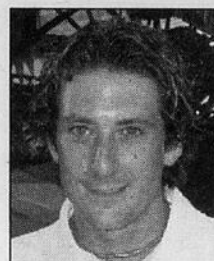
Des comprimés de méthoprène (Altosid), larvicide n° 21809 homologué conformément à la Loi sur les produits antiparasitaires du Canada, seront placés dans les bouches de collecteurs d'eaux pluviales des régions suivantes : sur la route 7, de la jonction de la route 417 à Ashton Station Rd; sur la route 17, de la jonction de la route 417 Herrick Rd; sur la route 417, de la jonction de la route 17 à Russland Rd. Tous les traitements larvicides seront effectués par des destructeurs de nuisibles autorisés ou des techniciens dûment formés du ministère de l'Environnement. Pour obtenir des précisions sur les lieux exacts et le calendrier du traitement, appeler le 1 888 362-1770.

Ontario

HONNEUR AUX MÉRITES



Sylvie Charlebois
Conseillère aux ventes



Jean-François Audette
Conseiller aux ventes

M. Michel Dorman, directeur général des ventes est heureux de souligner l'excellente performance de Mme Sylvie Charlebois et de M. Jean-François Audette qui ont reçu le titre de vendeur(se) de mois (ex aequo) pour juin 2003.

Sylvie et Jean-François profitent de l'occasion pour inviter tous les gens de l'Outaouais, à venir les consulter lors de l'achat ou d'une location d'un véhicule neuf ou d'occasion.

Ils se feront un grand plaisir de vous servir et d'être à l'écoute de vos besoins.

Félicitations !

Gatineau Honda

1255, BOUL. DE LA
VÉRENDRYE OUEST,
568-4646



gatineauhonda.com **HONDA**

ON REVIENT TOUJOURS CHEZ GATINEAU HONDA !

PLUS DE 380 VÉHICULES NEUFS ET D'OCCASION



1999-2002 HONDA ODYSSEY
Modèles LX et EX, tout équipé, automatique,
4 portes, climatisateur, bas km et plus.
À partir de

19 900\$**



1999-2002 HONDA CR-V
Traction intégrale, tout équipé,
climatisateur
À partir de

17 900\$**



1996-2002 HONDA ACCORD
Sedan et coupé, modèle LX, SE, EX, EX-L,
automatique ou manuelle.
À partir de

9 900\$**

Choix de 19 Civic usagées de 1997 à 2003

2 ou 4 portes, automatique ou manuelle, plusieurs avec balance de garantie du manufacturier.



À partir de **8 900\$****

2001 Chevrolet Venture LS

4 portes avec portière coulissante arrière électrique, V-6, automatique, 7 passagers, climatisateur. Stock # 22407B.

18 500\$**

2001 Montana

4 portes, V-6, automatique, 7 passagers, climatisateur. Stock # 22065A.

18 500\$**

2000 Civic SE

4 portes, 5 vitesses, climatisateur, AM/FM cassette. Stock # 22091A.

12 900\$**

2000 Pathfinder LE 4x4

tout équipé, sièges en cuir chauffant, V-6, automatique. Stock # H777.

24 900\$**

2000 Accord EX-L

V-6, tout équipé, sièges en cuir, toit ouvrant, automatique, climatisateur. Stock # 21575A.

20 900\$**

2000 Civic Si-G

tout équipé, 5 vitesses, climatisateur, toit ouvrant, aileron et beaucoup plus. Stock # 22272A.

16 500\$**

2001 Dodge Laramie SLT Cab plus 4x4

tout équipé, V-8, automatique, boîte Fibrobac, marchepied. Stock # 32577A.

28 500\$**

Spéciaux sur véhicules d'occasion de qualité!

"Super allocation pour votre échange"

En primeur cette semaine !



2001 Chevrolet S10 LS
cabine allongée

VENDU

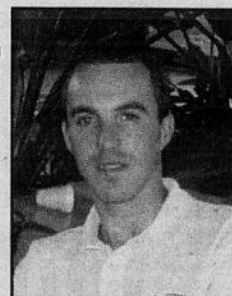
4x4

18 900\$**

FERMÉ LES SAMEDIS (Saison estivale)

Pour toute information sur les véhicules d'occasion, consultez

Cédric Quercia
représentant



Gatineau Honda

1255, BOUL. DE LA VÉRENDRYE OUEST,

568-4646

gatineauhonda.com

(**Plus taxes et frais de documents.)



HONDA

PENSEZ-Y

avant d'acheter



599⁹⁹

Cuisinière Kenmore^{MD}
à four autonettoyant

Éléments-serpentins, dessus basculant, roulettes blocables.
N° 59508. Rég. Sears 739,99.

- *Le plus grand choix de gros appareils ménagers au Canada*
- *Service après-vente assuré^{MC}*
- *Garantie de parité des prix pour les gros appareils ménagers de grandes marques; détails en magasin*
- *Satisfaction ou remboursement*

Pas d'acompte, pas de paiement
avant janvier 2004 pour les
gros appareils ménagers et plus!

Pas de paiement avant janvier 2004 avec la carte Sears seulement, sur approbation de votre crédit.
Achat minimum: 200 \$.

GROS

SEARS

CLUB SEARS

ARTICLES EN PROMOTION

DU 2 AU 26 JUILLET 2003

Prix en vigueur jusqu'au samedi 12 juillet 2003

50

50 ans de qualité, bons prix, service, fiabilité

SEARS[★]

NE072M103 © 2003, Sears Canada Inc.

Une famille de cinq enfants se retrouve sans logement

Jean-François Plante
jfp@ledroit.com

Une famille monoparentale qui compte cinq enfants se retrouve sans logement puisqu'en vertu d'une technicalité, elle ne peut bénéficier du programme d'aide aux ménages et aux municipalités qui connaissent une pénurie de logement du Québec.

La dame, qui veut s'établir à Gatineau, n'a pas droit à l'aide gouvernementale car elle a habité Otter Lake pendant 17 ans avant de déménager sa famille chez ses parents à Gatineau, récemment, depuis qu'elle s'est séparée de son mari. Comme Otter Lake ne figure pas sur la liste des municipalités affectées par les mesures d'urgence (moins de 1,5% de taux d'occupation), Sylvie Desjardins ne

peut recevoir l'aide prévue par Québec pour aider les familles dans le besoin.

En s'amenant à Gatineau, M^{me} Desjardins souhaite se rapprocher de sa famille immédiate, puisqu'à Otter Lake, elle ne connaissait que la famille de son ex-mari. « Nous vivons chez mes parents pour l'instant, mais ils sont âgés et c'est difficile pour eux de vivre avec notre groupe de cinq enfants. J'ai cherché beaucoup depuis le 14 mai, mais dès que je dis que je vis de l'aide sociale et que j'ai cinq enfants, on me refuse immédiatement », indique M^{me} Desjardins, 36 ans, qui se dit victime de discrimination.

Celle-ci a tout de même gardé de bons liens avec son mari et ce dernier est prêt à aider sa famille, mais il vient de perdre son emploi et est actuellement bénéficiaire de l'assurance-

emploi. La mère de famille signale qu'elle cherche un logement entre 600 et 650\$ car elle doit vivre avec une allocation familiale de 1057\$ en plus de 547\$ par mois de l'aide sociale.

La famille a occupé les bureaux du député et ministre de Chapleau, Benoît Pelletier, hier matin, dans l'espoir d'obtenir une rencontre pour renverser son admissibilité au programme d'aide du gouvernement. Parce qu'elle n'a jamais habité Gatineau depuis 17 ans, elle n'est pas admissible au programme qui lui permettrait de défrayer seulement 25 % du coût de son loyer.

M. Pelletier n'était pas disponible, hier, car il est actuellement au chalet de Jean Charest en prévision de la rencontre des premiers ministres à Charlottetown, mais il a avisé qu'il rencontrerait la famille lundi.



JEAN-FRANÇOIS PLANTE, Le Droit

Sylvie Desjardins est entourée de ses fils Martin et Maxime (à l'avant) ainsi que Mathieu, Alexandre et Emmanuel. Hier, ils ont occupé les bureaux du député de Chapleau, Benoît Pelletier jusqu'à ce qu'ils obtiennent un rendez-vous avec lui lundi à compter de 13 h.

Vente LIQUIDATION jusqu'à 75% de rabais

POUR UN TEMPS LIMITÉ, FAITES VITE!!!

SPÉCIAUX

live-tôt

À compter de 10 hres ce matin !

ENSEMBLE DE 7 COUTEAUX

« German Style »

Rég. : 19,99\$

Spécial 4,99\$

ENSEMBLE DE 10 MORCEAUX À FONDUE (Rouge ou blanc)

Rég. : 29,99\$

Spécial 9,99\$

VERRE À VIN

6 STYLES AU CHOIX !

« Pinwheel »

Rég. : 7,99\$

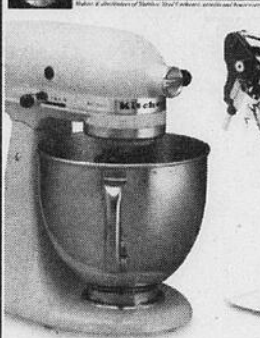
Spécial 1,99\$

La Bohème



Josef Strauss™

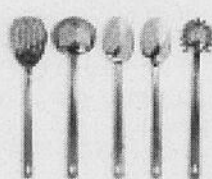
PADERNO



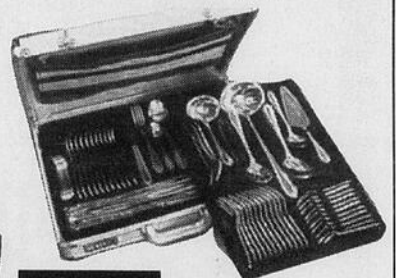
Sanelli



Trudeau



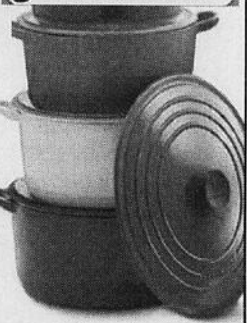
Josef Strauss™



bodum



LE CREUSET



zyliss



Articles de cuisine pour les débutants passionnés et les chefs professionnels

Le Coin Gourmet
Galeries Aylmer



Visite



Appel



Internet

www.lecoingourmet.com

Les quantités sont limitées, aucun bon de remise accepté, rabais indiqués basés sur prix régulier (p.s.d.f.), valides pour temps limité, détails sur place.

(819) 684-0068 • 181, Principale, Aylmer (Galeries Aylmer)

*Rabais de 7 000 \$ du prix suggéré du manufacturier tout rabais GM inclus pour client payant comptant sur Alero GL 2 portes en inventaire seulement. Pour un temps limité.



Alero GL 2003
2 portes

Rabais de

7000\$*

exclusivement chez

GM DEMERS
CHEVROLET

868, BOUL. MALONEY OUEST
GATINEAU

568-5811

TOUJOURS MOINS CHER QU'AILLEURS • POINT FINAL



Mario Boulianne

Téléphone : (613) 562-0333
Télécopieur : (613) 562-7539
Courriel : mboulianne@ledroit.com

La Croix-Rouge en santé!

Le cabinet de campagne corporatif 2003-2004 de la Croix-Rouge, région de l'Outaouais présidé par le vice-président régional, secteur Ouest du Québec, de la Fédération des caisses Desjardins du Québec, **René Lapointe**, a dépassé son objectif établi à 40 000 \$. Le cabinet, composé de 17 représentants de différentes sphères du milieu des affaires, a déjà recueilli plus de 45 000 \$ auprès du milieu des affaires de la région.

Lancée en avril dernier sur le thème *En tout lieu, en tout temps*, la campagne de financement de la Croix-Rouge en Outaouais comporte aussi un volet corporatif.

L'Outaouais compte sur l'engagement de 75 bénévoles qui soutiennent les interventions d'urgence qui aident en moyenne plus de 100 personnes annuellement.

Enfin des noms

Les six nouveaux poulains de la GRC ont maintenant un nom.

À la suite d'un concours lancé à travers le pays, 5000 jeunes ont soumis des noms pour les

petits nouveaux du Carrousel de la Gendarmerie.

Tous les noms soumis devaient commencer par la lettre A et puisque certains noms choisis ont été proposés par plusieurs personnes, les responsables du concours ont dû procéder par tirage au sort.

Les noms retenus sont *Acadia*, proposé par **Cole Hiller** de Terre-Neuve, *Angel*, selon **Raijun Fullerton** de la Saskatchewan, *Astro*, soumis par **Alexandre Dubois** du Québec, *Atlas*, de **Cydney Laughton-Eagan** de l'Ontario, *Aurora*, proposé par **Dana Van Vliet** du Yukon, ainsi que *Ayame*, de **Ciara Ayame Goldsmith** de l'Alberta.

Tous ces jeunes recevront un Stetson pour enfant et une photo de leur poulain.

Un bon coup de main

La Fondation pour l'enfance de Prescott et Russell a reçu un sérieux coup de main de la part de la Banque Royale récemment, lors du tournoi de golf annuel de l'organisme.

La banque, représentée par **Tim Walsh** et **Francine Dubé**, a remis 5000 \$ à la Fondation, ce qui a permis de gonfler les recettes du tournoi à 12 000 \$.



Pour les popotes roulantes

Récemment, la Fondation pour les aînés de l'Outaouais organisait un déjeuner musical au profit des popotes roulantes de la région et du Centre d'entraide aux aînés. L'événement qui a réuni plus de 400 personnes a permis de récolter 12 500 \$. Sur la photo, on retrouve **Pierre Asselin**, du Centre d'entraide aux aînés, **Madeleine Villeneuve**, Popote-Soleil, **Gérard Lacelle**, Centre du bénévolat de Gatineau, **Jean-Claude Bélanger**, Centre de bénévolat de Hull, **André J. Burns**, président de la levée de fonds pour les popotes, et **Jim Bisson**, président de la Fondation.

Gaston Patenaude, président du comité organisateur, a voulu rendre hommage à ceux et celles qui ont participé au tournoi.

L'équipe d'organiseurs du

M. Patenaude était composée de **Fran Patenaude**, **Marie-Jeanne Charlebois**, **Dwight Proudfoot**, **Kevin McBride**, **Jacques Prévost** et **Martial Levac**.

Agenda du golfeur

La 3^e Classique de golf annuelle de bienfaisance **Serge Payer** se tiendra au Club de golf Outaouais à Rockland le 18 juillet. Ce tournoi a pour but de venir en aide aux personnes affligées du Syndrome Guillain Barré (SGB) et à deux étudiants/es ou athlètes prometteurs de la région de Rockland. Pour info : 446-5875.

...

Le tournoi des Braves du Coin aura lieu le samedi 26 juillet au club de golf Touraine. Pour info : 771-5525.

...

Le tournoi bénéfice **Annie-Deschatelets**, au profit du département d'hématologie de Maisonneuve-Rosemont, aura lieu le 2 août au club de golf Montpellier. Pour info : 428-3759.

...

La 18^e édition du tournoi de l'Amicale des handicapés de l'Outaouais aura lieu le 15 août au club de golf Kingsway Park de Gatineau. L'événement est sous la présidence d'honneur de **Robert P. Racicot**. Pour info : **Henry Kingsberry** au 663-2999.

...

Le tournoi de golf **Hébergevac Desjardins**, sous la présidence d'honneur de **Roch Choulette**, aura lieu le 20 août au club de golf des Hautes Plaines. Pour info : **Michel Philion** au 595-7701.

L'excellence et le dévouement

Comme à chaque année, la lieutenant-gouverneure du Québec, **Lise Thibault**, remet ses prix à des jeunes doués et surtout, méritants.

Cette année encore, l'Outaouais a été fort bien représenté avec quatre lauréats, trois filles et un garçon, que nous vous présentons aujourd'hui.

Il y a **Michelle Lyne Périard**, du Centre d'éducation des adultes l'Escale à Gatineau.

Retourner sur les bancs d'école, obtenir son diplôme d'études secondaires et s'engager dans son milieu sont parmi les belles réussites de **Michelle Lyne**. Elle a mis son talent au service des autres à titre de Pair-aidant et comme artiste à la soirée des finissants. Elle a aussi participé à la mise sur pied d'un Café étudiant dans le centre.

Janie Lafrenière, de l'École secondaire Hormidas-Gamelin de Buckingham, était aussi à Québec pour recevoir son prix.

Saxophoniste à l'harmonie Contre-Temps de son école, elle faisant aussi partie d'un ensemble de jazz étudiant et elle trouva le temps d'être bénévole à la bibliothèque. Après le décès de son frère atteint de dystrophie musculaire, elle s'est engagée auprès de la Fondation Alexandre, organisme créé pour venir en aide aux enfants malades. L'enseignement de niveau primaire représente son nouveau projet d'avenir.

Suzanne Huet, du Centre de formation professionnelle Relais de la Lièvre-Seigneurie à Buckingham, est une étudiante méritoire. Son travail scolaire ainsi que son engagement social à l'intérieur du centre lui ont valu ce prix. **Suzanne** a également participé au conseil des élèves et organisé diverses activités sociales pour ses pairs.

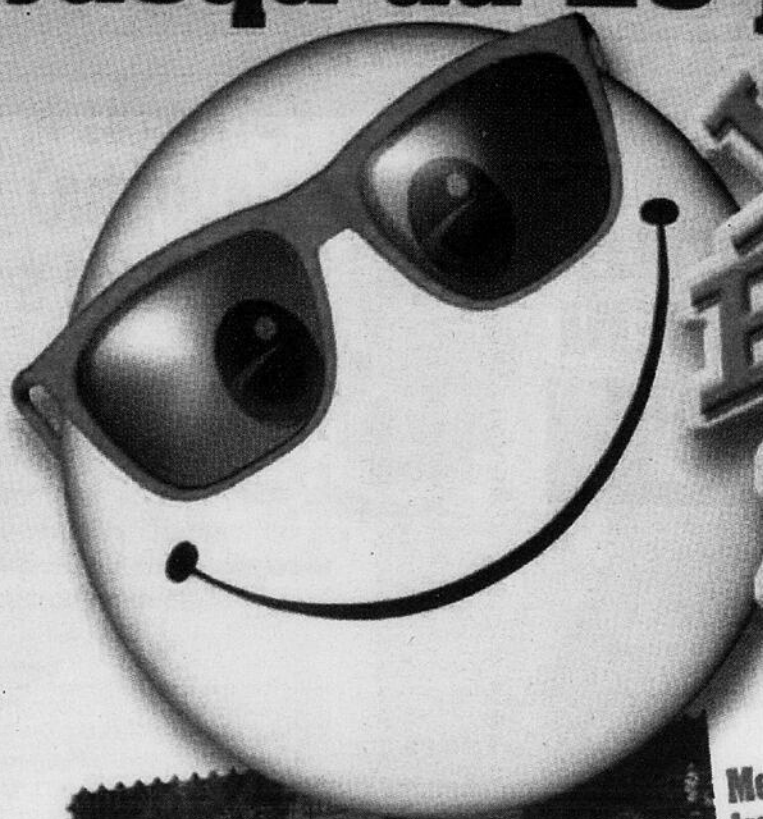
Julien Bisailon, du Conservatoire de musique de Gatineau, est un musicien de grand talent. Cette année, en plus d'avoir obtenu son Diplôme d'études supérieures de niveau II en Musique, il a reçu, avec grande distinction, le Prix en guitare ainsi que le Prix en musique de chambre lors des Concours d'avril dernier. Sa jeune carrière est jalonnée par de nombreux prix ainsi que par des bourses d'excellence. **Julien** met également son talent au service des plus démunis en jouant lors de divers concerts-bénéfices.



La lieutenant-gouverneure du Québec, **Lise Thibault**, a remis ses prix d'excellence lors d'une réception au salon bleu de l'Assemblée nationale à Québec. Du lot des récipiendaires, on comptait quatre lauréats de l'Outaouais. En haut, **Julien Bisailon** et **Suzanne Huet** reçoivent leur certificat. En bas, **Janie Lafrenière** et **Michelle Lyne Périard** sont accueillies par M^{me} Thibault.



Jusqu'au 20 juillet profitez de la



**Vente
Étiquette
Soleil**



Meubles de
Jardin jusqu'à

40%
de Rabais



36
VERSEMENTS
ÉGAUX***
OU
NOUS PAYONS
POUR VOUS
LES DEUX
TAXES



Chaise Flottante

5999\$

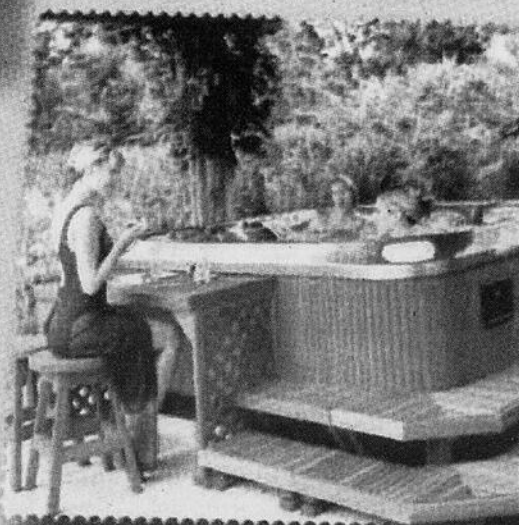
prix régulier 11999\$

À l'achat
d'une Piscine
hors-terre
Alliance Zen
de Vogue
recevez

200\$
de rabais



en plus obtenez
une MARCHÉ
GRATUITE!
d'une valeur de
300\$
à l'achat d'un
ensemble spécial
Club Piscine



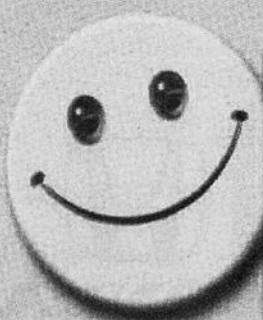
À l'achat d'un
SPA OBTENEZ
UN
KIT
VIP
GRATUIT!
d'une valeur de
600\$



de plus, vous n'avez rien*
à payer avant 12 mois**

Équipements
de conditionnement
physique

Jusqu'à
30%
de rabais



**CLUB
PISCINE**

Certaines conditions s'appliquent, voir détails en magasin. Photos à titre d'illustration seulement. Les produits et promotions peuvent varier d'un magasin à l'autre. Jusqu'à épuisement des stocks. *Taxes payables à l'achat, autres frais d'administration. **Applicable sur les spas seulement. Achat minimum requis de 500\$. Sujet à l'approbation du crédit. Les taxes de vente sont payables à l'achat. Aucun paiement avant 12 mois. *** Applicable seulement sur les meubles de jardin sélectionnés. Achat minimum requis de 500\$. Sujet à l'approbation du crédit. Les taxes de vente sont payables à l'achat. Le montant de votre achat sera réparti en 36 versements égaux débutant le mois suivant votre achat.

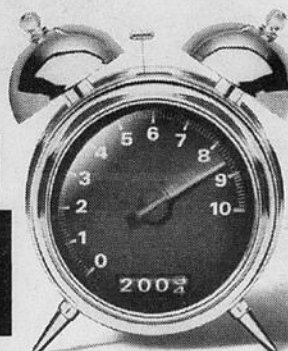
PISCIDELLE

550, boul. de la Gappe, Gatineau



LA VENTE D'ÉTÉ HONDA

**C'EST LE TEMPS
DE ROULER EN
Honda**



Offre 30^e anniversaire Épargnez 1 088 \$

Pour seulement **300 \$** de plus obtenez :

- Aileron arrière
- Déflexeur de capot
- Tapis brodé
- Pare-boue
- Blason commémoratif 30^e anniversaire
- Garniture de tableau de bord métallique

Une valeur de 1 388 \$

Quantité limitée

Berline ou Coupé Civic DX 2003

Prix de location

189 \$*

par mois pour 48 mois
sur la Berline ou le Coupé Civic
Incluant 96 000 km

Transport et préparation inclus en location seulement

Notre taux de location

3,8 %

0 \$ dépôt de sécurité



Civic Édition
30^e Anniversaire

**OUI, ON A FAIT
LE PLEIN**

Tous les véhicules Honda sont livrés avec un réservoir plein.

L'ASSOCIATION DES CONCESSIONNAIRES HONDA DU QUÉBEC

POUR OBTENIR L'ADRESSE D'UN CONCESSIONNAIRE PRÈS DE CHEZ VOUS, VISITEZ LE www.honda.ca OU COMPOSEZ LE 1 888 9-HONDA-9.

Les offres de location-bail sont faites par Honda Canada Finance Inc., sur acceptation du crédit. *Cette offre porte sur les berlines Civic DX 2003 (modèle ES1513PX) et les coupés Civic DX 2003 (modèle EM2113P) neuves, à l'exception de l'Édition Sport. Versement mensuel de 189\$, pendant 48 mois pour un total de 11 058 \$ pour les berlines Civic DX 2003 (modèle ES1513PX) et de 11 192 \$ pour les coupés Civic DX 2003 (modèle EM2113P). Versement initial de 1 986 \$, ou échange équivalent, première mensualité exigible pour les berlines Civic DX 2003 (modèle ES1513PX). Versement initial de 2 120 \$, ou échange équivalent, première mensualité exigible pour les coupés Civic DX 2003 (modèle EM2113P). Programme 0 \$ comptant également offert. Franchise de kilométrage de 96 000 km; frais de 0,12 \$ le kilomètre excédentaire. Transport et préparation inclus en location seulement. Frais de publication, taxes, immatriculation et assurances en sus. Option d'achat au terme de la location offerte moyennant un supplément. Le prix de location des concessionnaires peut être inférieur. Offre d'une durée limitée. Voyez votre concessionnaire pour plus de détails. Photo à titre indicatif.



HONDA

Équipe de Tourisme Outaouais à Montréal

Une équipe de Tourisme Outaouais va se rendre dans le centre-ville de Montréal, vendredi, afin de vendre les charmes de la région aux résidents de la métropole québécoise.

Le Droit

Pour ce faire, la délégation outaouaise va installer ses pénates au Centre Infotouriste montréalais du centre-ville, à l'angle des rues Peel et Sainte Catherine, entre 11 h et 15 h.

Sur place, les représentants de la région proposeront aux intéressés des idées d'activités, autant en milieu urbain que rural.

Des renseignements sur les nombreux événements, attrails touristiques, services d'hébergement et de restauration seront également disponibles sur place.



Votre
point de départ
pour découvrir la région de la
capitale du Canada!

90, rue Wellington, à Ottawa
(en face de la colline du Parlement)

(613) 239-5000 • 1 800 465-1867
(opérateur 504)

Devenez un « hôte exceptionnel » de notre région
et courez la chance de gagner
un magnifique panier-cadeaux.

Pour vous inscrire comme hôte, visitez le
www.capitaleducanada.gc.ca/hote.

A-021-03

Urgence! IRAK: LES GENS D'ABORD!

CONTRIBUEZ À L'ACTION HUMANITAIRE

D'OXFAM-QUÉBEC

Oxfam Québec
1-877-937-1614
www.oxfam.qc.ca

2330, RUE NOTRE-DAME O, BUREAU 200, MONTRÉAL, QC H3J 2Y2



CITÉ CHRYSLER

Dodge

Jeep

CONCESSIONNAIRE ACCRÉDITÉ

SERVICE CINQ ÉTOILES

CHRYSLER

★★★★★

PARTEZ À L'AVENTURE AVEC CITÉ CHRYSLER

JEEP TJ SPORT 2003

6 en
inventaire

Équipement : moteur 6 cyl., 4.0 litres,
Phares antibrouillards

Achetez à
partir de

169⁷³\$*
/ 2 sem.*

CHRYSLER PT CRUISER 2003



Achetez à
partir de

159⁹⁵\$*
/ 2 sem.*

✓ Pas de surprise ✓ 0 comptant.
✓ Transport inclus.

Jeep Liberty 2003



Équipement : moteur V-6 (3.7 litres)
Groupe électrique, roues 16" en acier stylisé

Achetez à
partir de

215⁰⁷\$*
/ 2 sem.*

*Achat 84 mois, paiements aux 2 sem., taux d'intérêt régulier, taxes en sus, S.A.C., détails sur place

CITÉ CHRYSLER

Dodge

Jeep

777-2611

www.citechrysler.com

951, boul. St-Joseph, Hull



La Fédération des sociétés d'Alzheimer réclame une enquête

Presse Canadienne
TROIS-RIVIÈRES

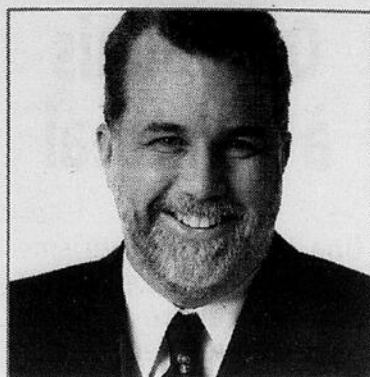
La Fédération québécoise des sociétés Alzheimer interpelle le ministre de la Santé et des Services sociaux, Philippe Couillard, pour qu'il ordonne une enquête indépendante sur les circonstances entourant un triste événement survenu au Centre de santé Cloutier-du-Rivage, le 24 juin dernier: une dame âgée atteinte de la maladie d'Alzheimer s'était rongé un doigt.

Dans une lettre datée du 7 juillet, la Fédération dit vouloir faire la lumière sur cette histoire parce qu'elle porte atteinte à la dignité des personnes souffrant d'Alzheimer. «Elle révèle, bien tristement, les limites d'un système et les pièges d'une logique qui nous interpelle depuis longtemps», peut-on lire dans la lettre signée de la première vice-présidente de la Fédération, la psychologue trifluvienne Martine Lecœur, et

de la directrice générale, Nathalie Ross.

La directrice générale de l'organisme, qui regroupe 21 sociétés Alzheimer régionales, mentionne que l'objectif n'est pas de trouver des coupables, mais de révéler la véritable histoire. «Nous sommes convaincus que la maladie n'est pas la cause de cet événement, jure-t-elle. Dans les comportements répertoriés dans l'échelle d'évaluation de la maladie, même au stade sept (dernier stade), on ne dénombre pas l'automutilation comme un comportement associé à la maladie. Nous avons même des neurologues qui sont prêts à témoigner que cela n'est pas lié à l'Alzheimer.»

Tout en étant tranchante sur ce point, M^{me} Ross ajoute qu'il n'est pas question de remettre en cause la qualité des soins dispensés au Centre de santé Cloutier-du-Rivage. «On ne sait rien de ce qui s'est vraiment passé alors on ne veut pas porter d'accusation», mention-



ARCHIVES

Le ministre de la Santé et des Services sociaux, Philippe Couillard

ne la directrice générale. «On trouve cependant que l'enquête interne a conclu un peu vite à une manifestation extrême de la maladie et c'est ce point qui est dangereux à notre avis.»

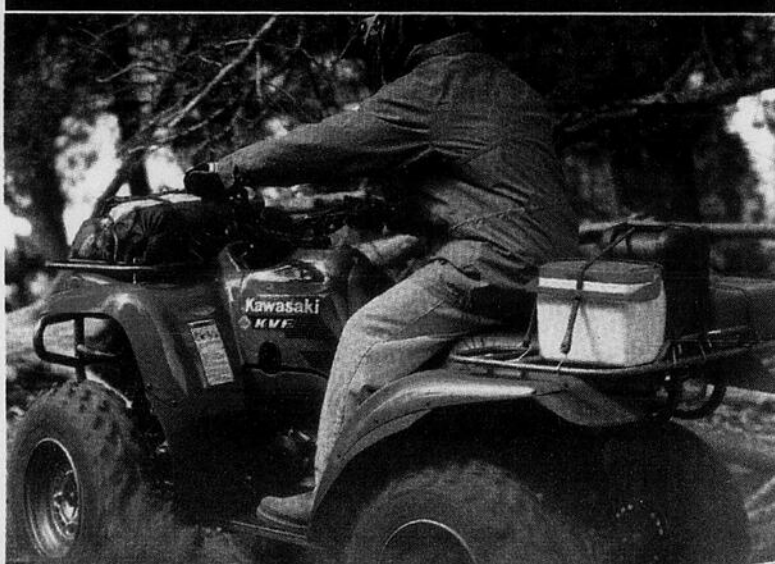
Dangereux, parce que c'est un aspect qui peut amener à une généralisation de ces cas et, en bout de ligne, inciter le personnel traitant à prendre des moyens disproportionnés pour éviter ces situations.

www.centresportsmotorises.com

Kawasaki

V'là le bon temps^{MC}

GRANDE VENTE DE LIQUIDATION DU MANUFACTURIER



Véhicule tout-terrain **Kawasaki**
KVF 360 2003

à seulement **120\$** / mois*



INCLUS :
Treuil, siège du passager, pare-brise et garantie complète pour 42 mois.

Cette offre se termine le 26 juillet 2003
*Voir détails en magasin.



CENTRE SPORTS MOTORISÉS
186, boul. de l'Aéroport
Gatineau
663-4444

Aucune information n'est disponible par téléphone, stock en inventaire seulement.

F. FARHAT
LUNETTERIE

L'ORIGINAL 37 pour

Pour un seul prix vous obtenez **3 pour 1**

Une paire de lunettes verres et monture

2 Une 2^e paire de lunettes verres et monture

3 Verres de contact Port quotidien (clairs, souples, sphériques) Ou Lentilles jetables (3 mois) Ou jetables de couleur (3 paires)

Vous pouvez partager ce spécial avec un ami.

Examen de la vue sur place par un optométriste

6 Rien à payer avant **12 versements**
mois* **OU** égaux
"sans intérêt"

Nous acceptons les prescriptions d'ailleurs

436, boul St-Joseph
Place Fleur de lys, Hull
776-0188

200, boul Gréber
Place du Ruisseau, Gatineau
246-1699

Sous réserve de l'approbation de service de crédit. Détails en magasin.

Aucune recherche sur les bienfaits de la marijuana n'est encore terminée

Quatre ans après que l'ex-ministre de la Santé, Allan Rock, eut lancé une vaste initiative pour évaluer les usages thérapeutiques de la marijuana, aucune étude n'a été complétée à ce jour et la réalisation du programme de recherche demeure incertaine.

Presse Canadienne

Les partisans du cannabis médical affirment que le gouvernement a gaspillé des millions de dollars dans la culture de marijuana dans une mine de Flin Flon, au Manitoba, sans pour autant rendre l'herbe accessible aux patients ou aux scientifiques.

«Santé Canada a dépensé près de 10 millions \$ dans son programme de marijuana médicale sans fournir un seul gramme aux Canadiens malades», a fait observer hier Philippe Lucas, représentant du groupe Canadiens for Safe Access.

En mars dernier, le ministère fédéral de la Santé a cessé de financer un programme de recherche d'un groupe commu-

nautaire de Toronto, qui tentait de déterminer les effets de la marijuana fumée sur les nausées et la perte de poids qu'un bon nombre de sidéens subissent. Ces coupures sont survenues au moment où les dirigeants du projet s'apprêtaient à solliciter des volontaires aux fins de la recherche, a dénoncé Derek Thaczuk, porte-parole du groupe torontois.

NOUVEAU PARTENAIRE

«La raison pour laquelle le ministère a choisi de faire dérailler un projet aussi important à cette étape m'échappe», a dit M. Thaczuk. La porte-parole de Santé Canada, Jirina Vlk, a refusé de dire pourquoi les fonds avaient été bloqués, indiquant que le ministère espérait poursuivre ses recherches avec

un nouveau partenaire.

Mme Vlk a simplement mentionné le nom de Mark Ware, chef de projet au Centre de la douleur de l'université McGill. Ce dernier n'a pas voulu discuter du projet en cours, prétextant la récente législation sur la marijuana.

Le gouvernement canadien a fait récemment adopter une loi décriminalisant la possession simple d'une quantité de pot pour usage personnel n'excédant pas 15 grammes, mais il n'est pas clair quel sera son impact sur la recherche scientifique.

Quoique la ministre de la Santé, Anne McLellan, ait souligné l'importance de la recherche pour évaluer les bienfaits du cannabis, aucune nouvelle étude n'a été approuvée sous son mandat.

L'an passé, trois propositions de recherche sur la marijuana ont été soumises aux Instituts de recherche en santé du Canada (ICRS), mais aucune d'entre elles n'a été retenue.

Bouclair

L'origine d'un décor de rêve

Dernière semaine!

Vraiment tout pour la décoration

Stores

Un vaste choix disponible

	à partir de
Stores en PVC 1 po.	2.99\$
Stores en aluminium	7.99\$
Stores en bambou	9.99\$
Stores à rouler en PVC 1/2 po.	9.99\$
Stores romain	19.99\$
Stores en faux bois	26.99\$
Stores verticaux	36.99\$
Stores en bois	39.99\$

Tissu à draperies Habillez vos fenêtres

	à partir de
Brise-bise	2.99\$
Cotons	3.74\$
Voilages unis et imprimés	4.79\$
Dentelles, Chenille	7.49\$
Jacquards ton sur ton et imprimés	11.99\$
Tapisseries	11.99\$
Chintz	12.74\$
Polyesters imprimés	14.39\$

Accessoires de décoration Décorez votre maison

	à partir de
Oreillers	4.99\$
Rideaux prêts à installer	7.49\$
Coussins décoratifs	8.24\$
Couvertures et jettées	9.99\$
Douillettes - promo	29.99\$
Ensembles de douillettes	112.49\$

Offres valide dans nos magasins du Québec seulement.

LA VENTE SE TERMINE LE 15 JUILLET

GATINEAU • 60, boul. Gréber
HULL • 25-E, boul. du Plateau

(819) 243-2147

(819) 595-2874

Bouclair

L'origine de vos créations

www.bouclair.com

Nous avons les gens, les pièces et le service qu'il vous faut !

Changement d'huile et graissage



ou
changement
d'huile avec
inspection en
30 points,
fiez-vous
à nos experts!

L'entretien des freins Service de qualité.

Bien plus que les bonnes pièces.

UN CHOIX DE QUALITÉ.



Garantie
à vie

MEILLEUR

MEILLEUR SUR LE PLAN
QUALITÉ/PRIX/PERFORMANCE
UNE LONGUEUR D'AVANCE

MIEUX

RAPPORT QUALITÉ/PRIX
APPUYÉ PAR LA COMPAGNIE
FORD

BON Désolé. Ce degré de qualité ne répond pas à nos normes.

«BON» N'EST TOUT SIMPLEMENT
PAS SUFFISANT LOSQU'ON PARLE
DE SERVICE DE QUALITÉ

Mise au point/inspection du climatiseur

à partir de **69⁹⁹\$***

Comprend purge et vidange du système de refroidissement, jusqu'à 4 litres d'antigel/liquide de refroidissement 4 saisons et vérification des courroies et durites de radiateur.

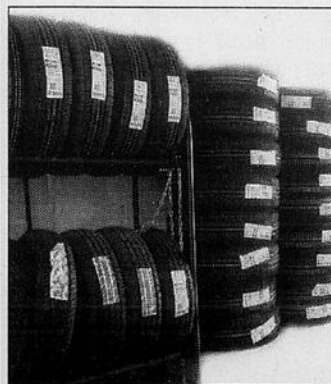
PNEUS

Venez voir notre
sélection de pneus
à prix spéciaux

Ex : Goodyear Integrity
P185/65R14

109⁰⁵\$
/ chacun

Pose - Balancement et taxes inclus



**DUPORTAGE
FORD**

Service de Qualité

www.duportage.com

778-2751

1-888-603-2376

949, boul. St-Joseph, Hull, Qc

* Taxes en sus.

LeDroit

Qui n'a pas sa prime ?

La question sur les lèvres de plusieurs fonctionnaires coquins, ces jours-ci, cherche à savoir si leur incompétent de patron fait partie des 162 mandarins qui n'ont pas réussi à obtenir leur prime au rendement, l'an dernier.



Pierre Jury

pjury@ledroit.com
Éditorialiste

Les incompétents — ou soyons plus polis, les gestionnaires dépassés — ne sont pas monnaie courante dans notre fonction publique canadienne. Dieu nous en garde. Au contraire, la vaste majorité d'entre eux sont d'honnêtes personnes, qui travaillent fort, qui gèrent des équipes multidisciplinaires et des budgets importants, qui sont confrontés à des mandats complexes et des attentes toujours élevées, tant du point de vue des résultats que de la manière exemplaire utilisée pour les atteindre.

Quant à leurs salaires de base, qui oscillent entre 102 000 \$ et 267 000 \$, ils sont comparables, et peut-être même en deçà du traitement qu'ils obtiendraient s'ils œuvraient dans le secteur privé.

Mais si certains cols bleus et cols blancs ont le rire narquois, c'est que l'exception confirme la règle, dans l'obtention de cette prime qui peut atteindre 7 % du salaire annuel. Pas moins de 96 % des 4039 hauts fonctionnaires l'ont obtenue, se partageant ainsi 39 millions \$.

Si tout le monde, ou à peu près, empoche sa prime, que dit-elle réellement du rendement du gestionnaire? Rien, sinon qu'il faut être vraiment incompétent pour ne pas y toucher, ou vraiment maladroit.

Évidemment, il y a raison de soupçonner que cette prime au rendement n'en soit pas réellement une, compte tenu des crises qu'a traversées notre gouvernement au cours des dernières années. Imaginez le tollé si l'on apprenait que les responsables du fiasco du Régistre des armes à feu, de Groupaction, de Ressources humaines Canada, avaient tous encaissé leurs pleins bonis!

Finalement, il semble bien que cette prime soit, en fait, qu'un salaire déguisé, ce qu'il n'a pas été conçu pour être.

Une prime au rendement, c'est comme un boni de présence pour nos sénateurs, comme un jeton de présence pour ceux qui siègent à des conseils d'administration. Le simple fait de se présenter au boulot et de l'accomplir de façon raisonnable ne devrait pas rendre quiconque admissible à une telle prime. Il faudrait plutôt parler de prime d'excellence, où le gestionnaire doit faire preuve d'un talent exceptionnel pour y avoir droit.

Ce qui est triste dans toute cette histoire, c'est qu'elle jette un peu de discrédit sur une équipe qui n'en a pas besoin. À ce titre, le Conseil du Trésor, ministère responsable de la fonction publique, doit y voir et apporter les réformes nécessaires pour la protéger des rires narquois.

Nuisants pourriels

Comme des milliers d'internautes, nous avons amorcé notre journée en effaçant plusieurs dizaines de pourriels.

Tous ceux qui utilisent le courrier électronique sont familiers avec ces publicités non sollicitées qui font déborder nos boîtes aux lettres. À la porte de nos maisons, nous les endurons. De plus militants s'offusquent qu'on ait abattu des arbres pour imprimer ces messages qui se retrouvent directement à la poubelle, ou au bac de recyclage.

Le cyberspace n'a pas échappé au phénomène et a au moins l'avantage d'être plus écologique.

Mais c'est sa démesure qui bouleverse, car il n'est pas étonnant de recevoir 10 «pourriels» — ainsi a-t-on traduit ces courriels publicitaires — pour une seule missive intéressante.

Imaginez votre boîte aux lettres avec 25 ou 35 enveloppes à chaque matin. Ce sont nos facteurs qui se rebelleraient en premier!

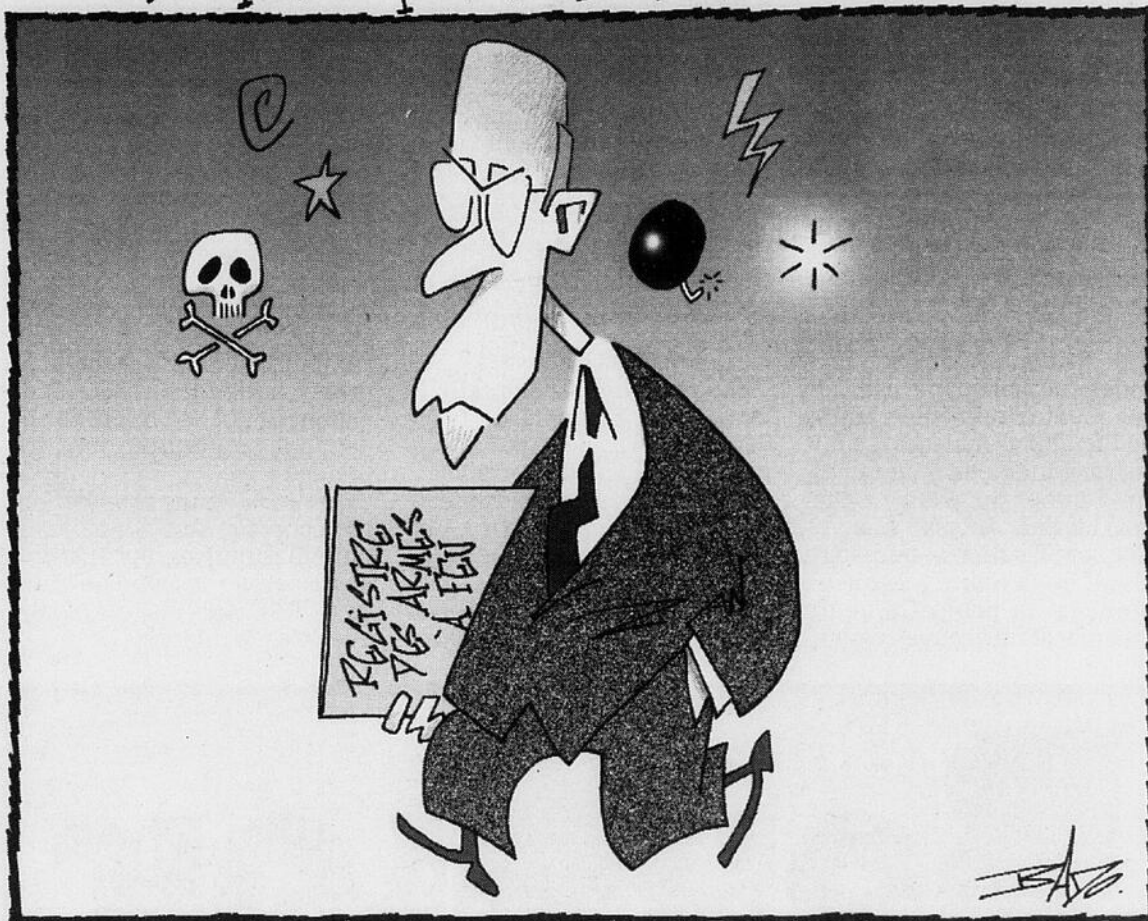
Puis le pourriel a cela de décourageant que nul ne peut vraiment s'en prémunir. Pas moyen d'en stopper l'hémorragie, ni d'appeler ces correspondants car ils sont terrés à l'étranger, sur des «serveurs de complaisance», à l'abri des poursuites que nos États, s'ils voulaient sévir, ne pourraient faire respecter.

Sans compter qu'elles renaîtraient le lendemain, sous un autre nom.

La solution n'est pas encore à nos portes. Nous sommes condamnés à endurer ce mal encore un peu.

P. J.

4% des hauts fonctionnaires n'ont pas reçu de prime pour le rendement...



À vous la parole

Le retour d'Elvis Gratton

Rejailli du néant, lors de la Fête nationale des Canadiens, le réalisateur Pierre Falardeau a tenu des propos dégradants à l'égard des artistes québécois qui sont venus célébrer avec nous.

Les auteurs s'identifient souvent à leurs personnages, ce qu'a semblé faire ce savant littéraire qui a incarné de façon admirable, le 1^{er} juillet, l'odieux personnage qu'il avait créé, Elvis Gratton.

Nos artistes, qui furent formidables, ne doivent pas se dévaloriser devant les platitudes qui ont été dites et qui ont probablement insulté, en plus, des milliers de spectateurs qui s'étaient déplacés pour vous applaudir.

Bravo, Kevin Parent, pour ta performance.

Qu'il soit dit en passant que je n'ai aucun lien de parenté avec Pierre Falardeau.

Lise Falardeau,
Hull

De la balle au stade Mont-Bleu

Il serait peut-être de mise que les gens de l'Association régio-

nale de soccer de l'Outaouais prennent leur information au bon endroit!

Il est erroné de dire que le stade Mont-Bleu est utilisé seulement une fois semaine. Il l'est quatre jours sur semaine et on y joue aussi un double la fin de semaine avec notre équipe du junior AA de la Ligue inter-cité métropolitaine de Montréal. Les autres heures sont prises par nos équipes locales (bantam A et BB, midget BB, junior BB) et un autre jour est une réserve en cas de pluie ou pour des entraînements.

La vocation première du stade Mont-Bleu, et ce depuis 1981 est le baseball.

Depuis cinq ans, l'ABAH a demandé aux dirigeants de Hull, puis de Gatineau, de centraliser les activités du baseball à Mont-Bleu en y érigeant trois autres terrains (un atome, deux moustique-pee-wee).

Le soccer pourrait utiliser tous les autres parcs selon ses besoins.

Cette demande n'a jamais eu le succès escompté. Mont-Bleu doit demeurer au baseball.

Luc Villeneuve,
président,
Association de baseball
amateur de Hull

Les animaux de compagnie

En réponse au chroniqueur
Denis Gratton

Ma mère disait toujours que tous les goûts sont dans la nature.

M. Gratton, vous avez droit à votre opinion, mais laissez-moi vous dire que je ne la partage pas.

Les animaux de compagnie sont importants pour une grande partie de la population. Ils nous rendent un amour inconditionnel.

Pour eux ce n'est pas important qu'on soit laid ou beau, qu'on soit âgé, malade, handicapé, gros ou petit, noir ou blanc. Je crois que la façon dont on traite les animaux est une indication du niveau de tolérance et de responsabilité d'une société.

Vous savez, avoir de la compassion pour la mort d'un animal n'empêche en rien d'avoir de la compassion pour la mort d'une personne, bien au contraire. Non, M. Gratton, le monde n'est pas tout croche...

Isabelle Beauvais,
ancienne trésorière de la SPCA de
l'Ouest du Québec

Votre opinion compte!

Le Droit invite ses lectrices et lecteurs à lui écrire sur tout sujet d'actualité. Les lettres devront avoir moins de 200 mots; les commentaires soumis pour la section Forum, moins de 600. Le Droit ne s'engage ni à publier les documents reçus, ni à justifier leur non-publication. Les lettres peuvent être abrégées. Veuillez inscrire clairement votre nom, prénom, adresse et le numéro de téléphone où l'on peut vous joindre, durant la journée.

Notre adresse: Le Droit, courrier des lecteurs, éditorial, 47, rue Clarence, pièce 222, c.p. 8860, succ. T, Ottawa, Ontario, K1G 3J9.
Fax: (613) 562-7539 Courrier électronique: editorial@ledroit.com

La grande chasse aux médecins

« On a un mois pour convaincre le docteur que Sainte-Marie-la-Mauderne, c'est le meilleur endroit au monde pour vivre », lance Raymond Bouchard, alias Germain, dans *La Grande Séduction*. Le film se déroule dans cette petite île fictive de la basse Côte-Nord, mais il pourrait aussi s'agir de Kuujuaq, Val-d'Or, Sept-Îles ou Dolbeau. Car partout au Québec, on vit une pénurie critique de médecins et les villes déroulent leurs tapis rouges ou se parent de leurs plus beaux atours pour tenter de les attirer dans leurs contrées. À l'occasion de la sortie en salle du film de Jean-François Pouliot, on s'est intéressée à ces médecins qui partent (ou ne partent pas) en région.

**Silvia Galipeau
et Judith Lachapelle**
La Presse

Pour charmer le médecin citadin, les habitants de Sainte-Marie-la-Mauderne mettent en scène une partie de cricket, l'emmènent à la pêche et sèment des billets verts sur son chemin. Ils vont même jusqu'à ajouter du bœuf «strogoulof» au menu du restaurant du village. La fiction est-elle bien loin de la réalité?

«C'est toujours la même chose: il faut qu'il y ait quelque chose d'attirant et d'accueillant, répond Serge Thériault, le directeur des réseaux et des affaires médicales à la Régie régionale de Lanaudière. Avec les médecins, c'est comme avec les joueurs de hockey de la Ligue nationale, ajoute-t-il. On se les arrache.»

D'après le ministère de la Santé et des Services sociaux, il manque au Québec quelque 800 omnipraticiens. La pénurie est bien réelle et aucune région n'est épargnée. Conséquence: toutes ont mis sur pied de véritables campagnes de promotion de leur petit coin de pays, mettant de l'avant la qualité de la pratique, souvent plus polyvalente et mieux rémunérée que dans les grands centres (Montréal et Québec), et la qualité de vie propre à chaque localité.

Les régions prennent généralement contact avec les candidats potentiels à l'automne lors d'une foire d'emploi organisée au Palais des Congrès par la Fédération des médecins résidents du Québec. Elles les relancent ensuite par le biais de journées portes ouvertes et autres voyages organisés, où elles se montrent évidemment sous leurs plus beaux jours. Voyage payé pour madame et monsieur, voire même les enfants le cas échéant, visite de la région, aide à la recherche d'un logement, d'une école pour les petits, souvent même d'un emploi pour le conjoint, tels sont les services communément offerts.

Et tout ça pour des résultats qui semblent parfois bien minces lorsque les arrivées ne couvrent pas les départs. Le cercle vicieux, pour les régions où la pénurie est la plus criante, est cruel: les nouveaux médecins en quête d'une meilleure qualité de vie ne veulent pas s'installer dans un hôpital où le manque de ressources les forcera à carburer selon un horaire de fou. Bref, pour attirer des

médecins, il faut souvent plus que des beaux paysages et une prime d'éloignement.

«Le lac Saint-Jean fait bien sûr partie des images que l'on vante, dit Manon Doucet, du service des communications du centre Maria-Chapdelaine de Dolbeau-Mistassini. Mais c'est difficile, toutes les régions vont dire qu'elles ont de beaux paysages et une belle qualité de vie.» Comment alors se démarquer pour convaincre des jeunes médecins «hypersollicités» de choisir son centre hospitalier plutôt qu'un autre?

SURENCHÈRE ?

Parce qu'entre les séjours toutes dépenses payées, les stages durant lesquels les candidats sont chouchoutés pour leur donner un goût de revener et les offres alléchantes lorsque vient le temps de prendre une décision, certains se demandent jusqu'où doit aller l'opération charme. «Je me demande personnellement si on ne va pas vers la surenchère», dit le Dr Jacques Levasseur, de la Régie régionale du Bas Saint-Laurent. Primes d'installation, primes de rétention... «Ce n'est pas un reproche, mais il faut que ça arrête. On n'est quand même pas pour payer les jeunes médecins à 200 % de leur salaire pour qu'ils viennent travailler en région!»

«Moi aussi ça m'inquiète, ajoute le Dr André Crépeau, au centre hospitalier de Sept-Îles. C'est comme de penser que l'argent va régler tous les problèmes. Malheureusement, les gens qui viennent seulement pour des raisons pécuniaires ne restent généralement pas longtemps.» L'argent ne peut pas tout régler, dit le médecin. «C'est difficile de savoir jusqu'à combien ça n'est plus raisonnable. On doit garder les incitatifs financiers, mais ce n'est pas seul élément qui a emmené et surtout gardé les gens ici.»

«Je crains que si les jeunes médecins sont trop exigeants, on trouvera un jour une façon de se passer d'eux, comme en déléguant des actes aux infirmières, poursuit le Dr Crépeau. Si j'avais un conseil à leur donner, c'est de ne pas se dire que la pénurie n'est pas leur problème. Il faut reconnaître que c'est notre problème. On doit donner des services, c'est pour ça qu'on a étudié. On a une responsabilité sociale.»



ROBERT NADON, La Presse

Après sept années passées à Québec pour ses études en médecine, Julie Leclerc, qui vient de Saint-Marc-des-Carrières — où elle ramène d'ailleurs ses pénates — est heureuse de venir pratiquer en région, à Sainte-Thècle. «En ville, je n'aime pas l'ambiance. Je suis une fille de la campagne.»

Une coopérative qui fournit tout

Silvia Galipeau
La Presse

Tous les moyens sont bons pour attirer des médecins en région. Mais certains semblent meilleurs que d'autres. C'est ce qu'a appris la petite ville de Sainte-Thècle, à mi-chemin entre Québec et Trois-Rivières, qui vient d'en attirer pas moins de trois.

Trois médecins ont en effet accepté de venir passer quelques jours par semaine dans la ville de 2500 habitants pour y fournir des soins inexistant ici depuis près d'un an. Depuis le mois d'août dernier, en effet, il n'y avait plus d'âme de médecin en ville.

Quelle mouche a bien pu piquer ces trois médecins? Une carotte bien sucrée: une coopérative, leur offrant un immeuble et tous les services nécessaires à leur pratique. Résultat: les médecins arrivent, mais n'ont pas un sou à déboursier. «On offre tout. On fournit tout, de A à Z», explique l'instigateur et président du projet, Alain Vallée, également conseiller municipal. De la secrétaire au système informatique, en passant par l'entretien, le téléphone, tout le matériel médical, des pansements jusqu'à la balance, tout est fourni aux précieux médecins. Alain Vallée évalue à près de 35000 \$ par année les économies ainsi faites pour les médecins.

Pour les attirer à Sainte-Thècle, en Mauricie — là où, faut-il le rappeler, il y a le plus bas indice d'accès aux services médicaux au Québec — Alain Vallée a envoyé des lettres à tous les finissants. Trois médecins ont répondu à l'invitation: Julie Leclerc, fraîchement diplômée de l'université Laval, qui viendra deux jours par semaine, Nathalie Ayotte, qui pratique dans une clinique à Québec et qui viendra d'une à deux journées par semaine, et un urologue de Trois-Rivières, Roger Pelletier, qui devrait faire un tour une journée par mois. Au total, la clinique devrait être ouverte cinq jours par semaine.

«Cela coûte assez cher, faire tourner une cli-

nique médicale, commente Julie Leclerc. Le côté administratif M^e faisait un peu peur, dit-elle, mais là, la clinique ne me demandera pas d'administration.»

Après sept années passées à Québec pour ses études, la jeune femme native de Saint-Marc-des-Carrières, où elle ramène d'ailleurs ses pénates, n'en pouvait plus.

«En ville, je n'aime pas l'ambiance. Je suis une fille de la campagne», avoue-t-elle, citant son amour de la tranquillité, des grands espaces, de la nature. Il y a bien moins de stress ici, dit-elle, «les gens se connaissent et sont plus chaleureux».

Pour monter sa coopérative, Alain Vallée s'est inspiré d'une autre coop du coin, mise sur pied il y a quelques années à Saint-Étienne-des-Grès près de Trois-Rivières. Il a réussi à amasser pas moins de 300000 \$ pour réaliser le projet: la ville a avancé 65000 \$ pour l'achat de la bâtisse, la caisse populaire 40000 \$, le défunt Festival des lacs et forêts 25000 \$, le CLD autant, Québec 30000 \$ et divers commanditaires 40000 \$. En outre, les citoyens, pour être membres, devront déboursier 100 \$ par année, une contribution qui représente le quart de la somme nécessaire à la coop.

La contribution personnelle a certes créé quelques remous, «surtout de la part des jeunes, qui craignaient qu'on mette en place une médecine à deux vitesses, explique Alain Vallée. Mais on leur a expliqué que ça n'est pas les médecins qu'on paye. On se munit d'infrastructures pour les attirer».

Les personnes âgées ont quant à elles «embarqué à 100 %», ajoute-t-il, inquiètes qu'elles étaient de ne pas avoir de médecin sous la main. «Les gens sont attachés à leur place, mais ils veulent des services.»

Y aurait-il là peut-être un modèle à suivre pour les autres régions en mal de médecin? «Je ne dirais pas que c'est la solution pour tout le monde, mais dans les campagnes, cela pourrait devenir la situation idéale.»

Une fusillade au Mississippi fait six morts, huit blessés

Associated Press — MERIDIAN, Mississippi

Un employé a ouvert le feu hier dans une usine Lockheed Martin à Meridian, dans le Mississippi, tuant cinq personnes avant de se suicider, ont annoncé les autorités. Huit blessés ont été hospitalisés, certains dans un état critique.

Le shérif du comté de Lauderdale Billy Sollie a confirmé le bilan. «Il a traversé toute l'usine en tirant sur les gens», a-t-il déclaré. «Il avait un fusil de chasse et un fusil semi-automatique et il semble avoir tiré au hasard sur les employés».

Billy Sollie n'a pas révélé l'identité du forcené mais a précisé que c'était un employé de Lockheed Martin. Selon des employés, le tireur s'appelle Doug Williams. Le shérif a dit ne détenir aucune information sur un éventuel conflit opposant l'homme à son employeur, ni sur un

motif possible.

D'après lui, aucune autre personne n'a été impliquée dans cette fusillade.

Un collègue de Doug Williams, Booker Stevenson, a déclaré que le forcené, blanc, était notoirement raciste envers les Noirs. Un employé à la retraite, Jim Payton, qui a travaillé avec Doug Williams pendant environ un an, a affirmé que Doug Williams avait parlé de tuer des gens.

Les responsables de l'usine n'ont fait aucun commentaire dans l'immédiat.

«Nous tentons de rassembler des informations et nous travaillons avec les autorités aux niveaux local et régional pour éclaircir les circonstances de l'incident», a déclaré la porte-parole Meaghan Mariman, depuis le siège de la Lockheed Martin à Bethesda, dans le Maryland.

Les pays riches doivent faire plus contre la pauvreté

Associated Press
PARIS

L'objectif de la communauté internationale de réduire la pauvreté d'ici 2015 ne sera pas atteint, à moins que les pays riches n'augmentent leur aide

et que les États les plus pauvres n'entreprennent des réformes de grande envergure, selon le rapport 2003 du Programme des Nations unies pour le développement (PNUD) publié hier.

Sur les huit Objectifs du Millénaire pour le développement établis lors du Sommet du Millénaire de l'ONU en septembre 2000, un seul sera atteint d'ici 2015, grâce à la bonne santé économique de la Chine et de l'Inde, les deux pays les plus peuplés de la planète.

Il s'agit de l'objectif qui vise à réduire de moitié la proportion de la population vivant avec moins d'un dollar par jour, précise le PNUD.

Ces engagements vont de la réduction de moitié de l'extrême pauvreté à la scolarisation dans le primaire de tous les enfants d'ici 2015, en passant par l'arrêt de la propagation du VIH/sida.

Les sept premiers axes précisent ce que les pays pauvres doivent faire pour y parvenir, tandis que le huitième concerne les pays riches et leur engagement par une aide financière accrue et la réduction — ou annulation — de la dette.

Ces objectifs nécessitent au moins 100 milliards \$ par an pour être atteints.

Le rapport montre cependant que, dans les faits, ces bonnes paroles ne sont guère suivies d'effet et que les retards s'accroissent.

Ainsi, au cours de la dernière décennie, la pauvreté s'est aggravée dans 54 pays. Plus d'un milliard de personnes vivent encore dans l'extrême pauvreté.

Et dans beaucoup d'autres États, l'espérance de vie est de moins en moins longue à cause du sida.

La plupart des pays qui sont plus pauvres en 2000 qu'en 1999 se situent en Afrique subsaharienne.

Pour le rapport mondial sur le développement humain, les stratégies de développement doivent également agir en faveur d'une répartition plus équitable des richesses afin d'inverser cette tendance.

«La pauvreté est souvent un problème politique», note Mark Malloch Brown, l'administrateur du PNUD. «Ce rapport montre qu'il existe de nombreux pays dans lesquels le niveau de revenu est suffisamment élevé pour mettre un terme à la pauvreté absolue mais où demeurent des poches d'extrême pauvreté, le plus souvent pour d'inquiétantes raisons de discrimination dans la prestation des services de base».

Ainsi, le rapport démontre que dans de nombreux pays, «les femmes, les pauvres dans les campagnes, ainsi que les minorités ethniques, ne bénéficient pas d'une part équitable des dépenses sociales, pourtant plus importantes qu'auparavant».

GROUPE DE TÊTE. ZÉRO AU DÉPART.

viens chercher ton volant!

ÉQUIPE TOYOTA



RAV4



Camry

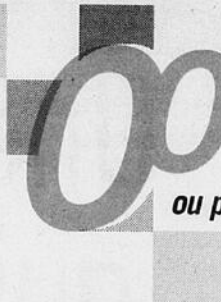


Celica



Solara

Sur tous ces modèles 2003 en stock. Jusqu'au 31 juillet 2003.



première mensualité location 48 mois*
dépôt de sécurité*
ou premier versement financement à l'achat 60 mois*



Avalon



4Runner



Highlander



Sequoia



Tacoma



Tundra



Prius



Sienna

Votre nouvelle Toyota ne part jamais sans un plein réservoir d'essence, l'assistance routière et des tapis protecteurs.

Votre concessionnaire www.toyota.ca

TOYOTA
un coup de cœur sans fin



1000\$ de remise**

TOYOTA
SERVICES FINANCIERS

Programmes de location au détail et de financement à l'achat de Toyota Canada inc. Sur approbation de crédit par Toyota Services Financiers. * Première mensualité de 0 \$ sur tous les modèles 2003 neufs en stock à l'exception des modèles Corolla et Matrix, sur des termes de location de 48 mois et plus (Echo 60 mois et plus). Dans l'éventualité qu'un client désire avoir un terme de location moindre que 48 mois (Echo moindre que 60 mois), un rabais représentant le coût d'une mensualité basée sur un terme de 48 mois (Echo 60 mois) sera accordé. Aussi, offre de 0 \$ dépôt de sécurité sur tous les modèles 2003 neufs en stock à la location à l'exception des modèles Corolla et Matrix. Franchise annuelle de 24 000 km. Immatriculation, l'éventualité qu'un client désire avoir un terme de financement moindre que 60 mois, un rabais représentant le coût d'un versement basé sur un terme de 60 mois sera accordé. L'immatriculation, les frais de transport, la préparation, l'enregistrement (y compris RDPRM), les frais d'administration, l'assurance et les taxes sont en sus. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. ** Le rabais aux diplômés (jusqu'à 1 000 \$ de remise) peut différer selon le modèle. Photos à titre indicatif seulement. Les offres se terminent le 31 juillet 2003. Détails chez votre concessionnaire Toyota participant.

Actualités

Les États-Unis s'approchent d'un déploiement militaire au Liberia

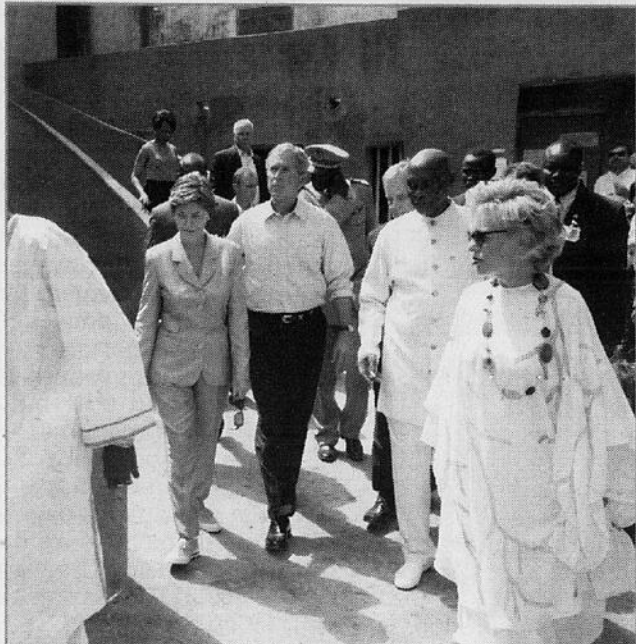
Associated Press — ÎLE DE GORÉE, Sénégal

George W. Bush fait un pas vers le déploiement de soldats américains au Liberia. Le président américain a déclaré hier à Dakar que son gouvernement se trouvait actuellement dans «un processus visant à déterminer l'étendue de la participation» américaine dans ce pays d'Afrique de l'Ouest. Il est par ailleurs revenu sur une page sombre de l'histoire des États-Unis, l'esclavagisme.

À son arrivée au Sénégal, le chef de l'exécutif américain a rencontré son homologue sénégalais Abdoulaye Wade et les dirigeants de sept pays africains. Cette réunion a été l'occasion d'aborder la situation au Liberia au cours d'une discussion qualifiée d'«intéressante» par M. Bush.

«Nous sommes actuellement dans un processus visant à déterminer l'étendue de notre participation», a-t-il déclaré, sous-entendant que les États-Unis participeraient à la force multinationale de maintien de la paix dans ce pays déchiré par la guerre et fondé en 1822 par des esclaves affranchis. «Les Nations unies vont être impliquées» dans ce déploiement, «mais les États-Unis travaillent avec la CEDEAO (Communauté économique des États d'Afrique de l'Ouest)».

Il a toutefois assuré ne pas avoir encore pris de décision quant à un éventuel déploiement. Des collaborateurs du président américain ont précisé que des



Le président George W. Bush et son épouse avec le président sénégalais Abdoulaye Wade et son épouse Viviane visitant un ancien centre de transit pour esclaves.

soldats américains seraient probablement mobilisés, mais leur rôle et la taille du contingent restent à déterminer.

Les Nations unies et des dirigeants européens ont exhorté Washington à envoyer des troupes américaines au Liberia afin de renforcer le cessez-le-feu décrété le 17 juin — mais régulièrement violé depuis lors — entre les forces du président Charles Taylor et les rebelles

qui cherchent à le renverser depuis trois ans.

M. Bush a exhorté son homologue libérien à quitter le pouvoir, tandis que certains responsables américains conditionnent un déploiement américain à son départ. Charles Taylor a pour sa part accepté de quitter le pouvoir et de s'exiler au Nigeria mais seulement après l'arrivée des militaires américains à Monrovia.

Lors de sa visite au Sénégal, le premier des pays africains à recevoir le président américain cette semaine, George W. Bush a visité par ailleurs l'île de Gorée ainsi qu'une maison autrefois utilisée comme centre de transit pour les milliers d'Africains qui ont été envoyés par bateaux aux États-Unis pour y travailler comme esclaves.

«Une des plus grandes migrations de l'histoire s'est également avérée être un des plus grands crimes de l'histoire», a-t-il déclaré à l'issue de cette visite, rappelant que des êtres humains avaient été «livrés, triés, pesés, étiquetés et chargés comme de la marchandise pour un voyage sans retour».

«La liberté et la vie ont été volées et vendues», a-t-il souligné. Le président américain n'a pas présenté d'excuses mais noté que les Américains avaient «clairement identifié ce pêché et l'avaient appelé par son nom».

Le Djihad islamique nie avoir commis l'attentat dans le centre d'Israël

Associated Press — JÉRUSALEM

Une instance affirmant s'exprimer au nom du Djihad islamique a revendiqué l'attentat à la bombe qui a tué une femme de 65 ans dans le centre d'Israël, mais le Djihad a nié toute implication dans cet acte qui rompt la trêve décrétée le 29 juin pour trois mois. Par ailleurs, en désaccord avec des membres du Fatah, le premier ministre palestinien menace de démissionner.

Les dirigeants du Djihad islamique «n'ont pas connaissance de la revendication», a déclaré le porte-parole du groupe Nafez Azzam, tandis que le chef politique du groupe en Cisjordanie, Cheikh Bassam Saadi, a assuré son groupe respectait la trêve.

De son côté, le ministre israélien des Affaires étrangères a déclaré que son pays continuerait de respecter cette trê-

ve.

Le premier ministre palestinien a annulé sa rencontre prévue aujourd'hui avec son homologue israélien Ariel Sharon, a indiqué un responsable palestinien. Le mouvement Fatah de Mahmoud Abbas est en proie à des frictions, certains membres reprochant au premier ministre de manquer de fermeté vis-à-vis de l'État hébreu. Au point que Mahmoud Abbas a menacé de renoncer à son poste au gouvernement et a démissionné du comité central du Fatah.

Rien n'a été dit sur une éventuelle visite de Mahmoud Abbas cette semaine au Parlement israélien, où le premier ministre était censé demander la libération d'un plus grand nombre de détenus palestiniens.

Silvan Shalom a souligné que les efforts de paix continueraient malgré l'attentat mais qu'une action plus meur-

trière torpillerait le processus de paix.

Mais déjà des dissensions se font jour apparemment au sein du Djihad islamique. Selon Cheikh Bassam Saadi, des militants originaires de Djénine ont probablement perpétré l'attentat de lundi en représailles à la décision israélienne de ne pas libérer des prisonniers proches du Djihad. Mais Cheikh Bassam a souligné que le «Djihad islamique était toujours attaché à la trêve, comme il l'est aujourd'hui».

À Gaza, le principal porte-parole du Djihad pour la Bande de Gaza, Nafez Azzam, a également pris ses distances avec cette revendication, déclarant notamment: «Nous n'avons pas connaissance de cette revendication [...] et nous sommes toujours engagés par la trêve [...] Nous tenons notre parole et nos engagements».

En bref

Une boule de glace tombe du ciel

Presse Canadienne — BRANDON, Manitoba

Le ciel est presque tombé sur la tête d'un résident de Brandon, au Manitoba.

L'homme faisait la sieste chez lui quand il a entendu un fracas terrible au-dehors. «On aurait dit un gros accident d'automobile», a raconté Chris Hastings.

En sortant de chez lui pour essayer de trouver l'origine du bruit, il a eu la surprise de trouver un morceau de glace jaunâtre de la taille d'un ballon de basket-ball sur le toit de sa voiture familiale.

Son voisin travaillait à l'extérieur quand le morceau de glace est tombé sur la voiture. «Je pouvais voir cette chose tomber et j'entendais un sifflement au-dessus de la maison. Puis tout d'un coup, bang! Je pensais que c'était peut-être une brique», a raconté Paul Jensen.

Les voisins ont échangé diverses théories sur l'origine de la glace céleste. Au moins une personne a émis l'hypothèse qu'elle pourrait venir d'une toilette d'avion. «Ca ressemble à du thé glacé», a commenté une voisine.

57 ans à conduire sans permis

Associated Press — COPENHAGUE

Après 57 années à rouler sur les routes du nord de l'Europe, un ancien camionneur danois de 74 ans, s'est finalement rangé sur le bas-côté de la route à la demande des policiers et leur a avoué qu'il n'a jamais possédé de permis de conduire.

«Nous étions très surpris», a déclaré mardi le sergent Bo Hansen de la police de Thisted.

Le camionneur à la retraite a été arrêté dimanche à Thisted, à 330 km au nord-ouest de Copenhague, pour conduite dangereuse. Après avoir eu un test d'alcoolémie positif, le conducteur a avoué aux policiers ne pas posséder de permis de conduire.

Les phoques ou les Jeux?

Presse Canadienne — VANCOUVER

Une publicité d'une demi-page publiée dans l'édition de lundi du *New York Times* appelle les Américains à boycotter le Canada lors de leurs vacances en raison de la chasse aux phoques effectuée à Terre-Neuve. C'est la seconde fois en l'espace de trois semaines que le groupe Humane Society of the U.S. fait paraître une telle publicité dans ce journal.

Quoique ces récentes publicités n'aient pas fait mention des Jeux olympiques d'hiver de 2010 qui se tiendront à Vancouver, le vice-président de l'organisme, John Grandy, a indiqué que ces Jeux pourraient devenir une cible.

*Rabais de 7 500 \$ du prix suggéré du manufacturier tout rabais GM inclus pour client payant comptant sur Malibu en inventaire seulement. Pour un temps limité.



Malibu 2003
4 portes

Rabais de

7500\$*

exclusivement chez



868, BOUL. MALONEY OUEST
GATINEAU

568-5811

TOUJOURS MOINS CHER QU'AILLEURS • POINT FINAL

Le filet de sécurité sociale en Ontario est en crise, disent des militants

Presse Canadienne - TORONTO

Des années de sous-financement et de négligence de la part du gouvernement conservateur de l'Ontario ont laissé le filet de sécurité sociale en lambeaux, accusent des militants syndicaux et anti-pauvreté.

Il en est résulté une explosion de la pauvreté, du recours aux banques alimentaires et de l'itinérance, qui s'avère désastreuse tant pour les personnes démunies que pour les gens qui s'efforcent de s'en occuper.

Cette crise «est le résultat direct des politiques et des priorités tordues du gouvernement conservateur», a affirmé Brian O'Keefe, du Syndicat canadien de la fonction publique.

Plusieurs secteurs sont victimes d'une hausse de la demande pour leurs services, à un moment où les agences ont elles-mêmes du mal à arriver, selon les militants.

Dans les soins à domicile, la concurrence des

appels d'offres entre entreprises du secteur privé a écarté les organismes d'aide traditionnels à but non lucratif et fait baisser des salaires déjà peu élevés, disent-ils.

Selon eux, le gouvernement a aussi manifesté un «mépris total» pour les garderies réglementées, ce qui a entraîné la perte de centaines de places.

Un militant a également blâmé le manque de logements à loyer modique pour l'énorme augmentation du nombre des sans-abri.

Des agences communautaires disent que le financement provincial a été réduit de 15 % en 1995 et qu'il n'a pratiquement pas été augmenté depuis, ce qui impose un lourd fardeau au personnel de ces organismes.

Les militants réclament du gouvernement provincial une injection immédiate de fonds de 10 % dans quatre secteurs sociaux, ainsi qu'une révision en profondeur du mode de financement de ces services.

Poutine prédit « chaos et catastrophe » avec des actions unilatérales

Associated Press - KUALA LUMPUR

Le président russe Vladimir Poutine a prédit «chaos et catastrophe» si les actions unilatérales deviennent la norme en matière de relations internationales.

Poutine a ajouté que les rapports entre la Russie et les États-Unis sont généralement bons et que le différend entre les deux pays au sujet de la guerre en Irak constituait une exception.

Dans une entrevue publiée hier par un quotidien malaisien, Poutine a défendu les Nations unies et confirmé le soutien de la Russie au «ren-

forcement du rôle des organisations internationales en matière de gestion de la paix et de respect de la législation internationale».

«Si l'unilatéralisme devient une norme dans la vie internationale cela nous conduira au chaos et à la catastrophe» a déclaré le leader russe au *New Strait Times*.

«Nous croyons que le rôle de l'ONU dans le règlement de la situation en Irak doit être élevé à un degré supérieur.»

Selon lui, la Russie est toutefois satisfaite «de l'allure du dialogue en cours avec nos partenaires, États-Unis inclus».

Un premier couple homosexuel se marie en Colombie-Britannique

Presse Canadienne VANCOUVER

Deux hommes sont devenus hier le premier couple homosexuel à se marier légalement en Colombie-Britannique, une heure à peine après que la Cour d'appel eut levé un moratoire d'un an sur les mariages de conjoints de même sexe.

La Cour d'appel avait auparavant tranché en faveur des mariages de même sexe, mais elle avait imposé un moratoire jusqu'en juillet 2004 pour permettre au gouvernement fédéral de rédiger une nouvelle loi redéfinissant le mariage.

Cependant, des groupes gais ont demandé au tribunal de réexaminer son moratoire après qu'un jugement de la Cour d'appel de l'Ontario eut ouvert la voie aux mariages de conjoints de même sexe dans cette province et qu'Ottawa eut commencé à rédiger une nouvelle loi du mariage.

Les trois membres du banc de la Cour d'appel ont souligné que ni la Colombie-Britannique ni les procureurs généraux du gouvernement fédéral ne s'opposaient à la levée du moratoire.

Le jugement précisait aussi que tout délai supplémentaire

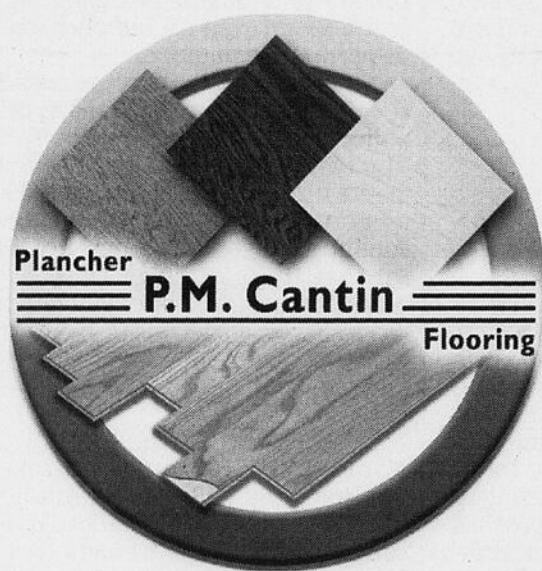
dans la mise en œuvre entraînerait des disparités dans l'application de la loi entre l'Ontario et la Colombie-Britannique.

Emus, Tom Graff et Antony Porcino ont aussitôt quitté le tribunal pour se rendre dans un bureau du gouvernement, tout proche, où on leur a remis un permis de mariage.

Devant une horde de journalistes et de photographes, les deux hommes, portant complets noirs et arborant des ceillots rouges, ont rempli les documents requis, puis sont retournés devant la cour, où ils ont échangé vœux et anneaux. La cérémonie a été célébrée par Tim Stevenson, ministre de l'Église unie et membre homosexuel du conseil municipal de Vancouver.

Et à midi, hier, quatre autres couples de Colombie-Britannique s'étaient déjà procuré une licence de mariage.

Le procureur général de Colombie-Britannique, Geoff Plant, a affirmé hier qu'il s'agissait d'une journée historique. Sur les ondes d'une station de radio, il a expliqué que le gouvernement provincial n'avait pas pris position parce que la définition du mariage est de responsabilité fédérale.



**Jusqu'à
50% de
rabais**

sur le prix du manufacturier

Planchers prévernissés et
contrecollés à partir de
\$3.40 du pi²

Plus de
100,000 pi² à liquider

- 1 Chêne naturel
3 1/4 sélect
- 2 Érable naturel
3 1/4 sélect
- 3 Cerisier Américain
3 1/4 sélect
- 4 Acajou Santos,
3 1/4

*les produits reflètent quelques
imperfections mineures

Vente de liquidation



**Produits
et
services :**

- Planchers vernissés sur place
- Planchers prévernissés
- Planchers contrecollés
- Bordures et insertions
- Moulures
- Escaliers
- Installation et réparation
- Sablage et vernissage

Plancher P.M. Cantin

1455 ch. Youville,
Unité 113, Orléans

Tél.: 824-7727
1-877-854-5153

Heures d'affaires de la vente
vendredi le 4 et 11 juillet :
9 h à 21 h
samedi le 5 et 12 juillet :
9 h à 17 h

www.cantin.ca

Un enfant survit à l'écrasement d'un avion au Soudan: 116 morts

Associated Press - KHARTOUM

Un avion de ligne soudanais s'est écrasé hier peu après avoir décollé de l'aéroport de Port-Soudan, tuant 105 passagers ainsi que les 11 membres d'équipage qui se trouvaient à bord, ont annoncé des responsables. Seul un enfant âgé de trois ans a survécu à l'accident, mais il a perdu une jambe dans la catastrophe.

Le Boeing 737 venait de décoller de cette ville du nord-est du Soudan, sur les rives de la mer Rouge, à destination de la capitale, Khartoum, lorsque le commandant de bord a appelé la tour de contrôle pour signaler des ennuis mécaniques.

L'écrasement s'est produit vers 4 h du matin sur une colline dans une zone boisée inhabitée proche de l'aéroport de Port-

Soudan, à environ 660 km au nord-est de Khartoum.

«En tentant de faire un atterrissage d'urgence, l'avion a percuté le sol et s'est écrasé, tuant toutes les personnes à bord sauf cet enfant», a déclaré Ismail Zumrawy, directeur de la compagnie Sudan Airways.

Le garçonnet, Mohammed el-Fateh Osman, a perdu la jambe droite dans la catastrophe et souffre de brûlures, a rapporté le gouverneur de la province, Hatem el-Wassila, à l'agence de presse officielle soudanaise. Il a été transféré dans le service des soins intensifs de l'hôpital de Port-Soudan et se trouvait dans un état stable, a ajouté le gouverneur.

Huit passagers étrangers se trouvaient à bord, selon la radio nationale: trois Indiens, un Britannique, un Chinois, un Éthio-

pien, un ressortissant des Émirats arabes unis (EAU) et une femme dont la nationalité n'a pas été précisée.

Un journaliste local a indiqué que les corps étaient tellement brûlés qu'il avait été décidé de les enterrer sur place, à deux ou trois par cercueil.

«Les corps étaient dispersés partout, brûlés et calcinés; on en voyait partout», selon Muhammad Osman Babikir du journal El-Sahafa. «Il n'y a pas moyen de réaliser le rituel musulman de la toilette des corps. C'était horrible», a-t-il indiqué par téléphone.



Seul un garçon de trois ans a survécu à l'écrasement.

ASSOCIATED PRESS

Laura

PETITES RÉGULIER PLUS14+

www.lauracanada.com

- Tenues carrière - Prêt - à - porter - Tricots -
Robes d'occasion spéciale -

SOLDE DE LA MI-ÉTÉ

- Débardeurs - T-shirts - Capris - Jupes - Shorts - Accessoires...
et beaucoup plus! -

jusqu'à **60%** de rabais
marchandise de printemps et d'été sélectionnée.

*Les modèles et la sélection peuvent varier selon le magasin.

Laura

Privilege

NE PAYEZ PLUS LE PLEIN PRIX!

Découvrez les privilèges de la carte Privilege de Laura. Épargnez 10% de plus sur tous vos achats! Détails en magasin.

3 grands concepts...

1 formidable destination mode!

Promenades de l'Outaouais

1100, boul. Maloney Ouest

Tél. : (819) 561-8071

Tél. : (819) 561-2855

Laura
Laura Laura Petites Laura Plus

Aussi dans tous les magasins Laura, Laura Petites et Laura Plus:

Bayshore Shopping Centre • Rideau Centre • Carlingwood Shopping Centre •

St. Laurent Shopping Centre • Place d'Orléans

CITÉ CHRYSLER

Dodge

Jeep

CONCESSIONNAIRE ACCRÉDITÉ

CINQ ÉTOILES
CHRYSLER

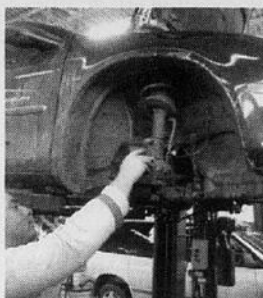
★★★★★



Mopar
PIÈCES



SERVICE



JAMBES DE FORCE
et
AMORTISSEURS

25% de rabais

VÉRIFICATION
DU SYSTÈME DE
CLIMATISATION

à partir de **69⁹⁹\$**



CHANGEMENT D'HUILE, FILTRE ET
LE GRAISSAGE + UNE INSPECTION
EN 15 POINTS

24,95\$

ALIGNEMENT
DE VOTRE
VÉHICULE

à **49⁹⁵\$**

951, boul. St-Joseph, Hull

777-2611

www.citechrysler.com

Taxes en sus

Vache folle: les ministres songent à riposter contre les É.-U.

Presse Canadienne
WINNIPEG

Les moyens de mettre fin à l'embargo contre le bœuf canadien ont été au centre des discussions des ministres provinciaux de l'Agriculture, hier, mais les participants ont aussi dû considérer que cet embargo pourrait durer encore plus longtemps.

La frontière est fermée depuis la découverte d'un cas de la maladie de la vache folle le 20 mai dernier dans une ferme de l'Alberta. Un comité d'enquêteurs international a été incapable de trouver l'origine de l'infection et aucun autre cas d'encéphalopathie spongiforme bovine n'a été détecté depuis.

Parmi les moyens envisagés, on pense à des mesures de rétorsion, comme une réduction sérieuse des importations de bœuf américain au Canada ou à une réduction drastique du cheptel canadien, accompagnée d'un programme pour en réduire l'impact dans l'industrie.

« On s'attendait à ce que la frontière soit fermée pendant deux ou trois semaines tout au plus. Mais ça fait déjà deux

mois », a déclaré la ministre de l'Agriculture du Manitoba, Rosann Wowchuk. En attendant, les animaux de boucherie s'entassent sur les fermes et dans les parcs d'engraissement. »

Les pertes pour l'industrie sont évaluées à 600 millions \$ jusqu'à présent et continuent d'augmenter à chaque jour qui passe. Selon la ministre de l'Agriculture de la Saskatchewan, Clay Serby, il ne faudra avant longtemps procéder à une restructuration majeure de l'industrie.

L'industrie du bœuf de part et d'autre de la frontière canado-américaine étant l'une des plus intégrées au monde, le temps est venu de penser à des mesures de rétorsion contre les Américains si la frontière reste fermée, ont estimé certains ministres.

« C'est logique, il me semble, de vouloir restreindre les importations dans notre propre pays », a ajouté M. Serby.

Une telle mesure ne toucherait pas toutes les importations de bœuf américain, a signalé la ministre ontarienne Helen

Johns, mais celles-ci seraient réduites au minimum. « On doit maintenant penser à notre propre industrie et faire le nécessaire, légalement, pour lui venir en aide. »

C'est l'Alberta qui a le plus à perdre dans ce débat, qui semble maintenant dépendre de la réaction de pays comme le Japon à l'éventuelle reprise des importations de bœuf canadien aux États-Unis. Le Japon insiste pour que le bœuf canadien soit clairement identifié par rapport au bœuf américain avant de rouvrir sa propre frontière au bœuf nord-américain.

« Lorsque les scientifiques recommandent la réouverture des frontières et que celles-ci demeurent fermées, alors on n'a pas le choix de prendre des mesures extraordinaires, estime la ministre de l'Agriculture de l'Alberta, Shirley McClellan. Restreindre les importations m'apparaît comme la mesure la moins souhaitable, mais on ne peut pas laisser nos compétiteurs prendre notre place. »

Les ministres doivent rencontrer leur vis-à-vis fédéral Lyle Vanclief, aujourd'hui.

Copps coupe la moitié des vivres aux magazines

Presse Canadienne

La ministre du Patrimoine canadien, Sheila Copps, a annoncé hier qu'elle coupait de moitié le Fonds du Canada pour les magazines, ce qui a immédiatement suscité les critiques de l'industrie de l'édition.

Le Fonds, que le gouvernement libéral a instauré en 1999 après avoir accru l'accès des magazines américains au marché canadien, verra son financement réduit à 16 millions \$, alors qu'il était de 32,6 millions \$ l'an dernier.

Au total, les subventions versées à l'industrie du magazine atteindront 61,4 millions \$ en 2005-2006, une réduction de plus de 21 % par rapport aux 78,1 millions \$ dépensés en 2002-2003.

La ministre Copps a justifié ces compressions en évoquant la nécessité de « tenir compte des réalités et des besoins d'aujourd'hui » et d'assurer « l'utilisation judicieuse et responsable des fonds publics ».

Les éditeurs de magazines se sont évidemment montrés déçus des compressions.

« Cette année, le gouvernement fédéral aura réduit de 40 % son investissement dans le secteur des magazines », a déploré le président de l'Association canadienne des éditeurs de magazines, Mark Jamison.

« Ces compressions aux programmes d'aide aux magazines sont disproportionnées et plutôt inquiétantes quand on tient compte des résultats exceptionnels que nous avons obtenus avec des subventions relativement modestes », a-t-il précisé.

Ottawa estime qu'après avoir bénéficié pendant trois ans de

subventions « exceptionnelles », l'industrie du périodique évolue désormais dans un « environnement dynamique » et fait preuve d'une « croissance saine ».

Mais les compressions sont peut-être davantage liées aux réductions de dépenses réclamées en février par le ministre des Finances, John Manley, qu'à des changements financiers importants dans l'industrie du magazine.

En plus des compressions, la ministre Copps a décidé de réaffecter une partie du budget de son ministère pour subventionner davantage les journaux communautaires, notamment ceux qui s'adressent aux minorités linguistiques et ethniques, de même qu'aux autochtones.

Ces publications recevront donc 4 millions \$ de plus chaque année. Quant aux magazines culturels, ils pourront profiter d'un nouveau programme doté d'un budget d'un million de dollars par an.

En 2001-2002, c'est le magazine « 7 jours », publié par Quebecor, qui a reçu la plus importante subvention d'Ottawa parmi publications francophones, soit plus de 550 000 \$. Au Canada anglais, c'est « Macleans », propriété de Rogers Media, qui a touché le plus : 1,1 million \$.

Les éditeurs indépendants profitent également du Fonds, mais ce sont clairement les grands médias qui reçoivent les subventions les plus considérables. En 2001-2002, Quebecor a reçu au moins 1,8 million \$ de ce programme fédéral, Transcontinental, 1,9 million \$ et Rogers, 3,7 millions \$.

5000 victimes civiles en neuf mois au Congo-Kinshasa

Associated Press
NAIROBI

Les combats entre tribus et factions rivales dans le nord-est du Congo-Kinshasa ont fait 5000 morts parmi les civils entre juillet 2002 et mars 2003, selon l'organisation de défense des droits de l'Homme Human Rights Watch (HRW).

L'organisation basée à New York accuse l'Ouganda et le Rwanda, ainsi que le gouvernement congolais, d'alimenter le conflit dans la province d'Ituri, dans le nord-est du pays, en armant et en soutenant les factions rivales.

« Les accords entre gouvernements ne servent pas à grand-chose lorsque les armées régulières remettent leurs armes à des milices locales », souligne Alison Des Forges, une spécialiste de l'Afrique de HRW, dans un communiqué publié lundi.

« Les morts violentes sont quotidiennes en Ituri [...]. Les tueurs ont commis des actes de cannibalisme pour terroriser

les gens qu'ils veulent contrôler. »

HRW estime qu'environ 5000 personnes ont été tuées dans la province entre juillet et mars dernier, soit une période de neuf mois. Ces victimes viennent s'ajouter à un nombre estimé de quelque 50 000 personnes tuées dans la province depuis 1999.

Dans un rapport intitulé *Ituri: couverte de sang*, HRW souligne que l'Ouganda a occupé la province de 1998 à mai 2003 et a échoué en vertu « du droit humanitaire international à protéger la population civile ».

Des éléments d'une force multinationale intérimaire d'urgence sous commandement français se sont déployés à Bunia, capitale de l'Ituri, pour ramener le calme dans la ville où les combats entre les tribus hema et lendu ont fait des centaines de morts en mai.

Mais leur mandat ne leur permet pas de sortir de la ville et les combats se sont poursuivis.



zone de rénovation

zone d'économie

TRAVAUX D'AGRANDISSEMENT

13 295\$

ACHAT COMPANT

OU

FINANCEMENT À 0%

5 ANS

HYUNDAI

GAGNANT

ELANTRA GL 2003

HYUNDAI GATINEAU

1245, boul. de la Vérendrye O., Gatineau

246-2555

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, MERCREDI 9 JUILLET 2003

26

DES VOITURES GARANTIES POUR LONGTEMPS:
Garantie de 5 ans/100 000 km sur le groupe motopropulseur.
• Assistance routière 24 heures de 3 ans/kilométrage illimité, comprenant livraison d'essence, changement de roue en cas de crevaison, déverrouillage, remorquage et autres services.
Un simple appel sans frais suffit.

PROGRAMME DE REMISE AUX DIPLOMÉS

Sujet à l'approbation du crédit. Taxes, frais d'immatriculation, transport, préparation en sus. Voir un représentant Hyundai Gatineau pour tous les détails. Véhicules en inventaire seulement. Offre d'une durée limitée.

Santé : Québec veut modifier le financement aux régions

Presse Canadienne - QUÉBEC

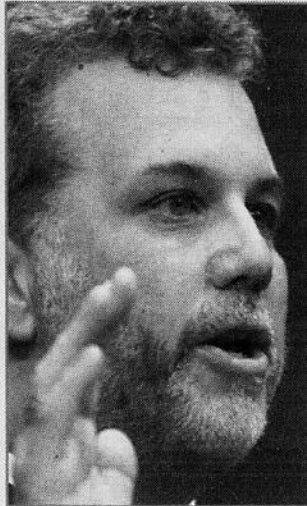
Le gouvernement Charest reverra la façon de distribuer le financement en santé aux différentes régions du Québec.

Québec tiendra compte du profil des populations, afin de corriger le déséquilibre qui existe entre certaines régions.

Lors de l'étude des crédits alloués à son ministère aujourd'hui, à Québec, le ministre Philippe Couillard a donné plus de précisions sur l'articulation de la réforme du réseau de la santé. M. Couillard a signalé que l'approche budgétaire du Parti Québécois, en fonction seulement du nombre d'habitants, désavantageait des régions comme la Côte-Nord.

Selon lui, il faut tenir compte du profil démographique et socio-économique des régions, du facteur d'éloignement et de la présence de services supra régionaux.

M. Couillard s'engage à mettre en place cette nouvelle approche de façon graduelle à moyen terme.



Philippe Couillard: le personnel est à bout de souffle.

Par ailleurs, le ministère a créé sept équipes de travail afin de relancer le réseau.

Ces tables touchent la régionalisation des services, la création d'un commissariat à la santé, la modernisation de la médecine académique, l'utilisation du médicament, le rôle de l'infirmière praticienne, l'informatisation du réseau et les relations fédérale-provinciales.

Les résultats des travaux sur la régionalisation, entre autres, seront connus dès cet automne.

Le ministre Couillard s'est livré à une charge contre le gouvernement précédent, l'accusant d'avoir pris la décision la plus catastrophique depuis des décennies lors de la mise à la retraite massive de personnel.

Le ministre estime qu'il faudra attendre jusqu'en 2010 avant que le réseau soit remis du départ de 1500 médecins et 4000 infirmières.

M. Couillard affirme que le personnel est à bout de souffle depuis cette hémorragie de personnel.

Tournoi de golf annuel 2003



Organisé par
L'Association athlétique et sociale Hull-Volant



Claude Allain

Sous la Présidence d'honneur de M. Claude Allain, Président de Hockey Québec, Directeur des ventes chez Gazifère, grand bénévole de la jeunesse québécoise.

Aussi à la mémoire de Marcel Fortin (6e édition) membre assidu de L'Association Hull-Volant et journaliste sportif émérite du quotidien Le Droit.



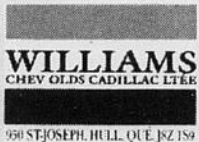
Marcel Fortin

Commandité par:

Le Droit, CJRC 1150, Ginsberg Gingras & Associés, Les Caisses populaires de Hull, Gazifère de Hull, Williams Chev Olds Cadillac Ltée, Canus de Montréal, Jean-Sébastien Rioux Conseiller Financier chez Surtech. Le Club Kiwanis de Hull Inc.

En collaboration avec:

La Brasserie Molson O'keefe
Le Pourvoyeur André Labelle
Le Club de Golf Kingsway



Pour un trou désigné d'un coup, gagnez la location d'un an d'une Chevrolet Malibu 2003.

Le samedi 12 juillet 2003

au Club de golf Kingsway

- Départs séparés : 11h15 trous 1 et 10
- Tournoi style 4 balles, meilleure balle
- Golf, souper et cadeaux
- Membre : 70,00 \$
- Non-membre : 75,00 \$
- Repas seulement : 25,00 \$
- Concours de coups roulés : 25,00 \$ (souper)

Trophée

Hull-Volant
Henri Laflamme
Marcel Fortin
LeDroit

Don de

Des Thériens
Jacques Laflamme
Quotidien LeDroit
Quotidien LeDroit

Remis à

Équipe meilleur score brut
Équipe meilleur score net
Meilleure équipe, volet famille
Meilleure équipe féminine

Renseignements

Local Hull-Volant 776-2006 - Jacqueline Cormier 561-7292
- Serge Dupuis 799-6150 - Georges Bilodeau 771-6117



Un nombre record de diplômés

Presse Canadienne

Les étudiants de niveau universitaire ont reçu un nombre record de baccalauréats, de premiers grades professionnels et de maîtrises en 2000, selon Statistique Canada.

De plus, le nombre de grades, de certificats et de diplômes décernés par les établissements universitaires a augmenté pour une deuxième année consécutive.

Dans l'ensemble, les universités ont décerné un nombre estimatif de 175 600 grades, diplômes et certificats en 2000, soit 1,1 % de plus qu'en 1999. De ce nombre, 145 200 ou 83 % étaient de premier cycle.

Un nombre inégalé de 128 000 étudiants ont obtenu un baccalauréat ou un premier grade professionnel, soit 1,2 % de plus qu'en 1999.

Par ailleurs, des maîtrises

ont été accordées au nombre record de 24 000 étudiants. Cette hausse de 3,1 % constitue une troisième augmentation annuelle consécutive.

En revanche, les universités ont décerné seulement 3800 doctorats en 2000.

Il s'agit d'un nombre de 4,9 % inférieur à celui de 1999, et du nombre le plus faible en cinq ans.

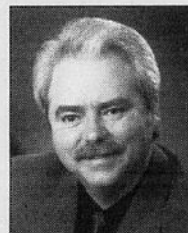
Les femmes ont une fois de plus obtenu la majorité des grades, des diplômes et des certificats universitaires en 2000, soit 59 % du total.

La proportion de ces titres qui est allée aux femmes dans les trois cycles a été plus élevée que jamais auparavant. Il n'y a qu'au niveau du troisième cycle que le nombre de titres décernés a été plus nombreux pour les hommes que pour les femmes.

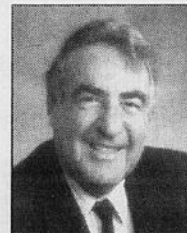


Z.A.C. de Vanier

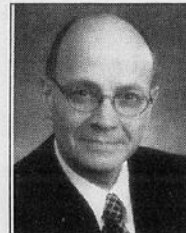
La Zone d'amélioration commerciale (l'association des marchands) de Vanier est fière de présenter les membres de son Conseil d'administration.



Alain Dagenais
Président
Photographe Portraitiste
Alain Dagenais



Jean Massicotte
Vice-président
Massicotte Bros.
Construction Ltd.



André I. Séguin, CGA
Trésorier



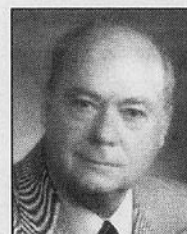
Madeleine Meilleur
Liaison municipale
Conseillère, Ville d'Ottawa



Louise Charlebois
Administratrice
Banque Nationale



John DeBruyn
Administrateur
BHI Computer
Technologies Inc



Fernand Mantha
Administrateur
Mantha Insurance Inc.



Paule Patry
Administratrice
Caisse Populaire
Trillium

NOTRE MANDAT CONSISTE À :

- améliorer, embellir et entretenir les terrains et bâtiments publics dans les limites de la Z.A.C., au-delà desquelles ces responsabilités incombent à l'ensemble de la municipalité;
- promouvoir le secteur comme zone commerciale.

Il nous fait plaisir de vous inviter à notre premier Rendez-vous « Musique ». La série « Au grand air » présente une accordéoniste tous les jeudis midis en juillet et août. Ces mini-concerts seront offerts à différents endroits dans le secteur de Vanier. Apportez votre lunch et venez profiter d'un agréable répit musical. Pour plus de détails, veuillez consulter notre site Web au www.vanierbia.com. La série « Le week-end » mettra en vedette un accordéoniste aux restaurants du quartier durant les fins de semaine du 15 au 17 août. Le vendredi, venez déguster des grillades sur barbecue et de la pizza gastronomique sur la terrasse de La Favorita, 211, av. McArthur. Le samedi soir, on vous offre une ambiance française au son de l'accordéon, soit chez Gerald's, 200, av. Beechwood. Le tout prendra fin le dimanche avec un déjeuner-barbecue familial sur la terrasse de Finnigan's Pub, 347a, ch. Montréal. Venez y taper du pied au son d'une musique enlevante.

Armes nucléaires en Irak : la Maison-Blanche reconnaît s'être trompée

Associated Press - WASHINGTON

La Maison-Blanche a reconnu que le discours sur l'état de l'Union prononcé en janvier dernier par le président George W. Bush était incorrect en affirmant que l'Irak avait récemment cherché à se procurer des quantités importantes d'uranium en Afrique.

Cette reconnaissance survient alors qu'une commission parlementaire britannique a mis en doute la fiabilité des renseignements britanniques sur l'armement de destruction massive dont disposait le régime de Saddam Hussein et

émis de sérieuses réserves sur le recoupement des informations.

Lors de son discours sur l'état de l'Union, George W. Bush avait affirmé que le gouvernement britannique avait appris que Saddam Hussein avait récemment tenté d'obtenir des quantités importantes d'uranium en Afrique.

L'affirmation du président était incorrecte parce qu'elle était basée de faux documents provenant du Niger, a reconnu le porte-parole de la Maison-Blanche Ari Fleischer.

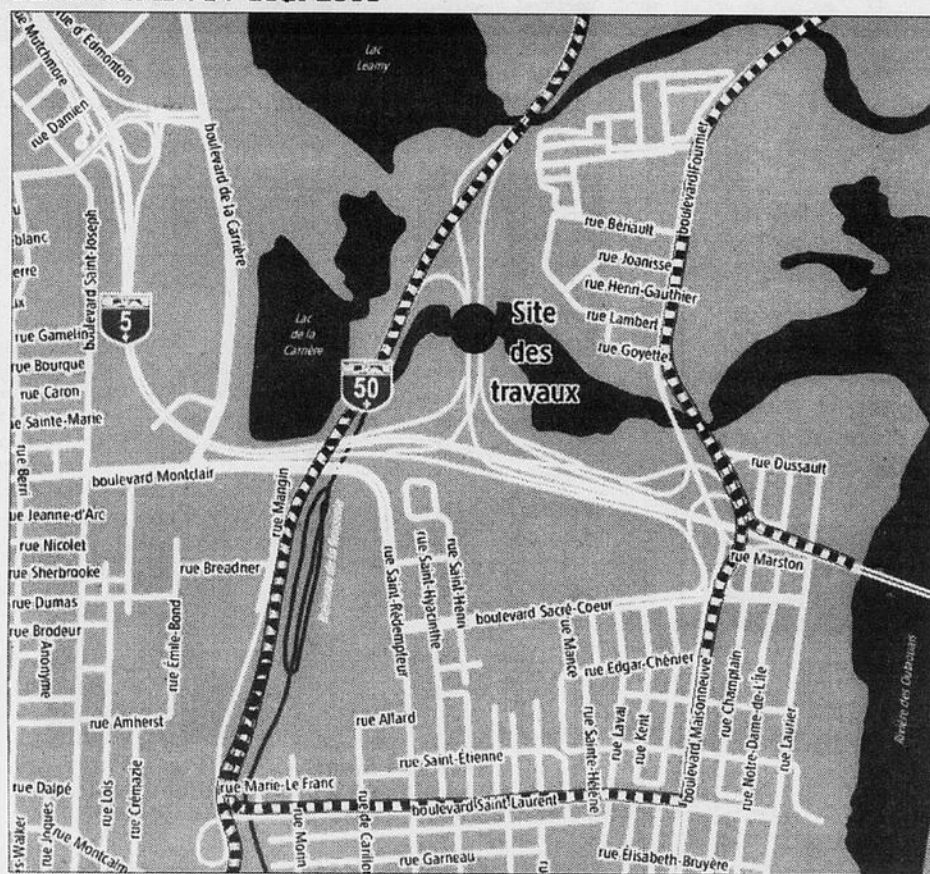
Lundi, la Commission multipartite des

Affaires étrangères des Communes avait vivement critiqué l'utilisation et la gestion par le gouvernement britannique des renseignements sur l'armement irakien, s'interrogeant notamment sur l'exactitude des informations contenues dans deux dossiers présentés aux députés.

En mars dernier, l'Agence internationale à l'énergie atomique (AIEA) avait informé les Nations unies que l'information sur l'uranium que Bagdad aurait cherché à obtenir était basée sur de faux documents.

TRAVAUX ROUTIERS Début des travaux : le 15 juillet 2003 Autoroute 50 - direction Est - Pont du Ruisseau de la Brasserie

- ⇒ Réfection partielle du pont : parapets, murs de front et dalle de béton
- ⇒ Prolongement de la bretelle d'accès existante
- ⇒ Aucune fermeture de voie sur la bretelle de l'autoroute 5, direction Sud, en provenance du boul. Saint-Raymond
- ⇒ Fermeture de 1 voie sur 2 sur la bretelle de l'autoroute 5, direction Nord, en provenance d'Ottawa et du boul. Maisonneuve
- ⇒ Aucune fermeture de voie sur le pont du Ruisseau de la Brasserie
- ⇒ Chemins de contournement suggérés : boul. Saint-Laurent ou boul. Fournier (voir les lignes pointillées sur la carte ci-dessous)
- ⇒ Fin des entraves : 31 août 2003



Légende : ● Site des travaux ■■■■ Chemins de contournement proposés

ATTENTION à la signalisation !

Ce panneau signifie que la distance permettant de voir un obstacle est inférieure à la distance permettant d'immobiliser un véhicule.



Durant la période des travaux : aidez à décongestionner le réseau routier, utilisez le transport en commun !

POUR S'INFORMER SUR LES TRAVAUX ROUTIERS

1 877 393-2363

(819) 776-2363 (région de Gatineau)

#2363 Bell Mobilité (sans frais)

www.mtq.gouv.qc.ca

Au nom de la vie,

RALENTISSEZ !

Transports

Québec

Le fossé se creuse entre Américains et Irakiens

Associated Press - BAGDAD

Les attaques devenues quotidiennes contre les soldats américains en Irak ne semblent pas susciter la compassion de la population qui considère ces étrangers plus comme des occupants que comme des libérateurs.

Récemment, il n'y a pas vraiment eu de chagrin et encore moins de larmes versées chez les étudiants de l'Université de Bagdad après l'attaque dans laquelle un GI a trouvé la mort alors qu'il se désaltérait sous un arbre, buvant un soda qu'il venait d'acheter à la cafétéria du campus. Ce soldat tué d'une seule balle dimanche est l'un des trois Américains ayant perdu la vie sur une période de 24 heures à Bagdad, où les embuscades, les tirs embusqués et les attentats contre les forces américaines sont devenus quotidiens.

« Pourquoi devrais-je être triste ? », déclare Omar Abdel-Sattar, un étudiant en science politique à propos du militaire abattu à l'université. « Il n'était pas mon cousin ni mon ami. C'était un occupant. » D'une manière générale, le climat de sympathie qui avait pu s'installer entre les Irakiens et les Américains après la chute de Saddam Hussein en avril est en train de s'évanouir.

Une trentaine d'Américains ont été tués dans des attaques

en Irak depuis le 1^{er} mai. Pour les GI, cette résistance est une grande déception étant donné le rôle joué selon eux par leur pays pour libérer les Irakiens du joug de Saddam Hussein. Elles surviennent à un moment où leur moral est déjà bas alors qu'ils ont le mal du pays, des conditions de vie difficiles et subissent la canicule estivale.

De nombreux autochtones considèrent ces attaques comme une réponse à l'incapacité des administrateurs américains à remettre complètement en marche les services publics, à maintenir l'ordre, à créer des emplois et à mettre un gouvernement sur pied.

Désormais les GI se méfient des Irakiens. On ne voit plus que rarement des soldats américains à Bagdad discutant aimablement dans la rue avec des habitants ou achetant des glaces ou des sodas dans les artères commerçantes de la ville.

Selon les commandants américains, le fait que leurs hommes ne soient pas rentrés chez eux depuis longtemps — certaines unités sont au Moyen-Orient depuis janvier — influe négativement sur la manière dont ils traitent les Irakiens.

Ils ajoutent que les attaques anti-américaines font que les soldats voient désormais en chaque Irakien un ennemi potentiel.

Sept autres soldats américains blessés dans des attaques en Irak

Associated Press - BAGDAD

Au moins sept soldats américains ont été blessés dans trois attaques en Irak hier, a annoncé l'armée américaine. L'administration américaine en Irak a annoncé qu'une récompense de 2500 \$ serait versée en échange d'informations permettant d'arrêter les meurtriers de soldats étrangers ou de policiers irakiens.

Une bombe artisanale a été lancée d'un pont sur un convoi militaire américain qui circulait à Bagdad, faisant deux blessés parmi les militaires. Deux autres ont été blessés lorsque leur véhicule a touché une mine antipersonnel dans la capitale irakienne.

À Kirkouk, à 280 km au nord de Bagdad, des assaillants ont tiré une grenade autopropulsée

sur un convoi militaire, blessant trois soldats américains.

Par ailleurs, des témoins ont rapporté que trois Irakiens, dont un adolescent de 13 ans, ont été tués lorsque des militaires ont répliqué à une attaque à la grenade visant un poste de police dans la banlieue de Bagdad.

Les autorités militaires américaines font état de 143 soldats américains tombés sous le feu ennemi en Irak depuis le début de la guerre, en mars. On en avait recensé 147 pendant la guerre du Golfe en 1991. L'administration, qui cherche à rétablir la sécurité dans le pays, offre aussi une récompense de 25 millions \$ pour la tête de Saddam Hussein et de 15 millions pour la capture de chacun de ses fils Oudaï et Qoussaï.



Metro réplique en promettant la construction, d'ici l'automne, d'un nouveau Super C de huit millions de dollars... à quelques centaines de mètres de son rival Loblaw. SYLVAIN MARIER, Le Droit

Metro riposte à Loblaw

La chaîne d'alimentation Metro rend coup pour coup à sa rivale Provigo, dans le quartier du Plateau.

Patrick Duquette
 pduquette@ledroit.com

Metro n'a pas mis de temps à riposter aux investissements massifs de son concurrent dans ce quartier en pleine effervescence du secteur Hull.

Provigo vient tout juste de transformer, pour 14,3 millions \$, son ancien Maxi du chemin de la Montagne en plus gros Loblaw du Québec.

Or, les pelles et truelles sont à peine ran-

gées chez Provigo que, déjà, Metro réplique en promettant la construction, d'ici l'automne, d'un nouveau Super C de huit millions de dollars... à quelques centaines de mètres de là, au nez et à la barbe de son rival. Le nouvel immeuble s'élèvera entre le Bureau en gros et le cinéma StarCité.

STRATÉGIE COURANTE

La stratégie est courante, soutiennent chacun de leur côté les deux rivaux de l'alimentation. Deux gros supermarchés concurrents se retrouvent souvent côte à côte dans un même secteur. C'est même déjà arrivé avec deux épiceries d'une même chaîne, un Maxi et un Provigo, dans le secteur Gatineau.

Dans ce cas-ci, le Loblaw et le Super C ne se livreront pas une concurrence directe, soutiennent d'un ton apaisant les porte-parole des deux chaînes d'alimentation. «Les magasins Super C concurrencent en général nos Maxi, pas nos Loblaw», a déclaré Josée Bédard, porte-parole de Provigo.

Vrai que le nouveau Super C se concentre sur les produits alimentaires à bas prix, alors que le Loblaw d'à côté offre, en plus, du non alimentaire, comme des meubles, des articles de pharmacie et des livres.

Le nouveau Super C entraînera la création d'une centaine d'emplois. Il sera deux fois moins gros que son rival à 45000 pieds carrés. Le Québec compte maintenant 51 Super C.

Un fonds d'investissements américain voudrait prendre le contrôle d'Air Canada

Presse Canadienne
 TORONTO

Le fonds d'investissement Cerberus, de New York, envisage une prise de contrôle d'Air Canada, en dépit du plafond de 25 % de propriété étrangère prévu par la loi canadienne.

L'institution américaine, spécialisée dans le rachat de compagnies en difficultés, pourrait agir avec un partenaire canadien comme la Caisse de dépôt et placement du Québec, indiquait un quotidien torontois, hier. Cerberus investit déjà dans la dette du transporteur, ce que confirmait la semaine dernière Calin Rovinescu, vice-président d'Air Canada.

Le groupe Onex serait un autre partenaire canadien possible pour Cerberus; le groupe de Gerald Schwartz a déjà tenté en vain, en 1999, d'acquérir Air Canada, en le fusionnant à Canadien International.

Selon des analystes, la société new-yor-

kaise aura bel et bien besoin d'un associé canadien; d'autres pensent que les règles de propriété pourraient être assouplies afin d'accueillir un repreneur étranger.

Pour Rick Erickson, un analyste de Calgary, le Canada doit se joindre à des discussions qui ont cours entre l'Union européenne (UE) et les États-Unis sur une éventuelle refonte de ces règles: «C'est malheureux que les Canadiens restent sur la touche et s'en tiennent à regarder.» Si Ottawa ne modifie pas son cadre réglementaire, «nous allons rester en arrière», estime M. Erickson.

Le ministre fédéral des Transports, David Collenette, réplique qu'Ottawa «observe avec intérêt» ces discussions entre Bruxelles et Washington: «Selon certains, nous ignorons ce qui se passe dans le monde. Bien au contraire, nous avons toujours favorisé une libéralisation des règles.»

De fait, Ottawa a déjà conclu des accords à la pièce de libéralisation du transport

aérien avec les É.-U. et avec certains pays d'Europe.

D'après Sam Barone, un analyste d'Ottawa, l'amorce de discussions entre les États-Unis et l'UE a incité l'administration Bush à considérer le passage de 25 % à 49 % du plafond de propriété étrangère d'un transporteur aérien. Une telle attitude de Washington ne peut qu'ajouter à la pression sur le Canada pour qu'il en fasse autant, signale M. Barone. «La pression viendra avant tout du sud de la frontière, si les États-Unis font cela (la libéralisation) avec l'Europe.»

Le secrétaire américain au Transport, Norman Mineta, a demandé au Congrès de modifier le cadre réglementaire, mais, en même temps, il dit vouloir s'assurer qu'un transporteur restera sous contrôle américain. Selon M. Barone, une pression s'exerce aussi sur M. Mineta dans le sens d'un assouplissement, pour que les transporteurs en difficultés puissent plus facilement réunir du capital.

En bref

La perspective de taux à la baisse fait chuter le dollar canadien

PC

Certains signes voulant que l'économie canadienne soit au ralenti, un indice que les taux d'intérêt seront abaissés la semaine prochaine, ont fait tomber le dollar canadien, hier. Le huard est descendu à 73,29 cents US à la clôture du marché des changes, une chute de 0,93 cent par rapport à lundi. Des données économiques indiquent en effet que la croissance du PIB, en 2003, atteindra difficilement le taux de deux pour cent. Une allure aussi amortie incitera sans doute la Banque du Canada à diminuer son taux directeur, à sa réunion de mardi prochain. Ainsi la perspective de taux diminués au Canada, conjuguée à un regain de force du dollar américain, a fait perdre au dollar canadien une partie du gain de 17 % obtenu jusqu'ici en 2003. Cette forte progression nuit aux exportateurs, indique un sondage d'une société d'État, Exportation et développement Canada (EDC). Environ la moitié des gens d'affaires qui ont répondu au sondage pensent que leurs ventes, tant au Canada qu'à l'étranger, se contracteront d'ici la fin de 2003. «C'est plutôt pessimiste», a souligné Steven Poloz, économiste principal à l'EDC. Par contre, le pire serait passé, a ajouté celui-ci, car l'économie américaine semble retrouver ses repères et tirera, éventuellement, celle du Canada à la hausse.

La guerre en Irak et le SRAS coûtent des centaines de millions

PC

Selon deux rapports publiés hier par la Commission canadienne du tourisme, les répercussions de la guerre en Irak et de la crise du SRAS sur l'industrie touristique au Canada se comptent à coups de centaines de millions de dollars. Un premier scénario, plus bénin, prévoit que les deux crises entraîneront des pertes de recettes de l'ordre de 519 millions \$ en 2003, et de 722 millions \$ entre 2003 et 2006. D'autres scénarios prévoient plutôt des pertes allant jusqu'à 1,8 milliard en 2003, et 10,6 milliards de 2003 à 2006. Les pertes d'emplois dans le secteur touristique devraient se chiffrer aux environs de 5300 en 2003, et 7350 entre 2003 et 2006. Les revenus des gouvernements en taxes seraient réduits de 161 millions \$ en 2003, et de 224 millions \$ entre 2003 et 2006. Durant le seul mois d'avril, l'industrie canadienne de l'hébergement a vu l'annulation de 66200 réservations de nuits à l'hôtel.

Pechiney rejette à l'unanimité l'offre publique d'achat d'Alcan

AP - PARIS

Le conseil d'administration de la compagnie française d'aluminium Pechiney a rejeté à l'unanimité, hier soir, l'offre publique d'achat (OPA) de 3,9 milliards \$US faite par la québécoise Alcan, a annoncé un membre du conseil de Pechiney. Le conseil pense que cette offre est «hostile» et «demande aux actionnaires de ne pas la prendre en considération», a expliqué ce membre, qui a souhaité conserver l'anonymat. Le directeur de Pechiney aurait ajouté que cette offre «ne reflétait pas la valeur de la compagnie».

Armes nucléaires en Irak : la Maison-Blanche reconnaît s'être trompée

Associated Press - WASHINGTON

La Maison-Blanche a reconnu que le discours sur l'état de l'Union prononcé en janvier dernier par le président George W. Bush était incorrect en affirmant que l'Irak avait récemment cherché à se procurer des quantités importantes d'uranium en Afrique.

Cette reconnaissance survient alors qu'une commission parlementaire britannique a mis en doute la fiabilité des renseignements britanniques sur l'armement de destruction massive dont disposait le régime de Saddam Hussein et

émis de sérieuses réserves sur le recoupement des informations.

Lors de son discours sur l'état de l'Union, George W. Bush avait affirmé que le gouvernement britannique avait appris que Saddam Hussein avait récemment tenté d'obtenir des quantités importantes d'uranium en Afrique.

L'affirmation du président était incorrecte parce qu'elle était basée de faux documents provenant du Niger, a reconnu le porte-parole de la Maison-Blanche Ari Fleischer.

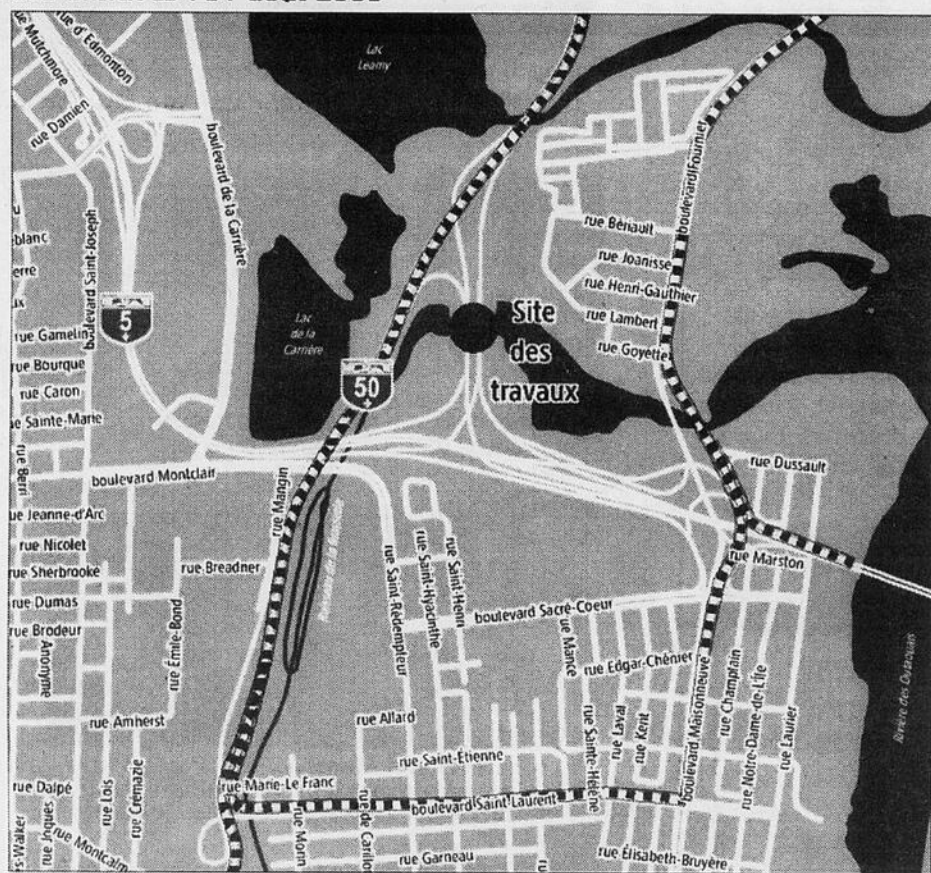
Lundi, la Commission multipartite des

Affaires étrangères des Communes avait vivement critiqué l'utilisation et la gestion par le gouvernement britannique des renseignements sur l'armement irakien, s'interrogeant notamment sur l'exactitude des informations contenues dans deux dossiers présentés aux députés.

En mars dernier, l'Agence internationale à l'énergie atomique (AIEA) avait informé les Nations unies que l'information sur l'uranium que Bagdad aurait cherché à obtenir était basée sur de faux documents.

TRAVAUX ROUTIERS Début des travaux : le 15 juillet 2003 Autoroute 50 - direction Est - Pont du Ruisseau de la Brasserie

- ⇒ Réfection partielle du pont : parapets, murs de front et dalle de béton
- ⇒ Prolongement de la bretelle d'accès existante
- ⇒ Aucune fermeture de voie sur la bretelle de l'autoroute 5, direction Sud, en provenance du boul. Saint-Raymond
- ⇒ Fermeture de 1 voie sur 2 sur la bretelle de l'autoroute 5, direction Nord, en provenance d'Ottawa et du boul. Maisonneuve
- ⇒ Aucune fermeture de voie sur le pont du Ruisseau de la Brasserie
- ⇒ Chemins de contournement suggérés : boul. Saint-Laurent ou boul. Fournier (voir les lignes pointillées sur la carte ci-dessous)
- ⇒ Fin des entraves : 31 août 2003



Légende : ● Site des travaux ■■■■ Chemins de contournement proposés

ATTENTION à la signalisation !

Ce panneau signifie que la distance permettant de voir un obstacle est inférieure à la distance permettant d'immobiliser un véhicule.



Durant la période des travaux : aidez à décongestionner le réseau routier, utilisez le transport en commun !

POUR S'INFORMER SUR LES TRAVAUX ROUTIERS

1 877 393-2363

(819) 776-2363 (région de Gatineau)

#2363 Bell Mobilité (sans frais)

www.mtq.gouv.qc.ca

Au nom de la vie,

RALENTISSEZ !

Transports

Québec



Le fossé se creuse entre Américains et Irakiens

Associated Press - BAGDAD

Les attaques devenues quotidiennes contre les soldats américains en Irak ne semblent pas susciter la compassion de la population qui considère ces étrangers plus comme des occupants que comme des libérateurs.

Récemment, il n'y a pas vraiment eu de chagrin et encore moins de larmes versées chez les étudiants de l'Université de Bagdad après l'attaque dans laquelle un GI a trouvé la mort alors qu'il se désaltérait sous un arbre, buvant un soda qu'il venait d'acheter à la cafétéria du campus. Ce soldat tué d'une seule balle dimanche est l'un des trois Américains ayant perdu la vie sur une période de 24 heures à Bagdad, où les embuscades, les tirs embusqués et les attentats contre les forces américaines sont devenus quotidiens.

« Pourquoi devrais-je être triste ? », déclare Omar Abdel-Sattar, un étudiant en science politique à propos du militaire abattu à l'université. « Il n'était pas mon cousin ni mon ami. C'était un occupant. » D'une manière générale, le climat de sympathie qui avait pu s'installer entre les Irakiens et les Américains après la chute de Saddam Hussein en avril est en train de s'évanouir.

Une trentaine d'Américains ont été tués dans des attaques

en Irak depuis le 1^{er} mai. Pour les GI, cette résistance est une grande déception étant donné le rôle joué selon eux par leur pays pour libérer les Irakiens du joug de Saddam Hussein. Elles surviennent à un moment où leur moral est déjà bas alors qu'ils ont le mal du pays, des conditions de vie difficiles et subissent la canicule estivale.

De nombreux autochtones considèrent ces attaques comme une réponse à l'incapacité des administrateurs américains à remettre complètement en marche les services publics, à maintenir l'ordre, à créer des emplois et à mettre un gouvernement sur pied.

Désormais les GI se méfient des Irakiens. On ne voit plus que rarement des soldats américains à Bagdad discutant aimablement dans la rue avec des habitants ou achetant des glaces ou des sodas dans les artères commerçantes de la ville.

Selon les commandants américains, le fait que leurs hommes ne soient pas rentrés chez eux depuis longtemps — certaines unités sont au Moyen-Orient depuis janvier — influe négativement sur la manière dont ils traitent les Irakiens.

Ils ajoutent que les attaques anti-américaines font que les soldats voient désormais en chaque Irakien un ennemi potentiel.

Sept autres soldats américains blessés dans des attaques en Irak

Associated Press - BAGDAD

Au moins sept soldats américains ont été blessés dans trois attaques en Irak hier, a annoncé l'armée américaine. L'administration américaine en Irak a annoncé qu'une récompense de 2500 \$ serait versée en échange d'informations permettant d'arrêter les meurtriers de soldats étrangers ou de policiers irakiens.

Une bombe artisanale a été lancée d'un pont sur un convoi militaire américain qui circulait à Bagdad, faisant deux blessés parmi les militaires. Deux autres ont été blessés lorsque leur véhicule a touché une mine antipersonnel dans la capitale irakienne.

À Kirkouk, à 280 km au nord de Bagdad, des assaillants ont tiré une grenade autopropulsée

sur un convoi militaire, blessant trois soldats américains.

Par ailleurs, des témoins ont rapporté que trois Irakiens, dont un adolescent de 13 ans, ont été tués lorsque des militaires ont répliqué à une attaque à la grenade visant un poste de police dans la banlieue de Bagdad.

Les autorités militaires américaines font état de 143 soldats américains tombés sous le feu ennemi en Irak depuis le début de la guerre, en mars. On en avait recensé 147 pendant la guerre du Golfe en 1991. L'administration, qui cherche à rétablir la sécurité dans le pays, offre aussi une récompense de 25 millions \$ pour la tête de Saddam Hussein et de 15 millions pour la capture de chacun de ses fils Oudaï et Qoussaï.



Metro réplique en promettant la construction, d'ici l'automne, d'un nouveau Super C de huit millions de dollars... à quelques centaines de mètres de son rival Loblaw.

Metro riposte à Loblaw

La chaîne d'alimentation Metro rend coup pour coup à sa rivale Provigo, dans le quartier du Plateau.

Patrick Duquette
 pduquette@ledroit.com

Metro n'a pas mis de temps à riposter aux investissements massifs de son concurrent dans ce quartier en pleine effervescence du secteur Hull.

Provigo vient tout juste de transformer, pour 14,3 millions \$, son ancien Maxi du chemin de la Montagne en plus gros Loblaw du Québec.

Or, les pelles et truelles sont à peine ran-

gées chez Provigo que, déjà, Metro réplique en promettant la construction, d'ici l'automne, d'un nouveau Super C de huit millions de dollars... à quelques centaines de mètres de là, au nez et à la barbe de son rival. Le nouvel immeuble s'élèvera entre le Bureau en gros et le cinéma StarCité.

STRATÉGIE COURANTE

La stratégie est courante, soutiennent chacun de leur côté les deux rivaux de l'alimentation. Deux gros supermarchés concurrents se retrouvent souvent côte à côte dans un même secteur. C'est même déjà arrivé avec deux épiceries d'une même chaîne, un Maxi et un Provigo, dans le secteur Gatineau.

Dans ce cas-ci, le Loblaw et le Super C ne se livreront pas une concurrence directe, soutiennent d'un ton apaisant les porte-parole des deux chaînes d'alimentation. «Les magasins Super C concurrencent en général nos Maxi, pas nos Loblaw», a déclaré Josée Bédard, porte-parole de Provigo.

Vrai que le nouveau Super C se concentre sur les produits alimentaires à bas prix, alors que le Loblaw d'à côté offre, en plus, du non alimentaire, comme des meubles, des articles de pharmacie et des livres.

Le nouveau Super C entraînera la création d'une centaine d'emplois. Il sera deux fois moins gros que son rival à 45000 pieds carrés. Le Québec compte maintenant 51 Super C.

Un fonds d'investissements américain voudrait prendre le contrôle d'Air Canada

Presse Canadienne
 TORONTO

Le fonds d'investissement Cerberus, de New York, envisage une prise de contrôle d'Air Canada, en dépit du plafond de 25 % de propriété étrangère prévu par la loi canadienne.

L'institution américaine, spécialisée dans le rachat de compagnies en difficultés, pourrait agir avec un partenaire canadien comme la Caisse de dépôt et placement du Québec, indiquait un quotidien torontois, hier. Cerberus investit déjà dans la dette du transporteur, ce que confirmait la semaine dernière Calin Rovinescu, vice-président d'Air Canada.

Le groupe Onex serait un autre partenaire canadien possible pour Cerberus; le groupe de Gerald Schwartz a déjà tenté en vain, en 1999, d'acquérir Air Canada, en le fusionnant à Canadien International.

Selon des analystes, la société new-yor-

kaise aura bel et bien besoin d'un associé canadien; d'autres pensent que les règles de propriété pourraient être assouplies afin d'accueillir un repreneur étranger.

Pour Rick Erickson, un analyste de Calgary, le Canada doit se joindre à des discussions qui ont cours entre l'Union européenne (UE) et les États-Unis sur une éventuelle refonte de ces règles: «C'est malheureux que les Canadiens restent sur la touche et s'en tiennent à regarder.» Si Ottawa ne modifie pas son cadre réglementaire, «nous allons rester en arrière», estime M. Erickson.

Le ministre fédéral des Transports, David Collenette, réplique qu'Ottawa «observe avec intérêt» ces discussions entre Bruxelles et Washington: «Selon certains, nous ignorons ce qui se passe dans le monde. Bien au contraire, nous avons toujours favorisé une libéralisation des règles.»

De fait, Ottawa a déjà conclu des accords à la pièce de libéralisation du transport

aérien avec les É.-U. et avec certains pays d'Europe.

D'après Sam Barone, un analyste d'Ottawa, l'amorce de discussions entre les États-Unis et l'UE a incité l'administration Bush à considérer le passage de 25 % à 49 % du plafond de propriété étrangère d'un transporteur aérien. Une telle attitude de Washington ne peut qu'ajouter à la pression sur le Canada pour qu'il en fasse autant, signale M. Barone. «La pression viendra avant tout du sud de la frontière, si les États-Unis font cela (la libéralisation) avec l'Europe.»

Le secrétaire américain au Transport, Norman Mineta, a demandé au Congrès de modifier le cadre réglementaire, mais, en même temps, il dit vouloir s'assurer qu'un transporteur restera sous contrôle américain. Selon M. Barone, une pression s'exerce aussi sur M. Mineta dans le sens d'un assouplissement, pour que les transporteurs en difficultés puissent plus facilement réunir du capital.

En bref

La perspective de taux à la baisse fait chuter le dollar canadien

PC

Certains signes voulant que l'économie canadienne soit au ralenti, un indice que les taux d'intérêt seront abaissés la semaine prochaine, ont fait tomber le dollar canadien, hier. Le huard est descendu à 73,29 cents US à la clôture du marché des changes, une chute de 0,93 cent par rapport à lundi. Des données économiques indiquent en effet que la croissance du PIB, en 2003, atteindra difficilement le taux de deux pour cent. Une allure aussi amortie incitera sans doute la Banque du Canada à diminuer son taux directeur, à sa réunion de mardi prochain. Ainsi la perspective de taux diminués au Canada, conjuguée à un regain de force du dollar américain, a fait perdre au dollar canadien une partie du gain de 17 % obtenu jusqu'ici en 2003. Cette forte progression nuit aux exportateurs, indique un sondage d'une société d'État, Exportation et développement Canada (EDC). Environ la moitié des gens d'affaires qui ont répondu au sondage pensent que leurs ventes, tant au Canada qu'à l'étranger, se contracteront d'ici la fin de 2003. «C'est plutôt pessimiste», a souligné Steven Poloz, économiste principal à l'EDC. Par contre, le pire serait passé, a ajouté celui-ci, car l'économie américaine semble retrouver ses repères et tirera, éventuellement, celle du Canada à la hausse.

La guerre en Irak et le SRAS coûtent des centaines de millions

PC

Selon deux rapports publiés hier par la Commission canadienne du tourisme, les répercussions de la guerre en Irak et de la crise du SRAS sur l'industrie touristique au Canada se comptent à coups de centaines de millions de dollars. Un premier scénario, plus bénin, prévoit que les deux crises entraîneront des pertes de recettes de l'ordre de 519 millions \$ en 2003, et de 722 millions \$ entre 2003 et 2006. D'autres scénarios prévoient plutôt des pertes allant jusqu'à 1,8 milliard en 2003, et 10,6 milliards de 2003 à 2006. Les pertes d'emplois dans le secteur touristique devraient se chiffrer aux environs de 5300 en 2003, et 7350 entre 2003 et 2006. Les revenus des gouvernements en taxes seraient réduits de 161 millions \$ en 2003, et de 224 millions \$ entre 2003 et 2006. Durant le seul mois d'avril, l'industrie canadienne de l'hébergement a vu l'annulation de 662000 réservations de nuits à l'hôtel.

Pechiney rejette à l'unanimité l'offre publique d'achat d'Alcan

AP - PARIS

Le conseil d'administration de la compagnie française d'aluminium Pechiney a rejeté à l'unanimité, hier soir, l'offre publique d'achat (OPA) de 3,9 milliards \$US faite par la québécoise Alcan, a annoncé un membre du conseil de Pechiney. Le conseil pense que cette offre est «hostile» et «demande aux actionnaires de ne pas la prendre en considération», a expliqué ce membre, qui a souhaité conserver l'anonymat. Le directeur de Pechiney aurait ajouté que cette offre «ne reflétait pas la valeur de la compagnie».

Le Canada classé sixième pour sa liberté économique

Presse Canadienne
TORONTO

Le Canada est le sixième pays dans le monde où la liberté économique est la plus grande, selon le classement annuel de l'Institut Fraser, publié hier.

Devant le Canada viennent Hong Kong (1^{er}), Singapour, les États-Unis, la Nouvelle-Zélande et le Royaume-Uni, en cinquième place. L'an dernier, le Canada avait été classé septième par l'Institut Fraser.

L'organisme de recherche et de réflexion politique et économique — qui prône notamment la libéralisation des marchés et la libre concurrence — a fait porter son étude sur les institutions comparables de différents pays qu'il croit essentielles au maintien et au développement de la règle de droit, des droits de la propriété, de la liberté de faire du commerce et au maintien de gouvernements de tailles raisonnables.

«Libérer les gens économiquement encourage le dynamisme et les initiatives individuels et met une nation sur la voie de la croissance économique», explique dans un communiqué Milton Friedman, prix Nobel et créateur de l'Indice de liberté économique. «En retour, la prospérité économique et l'indépendance du gouvernement encourage les libertés civile et politique.»

Le Canada s'est particulièrement démarqué, cette année,

L'indice de «liberté économique»

Selon l'indice de «liberté économique» établi par l'Institut Fraser, le Canada a récolté 8,1 points sur une échelle de 10 et se situe au 6^e rang.

Les 10 pays en tête...	Points
1. Hong Kong	8,6
2. Singapour	8,5
3. États-Unis	8,3
4. Nouvelle-Zélande	8,2
5. Royaume-Uni	8,2
6. Canada	8,1
7. Australie	8,0
8. Irlande	8,0
9. Suisse	8,0
10. Pays-Bas	7,8

Les 10 pays en queue...	Points
114. Rép. Centrafricaine	4,9
115. Malawi	4,8
116. Roumanie	4,7
117. Ukraine	4,6
118. Rép. du Congo	4,5
119. Guinée-Bissau	4,4
120. Algérie	4,2
121. Zimbabwe	4,0
122. Rép. dém. du Congo	3,9
123. Myanmar	3,8

Autres grands marchés...	Points
20. Allemagne	7,3
26. Japon	7,1
35. Italie	7,0
44. France	6,7
69. Mexique	6,2
100. Chine	5,5
112. Russie	5,0

- CP

dans le rapport de l'Institut Fraser en termes de structure léga-

le, des droits de la propriété et de liberté commerciale, notamment. Les dépenses gouvernementales et les impôts relativement élevés figurent parmi les facteurs négatifs cités par le rapport en ce qui concerne le Canada.

Cette année, le Canada est arrivé au huitième rang du classement de l'ONU (Rapport mondial sur le développement humain 2003) sur les conditions de vie, après avoir été au premier rang pendant près d'une décennie.

«Il y a une corrélation claire entre les pays qui obtiennent un classement élevé dans l'indicateur du développement humain de l'ONU et les pays dont la cote est également élevée dans le rapport (de l'Institut Fraser) sur la liberté économique», précise le centre de recherche de Vancouver dans son communiqué. «Plus un pays est libre économiquement, plus grand est son niveau de développement humain.»

Mais «le rapport sur le développement économique va plus loin et propose une recette pour le progrès», assure Fred McMahon, de l'Institut.

L'étude de l'Institut Fraser a placé l'Allemagne 20^e dans son classement, le Japon 26^e, l'Italie 35^e, la France 44^e, le Mexique 69^e, la Chine 100^e et la Russie 112^e. Les cinq pays figurant au bas de sa liste sont la Guinée-Bissau, l'Algérie, le Zimbabwe, la République démocratique du Congo et la Birmanie.

Le commerce des services en déficit de 8,3 milliards \$

Presse Canadienne

Le déficit du commerce des services s'est établi à 8,3 milliards \$ en 2002, rapportait hier Statistique Canada.

Cette différence entre les revenus de l'exportation de services et les achats auprès de fournisseurs étrangers de services reste «pratiquement inchangée» par rapport à 2001.

Les exportations ont diminué de un pour cent à 58,3 milliards \$, leur premier repli depuis 1982, signale l'agence fédérale; les importations aussi ont baissé, de 0,9 % à 66,7 milliards \$.

Pour un élément de ce commerce, le compte des voyages, le déficit était au niveau le plus bas depuis 1987, à 1,8 milliard \$. Les voyageurs des États-Unis ont augmenté leurs dépenses, alors

que celles des gens venus d'autres pays sont restées stables. De leur côté, les voyageurs canadiens ont réduit leurs dépenses aux États-Unis, mais ont dépensé davantage ailleurs dans le monde.

Cela suit une tendance remontant au début des années 1990, où une proportion croissante de Canadiens choisissent d'aller ailleurs qu'aux États-Unis (voyages d'au moins une nuit à l'étranger). Aussi, l'ensemble du secteur du voyage «ne s'est pas complètement rétabli des événements de septembre 2001», remarque l'agence.

Les seuls secteurs ayant amélioré substantiellement leur solde sont ceux des services d'architecture, les services financiers autres que l'assurance, les services d'outillage et les autres services.

Difficultés et regains économiques

Presse Canadienne
TORONTO

2004.

RBC estime que l'économie du Canada restera malgré tout l'une des plus performantes du G7.

L'appréciation étonnamment rapide du dollar canadien et un excédent de stocks entraîneront certaines difficultés pour l'économie canadienne au cours des prochains trimestres, selon les prévisions publiées par RBC Groupe Financier.

Cependant, le regain de l'économie des États-Unis donnera un coup de pouce à celle du Canada, plus tard cette année, à mesure que les répercussions du SRAS et de la maladie de la vache folle se dissipent.

RBC réduit ses prévisions de croissance canadienne de 3,4 à 2,3 % pour 2003, et s'attend à ce que dollar atteigne 75,2 cents US d'ici à la fin de 2003, puis grimpe à 77,5 cents US d'ici à la fin de

Au Québec, les secteurs de l'aérospatiale et des télécommunications, qui dépendent fortement des exportations aux É.-U., subissent les effets négatifs de la montée du dollar canadien et de la baisse de la demande. La province devrait rebondir en 2004 grâce au regain de vigueur de l'économie américaine.

RBC relève que les perspectives de croissance pour l'Ontario ont été fortement révisées à la baisse à 1,9 %, cette année, en raison des effets de la faiblesse de l'économie américaine, des difficultés rampantes du secteur automobile, de la forte appréciation du dollar canadien et du SRAS. L'Ontario devrait aussi prendre du mieux en 2004.

SOYEZ GAGNANT TOUS LES JOURS!

ROGERS
CÂBLE 23



CISCO SYSTEMS
Bluesfest

Du 2 au 11 juillet

Les gagnants seront avisés le jour même du tirage ou le lendemain et pourront venir ramasser leurs billets avant 17 h le jour du spectacle. Les billets pour les concerts qui prennent place le samedi et le dimanche seront tirés le vendredi.

Pour une liste des règlements
svp vous rendre au
www.televisionrogers.com

Vous pouvez gagner des billets pour voir vos artistes préférés en participant tous les jours au **concours Bluesfest**. Contactez-nous du 2 au 11 juillet au 613-247-4628 ou remplissez le formulaire concours au www.televisionrogers.com pour gagner.

VOTRE PLACE VOTRE TÉLÉ
www.televisionrogers.com

télévision
ROGERS

EXCLUSIVEMENT SUR LE CÂBLE ROGERS

MUNICIPALITÉ DE MANSFIELD & PONTEFRAC RÉPARATION DU PONCEAU CENTRAL CHEMIN DE L'ÎLE PEARSON

APPEL D'OFFRES # G000603-000

La Municipalité de Mansfield & Pontefract demande des soumissions pour « Les travaux de réparation du pont central sur le chemin menant à l'île Pearson ».

Chaque soumission doit être placée dans une enveloppe cachetée et portant l'identification suivante :

MUNICIPALITÉ DE MANSFIELD & PONTEFRAC RÉPARATION DU PONCEAU CENTRAL CHEMIN DE L'ÎLE PEARSON

Les soumissions seront reçues aux bureaux de la Municipalité de Mansfield & Pontefract, situés au 300, rue Principale, C.P. 880, Mansfield, Québec, J0X 1V0, jusqu'à 14h00.

MERCREDI, LE 30 JUILLET 2003

Pour être considérée, toute soumission devra être présentée sur les formulaires spécialement préparés à cette fin et accompagnée d'un chèque visé ou d'un cautionnement d'une valeur de 10% du montant total de la soumission.

Les personnes intéressées peuvent se procurer les documents relatifs à cet appel d'offres, à partir du 9 juillet 2003, en s'adressant aux bureaux de la société d'ingénierie CIMA+, situés au 420, boul. Maloney Est, bureau 201, Gatineau, Québec, J8P 1E7, moyennant un paiement de 50,00 \$, non remboursable. Ce paiement doit être présenté en argent comptant ou sous forme de chèque visé, mandat bancaire ou mandat-poste établi à l'ordre de CIMA+.

Les soumissions seront ouvertes publiquement, le **MERCREDI 30 JUILLET 2003, à 14h00**, aux bureaux de la Municipalité de Mansfield & Pontefract, situés au 300, rue Principale, Mansfield, Québec, et toute personne intéressée peut assister à cette ouverture de soumission.

La Municipalité de Mansfield & Pontefract ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions reçues et n'assume aucune obligation de quelque nature qu'elle soit envers le ou les soumissionnaires.

DONNÉ À GATINEAU
Ce 4 juillet 2003

Le Secrétaire-Trésorier de la Municipalité de Mansfield & Pontefract,
M. Donald Marion

Le printemps tardif a nui au groupe Bocenor au 1^{er} trimestre 2003-2004

L'arrivée tardive du printemps et la chute rapide du dollar américain par rapport au huard ont nui au fabricant de portes et fenêtres Bocenor, au premier trimestre de 2003-2004.

Presse Canadienne
MONTREAL

Pour la période terminée le 31 mai dernier, l'entreprise beauceronne a réalisé des ventes de 28,7 millions \$, en baisse de près de six pour cent par rapport aux 30,4 millions \$ enregistrés à la même période l'an dernier. Les exportations aux États-Unis, qui comptent pour environ le quart du chiffre d'affaires de la société, ont chuté de 1,1 million \$CAN, soit 15,3 %.

La hausse du dollar canadien a eu des répercussions immédiates sur les marges de Bocenor, dont le bénéfice avant impôts, intérêts et amortissements (BAIIA) est passé de 2,4 millions \$ à 1,3 million \$. En bout de ligne, le trimestre s'est soldé par une perte nette de 623 000 \$ ou 0,01 \$ par action, comparativement à un gain de 43 000 \$ à la période correspondante l'an dernier.

«Ce qui nous a fait vraiment mal, c'est la rapidité de la variation du taux de change, a souligné hier le président et chef de la direction, Christopher Southey, en marge de l'assemblée annuelle des actionnaires. Toutes les entreprises peuvent s'ajuster à un changement graduel.»

Malgré un début d'année plus difficile que prévu, Bocenor estime néanmoins pouvoir atteindre ses objectifs financiers pour l'exercice. «Le marché de la construction et de la rénovation résidentielle et commerciale demeure vigoureux et nous avons observé une recrudescence du volume des commandes depuis le début du second trimestre», a déclaré M. Southey dans un communiqué.

UNE RESTRUCTURATION BÉNÉFIQUE

Au cours des prochains mois, le manufacturier s'efforcera d'accroître ses parts de marché tant au Québec qu'en Ontario et dans le nord-est des États-Unis. Afin de se rapprocher de ses clients commerciaux, Bocenor a même déménagé à Laval la fabrication de produits d'aluminium. La nouvelle usine devrait commencer ses activités d'ici la fin du mois. Une vingtaine de personnes y travailleront.

Cette réorganisation permettra à l'usine de Sainte-Marie-de-Beauce d'augmenter sa production de portes et fenêtres en bois, dont une nouvelle fenêtre à guillotine haut de gamme. Bocenor croit que ses installations actuelles suffiront à répondre à la demande pour les prochaines années et n'a donc pas de projet d'expansion. Cependant, «si l'oc-

casion se présentait, nous pourrions peut-être nous installer dans une région des États-Unis que nous ne desservons pas», a confié le président-directeur général.

L'entreprise, qui a survécu à trois sauvetages financiers, demeure lourdement endettée. Pour la première fois depuis trois ans, elle a cependant réussi à faire des profits au cours de l'exercice 2002-2003. En mai dernier, elle a fait état d'un bénéfice net de 1,6 million \$ ou 0,03 \$ par action. L'année précédente, elle avait plutôt déclaré une perte nette de 2,7 millions \$ ou 0,05 \$ par action.

Fondé en 1946, le Groupe Bocenor fabrique des portes d'acier,

des portes patio et des fenêtres de bois, d'aluminium et de polychlorure de vinyle (PVC). La société contrôlée par Dennis Wood et son fils Christopher Wood possède sept usines au Québec et emploie 900 personnes.

Hier, la valeur de l'action de Bocenor est demeurée inchangée à 0,85 \$, sur le parquet de la Bourse de Toronto.

AVIS

Prenez avis que Christine Béchamp, en sa qualité de mère, dont l'adresse du domicile est le 17 rue Coulonge, Fort-Coulonge, présentera au directeur de l'état civil une demande pour changer le nom de Krystle Jeannette Marie Béchamp en celui de Krystle Marie Christine Patry



Aux personnes intéressées par un projet de règlement modifiant le règlement de zonage. Ce premier projet de règlement est le suivant :

Premier projet de règlement numéro 598-03, nommé " Modification au règlement portant le numéro 507-99 - Règlement modifiant les normes qui limitent la dimension des bâtiments industriels sur le territoire de la Municipalité de Chelsea".

AVIS PUBLIC EST DONNÉ DE CE QUI SUIT :

1. Lors d'une séance tenue le 7 juillet 2003, le conseil a adopté le premier projet de règlement suivant :

Premier projet de règlement numéro 598-03, nommé " Modification au règlement portant le numéro 507-99 - Règlement modifiant les normes qui limitent la dimension des bâtiments industriels sur le territoire de la Municipalité de Chelsea".

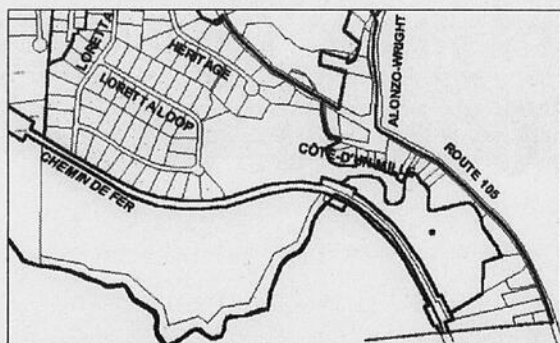
2. Une assemblée publique de consultation aura lieu le 17 juillet 2003, à 19 h au Centre communautaire Chelsea, sis au 220, chemin Old Chelsea, Chelsea, Québec. L'objet de cette assemblée est d'expliquer les principaux éléments du premier projet de règlement mentionné au point 1 du présent avis public et de recevoir les commentaires des participants en rapport avec ce premier projet de règlement.

En outre, ce projet de règlement a pour but de modifier les dispositions réglementaires afin de permettre l'aménagement d'un centre de tri de matières recyclables situé sur une partie des lots 5C et 6C du rang 7 au canton de Hull, propriété également connue comme le 47, route 105.

3. Ce premier projet de règlement peut être consulté à l'hôtel de ville, sis au 100 chemin Old Chelsea, Chelsea, Québec, du lundi au vendredi entre 8 h et 16 h et à la Bibliothèque municipale localisée à l'hôtel de ville, le lundi entre 9 h et 17 h, le mardi et jeudi entre 16 h 30 et 20 h 30, le mercredi et vendredi entre 13 h 30 et 17 h ainsi que le samedi entre 10 h et 13 h.

4. Premier projet de règlement numéro 598-03, contient des dispositions propres à un règlement susceptible d'approbation référendaire.

Tout le territoire à l'intérieur des limites de la Municipalité de Chelsea est visé par ce projet de règlement.



Localisation du centre de tri des matières recyclables

DONNÉ À CHELSEA, QUÉBEC, ce 9^e jour de juillet 2003.

Paul St-Louis

Directeur général et secrétaire-trésorier

Avis légaux

LeDroit
cyberpresse.ca



Demande de propositions Palais des congrès

La Ville de Gatineau est à la recherche d'un gestionnaire / sous-locataire pour assumer les droits et obligations de la Ville dans le Palais des Congrès selon le Bail à long terme (2050), la Convention d'opération et avec le bénéfice de Convention de stationnement (1981).

La Ville entend privilégier les propositions qui prévoient le versement d'une considération de base à la Ville et l'assumption par le locataire des coûts d'opération, d'énergie, des frais communs et des coûts de toute nouvelle amélioration locative.

Toute utilisation du Palais à des fins autres que les fins permises par le Bail à long terme doit être autorisée par la Ville et ses partenaires aux ententes existantes (Bail, etc.). En cas de modification de l'utilisation des lieux, une considération modifiée sera exigible par la Ville qui tiendra compte des revenus projetés.

La Ville analysera en priorité toute offre reçue avant le 8 août 2003. Après cette 1^{re} démarche, la Ville pourra considérer toute offre au mérite. La Ville n'est tenue d'accepter aucune proposition et peut refuser toute offre soumise.

Pour informations additionnelles, veuillez communiquer avec les :

Transactions immobilières

Ville de Gatineau

25, rue Laurier

C.P. 1970, succ. B

Hull (Québec) J8Y 3Y9

À l'attention de M. André Croteau

Tél. : 595-7290 ou Téléc. : 595-7888



Avis de promulgation

AVIS PUBLIC est par les présentes donné, que le conseil municipal de la Ville de Gatineau, à sa séance tenue le 6 mai 2003, a adopté le règlement numéro 27-1-2003 modifiant le règlement numéro 27-2002 dans le but d'y attribuer des fonds supplémentaires au montant de 220 000 \$ afin de payer les honoraires professionnels reliés à divers projet d'ingénierie.

AVIS PUBLIC est aussi donné par les présentes, que le conseil municipal de la Ville de Gatineau, à sa séance tenue le 20 mai 2003, a adopté le règlement numéro 136-2003 autorisant une dépense et un emprunt de 1 017 600 \$ pour effectuer des travaux d'infrastructures municipales dans le cadre du programme de renouvellement urbain.

AVIS PUBLIC est aussi donné que ces règlements ont été approuvés par le ministre des Affaires municipales, du Sport et du Loisir, le 30 juin 2003 et qu'ils sont actuellement déposés au Service du greffe, situé à l'hôtel de ville, édifice Maison du Citoyen, 25, rue Laurier, 3^e étage, Gatineau (Québec), secteur de Hull, où toutes les personnes intéressées peuvent le consulter durant les heures d'ouverture des bureaux, de 8 h 30 à 12 h et 13 h à 16 h.

Les règlements numéros 27-1-2003 et 136-2003 entrent en vigueur le jour de la publication du présent avis.

Gatineau, ce 9 juillet 2003

Le greffier adjoint,

M^{re} Richard D'Auray

cyberpresse.ca/
dossiersspeciaux

cyberpresse.ca



**Passez sans tarder
pour un meilleur
choix de véhicules.**

Focus ZX5 2003

239 \$
/mois

*Location 48 mois, transport inclus
Rabais taxable de 1 000 \$ inclus*



Mêmes caractéristiques que la SE familiale, plus :

- Antipatinage à toutes les vitesses
- Sièges chauffants
- Rétroviseurs chauffants
- Moteur Zetec 2 L de 130 ch
- Glaces à commande électrique
- Programmeur de vitesse
- Volant gainé de cuir, réglable, télescopique
- Jantes de 16 po en aluminium
- Compte-tours
- Antibrouillards
- Sièges baquets sport

229 \$
/mois

*Location 48 mois, transport inclus
Rabais taxable de 1 000 \$ inclus*

Focus SE familiale 2003



Mêmes caractéristiques que la LX berline, plus :

- Climatiseur
- Radio AM/FM stéréo avec lecteur laser
- Verrouillage électrique des portes et télécommande
- Console au plancher avec accoudoir pour le conducteur
- Essuie-glace/lave-glace arrière
- Couvercle-bagages
- Tapis avant et arrière

179 \$
/mois

*Location 48 mois, transport inclus
Rabais taxable de 1 000 \$ inclus*

Focus LX berline 2003



Mêmes caractéristiques que la LX berline, plus :

- Moteur 2 L de 110 ch
- Boîte manuelle 5 vitesses
- Antidémarrage SecuriLock^{MC}
- Banquette arrière à dossier divisé 60/40
- Siège conducteur réglable en hauteur
- Radio AM/FM stéréo
- Protection antidécharge de la batterie
- Suspension à 4 roues indépendantes
- 2 rétroviseurs
- Tapis avant

0 % de financement jusqu'à 60 mois à l'achat⁺
+ 1 000 \$ de rabais⁺



Magna veut inscrire sa division immobilière en Bourse

Presse Canadienne
TORONTO

L'équipementier pour l'automobile Magna International a annoncé, hier, qu'il compte inscrire en Bourse sa division de l'immobilier. Avec des actifs de plus de un milliard \$US, celle-ci serait quatrième par la taille au Canada parmi les sociétés du secteur transigées publiquement.

Les détenteurs d'au moins les deux tiers des actions de Magna devront approuver cette mesure financière, lors d'une assemblée spéciale, le mardi 19 août. Pour chaque titre, les actionnaires actuels du fabricant et distributeur recevront une action de la nouvelle compagnie, MI Developments.

Belinda Stronach, présidente de Magna, a souligné, en conférence téléphonique, que l'actionnaire «aura en somme deux titres: l'un pour les actifs du secteur de l'automobile et l'autre pour les actifs en immobilier et en chevaux de course». «Nous estimons que la valeur totale de ces investissements séparés sera plus grande que celle de la seule action Magna», a-t-elle ajouté.

À la Bourse de Toronto, l'action catégorie A de Magna a bondi de 6,02\$ pour clore à 99\$.

LA TOTALITÉ DES BIENS IMMOBILIERS

La nouvelle MI Developments réunirait, «en substance, la totalité des biens immobiliers» de la division automobile, soit des usines au Canada, aux États-Unis, au Mexique et en Europe, et les participations de Magna dans des actifs relatifs au sport hippique. Ces derniers sont détenus par l'actuelle division Magna Entertainment, plus grand exploitant d'hippodromes en Amérique du Nord, laquelle se retrouvera sous l'égide de MI Developments.

Par ailleurs, la direction du groupe créé par Frank Stronach et basé à Aurora, en Ontario, a accru ses perspectives de bénéfice net au trimestre échu le 30 juin; celui-ci se situerait dans la fourchette 1,50-1,70\$US l'action ou la dépasserait.

Placer Dome achète East African Gold Mines pour 255 millions \$

Presse Canadienne
VANCOUVER

Placer Dome a accepté de payer 255 millions \$ pour acquérir East African Gold Mines, une compagnie publique australienne, qui ajouterait 220 000 onces à sa production annuelle d'or.

La société de Vancouver, le second plus important producteur d'or canadien après Barrick Gold, propose un peu plus de 3,01\$ par action en argent pour obtenir 98 % des parts non inscrites.

East African Gold Mines possède, à travers une filiale à part entière, la totalité de la mine à ciel ouvert de Nyabirama et des dépôts de Nyabigena et Gokona, dans le nord de la Tanzanie.

Carrières ET PROFESSIONS LeDroit

cyberpresse.workopolis.com

LES PROMENADES

DIRECTEUR(TRICE) DE MARKETING

Lieu: Promenades de l'Outaouais
Date de début: Août 2003

Responsabilités:

- Concevoir, exécuter et gérer le plan annuel de marketing innovateur à un coût efficace
- Créer et coordonner les activités promotionnelles et commerciales
- Mettre en oeuvre un programme distinct, des événements spéciaux originaux et des promotions uniques
- Planifier et gérer le budget publicitaire et des commandites
- Responsable des relations et communications avec l'Association des marchands, les médias et la clientèle
- Réaliser des études de marché
- Représenter le centre commercial

Qualifications:

- Diplôme universitaire ou collégial en marketing ou en communication
- 7 ans d'expérience dans la vente, en marketing et/ou dans un centre commercial
- Très grande habileté de l'écrit et l'oral dans les deux langues, facilité de leadership, capacité de travailler sous pression et capacité de penser et exécuter de façon stratégique
- Expérience dans la région d'Ottawa serait un atout.
- Communicateur persuasif qui motive les autres et qui génère des résultats avec les idées.
- Connaissance des logiciels Word et Excel.

Contact:

S.V.P., veuillez faire parvenir votre C.V. à : **Gary Hurley, Directeur Général, Les Promenades de l'Outaouais, 1100, boul. Maloney O., Gatineau, Québec, J8T 6G3. Fax: (819) 568-7592. ghurley@lespromenades.com**

** Seulement les personnes retenues seront contactées.**

TECHNICIEN(NE) COMPTABLE

Services de Santé Marleen Tassé est une agence de placement en soins infirmiers et de soins privés à domicile en pleine expansion établie en Outaouais depuis 1989. Nous sommes à la recherche d'un(e) technicien(ne) en comptabilité pour se joindre à une équipe dynamique du secteur privé de la santé. La personne embauchée aura à travailler sous la supervision du contrôleur et de la firme comptable.

Fonctions

- Comptes fournisseurs et comptes clients
- Conciliation bancaire et états financiers mensuels
- Entrées comptable

Profil

- Formation académique de niveau collégial, option comptabilité ou expérience pertinente
- Habiletés en compréhension et en application des règles comptables
- Connaissances des logiciels comptables, de la suite Microsoft Office et de Fortune 1000 (ACOMBA)
- Souci du détail et esprit d'équipe

Salaire

- Salaire en vigueur selon l'échelle salariale de l'entreprise.

Faites parvenir votre c.v. par courrier avant le 14 juillet à Services de Santé Marleen Tassé, 1171, boul. St-Joseph, Hull (Québec) J8Z 2C3 OU par courriel en format word à : mtasse@marleentasse.com

Marleen Tassé
Services de santé Health services

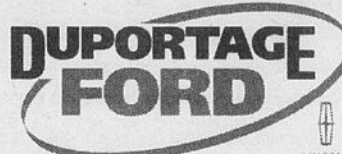
INFIRMIÈR(E) COORDONNATEUR(TRICE) LICENCIÉ(E)

de L'OIIQ pour travail à temps plein dans une résidence de personnes retraitées.

Bonnes conditions de travail . S.V.P.

envoyez votre C.V. à l'attention de

**M. Gilles Laniel. Tél.: 778-3333,
Télécopieur : 778-2879 ou courriel:
residencenotredame@qc.aira.com**



CONSEILLER TECHNIQUE

(Homme ou Femme)

Exigences :

- Bilingue
- Aptitude exceptionnelle avec le public et en vente
- Expérience à titre de conseiller technique
- Connaissance en mécanique automobile (un atout)
- Sourire et attitude positive une nécessité
- Connaissance du système Reynold & Reynold

Nous offrons :

- Une équipe dynamique
- Une réputation établie
- Salaire de base et boni au rendement
- Avantages sociaux

Pour une entrevue, communiquer avec Michel Cardinal ou Jean-Pierre Louiseize au (819) 778-2751 ou envoyez votre C.V. par fax au (819) 778-8084 ou par courriel: service@duportage.com

Affectation de deux ans à partir d'août 2003

(Possibilité de nomination permanente)

SPÉCIALISTE PRINCIPAL DU MARKETING, LIEUX HISTORIQUES NATIONAUX

Salaire: 54 027\$ à 76 540\$ (CO-02)

AGENCE PARCS CANADA Hull (Québec)

Si vous êtes une personne passionnée par le patrimoine, spécialiste en marketing, créative, dynamique, stimulée par le travail d'équipe et qui a la réputation de dépasser les attentes...Parcs Canada est intéressée en vos talents pour développer et mettre en oeuvre des stratégies et des plans d'action de marketing en vue d'accroître la fréquentation des lieux historiques nationaux du Canada.

Vous êtes le candidat idéal ou la candidate idéale si vous possédez une solide expérience de l'élaboration, de la mise en oeuvre et de la direction de programmes de marketing dans le domaine du tourisme patrimonial ou culturel; en prestation de conseils à un réseau de gestionnaires réparti à travers le Canada et si vous avez l'habitude de travailler avec le secteur touristique. Vous possédez un diplôme universitaire avec spécialisation dans un domaine pertinent tel marketing ou relations publiques ou une combinaison acceptable d'études, de formation et d'expérience. Vous maîtrisez bien le français et l'anglais.

Pour postuler, faites parvenir une lettre démontrant que vous possédez les exigences recherchées ainsi que votre curriculum vitae à Isabelle Carrière, adjointe en ressources humaines, par télécopieur au (819) 997-5285, par courriel à isabelle.carriere@pc.gc.ca ou par la poste au 25 rue Eddy, 6^{ème} étage, pièce 73, Hull, Québec, K1A 0M5, avant **16h30, le 18 juillet 2003**. Veuillez inclure le numéro du processus de sélection **2003-06-CAP-CC-0172** dans votre demande. La préférence sera accordée aux citoyens et citoyennes canadiens. Nous souscrivons au principe d'équité en matière d'emploi.

Nous vous remercions de votre candidature. Nous ne communiquerons qu'avec les personnes retenues pour la prochaine étape de la sélection.



Parcs
Canada

Parks
Canada



Carrières ET PROFESSIONS LeDroit

cyberpresse.workopolis.com

Notre mission est claire...

Être au service de la communauté militaire

CANADIAN FORCES
PERSONNEL SUPPORT AGENCY

Nous cherchons présentement un

COMPTABLE EN GESTION

Ottawa

Si vous êtes bilingue, que vous possédez le titre professionnel CMA, CA ou CGA et de l'expérience de la préparation de budgets et de rapports financiers et que vous aimez travailler dans un milieu stimulant et enrichissant,

Nous voulons que vous fassiez partie de notre équipe.

Pour en savoir davantage sur cette occasion d'emploi, visitez notre site www.aspfpc.com.

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur CV avant le 11 juillet 2003 à : Agente de recrutement, 245, rue Cooper, Ottawa (Ontario) K2P 0G2; elles peuvent aussi postuler en ligne à www.aspfpc.com ou envoyer leur CV par courriel à recruiting@cfpsa.com.

Nous souscrivons au principe de l'équité en matière d'emploi.

SERVICE DE POLICE D'OTTAWA
OTTAWA POLICE SERVICE

La sécurité de notre communauté, un travail d'équipe
Working together for a safer community

COORDONNATEUR DU SOUTIEN STRATÉGIQUE

Le coordonnateur du soutien stratégique fait rapport au chef de police et joue un rôle intégral au Service de Police d'Ottawa parce qu'il soutient le chef de police pour les projets désignés, se charge de la gestion du soutien administratif du bureau de direction, planifie et coordonne l'élaboration et l'application de services administratifs qui répondent aux besoins du bureau de direction. Le titulaire est chargé, pour les projets désignés, de l'examen, de l'analyse et du sommaire de rapports et d'études. Il fait de la recherche autonome, prépare des allocutions et de la documentation, fait des recommandations et présente des propositions. Le titulaire supervise aussi tout le personnel de soutien administratif du bureau de direction.

Le candidat choisi a un baccalauréat dans un domaine pertinent ou une scolarité équivalente et de 8 à 10 ans d'expérience, y compris une grande expérience de la supervision et une expérience évidente de l'orientation de la recherche approfondie, de la préparation de rapports détaillés, et de la formulation de notes d'information et d'allocution. Ce poste exige un professionnel ayant des aptitudes marquées à la recherche et à l'analyse, ainsi qu'une excellente expérience de l'organisation et de la gestion de projets. Des aptitudes marquées au soutien administratif et à la gestion de bureau, ainsi qu'une aptitude évidente au perfectionnement et à la gestion du personnel en milieu d'équipe sont nécessaires. Il faut avoir d'excellentes aptitudes à la communication en français et en anglais.

L'échelle de salaire annuelle est de 62 000 \$ à 76 000 \$

Veuillez envoyer votre curriculum vitae et une lettre d'intérêt en toute confidentialité pour poser votre candidature par courrier électronique à humanresources@ottawapolic.ca ou par la poste à Ressources humaines, Service de police d'Ottawa, 474, rue Elgin, C.P. 9634, succursale T, Ottawa, ON K1G 6H5 le lundi 14 juillet 2003 au plus tard. Veuillez mentionner le numéro de dossier 03-35. Vous pouvez obtenir une description de fonctions plus détaillée à la Section des ressources humaines : (613) 236-1222, poste 5480.

Nous vous remercions d'avoir manifesté votre intérêt. Nous communiquerons seulement avec les candidats sélectionnés pour une entrevue. Le candidat choisi devra passer une vérification de casier judiciaire et des antécédents.

Le Service de police d'Ottawa invite les Autochtones, les minorités raciales, les femmes et les personnes ayant une incapacité à poser leur candidature.

Noranda regroupe ses exploitations de recyclage

Carrières ET PROFESSIONS LeDroit

cyberpresse.workopolis.com



OFFRE D'EMPLOI

LA MUNICIPALITÉ DE L'ANGE-GARDIEN RECHERCHE UN
PRÉPOSÉ À L'URBANISME
TEMPORAIRE - REMPLACEMENT DE CONGÉ DE MALADIE
(homme ou femme)

Sous l'autorité du responsable du service d'urbanisme, le préposé à l'urbanisme s'acquittera de différentes tâches cléricales et administratives, agit à titre de secrétaire pour le service d'urbanisme et est responsable de l'accueil des clients du service tant en personne qu'au téléphone.

Qualifications requises

- diplôme d'études collégiales ou professionnelles en bureautique ou dans tout autre discipline connexe et pertinente;
- expérience de trois (3) ans dans des postes similaires, de préférence dans le secteur municipal;
- maîtrise du français parlé et écrit;
- maîtrise des logiciels modernes de bureautique;
- connaissance de l'anglais parlé et écrit;
- des connaissances de base en urbanisme sont un atout.

Toute expérience pertinente dans le domaine, pouvant compenser pour le manque de formation, sera considérée.

Conditions d'emploi

Le poste est d'une durée de 24 semaines en remplacement d'un congé de maladie. Les semaines de travail sont de 35 heures.

Rémunération

En vertu de la convention collective en vigueur, la rémunération s'établit à 16,32 \$ / heure.

Inscription

Les personnes intéressées à cette fonction devront faire parvenir leur curriculum vitae au plus tard le 16 juillet à 16 h 30, par télécopieur au numéro (819) 986-8349, par courriel à adesccarreaux@ville.lange-gardien.qc.ca ou par la poste à l'adresse suivante :

Poste de préposé à l'urbanisme
Municipalité de L'Ange-Gardien
870 chemin Donaldson
L'Ange-Gardien (Québec) J8L 2W7

Nous remercions tous(les) les candidat(e)s de leur intérêt; toutefois nous ne communiquerons qu'avec les personnes sélectionnées pour une entrevue.

LeDroit

cyberpresse.ca

LeDroit est le seul quotidien francophone de la capitale canadienne. Son territoire de couverture s'étend sur les régions de l'Outaouais québécois et de l'Est ontarien. Nous sollicitons des candidatures pour le poste suivant :

CHEF DES NOUVELLES

Sous la supervision du rédacteur en chef, le(la) candidat(e) recherché(e) sera responsable de la coordination de la couverture des événements et de la supervision quotidienne du travail d'une douzaine de journalistes, ainsi que de la préparation des réunions de production de début et de fin de journée.

Le(la) candidat(e) recherché(e) doit être bilingue et avoir une formation en journalisme ou en communication et compter plusieurs années d'expériences dans des postes de journaliste ou de gestionnaire de l'information dans une salle de rédaction.

Le(la) candidat(e) choisi(e) devra être capable de travailler en équipe, avoir une bonne vision de l'information, être flexible et polyvalent(e) et démontrer une capacité de résolution de problèmes et de prises de décisions.

La connaissance de la région desservie par LeDroit est un atout.

Si ce poste vous intéresse, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae en toute confidentialité avant le 15 juillet à l'adresse ci-dessous, à l'attention du rédacteur en chef, Michel Gauthier.

Par courriel :
mgauthier@ledroit.com

Par la poste :
Journal LeDroit
47, rue Clarence, bureau 222
Ottawa (ON) K1G 3J9

Nous souscrivons à l'équité en matière d'emploi. Nous remercions tous(les) les postulant(e)s. Toutefois, veuillez noter que nous ne communiquerons qu'avec les candidat(e)s retenue(s).

Presse Canadienne
TORONTO

Visant à développer ses activités et à augmenter ses ventes, la société métallurgique Noranda inc. regroupe ses exploitations américaines de recyclage.

La nouvelle entité, du nom de Noranda Recycling Inc., est située à San Jose, en Californie, a indiqué l'entreprise, hier, dans un communiqué. Elle sera composée de trois installations de recyclage auparavant exploitées par Micro Metallics Corporation à San Jose et à Roseville, en Californie, ainsi qu'à Laverne, au Tennessee. Une quatrième usine, anciennement exploitée par Noranda Sampling Inc., est située à East Providence, au Rhode Island. La nouvelle société compte environ 200 employés.

«La création d'une entreprise vouée à la récupération et au recyclage durables des métaux permettra à Noranda de mieux positionner ses services de recyclage de pointe dans l'industrie parmi un grand nombre de fabricants et de fournisseurs», a déclaré Steve Skurnac, président de Noranda Recycling Inc. «Elle témoigne aussi de l'engagement de Noranda à l'égard du développement durable car nous nous efforçons de devenir un chef de file mondial dans le domaine du recyclage du matériel électronique de même que le partenaire de recyclage de choix.»

Noranda procède aussi en ce moment à la mise en service d'une nouvelle installation de recyclage de matériel électronique désuet à Brampton, en Ontario. La nouvelle installation, dont l'entrée en production est prévue pour la fin de juillet, devrait traiter environ 450 000 kilos de matériel électronique en fin de vie utile par mois.

En moyenne, environ 15 % des matières brutes destinées aux exploitations primaires de Cui-vre et recyclage Canada de Noranda proviennent de matières recyclables.

Microsoft distribue des actions au lieu de stock-options

Associated Press
SEATTLE

Le géant Microsoft a annoncé, hier, qu'à partir de septembre, il distribuerait des actions à ses employés plutôt que des *stock-options*, et que ces dépenses seraient notées dans les livres de comptes.

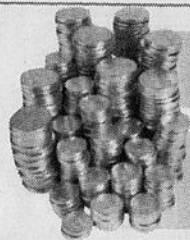
En général, les salariés reçoivent des *stock-options* qui leur permettent d'acquiescer les titres à un prix fixé au jour où ils entrent dans l'entreprise informatique, quelle que soit l'évolution boursière dans l'intervalle. Mais après trois ans de difficultés, le cours de l'action a fortement baissé par rapport à la fin des années 1990 et 2000, ce qui rend de nombreuses options sans intérêt.

Dans ses comptes 2002, Microsoft estime que les options, si elles étaient comptées en dépense, lui auraient coûté 32 % de son bénéfice net, le ramenant à 5,35 milliards \$US au lieu de 7,83.



0,7329 \$US

86,5876 Yen
0,6483 Euro
0,4473 Livres



OR 468\$
ARGENT 6,691\$



LES TAUX

Escompte 3,50
Hypothèque-5 ans 6,10
Prêt auto-5 ans 9,75
Personnel-3 ans 9,25

S&P/TSX 7089,60 ▲ CDNX 1107,31 ▲ Dow Jones 9223,00 ▲ NASDAQ 1746,46 ▲

BOURSE DE TORONTO

TITRES LES PLUS ACTIFS HIER

Nom	Prix	Volume
NORTEL NTWRKS	4,090	23 543 699
BOMBARDIER B SV	5,200	15 054 112
MCD., DETTW., ASS.	23,950	10 466 821
NEXUS INTL	0,035	8 533 115
ATI TECH.	14,850	4 044 794
AIR CANADA	1,500	4 014 609
CAN. IMP. BNK COM.	55,420	3 848 050
THISTLE MIN.	0,510	3 588 810
ADV. ENG. 9% DB	103,300	3 547 000
ELDORADO GOLD	2,690	3 500 665
ALCAN	42,690	3 006 906
COMPTON PETROL.	5,590	2 998 131
BARRICK GOLD	23,700	2 963 471
WHEATON RVR MIN.	1,770	2 760 960
ENCANA	49,700	2 441 990
NUVISTA ENER.	6,500	2 413 994
ABITIBI-CONSOL.	8,970	2 405 371
GABRIEL RES.	2,900	2 109 788
BEMA GOLD	1,910	2 048 315
CELESTICA SV	23,750	1 976 760
CAE	6,230	1 951 631
IUNTS S&P/TSE 60	40,130	1 888 740
ROGERS COM. B NV	22,080	1 882 086
SASK. WHT PL B NV	0,390	1 729 347
ROYAL BNK CAN.	58,070	1 679 853
ZARLINK SEMICON.	7,700	1 585 643
METHANEX	14,310	1 449 033
PLACER DOME	16,190	1 400 097
SUN LIFE FIN. CAN.	28,240	1 390 314
IVANHOE MIN.	3,310	1 369 475

PLUS FORTES HAUSSES EN %

Nom	Prix	Var. %
NEWMINT. CDA WT	+0,200	+80,00
CAN. ICE SPORTS	+0,020	+40,00
MIST	+0,180	+36,00
ENVOY COM.	+0,155	+31,96
PANTORAMA	+0,070	+31,82
CASSIAR RES.	+0,050	+31,25
ZI	+1,110	+24,94
WEDA BAY MIN.	+0,030	+23,08
AINSWORTH LUM.	+1,100	+22,45
INTL DATACAST.	+0,030	+19,35

PLUS FORTES BAISSES EN %

Nom	Prix	Var. %
SPECT. DIAG. WT	-0,130	-65,00
PHILIP SER.	-0,035	-28,00
CONCERT	-0,085	-22,37
NEXTAIR	-0,020	-22,22
RICHTREE B SV	-0,035	-20,59
MOSAIC	-0,005	-20,00
DEFIANCE MIN.	-0,080	-16,67
ADRIAN RES.	-0,020	-16,67
TANGO MIN. RES.	-0,010	-14,29
STELCO SER. B	-0,180	-13,85

SIGNETS

Amex	amex.com
Bloomberg	bloomberg.com
Bourse Londres	londonstockexchange.com
Bourse de Montréal	boursedemontreal.com
Bourse de New York	nyse.com
Bourse de Paris	bourse-de-paris.fr
Bourse de Toronto	tse.com
Boursorama	boursorama.com
Business Week	businessweek.com
CDNX Venture	cdnx.com
CNN Finance	cnnfn.com
Cyberpresse	cyberpresse.ca/economie
Dow Jones	djindexes.com
Forbes	forbes.com
Nasdaq	nasdaq.com
Stockhouse	stockhouse.ca
The Street	thestreet.com
Yahoo Finance	finance.yahoo.com

NOS ENTREPRISES

Nom	Prix	Var. \$	MDS	18,55	-0,22
ALCATEL CDA	12,84	-0,10	MOSAID TECH.	6,60	+0,03
BCE	31,34	-0,14	NEXFOR	8,56	-0,01
BOWATER CAN.	51,20	0,00	NORTEL NTWRKS	4,09	+0,06
CALIAN TECH.	8,50	-0,06	NUVO NTWRK	0,200	0,000
CANADIAN BK NT	2,10	0,00	PLAINTREE SYS.	0,120	+0,010
COGNOS	38,16	+1,14	SEPROTECH SYS.	0,130	-0,010
COREL	1,38	+0,03	S R TELECOM	0,92	-0,05
DOMTAR	14,75	+0,03	THERMAL EN.INTL	0,110	-0,005
HALEY INDS	-	-	TIMMINCO	0,85	+0,04
I-STAT	9,4900	+0,1300	TUNDRA SEMICON.	11,80	+0,30
INTL DATACAST.	0,185	+0,030	WORLD HEART	1,24	+0,04
JDS UNIPHASE CDA	5,26	+0,11	ZARLINK SEMICON.	7,70	+0,35
LINMOR	0,035	0,000			
GSI LUMONICS	10,00	+0,38			

PRINCIPAUX INDICES

NOM	Valeur	Variation	Variation %
S&P/TSX	7089,60	+21,17	+0,30
S&P/TSX 60 Capped	442,72	+1,50	+0,34
S&P/TSX 300 Capped	8213,83	+24,53	+0,30
CDNX	1107,31	+2,08	+0,19
NYSE Composite	5642,44	+3,28	+0,06
NYSE International 100	3683,27	-14,34	-0,39
NYSE TMT	4556,17	-9,52	-0,21
NYSE US 100	5200,01	-3,15	-0,06
NYSE World Leaders	4582,79	-8,32	-0,18
Amex Composite	972,66	-4,91	-0,50
Dow Jones Industrials	9223,00	+6,30	+0,07
Dow Jones Transportation	2565,12	+106,99	+4,17
Dow Jones Utilities	247,33	-2,17	-0,88
Dow Jones EURO STOXX 50	2492,73	-6,27	-0,25
Dow Jones STOXX 50	2440,50	-6,65	-0,27
Nasdaq Composite	1746,46	+25,75	+1,47
Russell 2000	473,97	+ 8,26	+1,74

MARCHÉS BOURSISERS INTERNATIONAUX

NOM	Val.	Var.	NOM	Val	Var
Mexique-IPC	7234,94	+19,91	Allemagne-Dax	3344,46	+11,59
Chine-Shangai	1512,019	+10,535	Italie-Mibtel	18 609	+17
Hong Kong	9992,87	+100,47	Russie	6199,37	-82,11
Japon-Nikkei	9898,72	0,00	Suisse	4912,00	-21,00
France-Cac40	3177,97	-4,22	Roy-Uni-FCSE	4073,60	-1,20

NEW YORK

TITRES LES PLUS ACTIFS HIER

Nom	Prix	Volume
EMC	11,24	43 922 800
GENERAL ELEC	28,81	22 860 100
AGERE SYS.	2,98	22 150 100
TAIWAN SEMI.	10,47	20 510 000
NOKIA	17,69	19 553 800
CALPINE	7,65	18 223 800
PFIZER	34,31	17 507 300
NORTEL NTWRKS	3,00	17 446 800
AGERE SYS.	2,80	16 524 800
AOL TIME WRNR	16,76	16 129 100

PLUS FORTES HAUSSES EN %

Nom	Var. \$	Var. %
DANA	+4,18	+34,78
NAM TAI ELEC.	+3,58	+23,99
ENPRO INDS	+2,38	+21,02
SILVERLINE TECH.	+0,36	+19,67
MCDERMOTT INTL	+1,17	+18,78
WACKENHUT COR.	+2,31	+15,50
WR GRACE	+0,72	+15,00
AMERICREDIT CP	+1,26	+14,32
BLOUNT INTL	+0,68	+14,17
CHICO'S FAS	+2,85	+12,90

PLUS FORTES BAISSES EN %

Nom	Var. \$	Var. %
TRANSPRO	-0,34	-7,96
KOOR INDS	-0,26	-6,90
MITS TOKYO FINL	-0,33	-6,37
BBVA BANCO FRAN.	-0,35	-5,87
BLUE SQR ISRAEL	-0,58	-5,86
BAIRNCO	-0,36	-5,84
WESTPAC BNK ADR	-3,30	-5,90
INVEST TECH GRP	-1,09	-5,55
BEMIS	-2,66	-5,48
ALLEGHENY EN.	-0,46	-5,44

NASDAQ

TITRES LES PLUS ACTIFS HIER

Nom	Prix	Volume
Intel	23,30	37 308 700
Microsoft	27,71	37 137 400
Cisco Sys.	18,72	33 603 600
Oracle	12,74	29 258 400
Legato Sys.	9,90	27 155 600
Redback Ntwrks	0,44	26 276 900
Extreme Ntwrks	5,02	25 799 900
Sun Microsystems	5,11	24 532 900
Sirius Sat. Radio	1,77	23 463 900
Applied Mat.	17,80	14 011 700

PLUS FORTES HAUSSES EN %

Nom	Var. \$	Var. %
PacificNet	+2,92	+57,48
WorldQuest Ntwrks	+1,40	+57,14
Roadway	+16,08	+53,56
Cedar In. Fund	+2,50	+38,46
InfoVista S.A.	+0,95	+38,00
Given Imaging	+2,94	+34,47
WebSense	+4,64	+29,71
Zi	+0,92	+29,11
Pure World	+0,99	+29,03
Bonso Elec. Intl	+0,67	+27,40

PLUS FORTES BAISSES EN %

Nom	Var. \$	Var. %
Extreme Ntwrks	-1,15	-18,64
EuroTrust A/S	-0,92	-18,33
Euroweb Intl	-1,28	-17,83
First Virtual Com.	-0,62	-16,02
Immune Resp.	-0,51	-14,83
Andersen	-0,99	-14,23
NeoRx	-0,42	-13,38
Internet Init. Japan	-1,46	-11,74
Waters Inst.	-0,69	-11,71
Crosswave Com.	-1,36	-11,10

L'économie mondiale déstabilisée, mais elle se redressera

Presse Canadienne
TORONTO

L'économie mondiale générera plus de fumée que de feu, selon un rapport d'Études économiques Scotia.

De nombreux facteurs, dont la chute marquée du dollar américain, les tensions géopolitiques et les retombées du SRAS, ont contribué à déstabiliser l'économie mondiale, mais celle-ci devrait se redresser.

La Banque Scotia prévoit que

les États-Unis connaîtront une croissance d'environ 2,25 % cette année et d'un peu plus de trois pour cent en 2004. Le Canada se classe bon deuxième avec une croissance prévue de deux pour cent en 2003 et de 2,7 % en 2004, suivi de très loin par l'Europe et le Japon.

La Banque rappelle que l'avantage du Canada sur les États-Unis, sur le plan du rendement, a été émué par la hausse nette de la monnaie canadienne, par une flambée de SRAS et par un cas de maladie de la vache folle.

Carrières ET PROFESSIONS LeDroit

cyberpresse.workopolis.com



Société d'assurance-dépôts
du Canada

Canada Deposit
Insurance Corporation

Gestionnaire, services de vérification et de consultation

La Société d'assurance-dépôts du Canada est une société d'État fédérale. La SADC fournit de l'assurance-dépôts et favorise la stabilité du système financier canadien au profit des déposants membres des institutions, tout en minimisant les possibilités de pertes de la Société.

Relevant du directeur, services de vérification et de consultation, vous possédez un titre professionnel de comptable et avez un minimum de cinq années d'expérience pertinente. Vous faites preuve d'une excellente compréhension des problèmes liés à la comptabilité et à la vérification des systèmes d'information. Vous possédez de solides aptitudes pour les relations interpersonnelles, faites preuve de jugement et êtes capable de travailler lors de situations stressantes. Vous possédez également d'excellentes aptitudes pour les communications, à l'oral comme à l'écrit. Le bilinguisme constitue un atout.

L'échelle salariale variera entre 77 205 \$ to 103 015 \$.

Les personnes qualifiées sont invitées à faire parvenir leur curriculum vitae de même que les noms de références avant le 25 juillet 2003 à la Société d'assurance-dépôts du Canada, Direction des ressources humaines, C.P. 2340, succursale D, Ottawa (Ontario) K1P 5W5. Télécopieur : (613) 943-1994; courriel : hrcdic@sadc.ca

La SADC estime qu'un milieu de travail diversifié, qui reflète les différents antécédents et les différentes cultures des Canadiens, est un avantage pour l'entreprise.

Nous vous remercions de l'intérêt que vous nous témoignez; toutefois, nous ne communiquerons qu'avec les personnes retenues pour une entrevue. Prière de ne pas téléphoner.

Canada



OFFRE D'EMPLOI

LA MUNICIPALITÉ DE L'ANGE-GARDIEN RECHERCHE UN SECRÉTAIRE-TRÉSORIER ADJOINT

PERMANENT
(homme ou femme)

À titre de secrétaire-trésorier adjoint, vous aurez la responsabilité de superviser les activités du service d'urbanisme et du développement économique de la Municipalité. Vous assisterez également, au besoin, le secrétaire-trésorier notamment en ce qui concerne les communications, la gestion interne et la réalisation de projets spéciaux.

Qualifications requises

- Diplôme universitaire de premier cycle en urbanisme ou en développement local et régional ou dans tout autre discipline connexe et pertinente;
- Expérience de cinq (5) ans dans des postes de gestion, de préférence dans le secteur municipal;
- Connaissance des lois et règlements applicables notamment de la Loi sur l'aménagement et l'urbanisme;
- Maîtriser les logiciels modernes de bureautique et de géométrie;
- Connaissance du français et de l'anglais parlé et écrit;
- Aptitudes en communication

Toute expérience pertinente dans le domaine, pouvant compenser pour le manque de formation, sera considérée.

Conditions d'emploi

Le poste est permanent et les semaines de travail sont de 35 heures.

Rémunération

La rémunération sera établie conformément au plan d'évaluation des emplois sans égard au sexe de la Municipalité de L'Ange-Gardien.

Inscription

Les personnes intéressées à cette fonction devront faire parvenir leur curriculum vitae au plus tard le 22 juillet à 16 h 30, par télécopieur au numéro (819) 986-8349, par courriel au adescarreux@ville.lange-gardien.qc.ca ou par la poste à l'adresse suivante :

Poste de secrétaire-trésorier adjoint
Municipalité de L'Ange-Gardien
870 chemin Donaldson
L'Ange-Gardien (Québec) J8L 2W7

Nous remercions tous(les) les candidat(e)s de leur intérêt; toutefois nous ne communiquerons qu'avec les personnes sélectionnées pour une entrevue.

Sheryl Crow, une visite différente et appréciée

Des étoiles il y en avait partout au parc de la Confédération, à la brunante, hier soir : dans les yeux des milliers de fans qui s'étaient entassés dans la joie, dans le ciel corail qui allait laisser place à une nuit voilée, et évidemment sur scène, grâce à la présence de Sheryl Crow, qui avait déplacé sa caravane de roots rock jusque chez nous.

Christian Côté
ccote@ledroit.com

À 21 h précises, tout s'est allumé sous nos yeux, les quatre écrans qui allaient distiller des images de route, de buffles et de cowboys, tout comme les projecteurs qui devaient faire rayonner la chanteuse américaine en plein centre-ville d'Ottawa.

L'occasion de cette venue, la dixième édition du Bluesfest, pouvait sembler un peu tirée par les cheveux aux yeux des puristes prisant leur blues bien corsé. Mais, dans le fond, il n'y avait pas si loin à parcourir pour trouver le lien. Sheryl Crow, figure populaire du pop terreux d'Amérique depuis à peu près une décennie, en a eu des bleus à l'âme durant une carrière aujourd'hui très florissante (la quantité de sardines fanatiques compactées sur les pelouses de l'hôtel de ville le prouvait mieux que tout).

Lancée au cœur de la formation de Michael Jackson lors de la tournée *Bad*, alors qu'elle jouait à faire tomber les «chœurs» en pâmoison, Crow a vu son parcours jonché de cahots et de pannes sèches. Après quelques dépressions et des collaborations derrière les Don Henley, Emmylou Harris, Foreigner et Sting, la voilà qui apparaissait en solo, en 1993, avec *Tuesday Night Music Club*, un premier album sur lequel se cachaient *Leaving Las Vegas* et

autres *All I Wanna Do*. Et c'était parti pour la belle.

Hier soir, sous les étoiles donc, Sheryl Crow revêtait son plus beau sourire, indice qui laissait transpirer une aisance, un plaisir et une satisfaction de se retrouver en scène.

Camisole noire avec aigle et étoiles (vive l'Amérique!), pantalons moulants, sandales blanches à plate-forme, la sereine amazone de 41 ans, l'âge lui sied à merveille, n'avait plus qu'à laisser poindre ses petits bouquets de pièces douces amères.

Et ça répondait fort bien dans la foule. Les gros ours au cœur tendre se sont laissés aller sur *You're An Original*, s'époumonant avec bonté et chaleur. Les femmes elles, des trentenaires et des quarantenaires, qui étaient en majorité dans le parterre, en ont eu pour leur argent grâce à *If It Makes You Happy*, qui allaient marquer la mi-spectacle.

La voix claire et haute perchée de Crow allait tout au long de la soirée se frayer un chemin entre les rideaux veloutés de guitare tendus par la formation de quatre musiciens qui accompagnaient la dame. Des petits creux de balance sonore allaient toutefois laisser s'évaporer un accordéon en tout début de spectacle, une portion de basse en plein milieu de *show*.

Mais Sheryl Crow allait non pas conquérir son public avec ses pièces qui laissent le bon temps rouler, mais plutôt l'inviter à monter à bord de son Pontiac Bonneville



Sheryl Crow transpirait une aisance, un plaisir et une satisfaction de se retrouver en scène, hier soir, au parc de la Confédération.

rouge des années préhistoriques, afin de nous faire traverser une Amérique pai-

sible et aimable. Une visite différente et très appréciée.

Ce soir au petit écran...

STATION	VH	VR	RO	17 h 00	17 h 30	18 h 00	18 h 30	19 h 00	19 h 30	20 h 00	20 h 30	21 h 00	21 h 30	22 h 00	22 h 30	23 h 00	23 h 30
9 CBOFT	3	3	5	Watatatow	Ricardo	Ce soir	Territoire de...	Cinéma / LA CAGE AUX FOLLES II (5) avec Michel Serrault	L'Île de Gildor / C. Lafortune	Le Téléjournal	Cinéma / LA CONCIERGERIE (5) avec Serge Dupire						
4 CBOT	2	8	8	The Simpsons	Pelwick	CBC News: Canada Now	On the Road...	Country Canada	Witness / The Season	the fifth estate	The National					The National	Gold
5 The New RO	6	6	6	Spin City	Acc. Hollywood	News	...a Millionaire?	Seinfeld	Tremors	Twilight Zone	Dead Zone					News	Tonight (23:35)
6 GLOBAL	12	12	3	Young (16:30)	Global News		Global National	Train 48	E.T.	That '70s Show / Stupid Behavior	Gilmore Girls	Blue Murder				Global News	
8 WROC	21	21	13	News	E.T.	News	CBS News	Wheel of...	Jeopardy	60 Minutes II	Big Brother 4	Cupid / Début				News	Late... (23:35)
2 CBFT	67	67	-	Watatatow	Ricardo	Ce soir		Cinéma / LA CAGE AUX FOLLES II (5) avec Michel Serrault	L'Île de Gildor / C. Lafortune	Le Téléjournal	Cinéma / LA CONCIERGERIE (5) avec Serge Dupire						
10 CFTM	66	66	-	Top Modèles	Le TVA	TVA 18 heures	Sucré Salé	Génération 60	Michel Jasmin	Cinéma / COUPABLE D'AMOUR (5) avec Christine Lahti	Le TVA	Juste pour rire	Sucré Salé			Place...	(23:33)
10 WHEC	14	20	9	Live at Five		News	NBC News	Frasier	...Raymond	Fame	Law & Order					News	Tonight (23:35)
12 CFCF	64	64	79	Dr. Phil		News		Acc. Hollywood	eTalk Daily	My Wife & Kids	Degrassi...	Cupid / Début				CTV News	News
12 TFO	-	18	12	Bus magique	...de Skippy	...Fauntleroy	Fantastic Studio	Panorama	Vivre à deux	Des fourmis...	...de gènes	Cinéma / L'ÉGARE D'AMÉRIQUE (5)	Choix de...			Panorama	Vivre à deux
13 CJOH	7	7	7	Dr. Phil		News		eTalk Daily	Jeopardy	My Wife & Kids	Degrassi...	Law & Order				CTV News	News
13 WOKR	19	19	20	News			ABC News	Friends	Hollywood...	Kids	George Lopez	The Drew Carey Show	The Dating Experiment			News	Nightline (23:35)
15 TV5	15	15	35	Journal belge	La Cible	Des chiffres...	Journal FR2	Pyramide	...présomption de l'innocence	Acoustic	Jacques Brel, s'il-vous-plait!		TV5 Le Journal	Beaux Jardins		Conversation	
18 WPBS	11	11	16	Zoboomafoo	Cruising...	The Newshour		Bus. Report	Rod & Reel	Secrets of the Dead / Titanic's...	Martin Luther					BBC News	Charlie Rose
24 TVO	18	2	2	Sagwa...	Eddy, Bear	George Shrinks	CG Kids	Planet Parent	Imprint	Studio 2	In Deep		The View from Here / Odd Kid Out			Planet Parent	Studio 2
30 CWO	8	63	70	Notre héros	Vallée du soleil	Macaroni...	Ramdam	Seconde Chance / Loin de tous	La Grande Virée	Voyage...	Cinéma / 1900 (3) avec Burt Lancaster, Robert De Niro (2/2)						
40 CHOT	10	10	10	Top Modèles	Le TVA	TVA 18 heures	Sucré Salé	Génération 60	Michel Jasmin	Cinéma / COUPABLE D'AMOUR (5) avec Christine Lahti	Le TVA	Juste pour rire	Sucré Salé			Place...	(23:33)
34 CFGS	5	5	11	Le Grand Journal			Flash	Partis pour l'été	Mecs Comiques	Cinéma / REQUINS (6) avec Casper Van Dien, Ernie Hudson	Grand Journal	110%	Partis pour l'été			Cinéma	
A&E	28	28	31	Murder, she Wrote (16:00)		City Confidential / Bangor	American Justice	Biography / Happy Days	American Justice / Deadly Magnolia							Third Watch	
BRV	35	35	40	... (16:00)	Time for you	Bravo! Videos	Road to Avonlea	Nunavut...	Ravens and...	Centre Stage...	Cinéma / THE NEPTUNE FACTOR (5) avec Ben Gazzara	Law & Order					
CD Canal D	20	29	60	Jinny		Contact Animal	Le Goût du monde	Technopolis	Cascadeurs		Cinéma / ARMEN & BULLIK (6)						
FOX WUTV	31	31	36	...Raymond	Seinfeld	Judge Judy		...Raymond	Frasier	That '70s Show	Paradise Hotel	Seinfeld	Will & Grace	The Simpsons	That '70s Show		
LN Life Network	37	37	45	Extra	Candid Camera	Zoo Diaries	Dogs with Jobs	Weird Homes	Weird Wheels	Extra	Matchmaker	Animal Miracles	Zoo Diaries	Dogs with Jobs	Matchmaker	Weird Homes	
MP Musique Plus	30	30	37	Plus... (16:30)	Top5... Anglo	Top5... Franco	S*P*A*M	Infoplus	M. Net	Le Groulx Luxe	Vidéo Clips	S*P*A*M	Dollaraclip			M. Net	Insomniacs
NW Newsworld	24	24	26	Life & Times / Paul Anka		BBC News	Business News	CBC News	Health Matters	Sports Journal Special	The National	Antiques Roadshow	Sports Journal Special				
RDI RDI	23	23	28	Le Journal RDI		Euronews	Capital Actions	Émission spéciale - Les Mondiaux de la Jeunesse 2003	Le Téléjournal	RDI à l'écoute	Simplyment Marnay	Le Journal RDI	Le Monde				
RDS RDS	33	33	41	RDS Motorisé		Sharks H2O	Sports 30		NASCAR Coupe Winston / Pepsi 400		Sports 30	Kickboxing: XFC1					
DISC DISC	34	34	42	Storm Warning		Guinness World Records...	Daily Planet	Wild Discovery / The Grizzly...	World's Greatest Mysteries	Disaster Detectives / ...Stalker	Daily Planet						
TLC TLC	36	36	34	While you were out		Hometime		Medical Detectives / Innocence...	Ultimate Ten / Military Machines	Junkyard Wars / Railroad Racer	Extreme Machines: Submarines	Ultimate Ten / Military Machines					
TSN TSN	32	32	30	X Games (15:00)	...Interruption	Off the Record	Sportscentre	2002 Mosconi Cup / Billard									
YTV YTV	66	66	25	Yu-Gi-Oh	Beyblade	Spongebob...	...Odd Parents	Giristuff	Yvon of, Yukon	Dragon Ball Z / Reboot	Goosebumps	Radio Active	Breaker High	Big Wolf...	Addam's Family	My Family	
CV Canal Vie	43	43	-	...la cigogne	Vie de famille	Santé... vedette	Les Copines...	Jeux de société / L'Obésité	L'art d'être parent / XXL	Coup de coeur	Décore ta vie	Métamorphose	Oui, je le veux!	...secondes			
MMX Musimax	45	45	-	MusiMax Collection (14:00)		Max Musique		Salut les amoureux!	Musiquegraphie / Bjork	Révélation... / Ashley Judd	Made in France	d.					
TOON Télétoon	44	44	48	Totally Spies	...fantômes	...de Dexter	Sourire d'enfer	Sacré Andy!	Roboblatté	PorCité	Méga Bébés	Les Simpson	Les Griffin	Planète crue	Grim & Evil	Les Simpson	Déchiquteurs
CITY City-TV	17	17	15	MediaTelevision	Blind Date	CityPulse at Six		Seinfeld	Friends	Enterprise		Cinéma / DEVIL IN A BLUE DRESS (4) avec Denzel Washington	CityPulse	MediaTV (23:35)			
EVA Évasion	53	-	-	...ville (16:30)	Entrada	Avventura	Un voyage...	Voyage...	Bain de soleil	...de Grèce	Le Tour de France						
S+ Séries +	54	-	-	Saint-Tropez, sous le soleil		Sydney Fox l'aventurière		Brigade des mers	Coroner Da Vinci	L'Oeil du crime	Les Condamnées	Agents doubles					
Z Z	56	-	-	Star Trek: la nouvelle génération		Sliders		...des Nerdz	...du cinéma	Star Trek: la nouvelle génération	Les Chroniques du paranormal	...thématique perdus dans l'espace	...des Nerdz	Pleins Gaz			
H Historia	55	-	-	Grandes Destinées		L'Histoire à la une		Histoire de l'URSS / Staline (4/4)	Légendes du hockey / Années 50	Les Têtes brûlées	Cinéma / LUNA PARK (4) avec Andrei Goutine, Oleg Borisov						
ARTV ARTV	29	-	-	Les Feux de la rampe		John Pizzarelli		Paul Taylor		Cinéma / LES RAISINS DE LA COLÈRE (1) avec Henry Fonda, Jane Darwell	Palettes	Sol: le retour aux souches					

VH = Vidéotron Hull

VR = Vidéotron Rockland

RO = Rogers Ottawa

Station Francophone

Si Eddy Marnay appréciait tant le Québec, c'est notamment parce qu'il aimait Mia Dumont. Première attachée de presse de Céline Dion, celle-ci a partagé les 20 dernières années de la vie du parolier français, décédé en janvier dernier.

Valérie Lessard
vlessard@ledroit.com

Hier soir, après s'être volontairement tenue à l'écart des répétitions du spectacle conçu à sa mémoire par le directeur musical François Dubé et la metteuse en scène Joe Bocan, Mia Dumont se préparait à assister à la générale de *Simplement Marnay*, à la Maison de la culture de Gatineau.

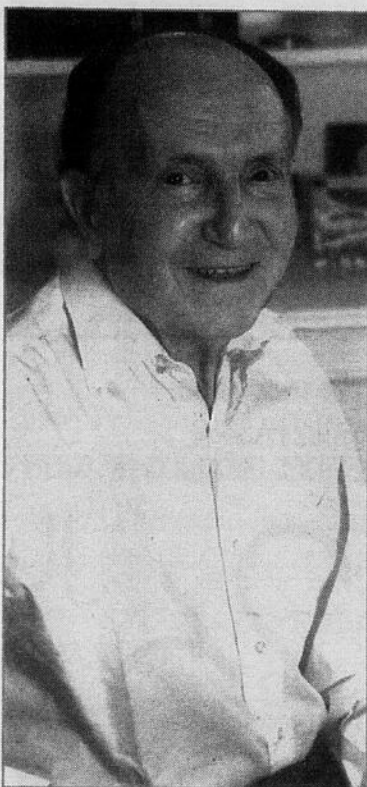
«Eddy a toujours écrit avec ses tripes. Faudra maintenant voir si tout le monde aura le charisme et la voix pour chanter ses textes», faisait-elle remarquer, quelques minutes avant de quitter Montréal pour Gatineau.

«Car Eddy avait cette capacité rare d'aller chercher le divin en chacun de ceux et celles pour qui il a écrit, renchérit M^{me} Dumont. C'est comme ça qu'il a entendu 'la voix du Bon Dieu' quand il a écouté Céline chanter, la première fois.»

Et la jeune Française Maëva, qu'elle admet ne pas avoir connue, mais qui était devenue sa protégée au cours des deux dernières années?

«J'ai hâte de découvrir si j'entendrai la même chose que lui, puisqu'elle va interpréter deux

Marnay entendait des choses que d'autres n'avaient jamais perçues



Eddy Marnay

lui qui a cru en Nana Mouskouri, dont personne ne voulait à cause de ses lunettes, entre autres. C'est également lui qui a entendu ce que la voix de Frida Boccara pouvait avoir de divin.»

LE PLUS GRAND

Pour Mia Dumont, Eddy Marnay représente ni plus ni moins que «le plus grand auteur du XX^e siècle».

«Non seulement il a écrit beaucoup (environ 4000 textes), mais cette quantité est aussi synonyme de diversité, souligne-t-elle. Personne d'autre que lui n'a écrit pour autant d'interprètes et dans des genres aussi différents.»

Maîtrisant la langue de Shakespeare, il a adapté plusieurs chansons anglaises, dont la chanson thème du film *Exodus*, réalisé en 1961, sur la création d'Israël, après la Shoah, et *C'est la vie*, d'Emerson, Lake and Palmer, que Mario Pelchat interprétera. Il a écrit, en français, pour Barbra Streisand. La bossa nova dans la langue de Molière, avec *La Fille d'Ipanema* en tête, c'est aussi à lui qu'on la doit. C'est sans oublier qu'il a également collaboré avec Charlie Chaplin pour la chanson d'*Un Roi à New York*.

Prolifique et éclectique, il était certes tout ça. Mais c'était aussi un homme qui avait hérité de son père algérien une joie de vivre



Nana Mouskouri

communicative.

«De prime abord, Eddy avait l'air d'un sage, d'un intouchable, soutient Mia Dumont. Mais c'était un homme d'une nature fondamentalement joyeuse, qui avait

passé son enfance dans les blagues et la drôlerie. Eddy pouvait donc rire beaucoup, mais il ne riait pas avec n'importe qui, car, pour lui, rire équivalait à la plus grande intimité que l'on pouvait partager. Pour lui, le rire était quelque chose de très profond, de très personnel.»

Si elle n'a pas voulu assister aux répétitions, Mia Dumont a néanmoins contribué au spectacle en fournissant du matériel visuel sur une cassette vidéo et, surtout, en écrivant les quelques textes d'enchaînement qui seront lus par Diane Juster.

«C'est Diane qu'Eddy a le plus connue sur le plan professionnel; ils ont même écrit plusieurs chansons ensemble, dont *Mélanie* pour Céline, et il était donc logique que ce soit elle qui serve de lien aux moments opportuns dans le spectacle», fait-elle valoir.

Quant à la participation de Céline Dion à cet hommage, elle allait, selon elle, de soi. «Après tout ce que nous avons vécu ensemble, sa présence m'apparaît tout à fait naturelle», précise Mia Dumont, qui a travaillé dans l'entourage de la chanteuse québécoise jusqu'à ce qu'elle parte percer le marché américain.

ENVIE D'UN BON SPECTACLE? MISEZ SUR LE

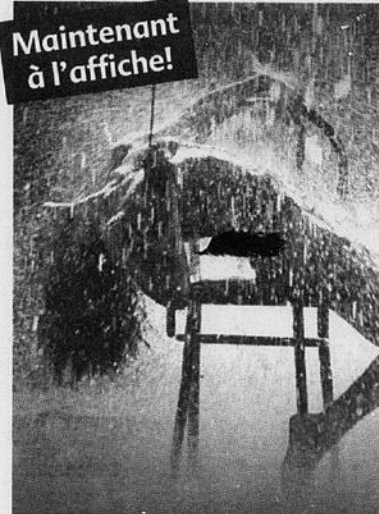
LAC-LEAM



LE THÉÂTRE DU CASINO

EN CABARET

Maintenant à l'affiche!



CINÉMASHOW

LES MEILLEURES SCÈNES DE FILMS EN CHANSON ET EN DANSE

Jeu 21 h*
Vendredi 21 h*
Samedi 21 h*
Dimanche 13 h 30*

*Ouverture des portes 1 heure avant les spectacles.

Billets: 34\$ - 39\$ - 49\$

LES CROONERS CHANTENT

Leurs Grands Classiques ou Tom Jones et Engelbert Humperdinck.

Deux spectacles différents en matinée!

MAINTENANT À L'AFFICHE!

Billets seulement 12\$

Réservez dès maintenant!

BILLETTERIE DU CASINO DU LAC-LEAMY

1 800 361-4595

Réseau admission
www.admission.com

FORAITS HÉBERGEMENT ET FORAITS SPECTACLE:
1 800 265-7822

Du DIVERTISSEMENT À LA CARTE.
À GATINEAU (HULL), À 5 MINUTES
DU CENTRE-VILLE D'OTTAWA!



CASINO • THÉÂTRE • RESTAURANTS • HÔTEL • SPA



PATRICK GROULX L'humour de l'été à Hull!



Patrick Groulx n'est pas drôle du tout, il est hilarant! Un spectacle à voir absolument!

Julibou, énergie 104,1

J'ai beaucoup ri et je le recommande très chaudement.

Christian Perron, CJRC 1150

Patrick Groulx s'y amuse comme un p'tit fou...et le public aussi!

Marie-Ève Bouchard, Week-end Outaouais

Le comique derrière le personnage du brigadier qui aime les *pétates* y offre une belle démonstration de son savoir-faire multidisciplinaire.

Geneviève Turcot, LeDroit



Déjà des supplémentaires!

GAGNANT
DÉCOUVERTE DE L'ANNÉE
GALA DES OLIVIER 2003

4 juillet au 13 septembre

Auditorium du Collège de l'Outaouais

UNE PRÉSENTATION DE
SUBWAY
DE L'OUTAOUAIS

FORAITS DISPONIBLES: 771-3627

LOUEZ VOTRE SIÈGE DÈS MAINTENANT

ticketmaster
755-1111
www.ticketmaster.ca

TERMINUS VOYAGEUR
230, BOUL. SAINT-JOSEPH, HULL





LE TIRAGE DE CINQ COUPONS
DE PARTICIPATION DÛMENT REMPLIS AURA LIEU
LE MARDI 22 JUILLET, À 14 H,
AU QUOTIDIEN LEDROIT.
VOUS DEVEZ TRANSCRIRE
VOS NUMÉROS DE SIÈGES SUR LE COUPON
DE PARTICIPATION POUR QU'IL SOIT
VALABLE POUR LE TIRAGE.
AUCUN FAC-SIMILÉ NE SERA ACCEPTÉ.
DATE LIMITE POUR NOUS
FAIRE PARVENIR VOTRE
COUPON : LE LUNDI 21 JUILLET,
À 12 H.

LeDroit
cyberpresse.ca



Bleue
Prévoir

PRÉSENTE

Les grands feux du Casino Lac-Leamy



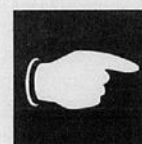
EN COLLABORATION AVEC **RÉNO DÉPÔT**



ACHETEZ UNE PAIRE
DE LAISSEZ-PASSER
AUPRÈS DES GRANDS FEUX DU CASINO

POUR LA
SOIRÉE DU

26 JUILLET
METTANT EN VEDETTE
L'Allemagne



ET COUREZ LA CHANCE
DE GAGNER

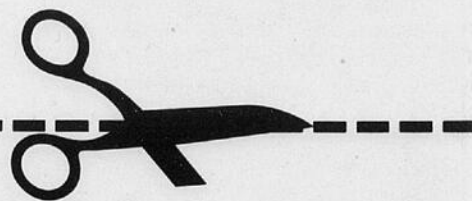
QUATRE LAISSEZ-PASSER

POUR CHACUN DES SPECTACLES SUIVANTS :

L'Italie LE 30 JUILLET *L'Afrique du Sud* LE 2 AOÛT

L'Australie LE 6 AOÛT *La Grande Finale* LE 9 AOÛT

COUPON DE PARTICIPATION



VOTRE NUMÉRO DE SIÈGE (TEL QU'INSCRIT SUR VOTRE BILLET) : **1**

VOTRE NUMÉRO DE SIÈGE (TEL QU'INSCRIT SUR VOTRE BILLET) : **2**

NOM :

PRÉNOM :

ADRESSE :

VILLE :

PROVINCE :

CODE POSTAL :

TÉLÉPHONE : RÉG ()

BUR ()

FAITES PARVENIR :

OU DÉPOSEZ :

LEDROIT
47, RUE CLARENCE, BUREAU 222
C.P. 8860, SUCC. T
OTTAWA (ONTARIO) K1G 3J9

LEDROIT
COMPTOIR DE SERVICE
PROMENADES DE L'OUTAOUAIS
DE GATINEAU

LeDroit
cyberpresse.ca

Près de 30 artistes au Festival country de Bowman/ Val-des-Bois

Yves Soucy

Correspondant régional - La Lièvre
ysoucy@ledroit.com

Une trentaine d'artistes seront au rendez-vous de la première édition du Festival country de Bowman/Val-des-Bois, qui aura lieu du 13 au 17 août, sur le bord de la rivière du Lièvre, à Bowman.

En réalité, le nouveau festival prend la relève de celui qui, depuis neuf ans, était présenté sur le site de l'Encan de l'Outaouais, à Gatineau.

Au cours des dernières années, le festival gatinien avait subi une baisse de sa clientèle, à cause de certains problèmes incontrôlables, tels que les animaux qui beuglent et la senteur, qui dérangent les gens. Les promoteurs de l'événement depuis six ans, Gisèle et Jacques Lafrenière, avaient donc décidé d'abandonner le festival.

«Je trouvais ça très dommage et c'est pourquoi j'ai embarqué avec eux. Les municipalités de Bowman et de Val-des-Bois nous ont accueillis les bras grands ouverts, ce que nous n'avions pas à Gatineau», souligne Roger et Gisèle Gratton, qui se sont associés au couple Lafrenière pour relancer le festival.

Le nouvel emplacement, situé à moins d'un demi-kilomètre de la route 309, en empruntant le pont qui relie la municipalité de Bowman à Val-des-Bois, aura comme avantage de se tenir entièrement sur la pelouse et de disposer d'eau courante pour recevoir plus de 300 véhicules motorisés et roulottes.

«Nous espérons accueillir quelque 2000 visiteurs. On ne fait pas d'argent avec le festival, mais, au moins, nous allons continuer à faire connaître la musique country et la belle région de la Vallée de la Lièvre», a lancé M. Lafrenière.

Parmi la trentaine d'artistes invités qui alterneront sur la scène du vendredi au dimanche, mentionnons Normand Grenier, le duo Ghislaine et André, Carl Thériault, Denis Côté, André Brazeau, Claude Gratton et Suzanne Proulx, de même que Shannon O'Dwyer.

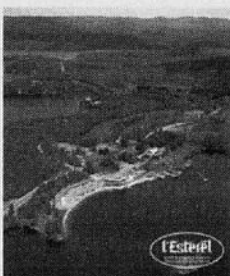
De plus, le festival recevra quelques humoristes pour dilater la rate des visiteurs.

Les festivaliers qui arriveront tôt pourront aussi participer aux activités d'animation préfestival que les organismes locaux ont préparées, tel que tournoi de pétanque et de poche baseball, whist militaire et bingo.

Le passeport pour assister aux trois jours de spectacles coûte 35\$ (30\$ en prévente jusqu'au 10 août). Des laissez-passer quotidiens sont aussi disponibles. Pour information, communiquez au 454-2679 ou 775-5989.

Concours En voiture avec CLASSIQUE FM 97.1

Jusqu'au
11 juillet, écoutez Classique 97,1 et notez l'heure à laquelle vous entendrez l'appel «En voiture...» sur le coupon publié dans LeDroit le mercredi et le samedi.



À gagner : cinq repas gastronomiques pour 4 personnes à bord du Train à Vapeur, incluant le transport en limousine.

Grand prix : une semaine d'évasion à l'Estérel. Valeur de 2 000 \$

Envoyez vos coupons à Classique 97,1 au 125, rue Jean-Proulx, Hull (Québec) J8Z 1T4

Nom : _____

Adresse : _____

Téléphone : _____

Heure : _____

Date : _____

RadioNord

Règlements du concours disponibles à la station :
125, rue Jean-Proulx, Hull

l'Estérel

H.C.A.V.

CLASSIQUE
FM 97.1

LeDroit
cyberpresse.ca

Gagnez en regardant CHOZ

STAR ACADÉMIE

20 billets pour le spectacle du 29 juillet au Centre Corel

Jusqu'au 24 juillet, regardez
le TVA 18H pour connaître
l'indice du jour



LeDroit
cyberpresse.ca

Remplissez le coupon disponible
dans le quotidien LeDroit

Déposez-le ensuite au
Amérispa Hilton Lac-Leamy



**STAR
ACADÉMIE**

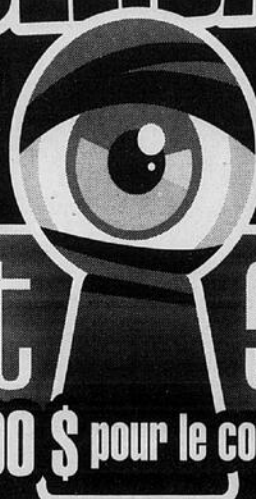
Le 25 juillet, deux gagnants
mériteront 10 billets chacun!

TVA-CHOT
www.RadioNord.com

Règlements disponibles à TVA-CHOT, 171, rue Jean-Proulx, Hull, QC J8Z 1W5

11 CÉLIBATAIRES RECHERCHÉS (20 à 35 ans)

Pour former
un couple
parfait!



Le « reality show »
le plus acclamé
au monde!

LOFT STORY

100 000 \$ pour le couple gagnant!

Vivez l'expérience de votre vie!

Bientôt à **TQS**
tqs.ca

LeDroit
cyberpresse.ca

Formulaire d'inscription

Nom : _____ Prénom : _____

Date de naissance A M J Sexe ☐ M ☐ F

Adresse : _____ App.: _____

Ville : _____ Prov.: _____ Code postal : _____

Tél. 1 : () _____ Courriel : _____

Tél. 2 : () _____ Occupation : _____ Âge : _____

Sur une page (maximum) à joindre au formulaire d'inscription, dites-nous pourquoi vous aimeriez faire partie de Loft Story. Joindre 1 photo récente.

> Dates d'inscription : du 20 juin au 18 juillet 2003 à minuit.
> Pour en savoir plus,
consultez le site **www.tqs.ca**

Retournez ce formulaire d'inscription au plus tard le 18 juillet 2003 à :
Guy Cloutier Réalité, Loft Story,
Succursale postale R, Case postale 1400, Montréal (Québec), H2S 3R7

Garou retourne aux sources avant de lancer deux disques

Trois millions d'albums vendus, un triomphe à la grandeur de la planète; il s'en est passé des choses depuis le dernier spectacle de Garou dans sa région natale.

Presse Canadienne
SHERBROOKE

Depuis février 2001, où il donna deux concerts en avant-première mondiale à la salle Maurice O'Bready, à Sherbrooke, bien de l'eau a en effet coulé sous les ponts. Et, cet été, l'interprète de Quasimodo a eu envie de revenir aux sources.

«Ça fait longtemps que je voulais revenir. Ça fait longtemps que j'en parlais au maire Jean Per-

rault. J'étais tanné de jouer à l'ambassadeur de la ville partout ailleurs, sans jamais pouvoir être dans mon patelin, avec mon monde», a avoué le originaire de Saint-Denis-de-Brompton, dans les Cantons-de-l'Est.

«C'est une espèce de trip de retour aux sources que je fais. Je retourne chanter au Medley, où j'ai donné mon tout premier spectacle, à Montréal, et je reviens sur scène à Sherbrooke, où tout a commencé. C'est bien particulier.»

«Je veux m'amuser et je veux que le public s'amuse. Les gens d'ici me connaissent sous toutes mes facettes. Je vais donc essayer de faire un *show* varié», indique-t-il.

Il a donc choisi ses chansons les plus connues, mais aussi certai-

nes pièces de son prochain album en anglais et une flopée de vieilles «tounes» rythm'n blues.

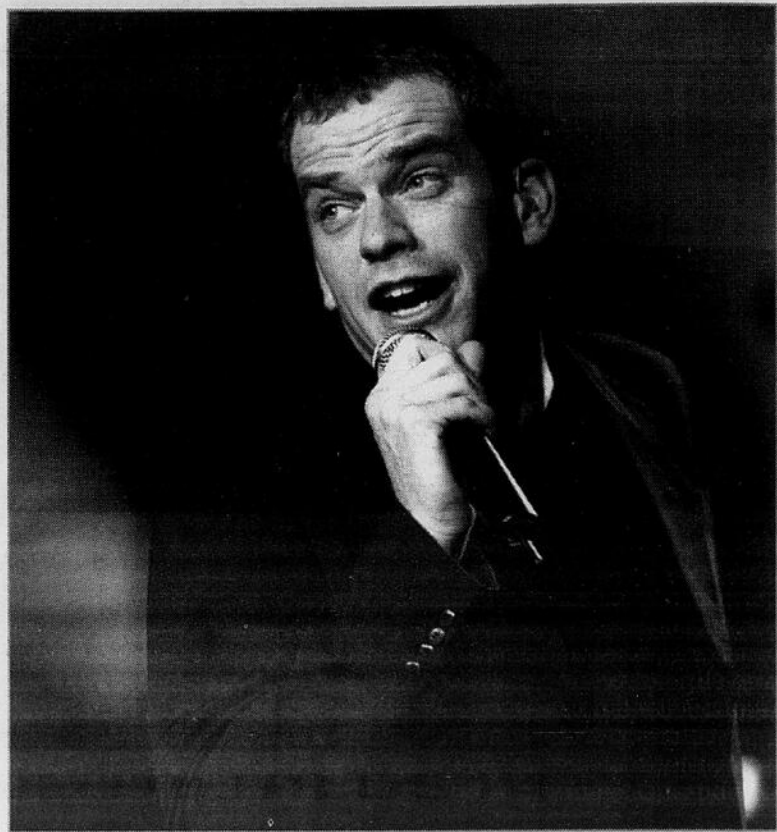
Le repos et la paresse ne feront certes pas partie du vocabulaire usuel de Garou cet été.

«C'est sûr que je vais essayer d'être à la maison le plus souvent possible, mais j'aurai beaucoup d'aller-retour à faire de la France à Montréal, en vue de la préparation de mon album en français», souligne-t-il.

Cet album devrait être lancé sur le marché en mars de l'an prochain. «Mais je tire fort pour qu'il sorte avant. Pour l'instant, nous recevons des chansons. Et nous en recevons beaucoup. C'est d'ailleurs la grande joie d'être un interprète. De pouvoir avoir accès à tant de textes et de musiques de grande qualité, sans avoir à craindre la page blanche.»

Garou n'avait-il pas déjà laissé entendre qu'il se risquerait à la composition ce coup-ci? «Je soupçonnais que l'envie de composer allait me prendre, mais ce n'est pas arrivé. Ça ne m'a pas pris! Pour l'instant, je suis très à l'aise avec la collaboration.»

Cet album, qu'il souhaite à la fois plus rock et plus acoustique, talonnera celui en anglais, qui est



PRESSE CANADIENNE

Garou retourne dans sa région natale, Sherbrooke, cet été, en attendant la sortie de son prochain album, déjà enregistré en anglais, et d'en graver un autre en français.

déjà prêt, mais dont la sortie simultanée dans quelque 95 pays du globe ne cesse d'être retardée depuis mars dernier.

«Nous n'avons plus de date de fixée. Comme le siège social de Sony a été réorganisé et qu'il y a eu 10 % de mises à pied dans tous les pays, le *timing* aurait été très mauvais au printemps. On espère procéder au lancement avant l'automne. Moi, je vais être en *stand-*

by tout l'été. La décision d'aller de l'avant pourrait venir n'importe quand.»

Et ce disque devrait nous surprendre. «Il va être très éclectique, avec du funk, du rythm'n blues. Du Garou en anglais, c'est pas pareil. Ceux qui m'ont déjà entendu chanter dans cette langue le savent», poursuit celui qui rêve, un jour, de réaliser un gravé tout blues et swing.

Théâtre de l'Île
L'Île Wellington (secteur de Hall)

Pierre et Marie...
le démon

Avec
Chantal Richer, Patrice Bélanger,
Claude Lavoie, Lyette Goyette
et Marie-Josée Laprante

Comédie nouvelle de
Michel Marc Bouchard
Mise en scène de
Gilles Provost

Du mercredi au samedi à 20 h
Les samedis d'août à 18 h et à 21 h 30
Adultes 25 \$ Aînés 22 \$ Étudiants 10 \$
Forfait souper-théâtre
(819) 595-7455

Abonnez-vous!

THEATRE DE L'ÎLE
L'Île Wellington
CROU
LeDroit

Cinéma 248-2526
GALERIES AYLMEY 400 boul. Wilfrid-Lavigne
Programmation du 4 au 10 juillet 2003
*Aucun laissez-passer accepté
*TERMINATOR 3 (v.o.) 13+ Viol.
Tous les jours... 1 H 00 - 3 H 20 - 7 H 00 - 9 H 25
*LEGALLY BLONDE (v.o.) G
Tous les jours... 1 H 20 - 3 H 30 - 7 H 20 - 9 H 30
*CHARLIE'S ANGELS 2 (v.o.) GDUJ
Tous les jours... 1 H 10 - 3 H 45 - 7 H 10 - 9 H 45
*THE HULK (v.o.) GDUJ
Tous les jours... 12 H 50 - 3 H 40 - 6 H 50 - 9 H 40
CINÉ-INFO 248-2526

CINEMA 9 GATINEAU
coin Maloney et De l'hôpital 568-6070
MATINÉES DU WEEK-END: 7.50\$ (avant 18h00)
MARDI - MERCREDI 5.50\$ adultes - 6.00\$ 13 ans et moins
*PIRATES DES Caraïbes
(v. f. de SINBAD, LEGEND OF THE SEVEN SEAS) (G)✓
Mér. à jeu: 12:00 - 3:05 - 6:45 - 9:35 LAISSEZ-PASSER REFUSÉS
*SINBAD: LA LÉGENDE DES SEPT MERS
(v. f. de SINBAD, LEGEND OF THE SEVEN SEAS) (G)✓
Lun. à jeu: 12:15 - 2:30 - 4:30 - 7:05 - 9:05
*TERMINATOR 3: LA GUERRE DES MACHINES
(v. f. de TERMINATOR 3: RISE OF THE MACHINES) (13+ violence)✓
Lun. à jeu: 1:20 - 3:50 - 7:30 - 10:00 LAISSEZ-PASSER REFUSÉS
*CHARLIE ET SES DROLES DE DAMES:
SE DÉCHAINENT (G+décon. aux j. enf.)✓
(v. f. de CHARLIE'S ANGELS: FULL THROTTLE)
Lun. à jeu: 1:00 - 3:30 - 7:00 - 9:20
*BLONDE ET LÉGALE 2: ROUGE, BLANC ET BLOND
(version française de LEGALLY BLOND 2: RED, WHITE AND BLOND)✓
Lun. à jeu: 1:10 - 3:15 - 7:10 - 9:15 (en attente)✓
*28 JOURS PLUS TARD
(version française de 28 DAYS LATER) (16+)✓
Lun. à jeu: 1:30 - 4:00 - 7:25 - 9:50 LAISSEZ-PASSER REFUSÉS
*RAPIDE ET DANGEREUX 2
(version française de 2 FAST 2 FURIOUS) (13+)✓
Lun. à jeu: 9:25
*MAMBO ITALIANO
(version française) (G)✓
Lun. à jeu: 1:05 - 3:10 - 7:15 - 9:10
*TROUVER NEMO
(v. f. de FINDING NEMO) (G)✓
Lun. à jeu: 12:30 - 3:00 - 6:50 - 9:00
*HULK
(G+décon. aux jeunes, enf.)✓
(version française de THE HULK)
Lun. à jeu: 12:30 - 3:30 - 6:50 - 9:35
*LES INVASIONS BARBARES
(version originale française) (13+)✓
Lun. à jeu: 12:45 - 3:45 - 6:45
✓ SON DIGITAL

Le Car de l'Opéra à Québec Du 20 au 24 août 2003



Site traditionnel Huron
«ONHOUACHETEK8E»
www.huron-wendat.qc.ca

Découvertes
• le monde fantastique du parc
Aquarium
• le patrimoine de l'île d'Orléans
• la vie au 19^e siècle
• les légendes du peuple Huron

Divertissements
• l'éclat des fanfares militaires
• le rire et la tendresse au théâtre
• la ballade sur le fleuve

FORFAIT : 1 075 \$ par personne,
occ. double (taxes et service inclus)

Tout compris sauf 2 repas à Québec et en route

Renseignements : 684-1914

CLASSIQUE
FM 97.1

LeDroit
cyberpresse.ca

Allemagne • Italie • Afrique du Sud • Australie • Grande finale

Les grands feux du Casino du Lac-Leamy

CASINO
LAC-LEAMY

en collaboration avec

RÉNO DÉPÔT

Info
Feux Bell
819 771-FEUX | 1888 429-FEUX
www.feux.qc.ca

ticketmaster

(613) 755-1111

Du 26 juillet au 9 août 2003

Gatineau Radio-Canada Télévision Hydro Québec L'autobus 510 24/24 POSTES CANADA CANADA POST Canada VIA Rail Canada BANQUE NATIONALE OTTAWA CITIZEN CJOH 670 Régional 670 National Capital Commission du Québec Canada Hilton LeDroit

562-0222 VENDU

DU LUNDI AU VENDREDI DE 8 H 00 À 19 H 00
SAMEDI DE 9 H 00 À 13 H 00
COURRIEL: petitesannonces@ledroit.com

INTERURBAIN
1-800-267-9555
TELECOPIEUR
(613) 562-7782

La section "Les Experts" de même que les annonces placées sous les rubriques identifiées par un astérisque * sont payables à l'avance. Nous nous réservons également le droit d'exiger les paiements à l'avance de toute autre annonce.



AVIS

- *Avis divers 102
- *Activités diverses 103
- *Perdu 104
- Trouvé (gratuit) 106
- *Présentations à domicile 107



SERVICE ET VENTE

- À donner 121
- À échanger 123
- Accessoires de parterre 186
- *Alimentation et aliments naturels 222
- Ameublement 120
- Aménagement de terrain 190
- *Animaux 174
- *Animaux, pension, nourriture et soins 176
- Antiquités 122
- Appareils ménagers 124
- Articles de sports d'hiver 191
- Artisanat 192
- *Argent demandé 218
- *Argent disponible 220
- Bicyclettes 136
- Camping 164
- Centres de villégiature 166
- Chasse, pêche, articles de sport 168
- *Chauffage, climatisation 202
- Coin du bébé 150
- Coin du collectionneur 216
- Conditionnement physique 200
- *Cours de musique 135
- *Décoration intérieure 194
- Divers à vendre 152
- Divers à louer 154
- *Divers demandés 156
- Encans 151
- *Enseignement, cours 196
- *Équipement de bureau 212
- *Équipement commercial 214
- *Équipement médical 213
- Fleurs, plantes 188
- Formation professionnelle 197
- Fournitures, entreposage 146
- Jeux, jouets 178

- Livres, timbres, monnaies 180
- Machines à coudre 126
- Marchés aux puces 158
- Matériel 142
- *Musique 134
- Ordinateurs 132
- Outillage 144
- Photographie 182
- Piscines 162
- Radios, téléviseurs, chaînes stéréo 128
- *Services professionnels 118
- *Soins de beauté, esthétique 198
- Souffleuses à neige 138
- Tableaux, encadrements 184
- Tapis et carreaux "tuiles" 140
- *Traiteurs 210
- *Transport demandé 170
- *Transport offert 171
- Vacances, voyages 172
- Vente - garage 160
- Vêtements à vendre 148
- *Vidéocassettes et magnétoscopes 130



LES EXPERTS

(Payable à l'avance)

- *Affilage 241
- *Alarmes 242
- *Aménagement paysager 243
- *Appareils ménagers 244
- *Arbres 245
- *Architecture et dessins 246
- *Assurances 247
- *Automobiles 248
- *Bijouterie 249
- *Chauffage, climatisation 250
- *Cheminées 251
- *Clôtures 252
- *Comptabilité 253
- *Confiserie 254
- *Construction 255
- *Cordonnerie 256
- *Couture 257
- *Décapage de meubles 258
- *Décoration intérieure 259
- *Déménagement, transport 260
- *Démolition 261
- *Déneigement 262
- *Divers 264
- *Ébénisterie 266
- *Échafaudages 267
- *Électricité 268
- *Esthétique, coiffure 269
- *Extermination 271
- *Ferblanterie 272
- *Fer ornemental 273
- *Foyers, poêles à combustion 274

Les petites annonces

cyberpresse.ca

Toute annonce reçue AVANT 19H00 du lundi au jeudi et AVANT 18H le vendredi sera publiée le lendemain. Toute annonce reçue AVANT 13H le samedi sera publiée le lundi suivant. Ces heures s'appliquent également pour les annulations, les modifications et les prolongations d'annonces.

LeDroit, une division de 3834310 Canada Inc., filiale de Gesca Ltée, est publié au 47, de la rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1 et imprimé à l'imprimerie Qualimax, au 130, de la rue Adrien-Robert, Hull, Québec, J8Y 3S2. La Presse Canadienne détient des droits exclusifs de republication de toutes les dépêches qui lui sont attribuées ou qui sont attribuées à The Associated Press ou à Reuter dans ce journal ainsi que toutes les nouvelles locales qui y sont publiées. Tout droit de reproduction des dépêches spéciales contenues dans ce journal est aussi réservé.

- *Gouttières 276
- *Impôts 277
- *Imprimerie 278
- *Informatique 280
- *Isolation 279
- *Jardinage 281
- *Machines à coudre 282
- *Maçonnerie 283
- *Maisons, réparations et rénovations 284
- *Menuiserie 285
- *Montres et horloges 286
- *Nettoyage, ménage 287
- *Pavage 288
- *Piscines 289
- *Plâtre, peinture 290
- *Plomberie 291
- *Photographie 292
- *Rembourrage 294
- *Rénovations 295
- *Réparations 297
- *Réparations petits appareils 298
- *Restaurants 299
- *Serrurerie 300
- *Services 24 heures 301
- *Soudure 302
- *Tapis, carreaux, céramiques 303
- *Taxis 304
- *Téléviseurs 305
- *Toitures 296
- *Traduction 309
- *Traitement de textes 310
- *Ventilation 306
- *Vidéocassettes et magnétoscopes 307
- *Vitrieres 308

EMPLOIS

Tous les postes sont ouverts également aux femmes et aux hommes.

- Aide demandée 311
- Aide domestique demandée 312
- Éducation 319
- *Emplois demandés 314
- *Emplois d'été demandés pour étudiant(e)s 315
- Emplois - Informatique 324
- Esthétique, coiffure 317
- Gardiennes demandées 320
- *Gardiennes enfants 322
- Offres d'emploi 325
- Personne de compagnie demandée 371
- Personnel de bureau 372
- Personnel médical 373
- Personnel hôtelier 374
- Personnel de métier 375
- Personnel de restaurant 376
- Personnel spécialisé 377
- Personnel de vente 378
- Professeurs, instituteurs 380
- Services d'emploi 382



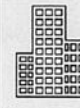
LOGEMENTS

- *Logements à louer - Aylmer 400
- *Logements à louer - Gatineau 401
- *Logements à louer - Hull 402
- *Logements à louer - Buckingham 403
- *Logements à louer - Masson-Angers 404
- *Logements à louer - Cantley 405
- *Logements à louer - Ontario 406
- *Logements à louer - Autres 407
- *Garçonnières 408
- *Logements meublés 409
- *Logements à partager 410
- *Logements à sous-louer 411
- *Maisons à louer 432
- *Maisons à partager 433
- *Logements demandés 435



CHAMBRES

- *Chambres à louer 440
- *Chambres avec pension 466
- *Chambres demandées 467



CONDOMINIUMS

- *Condominiums à partager 471
- *Condominiums à louer 470
- Condominiums à vendre 475
- *Condominiums demandés 476
- Condominiums à l'extérieur 477



MAISONS

- Maisons à vendre ou à louer 478
- Maisons à vendre - Ontario 479
- Maisons à vendre - Québec 480
- Visites libres - Ontario 481
- Visites libres - Québec 482
- Maisons à échanger 483
- Maisons à vendre - bord de l'eau 484
- *Maisons demandées 495
- Maisons à l'extérieur 496



MAISONS À REVENU

- Maisons à revenu - Ontario 520
- Maisons à revenu - Québec 521
- *Maisons à revenu demandées 532
- Maisons à revenu à l'extérieur 533
- Services immobiliers 534



AUTRES PROPRIÉTÉS

- Chalets demandés 559
- Chalets à vendre 560
- Chalets à louer 561
- Fermes 562
- Maisons de campagne à vendre 563
- Maisons de campagne à louer 564
- Maisons mobiles à vendre 565
- Maisons mobiles à louer 566
- Maisons préfabriquées 567
- Terres 570
- Terrains 575
- Villégiature - Ontario 577
- Villégiature - Québec 578
- Villégiature à l'extérieur 579



COMMERCES ET INDUSTRIES

- Bureaux à louer 580
- Bureaux à vendre 581
- Commerces à louer 584
- Commerces à vendre 585
- Commerces demandés 586
- Condos industriels à louer 587
- Condos industriels à vendre 588
- Entrepôts à louer 589
- Entrepôts à vendre 590
- *Franchises à louer 591
- *Franchises à vendre 592
- Locaux 595
- Possibilités d'affaires 596
- Propriétés commerciales à louer 597
- Propriétés commerciales à vendre 598



DIVERS

- *Agences de rencontre 599
- *Amitié, rencontres 600

- *Ésotérisme 601
- *Messages personnels 602
- *Services d'escorte 603



VÉHICULES

- Abris d'auto 656
- Autos à vendre 605
- *Autos à louer 615
- Autos de prestige 611
- *Autos demandées 620
- Avions 623
- Bateaux, moteurs et voiliers 684
- Camions à vendre 625
- Camions 4x4 628
- *Camions à louer 630
- *Camions demandés 635
- *Dépannage 636
- Équipement agricole 637
- Fourgonnettes 621
- Garages à vendre 650
- Garages ou stationnements à louer 655
- Garages ou stationnements demandés 660
- Machinerie 663
- Motocyclettes 665
- Motoneiges 670
- *Pièces et accessoires 672
- Remorques 673
- *Réparations et entretien 674
- Roulottes 677
- *Véhicules à moins de 4 000\$ 604
- Véhicules tout terrain 680



AVIS

- Autres services 795
- Avis de décès 710
- Cadre des funérailles (gratuit) 705
- Cartes de remerciements 720
- Cartes mortuaires 735
- Entrepreneurs de pompes funèbres 785
- Faveurs obtenues 760
- Fleuristes 780
- In Memoriam 730
- Monuments funéraires 790
- Naissances 763
- Retrouvailles 797
- Services anniversaires 725

Veuillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, veuillez nous aviser le plus tôt possible, car notre responsabilité se limite à 48 heures, soit à la période comprise entre la première parution erronée et le premier jour ouvrable suivant cette parution. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour la période précisée. Frais pour numéro de page 15 \$, retour par la poste 25 \$. Bien que tous les efforts soient faits pour assurer un service adéquat, l'annonceur accepte que l'éditeur ne soit pas tenu responsable des dommages qu'il pourrait subir lors de l'utilisation de ce service particulier de livraison du courrier. Pour payer vos petites annonces utilisez MASTERCARD ou VISA.

103 ACTIVITÉS DIVERSES

ATTENTION: besoin de personnes sérieuses pour perdre de 5 à 20 lb en 30 jours. Résultat garanti. Inf.: 1-877-789-2897. www.faitesle.com

TENTE 20x30 pour vos parties. Livrée, installée, ramassée. 664-7718

104 PERDU

LUNETTE étui, rouge, (Costco), Templeton. Récompense 669-6377.

106 TROUVÉ

CHAT siamois trouvé à Hull, secteur le Plateau. 776-5090.

118 SERVICES PROFESSIONNELS

AU MAJORDOME, massothérapie, reçus d'assurance. Michel, 819-777-8216, 819-743-6576.

L'INFIDÉLITÉ fait-elle partie de votre relation quotidienne? Investigations discrètes. 669-5104

THERMO-LIFT sans éphédrine. Jean, 819-561-5411, 613-799-5167.



IMMIGRATION O'CANADA EXPRESS

- ✓ visa résidence temporaire
- ✓ permis travail / étude
- ✓ résidence permanente
- ✓ parrainage époux / conjoint de fait

SERVICE MULTILINGUE

350, ch. de la Montagne, suite 204
(819) 772-8484

118 SERVICES PROFESSIONNELS

120 AMEUBLEMENT

* 10000 ARTICLES ET *
100-A PRINCIPALE ET 93 EDDY
MEUBLES USAGÉS GADBOIS
Achat et vente. 776-6448

* 10,000 ARTICLES, Le Brocanteur *
Ouvert du mardi au dimanche
15 boul. Fournier, Hull. (819) 777-8744

1000 ARTICLES VARIÉS
Meubles usagés Guindon.
73 St-Joseph, Hull. 777-9855

1000 MATELAS directement de la manufacture, pour un dernier prix. 243-4474

1 BERCEUSE et tabouret en érable (Roxton), \$400. 772-2994.

1 LIT double, 2 matelas Queen. 772-8216.

2 MOBILIERS complet de chambre; 1 commode 4 tiroirs; TOUS fini naturel. 778-3011.

ALMONI MEUBLES À TOUT PRIX
Meubles, appareils reconditionnés, achat, vente et livraison.
379 rue Main, Gatineau. 643-1990

CHAISE moderne style La-z-Boy, multipositions, couleur vert et noyer, presque neuve, vaut \$900, demande \$600. 561-9308, 743-6136.

ENSEMBLE de salon et lampes, \$1,700. (819) 772-1392.

ENSEMBLE s/manger merisier (brun foncé), style contemporain; table à té.; chaises s/manger. 595-2152

L'ATELIER DU MEUBLE usagé, réparation, achat et vente, services technicien électroménagers. 281-5858, 281-9901.

LIT SUPERPOSÉS (bleu, rouge, jaune), \$200. 561-6479

MATELAS-SOMMIER, 39 po., commode 4 tiroirs et autres. 595-5893.

MEUBLE d'ordinateur, chêne massif, valeur \$1,800 pour \$800. 776-0695.

MEUBLES à vendre, cause déménagement. 663-1879, 293-7311.

MEUBLES USAGÉS MDM
Achat, vente. 561-1686

MOBILIER de chambre, en chêne, bon état, bon prix, 669-7436.

MOBILIER salon Elran: sofa et fauteuil assortis, couleurs variées, 9 mois d'usage, \$1,500 nég. 684-0651

MOBILIER s/manger antique 1945, buffet, 8 chaises, complètement rénové, valeur \$25,000, pour \$16,000. 819-682-0590.

120 AMEUBLEMENT

120 AMEUBLEMENT

PATIO MALO
voisin pont Alonzo
12-13 juil. Tout doit être vendu!

PATIO MALO

SOFA sectionnel, beige foncé, neuf, valeur \$2,000. \$1,500. 276-1444.

TABLE de cuisine, ronde, 42" + 4 chaises, blanches, \$125. 777-7046

UNITÉ murale pour télé et système de son avec 2 tables salon. Lit 39" avec matelas et sommier. Bureau d'étude blanc avec huche. 561-6208.

122 ANTIQUITÉS

ACHÈTE ANTIQUITÉS. Je me déplace. (819) 773-1421 laissez mess.

*** ANTIQUITES ST-JOSEPH ***
Achetons Succession, Évaluation, Vente Meubles Époque. (819) 772-8992

124 APPAREILS MÉNAGERS

200 DE LA SAVANE, achat, vente et réparation d'appareils électroménagers, technicien en électroménagers, garantie 90 jours. 329-4409.

218 ST-LOUIS, GATINEAU, lav., séc., réfrig. et poêle, garantis 90 jours à 100%. (819) 561-4186.

2 RÉFRIG. 1 blanc et 1 amande, très propres. 775-2383, 771-1445.

AUBAINE: poêles, réfrig., lav./séc. 923-3172.

BEAU, BON, PAS CHER!!!
ACHAT ET VENTE
387 NOTRE-DAME, GATINEAU
APPAREILS ÉLECTROMÉNAGERS
VENTE DE MEUBLES NEUFS
669-0697

LAV./SÉC., poêle, réfrig., four micro-ondes, télévision, mobilier cuisine et chambre. 663-5074.

MINI lav./séc., Kenmore, amande, comme neuves. \$225. 682-0667

POÈLE G.E., 6 ans, noir et blanc et réfrig. côte-à-côte G.E., 1 an, blanc, \$1,300 nég. 775-2173, 671-7372.

POÈLE jaune, réfrig. blanc, \$200 le tout. 777-1487, jour, 213-1454.

POÈLE, lav./séc., blancs, bonne condition. \$500. 643-1280

124 APPAREILS MÉNAGERS

POÈLE, réfrig. Inglis, beige, four auto-nettoyant, \$425. 669-2095.

POÈLE Westinghouse, amande, \$175; réfrig., GE, amande, \$175; sècheuse Moffat, \$150. 329-4921.

RÉFRIGÉRATEUR amande, propre, \$275. 827-1702.

SÈCHEUSE Kenmore, haute capacité \$125. 663-1062.

126 MACHINES À COUDRE

MACHINES à coudre industrielles, différents acc. de couture. (819) 585-2978.

132 ORDINATEURS

\$43.20/MOIS pour ordinateur complet, financ. disponible. Mise à jour et réparation. Un seul endroit. Info Expert Outaouais Inc. 773-9994.

AMD 1800 + 40 Go disque dur, 256 RAM, modem, CD-Write/ROM 52X, X.P. Nero, neuf, \$675. 770-2732

AMD Duron, neuf, 1.260 Mhz, 256 RAM, 30 Go, CD-ROM 52X, écran 15", clavier, souris, haut-parleur inclus, garantie, \$525. Soir: 243-8932.

APPLE Power Mac 6500 complet, en bon état, meuble/chaise. 281-9185.

CHEZ ORDIPANÈTE, vente et service d'ordinateurs. Cartes cell. prépayées, service à domicile. 568-2222

ÉCRAN 17", \$99, ÉCRAN 21", \$199. 775-0711.

IBM Aptiva (Pentium 3), 256 MB, 10 GB, disque dur, 56K data/fax modem, incluant meuble, imprimante, haut-parleur, Office 2000, Windows 98 et beaucoup plus. État neuf. Jamais utilisé sur internet. \$1,500. 770-1160.

ORDINATEUR Compaq, imprimante, modem, 1 an d'usage, table de travail, \$500. Pentium III. 246-8453

ORDINATEURS neufs et usagés avec garantie d'un an, réparation sur place. 920-0366 ou par courriel: jcs@qc.airsa.com

SURPLUS d'ordinateurs et portables 561-2316

134 MUSIQUE

ACCORDÉON-piano Argus, rouge, 120 basses, \$175. 827-4268.

AMPLI acoustique Fender, 30 watts, accessoires, valeur \$625 pour \$325 ferme. 595-7095, cell: 712-0089.

134 MUSIQUE

CLAVIER Piano électronique, 61 touches avec plusieurs fonctions, \$250. 663-8294.

DISCO mobile "Magic Touch" = soirées réussies. VISA. 246-3633.

ÉQUIPEMENT complet de disco mobile + collection disques vinyl (des années 1950). Après 18h: 743-4640.

RECHERCHE bassiste pour groupe rock. 778-7012.

STUDIO de pratique pour musiciens, 16x13, insonorisé, sonorisation fournie, \$150/mois. 663-9888.

136 BICYCLETTES

ACHETONS VÉLOS, neufs et usagés, vendons et réparons. Spécial mise-à-point \$19.95. 246-8356.

CHARIOT de marque TCT Caddie pour 2 enfants, jaune et bleu, excellente condition, \$275. 294-6213.

VÉLO ROUTE Bianchi, cadre 23" en chromoly, bon état, \$375. 568-4548.

142 MATÉRIAUX

CÈDRE, 2x4, 2x6, etc. et autres, bonne qualité. (819) 664-1881.

PIN blanc plané, séché au four, avec certaines imperfections, prix par paquets de 1,000 pi car. 1X2-1X3: \$295, 1X4-1X5: \$325, 1X6-1X8: \$425, 1X10-1X12: \$495. 1x6 V-joint \$425. Du lundi au vendredi. 819-422-3572.

PLANCHER DE BOIS FRANC, directement du manufacturier. Grande liquidation. 901-E, boul. St-Joseph, Hull. 819-771-9333.

144 OUTILLAGE

BANC DE SCIE, Rockwell Beaver 10 po.; banc de scieuse à bandes; meuleuse; scieuse à bandes; va et vien (marteau); support de colonne; perceuse à colonne, Delta 1 force, 8 po.; touret d'établi; ensemble de céramique; génératrice Kubota, 5,500 watts avec démarreur et garantie. 819-767-2482.

Les nouveautés du jour

Consultez nos rubriques
régulières pour la liste
complète des annonces...

562-0222
1-800-267-9555

SERVICE ET VENTE

CLAVIER Piano électronique, 61 touches avec plusieurs fonctions, \$250. 663-8294.

CLIMATISEUR Maytag, horizontale, 8,000 BTU, garantie bonne pour 4 ans, \$300. Comme neuve. 669-6221.

GOLDEN retrievers, pure race, femelle 2 ans; mâle 4 ans. 986-6347.

MATELAS-SOMMIER, 39 po., comme d'4 tiroirs et autres. 595-5893.

OUTILLAGE: BANC DE SCIE, Rockwell Beaver 10 po.; banc de sableuse à bandes; meuleuse; sableuse à bandes; va et vien (marteau); support de colonne; perceuse à colonne, Delta 1 force, 8 po.; tourne à vis; ensemble de céramique; génératrice Kubota, 5,500 watts avec démarreur et garantie. 819-767-2482.

LES EXPERTS

10 ANS d'exp. dames honnêtes et fiables feraient ménage. 771-1445.

TOITURE de bardeaux ou toit plat, 25 ANS D'EXP. Rénovation int./ext. Plancher bois et céramique. Comm./résidentiel. 827-3051, 712-2447.

EMPLOIS

ADJOINT(E) BILINGUE recherché(e) pour programmes nationaux d'échanges et voyages étudiants. Diplôme collégial/universitaire et exp. en tourisme/éducation. Envoyez C.V. et lettre par fax 613-998-7094 ou à: info@sevec.ca d'ici le 21 juillet.

IMMOBILIER

1991 ACURA Integra, 214,000 km, bon état, \$1,950 nég. 243-5606.

EMPLOIS

ASSEMBLEUR
Les services techniques AIM ont des contrats pour des individus possédant de l'expérience en assemblage électrique et mécanique. Contacter Ed Roelen. Télécopieur: 230-7183, courriel: roelen@aim-personnel.com

BESOIN \$\$\$ Horaire flexible, facile et payant, téléphoner pour une entrevue 770-9193 de 9h à 16h.

CALIFORNIE, GARDIENNE demandée (AU PAIR), famille de Californie recherche une fille (+ 20 ans), pour s'occuper de 2 fillettes, 2 et 5 ans. Logé, nourri, automobile et salaire, engagement d'un an minimum. Communiquer par courriel: juliecorbett@msn.com

CHEZ CORA DÉJEUNERS GATINEAU ET HULL

recherche CUISINIER(E)S avec exp. à temps plein et partiel. Présentez-vous avec C.V. au 200 Gréber, Gatineau ou 1 Gamelin, Hull.

COMMIS À LA COMPTABILITÉ
Poste disponible à compter du 28 juillet, 4 jours/sem., pour tenu de livre, préparation des paies et tâches connexes, connaissance et maîtrise du logiciel Simple Comptable obligatoire. Salaire selon expérience. Appeler-nous au 568-0724 et envoyer C.V. par fax au 568-9068.

LIVREUR demandé avec auto, temps partiel et temps plein. 246-1010.

MÉCANICIEN(NE) pour camions lourds et remorque avec outils et expérience. Contacter Jacques, Central Hino au 229-2613.

PERSONNEL demandé pour la période des Grands Feux du Casino 2003. S.V.P. envoyer votre C.V. au 613-746-2110.

EMPLOIS

SERVICE d'entretien ménager de l'Outaouais est à la recherche de personnes voulant faire de l'entretien ménager à leur propre compte, automobile obligatoire, prêt à l'emploi bien venus. Visitez notre site web: www.semo.ca, 788-0555.

TUTEUR demandé (h.f.) pour la préparation à la reprise d'examen, français sec. IV. 863-7362.

IMMOBILIER

2 CHAMBRES, AYLMEY, grand et propre, près de la marina, cédant de bail, \$590 eau chaude inclus, 790-8530.

2 CHAMBRES, Gatineau, très jolie, moderne, bois franc, 1,000 pi car., 1er août, \$600. 643-0096, 808-0847.

2 CHAMBRES, Mont Bleu, demi-sol, prises lav/séc., stat., non chauffé, non éclairé, \$550. 827-3022.

3 CHAMBRES, 1er août, avec s/m, 5 appareils, chauffé, stores, balcon, stat., \$850. 459-3869.

3 CHAMBRES, triplex, 1er août, \$720, non chauffé non éclairé, tranquille grand et propre. Pag. 566-5839.

510 BOUL. Maloney Est, ascenseur, stat., dimension variée. La Capitale Outaouais Inc., Philippe Larocque, 613-248-5776.

À SOUS-LOUER, 2 chambres, 2 appareils, \$670, chauffé, éclairé, buanderie, près des Promenades. 246-3823.

BUCKINGHAM, bungalow, tout briques, plancher bois franc, terrain 8,000 pi car. Philippe Larocque, La Capitale Outaouais, 613-248-5776.

IMMOBILIER

IMMOBILIER

BUCKINGHAM, locaux comm. à louer, 1 mois gratuit + 3 mois réduits. Beaucoup de commerces possibles. 663-9474, 281-0103, cell. 665-9564.

CANTLEY, style victorien, environ 1,800 pi car., 4 chambres, grande cuisine, solarium 15X14', bois franc, céramique, s/sol aménagé, foyer Napoléon, 2 garages doubles, chauffés, piscine creusée 20X40 chauffée, avec Spa à débordement, terrain 1 1/2 acre boisé. \$269,900. 827-4440. www.lesmaisonsjuteau.com

CHALET 3 saisons, Luskville Black Bay, meublé, 3 chambres, 4 min. de la plage à pied, galerie et véranda moustiquaire, \$38,200. Lise, 819-423-1313.

CHALET à louer, lac Blue Sea, 4 chambres, libre 12 juil., pas d'animaux. 819-463-2250.

CHEMIN du lac Dame, Val-des-Monts, chalet à vendre, privé, vraiment beau, prix à discuter. Information. 778-2378.

DÉPANNEUR à vendre à Hull, une petite mine d'or, bon chiffre d'affaires, 6/49, \$39,000 + inventaire. 795-2223.

GATINEAU, 1,000 pi car., condo à vendre, 2 chambres, secteur hôpital, plancher flottant, grande terrasse, stat., inclus, mi-octobre, \$95,000. 329-1449.

GATINEAU, 64 Louis Riel, près des Promenades, unifam., 3 chambres, 1 1/2 s/bains, s/sol entièrement fini, bois franc, céramique, piscine creusée chauffée, beaucoup d'extra, entrée pavé uni, garage, \$175,000. 613-850-2091 ou 819-561-6168.

IMMOBILIER

IMMOBILIER

GATINEAU, condo à vendre, 1,500 pi car., foyer, fournaise, eau chaude au gaz, tourbillon, armoires en PVC, mezzanine, vue exceptionnelle, \$123,900. 955-8033

GATINEAU, SECTEUR TRANQUILLE, SEMI-DÉT. 3 CHAMBRES (1,200 PI CAR.), 1 1/2 s/bains, s/sol fini (+ atelier et s/lavage), plancher de bois et céramique au r-de-ch., belle décoration. À VOIR! Stores fournis, remise, cour clôturée, près service d'autobus et Promenades de l'Outaouais, à 2 min. de l'autoroute 50, disponible à partir de la mi-août 2003, \$1,200/mois. 568-4498, 778-4481.

HULL, 2 chambres, prises lav/séc., spacieux, stat./garage chauffé, \$125,000. (613)277-7366.

HULL, condo 2 chambres, 11e étage, clim. central, stat. int., 2 min. pont Champlain, \$128,500. 819-595-6880.

HULL, SECTEUR MANOIR DES TREMBLES (TRANQUILLE), SEMI-DÉT. 3 CHAMBRES (1,200 PI CAR.), 1 1/2 s/bains, s/sol fini (+ atelier et s/lavage). Plancher de bois, belle décoration. À VOIR! Stores fournis, foyer, cour clôturée, remise, près service d'autobus, accès rapide au centre-ville de Hull et d'Ottawa, libre sept. 2003, \$1,150/mois. 568-4498, 778-4481.

MANOIR DES TREMBLES, condo 2 chambres à vendre, rez-de-chaussée, disponible 1er sept. 2003, \$84,900. Jean-Guy Landriault, (819)779-3557 TransAction Outaouais 2000

MARCHÉ BY. Faut voir. 3 chambres, rénové, 4 appareils, bois naturel, stat., 1er août, \$1,200 +. A Ottawa. 297-7683.

SPLIT, CANTLEY, 1 chambre, \$550 tout inclus, 1er août, 827-2849.

IMMOBILIER

TOURNAINE, près de l'autoroute, bas de duplex à louer, libre 1er août, 1 chambre, chauffé, éclairé, 2 appareils, stat., pas d'animaux, références demandées, \$520. 776-5946, 778-1714

VÉHICULES

1988 MUSTANG GT, 115,000 km, \$6,200. Acheteur sérieux seulement. (819)986-3807.

1989 CHEVROLET Celebrity, bon état, 217,000 km, \$750. Paul, 955-2619.

1991 GOLDEN Falcon, roulotte 32 pi., couche 8, installer au camping Cantley, très propre, + extra, \$13,500. 777-0097.

1991 MAZDA 323, manuelle, excellent état, \$1,900. 329-1650.

1993 GRAND-AM SE, 3.3L, bon état, 303,000 km, moteur 130,000 km, 4 pneus d'hiver, \$3,300 nég. 685-1660.

1994 FORD Mustang, rouge, 3.8L, 155,000 km. 985-1961.

1997 SUNFIRE noire, 2 portes, 5 vit., clim., 136,000 km, \$4,500. 771-0948.

2000 YAMAHA Grizzly, 600cc, 4 roues, 1,556 km, tout équipé, parfait état, remorque 5X8, \$6,350 ferme. 665-7090.

★★★
★BATEAU 14 PI ALUMINIUM★
★1993 Moteur, 9.9 Mercury, avec réservoir à essence, \$1,200.
★★682-3031 ou 795-1794★

cyberpresse.ca

152 DIVERS À VENDRE

AMPLIFICATEURS: Peavey Classic 50 watts \$250; Fender Stage 185 100 watts RFM \$400; génératrice Honda EM2500 110 et 12 v, \$450. 281-2892

AVION téléguidé, prix à discuter. 986-7010.

BOÎTES de cartons, grandeurs variées, \$0.50 ch. 661-5152.

CLIMATISEUR Maytag, horizontale, 8,000 BTU, garantie bonne pour 4 ans, \$300. Comme neuve. 669-6221.

CLIM., réfrig., séc., fax, petit congélateur, limousine. 613-592-6557.

COUPE-HAIE marque Still, 2 remorques, roues simples, 3 tondeuses à gazon usagées. 669-7849

DÉMÉNAGEMENT: poêle, réfrig., lav/séc. Kenmore; buffet; lit simple tubulaire; armoires; commode; étagères; livres variés; etc. 663-1263.

DÉSHUMIDIFICATEUR, aspirateur. 281-3511, 661-3511.

FABRICANT de portes moustiquaires portes de garages, fenêtres faites sur mesure, fini vinyle ou bois, portes et fenêtres doubles. Léo Groulx Mfg Ltée. (613)764-2956, 721 St-Joseph, Casselman, Ontario.

JUKE BOX des années 50-70, plusieurs modèles en montre, parfaite condition. 568-0530.

★★★
KARAOKE SPÉCIALISTE. Appareils karaoké \$129.99; 3 fonctions: CD+G, VCD, DVD. Mega Spécial, achetez 2 et 3e gratuit, 3,000 différents CD graphiques. MUSICA MONETTE, 663-9999

★★★
LES SERRES GATINEAU
Tomates et concombres de serre Faites-vous plaisir...
De bons légumes sans PESTICIDE...
Un délice! 1982 boul. Maloney Est 724-8282, 669-2317

MOBILIER de chambre, lave-vaisselle, bardeaux Renaissance bleu et beaucoup à liquider. 772-4175

PATIO MALO
voisin pont Alonzo
12-13 juil. Tout doit être vendu!
PATIO MALO

PLANCHER DE BOIS FRANC directement du manufacturier. Grande liquidation. 901-E, boul. St-Joseph, Hull. 819-771-9333.

SÉC. blanche \$80 et fauteuil "La-Z-Boy" pour \$100. 664-4839.

★★★
SURPLUS II
Surplus gouvernemental et faillite. Meubles bureau, chaises, étagères métal, ordinateurs etc. 184 Jean-Proulx. 595-2666

TABLE de billard, 4X8, ardoise, avec acc., excellente condition, \$1,300. 669-7528.

"TOP SOIL", sable, roches concassées. 777-6112, Cell. 775-6355.

TRACTEUR à gazon Craftsman, 18 hp, 1 ète d'usage, \$2,000. 643-6639.

TRACTEUR à pelouse John Deere 14.5 cv., \$1,500 nég. 246-5802.

TRIPOTEUR 1999 comme neuf, valeur \$4,000 pour \$2,200. 561-1703

152 DIVERS À VENDRE

TRIPOTEUR + chargeur de batterie, très bon état, \$900 nég. 770-3695.

156 DIVERS DEMANDÉS

AVEZ-VOUS des meubles et des vêtements en bon état à donner? Le comptoir St-Vincent de Paul, Hull, 776-1068, les récupérera avec plaisir. Mercil Gatineau (secteur Hull).

MEUBLES antiques, vieux jouets, bouteilles de lait avec couleurs et vieux téléphones. 661-5689.

RECHERCHE POÊLE à bois combiné gaz propane et réfrig. à gaz propane en très bon état. 281-0732.

REMISE usagée, 8x10', bonne condition. 568-0589.

162 PISCINES

À DONNER, piscine creusée Mermaid, 20' x 40' panneaux aluminium, en échange du remplissage. 613-487-3492.

COCCINELLE Hayward, 2 mois d'usage seulement. Cause déménagement. Boîte originale et tuyaux inclus. Nettoie le fond de la piscine automatiquement. Pour piscine jusqu'à 27', \$125. 764-1743.

PISCINE 12' + acc. Besoin (filtre, moteur et toile). \$250. 246-0725.

164 CAMPING

ROULOTTE 31' à louer. Camping saisonnier et sauvage. 986-7947.

SITES CAMPING louer saison/mois/sem., pas d'animaux. (819)463-3494

168 CHASSE, PÊCHE, ARTICLES DE SPORT

CAMP de chasse à l'original, hivernisé, 24x28, meublé, situé zone 10 Ouest (ZEC St-Patrice). (819)281-1811

COURS d'armes à feu (nouvelle loi canadienne). 797-6240 (attendre mess.).

174 ANIMAUX

1 CANICHE "Toy", mâle, beige, 8 sem. 1.2 lb. 986-2473.

2 FEMELLES Bobtail vaccinées, queue et ergots coupés. 827-2334

4 COLLIE miniatures (Lassie) 2 mois. Aussi, 1 chiot Yorkshire. 986-3968.

BEAUX BÉBÉS LAPINS. 281-2588

BOUVIER DES FLANDRES, chiots enregistrés, tatoués, vaccinés, vermifugés, garantie santé, élevage familial, parents sur place. Prêts à partir. 1-866-du-chien

CHATONS PERSANS à vendre, superbes et enjoués, 246-3149.

CHIOT poméranien, couleur crème, femelle, 14 sem., avec acc. 682-7228 après 18h.

CHIOTS bassets hound (Hush Puppies), pure race, \$300 ch. Perroquet d'Alexandrine, \$550. 1-(613)764-2113, 864-2113.

CHIOTS caniches "toys", shih-tzu, bichon maltais, vaccinés. 281-1007.

CHIOTS golden retriever, 3 mâles, 2 femelles. Pure race. 995-8402.

CHIOTS rottweilers, mâles et femelles, \$40 ch. 671-2693.

CHIOTS Shi-tzu et bichons frisés. 643-4873.

CHIOTS Shitzu mélangé avec Poméranien, 664-7482

174 ANIMAUX

CHIOTS vaccinés. Caniches Toy \$300; bichon maltais \$300; épagneul cocker \$200+; caniche royale \$400; poméranien \$200; schnauzer nains \$300; bouvier bernois. 1-819-587-3542 1-819-623-5915.

CHIOTS Yorki-poo, yorkshire, boston, poméranien, tatoués, enregistrés, garantie santé 2 ans. Salon Joli Toutou, 786 Main, 663-7222.

CHIOTS YORKSHIRE, femelles. 1-819-623-2218.

COURS de toilette et toilettage. France, 281-9707 ou Suzanne 643-4873.

DANOIS femelle noire, 1 an. Après 17h. 568-5341.

GOLDEN retrievers, pure race, femelle 2 ans; mâle 4 ans. 986-6347.

JOLIE chiots labrador blonds, 9 sem., \$250. Acheteurs sérieux. 281-5460.

PERSAN chatte blanche argentée, 1 1/2 an, demande \$275. 669-2807.

QUARTER Horse enregistré, jument 9 ans, très clame au sol, très rapide, baril, penning, randonnées. Entraînement professionnel, cavalier d'exp., \$4,500. Michel, 773-1088.

SHIH-TZU, mâle, 1 1/2 an, cage et accessoires, \$225. 819-457-2711.

STANDERBRED, âgé de 3 ans, selle et équipements neufs. 595-5428.

TRÈS beaux chiots yorkshires 2-3 lb et 4-6 lb, éduqués, propre à la cage, mise de côté seulement. Bichon maltais, 4 lb. Garantie. 819-587-3292.

176 ANIMAUX, PENSION NOURRITURE ET SOINS

CAGE d'élevage pinsons, canaries, \$30 ch.; comme neuve. 775-3376.

196 ENSEIGNEMENT, COURS

COURS D'ANGLAIS sur mesure, intensif ou partiel Spécial jour. 777-6564.

FORMATION barman/barmaid. 1-800-561-1781, ecoledesmaitres.com

LE BILINGUISME ÇA PAIE
Ma méthode dynamique pour apprendre l'anglais assure votre succès dès le 1er cours. Professeur Sam Labrecque (613)842-4625.

198 SOINS DE BEAUTÉ, ESTHÉTIQUE

ESTHÉTICIENNE demandée (h.f.), 561-2525.

200 CONDITIONNEMENT PHYSIQUE

EXERCISEUR Elliptique de Sears, valeur \$299 + taxes, état neuf, laissé à \$200. (819)243-4001.

202 CHAUFFAGE, CLIMATISATION

BOIS D'ALLUMAGE en quantité industrielle, \$5 du voyage. (613)368-1533

BOIS de chauffage #1 - PREMIÈRE QUALITÉ, \$65/corde (16"X4"X8") livrée, 2 cordes minimum. 661-6847.

BOIS de chauffage, \$60 la corde, livré. 281-5152.

BOIS de chauffage, acheter tôt. \$60 la corde, \$70 la corde livrée, minimum 2. Meilleur qualité!!! (819)986-8801.

CLIM. pour fenêtre horizontale, 5,000 BTU. \$200. 777-1774.

LES BOIS DE FOYER J.B., bois vert \$55 la corde. Aussi poteaux de cèdre. Après 18h. 568-2650.

"ROOF TOP" LENNOX, 4 tonnes, gaz naturel, 600 v. (613)842-8979, 328-2031

214 ÉQUIPEMENT COMMERCIAL

ÉQUIPEMENT complet de restaurant. Appelez Bob après 16h, 669-6603 ou 808-3156 cell.

ÉQUIPEMENT de bar et cuisine: tables, chaises, laveuse à verres, compresseur, poêle à gaz, hotte de cuisine, échangeur d'air Velmar, etc. (613)769-3303.

216 COINDU COLLECTIONNEUR

COLLECTION imposante de timbres mondiaux. Acheteur sérieux seulement. (819)985-0899.

220 ARGENT DISPONIBLE

1er-2e HYPOTHÈQUE, commercial, équipement. La banque refuse, nous pouvons vous aider. 790-8091.

1er HYPOTHÈQUE, recherchons, prêteurs privés, rendement 10% plus, Groupe C.A.T. 790-8091.

ACHETEZ avec 0% de mise de fonds et recevez 3%. 613-290-0863.

AIDE-AIDE-AIDE
TRANSIT-CHEQUE
777-3666

ARGENT disponible à 100% pour des projets commerciaux. 613-863-5858.

MOTS CROISÉS

www.hannequart.com

HORIZONTALEMENT

- 1 Contradictions.
- 2 Noir, c'est une personne indésirable - Pièce d'une habitation.
- 3 Yeux - Terme de tennis.
- 4 Colère littéraire - Perle.
- 5 Faire des meurtrissures à des fruits - Debout.
- 6 Pièce de viande cuite à la broche ou au four - D'être - Attire ceux qui volent.
- 7 Courtois - Homme de main.
- 8 Nota bene - Qui concernent les astres.
- 9 Pas fonceur - Tenta.
- 10 Mesure itinéraire - Gradue un instrument.
- 11 Qui parle aisément et avec élégance - Dans le vent - Quelqu'un.
- 12 S'entend sur un court - Privé d'humidité - Propagé.

VERTICALEMENT

- 1 Qui vient s'installer dans un pays étranger au sien - Particule d'insistance.
- 2 Sombre - Au milieu du ventre.
- 3 Instrument de chirurgie - Manière de s'habiller.
- 4 Enlevé - Par conséquent.
- 5 Demeure citadine d'un riche particulier - Canards.
- 6 Vas à l

1.800.267.9555

LES EXPERTS

RUBRIQUES
241 310

562.0222

243 AMÉNAGEMENT PAYSAGER

10 ANS D'EXP. Service Entretien 4 Saisons, pavé uni, entretien paysager, système d'irrigation, résidentiel et commercial. 213-2390

#1 EN OUTAOUAIS
PAYSAGISTE OUTAOUAIS
Terrassement complet, pavé uni, mur de soutien. 213-0488.

568-4636. TRAITEMENT de vers blanch, entretien des pelouses sans pesticides. Bioterra.

AMÉNAGEMENT PAYSAGER
CONSULTATION, PLANIFICATION, RÉALISATION (excavation, abattage, émondage). Confiez-nous vos rêves! Paysagisme S.M.B. 772-1167 ou cell.: 665-6543.

CÈDRES pour haies, 2 pi à 12 pi, installation et garantie 1 an. 663-6504

C.P.O. Cèdre et Pelouse de l'Outaouais, spécialiste de l'entretien ext. pour condo, app., commerces, résidences, tourbe, mur de soutien, pose et taille de haies de cèdres. 772-1333.

ENTRETIEN PAYSAGER CLA-SY
pose de tourbe, pavé imbriqué, mur de soutènement, top soil, pierre concassée, 15 ans d'exp. 663-7973

ÉRIC S. Landscaping, 15 ans d'exp.: pavé uni, mur de soutien, terrassement complet, 20% rabais pour contrat avant 1er mai. 328-7855.

HOMME à tout faire: tonne de gazon, haies de cèdres, réparation pavé uni, etc. Larry, cell. 661-6176, 827-6176.

MULTI-EXCAVATION
Location d'équipements lourds, aménagement complet, pavé uni, mur de soutien. 671-3043, 923-0146.

TERRASSEMENT de tout genre, pose de tourbe, émondage, haies de cèdres et entretien paysager, pavé uni, location de retrocaveuse (backhoe), 771-5235

244 APPAREILS MÉNAGERS
ASPIRATEUR CENTRAL, estimation gratuite, installation. 776-6160, 665-0628.

245 ARBRES
10 ANS D'EXPÉRIENCE, abattage, émondage spécialisé. 775-0797.

ÉMONDAGE S.P.
Abattage et émondage, estimation gratuite, bons prix. 643-2555.

PLANTATION de grands arbres. De l'ombre dès cet été. Horticulteur Alexis Latremouille, cell. 665-2949.

250 CHAUFFAGE, CLIMATISATION
"La où l'expérience joint la qualité"
CHAUFFAGE ANDRÉ BERNARD
23 ans d'exp., éval. gratuite 246-3977

255 CONSTRUCTION
CONSTRUCTION de patios, etc.
Guy: 778-8034

EXCAVATION, fondation, terrassement et autres, avec excavatrice et "bulldozer" (819)664-1881.

HOMME à tout faire, commercial et résidentiel, service de qualité.
Luc au 669-2680, cell.: 612-6035.

PLAN DE MAISON, techno en architecture. Pag: 594-6899 ou 661-3294.

RÉNOVATIONS int. et patio. Bonnes références. Maurice 790-1113.

SCIERIE M.S.G. INC.
Avez-vous pensé à vos travaux extérieurs? Cèdre blanc de qualité dans le 2"-4"-6", différents largeurs et longueurs ainsi que vos travaux intérieurs dans le 1" du régulier ou l'embouté. (819)449-4541, 441-0221, 449-2169.

260 DÉMÉNAGEMENT, TRANSPORT

#1 À PRIX FIXE
pour déménagement et entreposage
CLAUDE TRANSPORT
561-1686, page: 231-8701

#1 DANS L'OUTAOUAIS pour rapport qualité/prix, déménagement local et longue distance, du plus petit au plus gros, boîtes fournies gratuitement, 4 camions à votre service. 643-2555.

*PETITS DÉMÉNAGEMENTS S.P.

#1 Déménagement Express
Prix économique. 661-5248.

À BON PRIX, C. SIMARD.
Déménagements et livraisons rapides. 663-1947.

260 DÉMÉNAGEMENT, TRANSPORT
DÉMÉNAGEMENT abordable, Québec et Ontario. 777-0942.

DÉMÉNAGEMENT DV
Clientèle établie depuis 1974. Prix compétitif. Meubles protégés par couvertures dans la maison. Local et longue distance. 819-643-5749

DÉMÉNAGEMENT LAMBERT
Petits déménagements, courte et longue distance, 7 jours sem. 669-3663.

Déménagement Maximum
Expérience, service, qualité
Assurances et estimation gratuite
777-6683, 777-MOVE, 294-6683.

DÉMÉNAGEMENT PELLETIER
Service courtois et professionnel, local/longue distance. 246-2866.

DÉMÉNAGEMENT, travail garanti.
(613)747-7373.

PETITS déménagements. Après 19h et fin de semaine, Sam au 773-3141.

260 DÉMÉNAGEMENT, TRANSPORT

264 DIVERS

LOCATION (camion nacelle) "boom truck" 35' de haut, à l'heure/jour. Québec-Ontario. 819-772-9167.

MOULIN à SCIE Wood Mizer disponible pour sciage à domicile. À vendre: planches de pin et cèdre + achète bilots de cèdre. Payons comptant. Inf.: (819)463-3663.
bainbridge1@directway.com

280 INFORMATIQUE

KEL COMPUTERS, entretien d'ordinateurs général.
www.kelcomputers.com. 246-4362.

283 MAÇONNERIE

BRIQUE, bloc, pierre et béton, démolition, exp. Marc 561-6721 après 19h

DUBOIS MAÇONNERIE
Estimation gratuite, réparation cheminées, installation briques, façade. Mario, 775-3522, (613)769-3303

MAÇONNERIE GRAVEL
Pose de briques et pierres. Estimation gratuite. 773-0336.

284 MAISONS, RÉPARATIONS ET RÉNOVATIONS

100% garantie, s/sol, s/bains, joints, plafond texturé, peinture, céramique, etc. Pierre 669-3932, 665-7737.

A.T. RÉNOVATION, peinture, bois franc. Pour l'Ontario. 222-2366

FERRAI PEINTURE int. et ext., estimation gratuite. Jean 743-7914.

LES ENTREPRISES RénovateX
le spécialiste en Outaouais: clôture, patio, terrassement. (819)661-2243

LOCATION de boîtes à rebuts pour nettoyage. Location Godmaire, 669-3334

MENUSIER, 25 ans d'exp., petits ou gros travaux, int. ou ext. 712-4607.

PENSEZ CÈDRES

clôture, patio, galerie, etc. 777-6944

PROBLÈMES D'EAU AUS/SOL?

Réparation de fondations
Estimation gratuite.

Les Excavations J.M., 778-6520

RÉNOVATION INT., PATIO, CABANE, PLANCHER FLOTTANT, MOULURES.

Exp., 15 ans. Alain, 328-5248, 669-0152

RÉNOVATIONS de tous genres. 776-5721, 328-8723.

RÉNOVATIONS générales et armoires de cuisine. 671-1264.

RÉNOVATIONS GÉNÉRALES

S/sol, s/bains, joints, céramique, patio, etc. Menuisier certifié Donald: 770-6107 (rép.)

RÉNOVATIONS pose bois franc, céramique, plancher flottant, peinture, etc. Coupe F. Proulx. 669-3845.

RÉNOVE OUTAOUAIS, bois franc, escalier, céramique, moulures décoratives, deck. Membre APCHQ. RBQ 8291701458, 661-0678, 661-0679

WOLFF RÉNOVATIONS ENR.
Nettoyage et scellant interlocks, réparations et rénovations. 328-2213.

285 MENUISERIE

BOISERIE BEAULIEU

LE SPÉCIALISTE EN PLANCHER de bois franc 669-6172, 1-800-407-6172

BOIS franc et céramique, pose et sablage. Satisfaction garantie. 827-8037

C'EST le temps pour un PATIO (deck)!
Qualité/prix. 664-7550

287 NETTOYAGE MÉNAGE

10 ANS d'exp. dames honnêtes et fiables feraient ménage. 771-1445.

25 ANS D'EXPÉRIENCE font la différence. Lavage de tapis, vitres, sofa, auto, etc. Très bons prix et service. Nettoyeur Yvon 568-5777, pag.: 778-5777

BESOIN d'aide? Ménage, repas à la maison, lavage, etc. Suzanne est là! 743-3665, secteur Hull.

DAME ferait entretien de maison, exp., bonnes références. 643-1176.

LES ENTREPRISES VSM services comm./industriel de tous genres, int. et ext., à prix compétitifs. (450)562-9362, 514-238-2921.

MÉNAGE EXPRESS. Travaux durs et légers, résidentiel. Diane, 790-1493.

MÉNAGE intérieur et extérieur, 25 ans d'exp. + références. 329-2908.

POUSSE-POUSSIÈRE
SERVICE PROFESSIONNEL
d'entretien ménager. 663-0343

SERVICE d'entretien ménager de l'Outaouais. Service personnalisé adapté à vos besoins. Satisfaction garantie. 773-2515. www.semo.ca

SERVICE ménager résidentiel int./ext., tapis, vitres, murs, terrain, etc. (450)562-9356, (514)238-2921.

288 PAVAGE

SCÉLLANT BC, scellant/réparations d'asphalte, résidentiel/comm. 790-8648

SCÉLLANT DE L'OUTAOUAIS (S.D.O.), scellant d'asphalte, réparations d'asphalte résidentiel et commercial. Li-cencié R.B.Q. (819)772-1333.

289 PISCINES

HORS-TERRE, installation, réparation, déménagement, changement de toile. Garantie. 819-281-0026.

289 PISCINES

289 PISCINES

PISCINES Claire, 665-0036, 779-2117
Ouverture, entretien saisonnier ou sur appel, analyse d'eau, réparations.

RÉPARATIONS Piscines G.B.: Installation, réparation, vente, installez votre piscine creusée vous-même (kit disponible). 663-4357.

290 PLÂTRE ET PEINTURE

100% ABORDABLE, peinture, estimation gratuite. André, 712-0342.

30 ANS D'EXPÉRIENCE, peinture, joints, plafonds texturés; estimation gratuite. (819)669-9104.

À FAIRE: peinture int./ext., très bon prix. Estimation. 561-3597, 243-3620.

FERRAI peinture int./ext., bon prix, estimation gratuite. 669-1813, 329-1615.

JOINTS/GYPSE, plafonds texturés, travaux tous genres. 669-6232.

PEINTURE \$15/heure ou à contrat, estimation gratuite. Pour secteur Gatineau. Gaetan 643-9960.

PEINTURE int./ext., joints, 15 ans d'exp. (819)281-1695.

PLÂTRIER, s/sol, réparations, excellente référence. 749-7636, 643-5974.

291 PLOMBERIE

18 ANS d'exp., travail honnête, propre et garanti, cell.: 955-5118.

1er AVEC PLOMBERIE SYLVAIN
réparation, rénovation, nettoyage d'égouts. (819)328-3670 cell.

24H, 7 JRS/7

★ PLOMBERIE SECOURS ★

PROBLÈMES DE PLOMBERIE???

561-9444

294 REMBOURRAGE

MARCEL SABOURIN, 32 ans d'expérience. Rabais de 15 à 20%. 246-9116.

295 RÉNOVATIONS

1000 RÉNOVATIONS M. Guindon, peinture. Estimation gratuite 771-9436

#1 DE la rénovation en Outaouais rénovations int./ext. de tous genres Nous respectons votre BUDGET M.L.P. Constr. 643-6659, 328-2016

BESOIN RÉNOVATIONS?

Construction M. Madore, licencié, spécialisé, résidentiel int./ext. RBQ 8247-4941-53

Estimation gratuite. 773-4866

CONSTRUCTION, rénovation, pose de gypse. Pierre Dorion, 685-0665

ENTREPRISES S. TRÉPANNIER INC.

Rénovations résidentielles, estimation gratuite. Travaux garantis 5 ans.

★★★ 665-2525 ★★★

FONDATION = (819)663-9934

Les Formes de Béton L.D. Ltée, résidentiel, commercial et industriel.

LES EXPERTS, licencié, finition int./ext. deck, plâtre, peinture, etc. Rénovations Lemaire Construction, 328-3949.

RÉNOVATION GÉNÉRALE

Finition de s/sol, gypse, plâtre, peinture, plafonds suspendus et finition extérieur. Assuré à 100%, Groupe Leduc. Yves, 819-923-1699, Sylvain, 819-328-4079.

RÉNOVATIONS de tous genres, toiture, s/sol, finition ext./int., plâtre et peinture, etc. Yvon, 923-8405.

RÉNOVATIONS M. RAINVILLE INC. Rénovations générales, int./ext., résidentiel/commercial, estimation gratuite. Membre APCHQ et RBQ #8113-0502-55, 923-0213, 243-9736

SPECIALITÉ, restauration armoires de cuisine bois, décapage, finition, couleur au choix. 281-3371 921-5616.

296 TOITURES

100% ASSURÉ, 20 ans exp., spécialiste bardeaux d'asphalte. 243-6565

TOITURE de bardeaux ou toit plat, 25 ANS D'EXP. Rénovation int./ext. Plancher bois et céramique. Comm./résidentiel. 827-3051, 712-2447.

TOITURES de tous genres, 17 ans d'exp., 100% garanti. 669-6086.

TOITURES PRO-THÉC-TOIT INC. Infiltration d'eau? Spécialiste de la rénovation en bardeaux résidentiel. Estimation gratuite. 773-7713.

TOUS genres de toitures, garanti, 671-5052 ou pag: 778-4779.

303 TAPIS, CARREAUX, CÉRAMIQUES

INSTALLATION de tapis, vinyle et réparation, pose de "plywood" +, 20 ans d'exp., 281-7977.

INSTALLATION et réparation, vente de tapis, vinyle, céramique, au prix de détail. 663-5672. R.B.Q. 8275043148

310 TRAITEMENT DE TEXTES

TRAVAUX étudiants et professionnels. Qualité garantie à bon prix. Impression laser. 246-6995

cyberpresse.ca

220 ARGENT DISPONIBLE

Argent en 1h

Si votre voiture est payée

De \$300 à \$6,000

Continuez à utiliser votre voiture

Rapide - Sérieux

- Hull (819) 772-4547
- Montréal (514) 955-7077
- Rive-Sud (450) 674-7038
- Laval (450) 682-0229
- Québec (418) 624-4884

ON vous doit de l'argent, avocat, dossier à pourcentage. 1-800-364-0010.

PROBLÈMES financiers persistants

Nous pouvons vous aider. Règlement

avec tous vos créanciers. Appelez-nous pour une évaluation gratuite de

votre situation financière.

Raymond Chabot Inc., syndic de faillite

850-8806

TROP DE DETTES?

PAIEMENTS EN RETARD?

ON PEUT VOUS AIDER...

Un paiement mensuel sans intérêt

D&D Consolidation, 281-1405, 665-4405

311 AIDE DEMANDÉE

GATINEAU, femme mature, logée et nourrie gratuitement en échange de services (entretien ménage, préparation repas et gardiennage dans famille d'accueil). 243-1179.

RECHERCHE personne, femme de préférence, avec ou sans enfants, avec qui partager ma maison de campagne. 1-819-427-8554 après 19h.

312 AIDE DOMESTIQUE

RECHERCHE dame pour accueillir

un enfant après l'école et faire lavage, entretien et souper. Secteur Cantley. Après 18h: 827-2510.

SERVICE d'entretien ménage de l'Outaouais est à la recherche de personnes voulant faire de l'entretien ménage à leur propre compte, automobile obligatoire, prétraités bien venus. Visitez notre site web: www.semo.ca, 788-0555.

314 EMPLOIS DEMANDÉS

FERRAI entretien de votre maison, avec exp. et références. 772-2605

FERRAI entretien ménage de résidence ou bureau. Avec exp. 790-7065.

317 ESTHÉTIQUE, COIFFURE

COIFFEUR(se) demandé(e), temps plein, salaire de base garanti + commissions. Alain, 684-0011.

COIFFEUR(SE) professionnel(le) demandé(e). Salaire à partir de \$8/h. Chantal, 685-9292. URGENT!

COIFFEUSE avec 10 ans d'expérience. Poses des extensions ou des tresses dans les cheveux. 665-7121.

COURS de pose d'ongles et pose d'ongles professionnelle, pierre de lune, acrylique. Bon prix. 923-5174

ESTHÉTICIENNE et COIFFEUSE (R.E.U.S.E) à temps plein à Ottawa. 749-3930, 443-1149.

L'INSTITUT LYNDA RONDEAU

24 boul. Montclair, Hull

électrolyse recherche.

Lynda, 777-7144, 827-8777.

MASSOTHÉRAPEUTE ou orthopédiste demandé(e). Commerce établi. 775-7711.

THERMO-LIFT sans éphédrine. Jean, 819-561-5411, 613-799-5167.

VEUX-TU partir en affaires? Maison à vendre avec salon de coiffure établi à Angers. 819-281-3239 ou 923-0011.

320 GARDIENNES DEMANDÉES

AYLMER, chez moi, pour bébé 6 mois, lun. au ven. 772-4893.

CALIFORNIE, GARDIENNE (AU PAIR), famille de Californie recherche une fille (+20 ans), pour s'occuper de 2 fillettes, 2 et 5 ans. Logé, nourri, automobile et salaire, engagement d'un an minimum. Communiquer par courriel: juliecorbett@msn.com

NON-FUMEUSE, à domicile (Touraine), 2 à 3 enfants en bas âge, 3 jrs/sem., début septembre. Envoyer CV et références à: C.P. 82103, co. P. Les Promenades, Gatineau, J8T 8B0.

322 GARDERAI ENFANTS

ANGERS, milieu familial, 2 places disponibles, avec reçus. \$115/sem. Susana, 819-281-1563.

AYLMER, éducatrice formée, 2 ans et +, avec 1 ans d'exp., 684-9474.

BIENVENUE CHEZ LILI

Garderie en milieu familial, secteur boul. Lorrain/St-René. Ouvert de 7h à 17h. Pour inf., Céline 663-5571.

BUCKINGHAM, 0 à 5 ans, lun.-vend., reçus, jeux éducatifs et menus équilibrés. Mélanie, 281-0320.

325 OFFRES D'EMPLOI

CHAUSSEURES PANDA
recherche vendeur(euse), temps plein. Doit être disponible les soirs et fins de sem. Se présenter aux Promenades de l'Outaouais, près de La Baie.

CHOCOLAT -- Vends super produits et fais-toi super profits.
SUPERVISEUR(E) D'EXPERIENCE RECHERCHE(E). 1-800-561-2395.

COMPAGNIE en entretien d'espaces verts recherche personnel pour la fertilisation de pelouses. Se présenter avec C.V. au 39 Valcourt, local 3, Gatineau.

CONSTRUCTION
recherche marqueur et monteur de charpente (h/f), 2 ans d'exp., minimum et ouvrier pour ferme de toit. Etc 319-5001 ou 743-4428

EBENISTE d'expérience pour travailler en atelier. Connaissances générales: feuilles de coupe, montage de mobiliers, etc. Envoyer C.V. par télécopieur au 669-8880 ou par la poste: Les Installations P.L., 1692 Routhier, Gatineau, J8P 7G7.

325 OFFRES D'EMPLOI

ÉCOLE secondaire de Nepean recherche un(e) surveillant(e) du dîner pour septembre 2003. Lun au ven. de 11h30 à 13h30 - \$25/h. 820-2920.

EMBRUN FORD
CHERCHE VENDEURS (H/F)
BONS AVANTAGES SOCIAUX ET BÉNÉFICIES
\$SALAIRE EXCEPTIONNEL \$
Contactez Stéphane Ménard
613-443-2985

ÉNERGIE CARDIO Aylmer est à la recherche de personnes bilingues, avec exp. pour combler les postes suivants: entraîneur, service à la clientèle, préposé à la vente et professeur d'aérobic. Faites-nous parvenir votre C.V. en indiquant le poste pour lequel vous êtes intéressés par télécopieur au 682-0909.

ESCORTES DEMANDÉES
\$\$\$ Claude, 328-5393 \$\$\$

325 OFFRES D'EMPLOI

ÉTUDIANT(E) sérieux(se), 14 à 17 ans, pour emploi d'été avec la S.P.C.A. de l'Ouest du Québec. Projet: cueillette des licences chiens et chats 2003. Session de formation 12 juillet 2003 obligatoire. Pour inf.: Claire Bourmival, 819-685-1501.

Les Cliniques d'Optométrie Miosis

Recherche auxiliaire en Optométrie

Travail valorisant et varié dans un environnement professionnel. Expérience au service à la clientèle souhaitable. Maîtrise de l'anglais parlé est un atout.

Poste temps plein.
Travail de jour,
soir et samedi.

Veuillez apporter votre C.V.
Un questionnaire devra
être complété.

Pour information:
777-4644

EXOTICA ENTERTAINMENT
Danseuses demandées, possibilité de \$300 à \$400 par jour, formation incl. nouveau: (613) 725-6434.

GATINEAU boul. Gréber, commis à la réception à temps plein et partiel, avec références, mature, fiable, idéal pour semi-retraité. Appeler pour entrevue, de 9h à 17h, au 568-9000.

HULL, personne avec expérience pour entretien et ménage dans édifice à logements. Faire parvenir C.V. au 819-771-3539.

MEGA MITSUBISHI

Est à la recherche
d'un(e)

DIRECTEUR(TRICE) VEHICULES NEUFS

Bilingue avec expérience dans ce niveau est essentiel. Salaire de base (plus haut que l'industrie) plus commission plus bonis et assurance groupe.

Et d'un(e)

REPRÉSENTANT(E) DES VENTES

Une certaine expérience des voitures importées constitue un atout sérieux, de même que le bilinguisme.

- Avantages sociaux
- Rémunération exceptionnelle
- Allocation de démonstrateur

Veuillez faire parvenir
votre C.V. par
télécopieur

(819) 770-6342

ou par courriel à
ronlavoie@megamitsubishi.com

Tél. : (819) 770-2277

INSTALLATEUR de clôtures, bonne santé physique, 3 ans d'exp. minimum, auto et permis de conduire. Cell.: 790-3238.

JEUNE étudiant(e), pour résidence de personnes âgées, demandé(e) jour-soir ou fin de sem. 281-0574

325 OFFRES D'EMPLOI

LAVEUR(EUSE) d'auto, avec exp., permis de conduire obligatoire. Appelez Jean au 669-4004.

LE CENTRE DE LA PETITE ENFANCE

ZAMIZOU
est à la recherche d'un(e) éducateur(trice) sur appels, expérience en garderie serait un atout. Prévoir un certificat de vérification d'antécédents criminels et un cours de premiers soins sera demandé. Envoyer C.V. par fax au: (819) 281-5715 ou par courrier a/s de Nadine St-Onge au 1035, rue Yvon-Pichette, Masson-Angers, Québec, J8M 1T3.

LES ENTREPRISES ISOLEX
COMPAGNIE, pleine expansion, a un urgent besoin de plâtriers avec exp. dans la pose de revêtement acrylique. André Didier: 819-665-8185 ou télécopier CV au 819-663-2981.

LIVREUR demandé avec auto, temps partiel et temps plein. 246-1010.

MÉGA MITSUBISHI recherche un laveur/concierge avec exp. M. La-voie, 770-2277.

MÉTRO ST-ANDRÉ ET PAPINEAUVILLE
recherche boucher ou apprenti-boucher (h/f) à temps plein.
Contacter Pierre au 1-514-705-1184.

IMMOGEST

www.immogest.ca

COUPLES CONCIERGES

avec expérience, pour édifices à logements à Gatineau, Hull et Ottawa. Devront demeurer sur les lieux. Possibilité de revenus additionnels
246-3902

MUSIQUE ADAGIO
recherche professeur(e)s de violon, chant, piano et batterie pour sa session d'automne. Pour audition: Martine, 819-561-7877.

NOUVELLE CLINIQUE DENTAIRE recherche une **SECRÉTAIRE** et une **HYGIENISTE** pour débiter le plus tôt possible. Recherchons personnes très dynamiques. Pour inf.: 778-1839 ou CV par fax: 671-8039.

OPÉRATEUR DE BULLDOZER CAT D3 (h/f). Avec exp. Doit avoir cartes de travail pour région Aylmer, Hull, Gatineau. Envoyer CV au (819) 455-2229.

EXTRA! super C

AYLMER ET HULL

Sont à la recherche de :

BOUCHERS

Contactez
Stéphane Ethier,
MARCHÉ EXTRA! au
(819) 684-2010

Marc Grondin, **SUPER C** au
(819) 595-1344

OPTIQUE LAURIER

RECHERCHE personnel SÉRIEUX pour postes à temps plein et partiel pour les régions de GATINEAU, ET CENTRE-VILLE OTTAWA.

DOIT AIMER:
• Public • Vente • Service à la clientèle
• Travail d'équipe • Relever des défis.

EXPÉRIENCE ET BILINGUISME
SÉRIERONT DES ATOUTS.
TÉLÉCOPIER C.V. (819) 246-2184

PERSONNE à tout faire pour effectuer travaux de tous genres. Vous présenter avec C.V. au 418, av. du Golf, Gatineau.

Votre HOROSCOPE

Le mercredi 09 juillet 2003



capricorne du 22 déc. au 20 jan.

Vos sentiments sont intuitifs et psychiques. Vous ressentez presque certaines choses par télépathie. Soyez prudent. Ne mettez pas en péril votre équilibre nerveux. Au plan social, vous apprenez des secrets. Vous pouvez faire preuve de discrétion. Cependant, votre désenchantement peut être très vif. Si vous êtes travailleur autonome, soyez vigilant en ce qui touche les investissements. Soyez vigilant, vous pouvez perdre beaucoup. Vous devez mûrir vos décisions.



verseau du 21 jan. au 19 fév.

Vous devez faire la part des choses entre vos sentiments et votre ambition. Si vous ne voulez pas commettre une grave erreur, ne mélangez pas les deux. Cela pourrait nuire à votre santé puisque de trop fortes tensions s'ensuivraient. Sur le plan social et amical, vous vivez un climat nouveau. Vous ressentez des choses surprenantes. Ne désespérez pas. Vous comprendrez bientôt leur logique. Professionnellement, vous devez sortir de ce qui est flou. Vous devez dire la vérité sur tout ce que vous ressentez.



poissons du 20 fév. au 20 mars

Votre idéal sentimental, votre vie pratique émotive sont touchés. Vous vivez de grandes contradictions. Le besoin de les régler est omniprésent. Votre vie sociale est puissante. Cependant, vous devez faire preuve de tact et de subtilité. Tout se joue au plan du travail. Cependant, vous pouvez au même moment faire preuve de courage et de force. Votre esprit de décision peut vous aider à contourner plusieurs problèmes.



bélier du 21 mars au 20 avril

Vous traversez une période de plénitude affective et c'est surtout remarquable aujourd'hui. Vous donnez et recevez beaucoup d'amour. Vos rencontres seront utiles; possibilité d'un projet de voyage. Vous savez parfaitement ce que vous attendez de la vie et vous faites partager cette conviction à la personne que vous aimez le plus. Continuez à voir le bon côté des choses.



taureau du 21 avril au 20 mai

Vous n'avez rien à gagner à défier un représentant de la loi. Ou bien vous n'acceptez pas une contravention, un rappel à l'ordre ou bien vous êtes vraiment victime d'une injustice de la part d'un membre des forces de l'ordre. Dans tous les cas, restez calme. Il y a trop d'agressivité néfaste dans votre vie actuellement pour vous permettre de provoquer des gens qui ont du pouvoir et de l'autorité. Défendez-vous avec patience et sang-froid.



gémeaux du 21 mai au 21 juin

Votre sens de l'esthétique est particulièrement développé. Vous recherchez la perfection dans ce domaine. Votre calme et votre paix intérieurs vous permettent d'évaluer avec clarté et précision les circonstances actuelles. C'est un atout majeur. Le succès est lent mais sûr. Votre évolution intellectuelle est très constructive.



cancer du 22 juin au 22 juillet

Votre comportement orgueilleux irrite vos proches. Vous exagerez votre importance, c'est évident. Les gens qui vous entourent ont leur fierté. Il vaudra mieux vous départir de cette rigidité hautaine et tendre la main à ces personnes qui valent plus que vous croyez. N'exagerez pas dans leurs faiblesses. Côté santé, il faudra éviter les excès qui nuisent à votre tension.



lion du 23 juillet au 23 août

Gardez-vous de la critique telle que vous l'employez actuellement. Non seulement passe-t-elle à côté de la vérité, mais elle est plus souvent qu'autrement blessante. Si vous avez quelque chose d'un tant soit peu négatif à dire, essayez de le formuler de la façon la plus positive possible. Les négociations dans tous les domaines sont inefficaces, de votre côté comme de l'autre, on ne veut rien concéder.



vierge du 24 août au 22 sept.

Les gens qui vous aiment peuvent vous fournir actuellement une aide appréciable. Vous ne pouvez plus remettre au lendemain vos projets de décoration, réparation et rénovation à votre domicile. Une fois à la tâche, il ne faut pas jeter le manche après la cognée. Une journée d'achats avantageux en ce qui concerne les vêtements et les articles de quincaillerie.



balance du 23 sept. au 23 oct.

Une journée vraiment heureuse. Vos amis et vos collègues de travail vont spontanément vous fournir tout ce dont vous avez besoin pour vous aider dans la réalisation d'un projet. Ce sera très agréable de vous sentir appuyé à ce point. Les idées que vous exprimez ne passeront pas inaperçues. Mieux vaudra faire des suggestions plutôt que d'essayer d'imposer. Laissez les autres recevoir le crédit d'un travail même si vous y participez. Ce sont les résultats qui comptent.



scorpion du 24 oct. au 22 nov.

Vous êtes capable de faire bonne impression sur des gens qui comptent beaucoup. Mettez-vous sur votre trente et un. Gardez un air souriant et calme, même si à certains moments des choses peuvent vous impatienter. Vous devriez écouter attentivement les conseils d'une personne âgée. Il y a des gens prêts à vous aider, vous devez exprimer vos besoins.



sagittaire du 23 nov. au 21 déc.

Vous ne savez plus que penser. Votre vie sentimentale est perturbée. Vous l'êtes, vous aussi, facilement. Vous devez surveiller votre alimentation et les excès en tous genres. Votre vie sociale vous donne beaucoup de force. Vous vivez des choses qui vous apportent d'intenses moments de bonheur. Vous pouvez analyser objectivement ce qui arrive. Cependant, vous ne devez jamais perdre le point de vue affectif.

325 OFFRES D'EMPLOI

Argus Mazda & Carrefour Nissan

sont à la recherche de

COMMIS À LA COMPTABILITÉ

Atouts recherchés :

- Autonome avec beaucoup d'initiative
- Entregent - belle personnalité - dynamique
- Aimant travailler avec le public et en équipe
- Expérience comptes payables
- Conciliation contrats de ventes
- Comptabilité divers
- Connaissance en informatique

Nous offrons :

- Salaire compétitif
- Bénéfices intéressants

Veuillez faire parvenir votre C.V. par fax :
(819) 776-3672 ou par courriel :
clafontaine@bellnet.ca avant le 15 juillet 2003
à l'attention de Chantal Lafontaine



« La famille et l'amour, des valeurs sûres! »

poursuit son expansion

Nous recherchons présentement un

DÉBOSSSEUR/ COMMIS AUX PIÈCES

Avec expérience
(H.F.)

Excellents avantages sociaux
Salaire selon expérience

Veuillez faire parvenir votre C.V. par télécopieur à
Toyota Gatineau, att.: Line Trahan

Télécopieur : **568-5422**

MONSIEUR Muffler

Est à la recherche de

MÉCANICIEN(NE)S

(région de l'Outaouais)

Salaire et avantages sociaux intéressants.

Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur curriculum vitae à :

Jacques Laurin
81, boul. Gréber
Gatineau, Qc J8T 3P9
Tél. : (819) 568-0880
Téléc. : (819) 568-7559



Nous donnons l'égalité des chances pour tous

Le Club de Golf Royal Ottawa

Cherche des personnes professionnel pour combler les postes suivants :

RECEPTIONNISTE
Bilingue, avec expérience
(Temps Plein et Temps Partiel)

EMPLOYÉ DE L'ENTRETIEN

CUISINIER

SVP envoyer votre curriculum vitae au :

Club de Golf Royal Ottawa
B.P. 70
1405, chemin Aylmer
Aylmer (Québec) J9H 54

Télécopieur : (819) 777-6345

Ou par courriel à : michelles@rogc.com

325 OFFRES D'EMPLOI

PERSONNEL demandé pour la période des Grands Feux du Casino 2003. S.V.P. envoyer votre C.V. au 613-746-2110.

PERSONNEL de vente demandé, bilingue et autonome sur la route, pour équipement multi-média de haute technologie et personnel de vente bilingue demandé pour équipement de D.J. (sonorisation, éclairage, vidéo). Ecrire à case 63, LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, Qc, J8T 8E1.

PETITS DÉMÉNAGEMENTS S.P. DÉMÉNAGEUR (H.F.) rechercher, avec 5 ans d'expérience minimum, permis requis. Fiable et ponctuel est un atout. 643-2555.

PETRO CANADA
Teneur de livres, temps plein.
770-8213

P. & M. DE LA FONTAINE INC.
de Buckingham recherche chef d'équipe pour quarts de soir, 16h à minuit. Faire parvenir C.V. au 986-8938.

PRÉPOSÉ(E) aux soins à domicile avec exp., fins de sem., quarts de jour, soir et de nuit. Après 9h: 671-2518.

PUBLIC-SAC
recherche distributeur(trice)s, secteur Aylmer et Hull Ouest. 682-9719.

20 \$ / HEURE
Travail de genre recensement, rémunéré à la pièce.
Formation assurée pour les candidat(e)s accepté(e)s.
• Bilingue
• Bienvenue aux étudiants
Pour une entrevue, veuillez composer le
(613) 233-8483

325 OFFRES D'EMPLOI

RECHERCHE chauffeur (h/f) classe 1 et 3 (AZ-DZ). Faxer C.V. avec votre dossier de conduite au 232-5550.

RECHERCHE MASSEUR/MASSEUSE demander Mario, 639-0683.

RECHERCHE réviseur pour texte en français, travail à contrat, confidentiel. Gatineau, (819)643-4836.

RECHERCHE serveuse(eur)s, bus-boy et hôteesse, temps plein. Se présenter au Buffet Dragon, 1100 boul. Maloney, Promenades de l'Ottawa.

NUDEN VINYL PRODUCTS
Windows & Doors

Installateurs de portes, fenêtres, revêtement extérieur en vinyle et toiture d'aluminium

Apprenti-installateurs

Technicien de service

Exigences :
équipement et véhicule requis.

Faites parvenir votre C.V. par :
télécopieur : (613) 742-4412
courriel : mudenvinyl@bellnet.ca

REQUIS IMMÉDIATEMENT:
mécanicien, apprenti-mécanicien et technicien d'huile (h/f.).
Appeler Claude, (613)744-0746.

RÉSIDENTE PRESLAND requiert **PRÉPOSÉ(E)**s de nuit, pour effectuer soins aux patients, lavage, ménage, servir repas, distribution des médicaments, etc. Se présenter: 198, rue Presland, Ottawa, entre 9h et 15h.

SECRÉTAIRE-RÉCEPTIONNISTE, temps plein, bilingue, pour bureau à Aylmer. La Capitale Outaouais, 684-6363, Robert Cossette.

325 OFFRES D'EMPLOI

SERVEUR(SE) demandé(e) à temps partiel, pour les repas au Bar La Tasca. Nathalie au 568-8778.

SERVICE ROUTIER BEN INC.
recherche mécanicien avec exp. h/f pour poste à temps plein. 827-1687.

STUDIO Simplicité recherche coiffeur(se)s pour location de chaise. Contactez Marc-Antoine: 663-9559.

TIM HORTONS Gréber et Pont Alonzo **HÔTESSE/hôte** demandé(e). Apporter C.V. au 378, boul. Gréber.

325 OFFRES D'EMPLOI

PROVIGO TASSÉ
GÉRANT(E) DU
DÉPARTEMENT DE
LA CHARCUTERIE

Salaire compétitif et avantages sociaux. Posséder de l'expérience pour diriger et motiver une équipe de travail seraient des atouts importants.

Veuillez présenter votre curriculum vitae à Isabelle Tassé au Provigo, 22 avenue des Flandres, Gatineau (Québec) J8T 4R7 568-5545 poste 220

TRADE SECRETS BEAUTY SHOP
Recherche pour poste à temps plein conseiller(ère) beauté pour notre succursale des Promenades de l'Ottawa de Gatineau. Appeler Stéphanie: (514)730-3431 ou (819)568-3030.

325 OFFRES D'EMPLOI

UNI-GLOBE BUILDING CLEANING
recherche préposé(e)s pour travaux ménagers dans édifices à bureau, région d'Ottawa. Temps plein, temps partiel et fins de sem. Le(la) candidat(e) doit posséder un minimum de 2 années d'expérience (lavage de vitres, tapis, murs, décapage et cirer planchers), être bilingue, posséder une voiture serait un atout. Envoyez votre C.V. au 737-8973 à l'attention de Normand Roy.

CAISSIER(ÈRE)

Temps plein 35-40 hres/sem. avec expérience - Bilingue, emploi avec horaire du lundi au vendredi de jour seulement.

COMMIS/CAISSIER(ÈRE)

temps partiel.
Été : 35 hres/semaine
Automne : 15-20 hres/semaine
- Bilingue
Disponible du lundi au samedi

UNIPRIX
200, Promenade du Portage,
Hull 771-7439

VENDEUR(EUSE) associé de meubles, avec expérience, bilingue, temps plein, \$8-\$11/h. Boni. Télécopiez C.V. avant le 21 juillet au 244-4862 ou se présenter au Megha Furniture, 1000 ch. Belfast, Ottawa. (S.V.P. Pas d'appels).

VENDEUR(SE)s. Salaire régulier plus boni, aucune sollicitation. Clientèle fournie par le bureau. Bienvenue aux 50 ans et +. Auto nécessaire. Formation complète. Pour entrevue: (819)243-5500.

372 PERSONNEL DE BUREAU

ADJOINT(E) administratif(ve) bilingue, connaissance de MS Office, 15 à 18h/sem., temps plein à l'automne. Envoyer C.V. à Yannick.net, référence: LD484, C.P. 723, Gatineau, J8P 8B5.

ADJOINT(E) administratif(ve), auto nome, bonnes aptitudes en communication, bonne connaissance en comptabilité (Acomba Fortune 1000), ainsi que Word. Auto nécessaire. Poste immédiat. Télécopieur: 561-5109, tél.: 568-6789, courriel: info@hortiplanoutaouais.ca

AGENT(E) DE CENTRE D'APPEL
SOUTIEN TECHNIQUE
Personne parfaitement bilingue pour travailler dans un centre d'appel 24/7. Assurer le soutien et la prestation de service par téléphone et par courriel. Analyser les besoins des clients. Expérience en centre d'appel et au service à la clientèle. Veuillez soumettre votre C.V. au télécopieur 238-3831; courriel: l.st-amand@calian.com; THSCareers@calian.com

COMMIS À LA COMPTABILITÉ
Poste disponible à compter du 28 juillet, 4 jours/sem., pour tenu de livre, préparation des paies et tâches connexes, connaissance et maîtrise du logiciel Simple Comptable obligatoire. Salaire selon expérience. Appeler-nous au 568-0724 et envoyer C.V. par fax au 568-9068.

NOTAIRE recherche **SECRÉTAIRE JURIDIQUE**. Excellents français et anglais/Windows et Word 97 exigés. Télécopier C.V. au 684-1869.

RÉVISEUR(E) BILINGUE
• Excellentes aptitudes pour la rédaction et la communication orale en anglais et français;
• Expérience dans la révision et la correction des épreuves;
• Solides connaissances de la structure et des activités du gouvernement fédéral;
• Compétence en Microsoft 2000;
• Connaissance des navigateurs Internet;
• Diplôme universitaire ou collégial dans un domaine connexe (ou l'équivalent en expérience).
Faire parvenir votre CV:
hpotvin@quantum.ca
ou par télécopieur: (613)230-7711
www.quantum.ca

QUANTUM

373 PERSONNEL MÉDICAL

ASSISTANT(E) dentaire demandée immédiatement, 30h/sem., bureau à Hull. Envoyer C.V. au 778-2423.

HYGIÉNISTE DENTAIRE recherché(e), temps plein: remplacement congé de maternité, minimum 12 mois, à Aylmer. Bilinguisme un atout. Veuillez télécopier C.V. au (819)682-6150.

SECRÉTAIRE dentaire demandé (h/f) pour clinique dentaire de haute qualité, recherche personne bilingue avec expérience et esprit d'équipe, poste temps plein, 4 jours/sem., S.V.P. faire parvenir votre C.V. à Dr Barry Cooper, c.p. 1641, succ. B, Hull, Qué., J8X 3Y5.

SECRÉTAIRE/hygiéniste/assistante recherchées pour clinique dentaire en pleine expansion à Hull. Expérience, dynamisme, esprit d'équipe et autonomie atouts importants. Envoyer C.V. au 819-643-8616.

cyberpresse.ca

374 PERSONNEL HÔTELIER

'ASSISTANTE-GOUVERNANTE' DISPONIBLE IMMÉDIATEMENT

Notre client, un hôtel de catégorie supérieure, située à Hull, recherche un(e) assistant(e) à la gouvernante avec expérience. La personne doit être bilingue, avoir le souci du détail et du leadership. Poste permanent, temps plein, avec salaire concurrentiel. Pour plus d'inf. contactez Véronique Chartier au 819-773-8189, CV par fax au 514-426-8169 ou courriel: vchartier@montcalm.com

AUBERGE DE LA GARE

Commis à la réception/auditeur de nuit, temps plein, expérience avec Word et Excel, parfaitement bilingue. Prendre rendez-vous avec M. Charbonneau au 778-8085.

BAR LA WARTA

est à la recherche de "shooter-girl" barmaid. Apportez C.V. au 1134 St-René Ouest, Gatineau.

375 PERSONNEL DE MÉTIER

ASSEMBLEUR

Les services techniques AIM ont des contrats pour des individus possédant de l'expérience en assemblage électrique et mécanique. Contacter Ed Roelen. Télécopieur: 230-7183, courriel: roelen@aim-personnel.com

BESOIN d'un apprenti-menuisier ou compagnon de finition intérieure (h/f.) avec cartes C.C.Q. 669-8305.

CONSTRUCTION: recherche personne avec exp., pas peur des hauteurs, véhicule obligatoire. 669-4220.

LABELLE RÉNOVATION, cherche personnel de métier, 10 ans d'expérience, salaire très compétitif. 613-724-9791 ou 819-664-2995

MÉCANICIEN(NE), mécanique générale + injection, exp. 5 ans minimum. Richard 663-4422, 281-7151.

RÉNOVABEC RECHERCHE:

- Charpentier-menuisier
- Expert en rénovations
Yves au 595-1899.

376 PERSONNEL DE RESTAURANT

A & W Hull et Gatineau, cuisinier(ère) permanent, temps plein. 643-6019 laissez message.

CAFÉ SOUP'HERBE recherche serveur(euse)s, temps partiel et temps plein. Se présenter avec C.V. au 168, ch. Old Chelsea entre 8h30 et 11h du mardi au vendredi ou télécopiez C.V. au 819-827-8256.

CHEZ CORA DÉJEUNERS GATINEAU ET HULL

recherche **CUISINIER(E)**s avec exp. à temps plein et partiel. Présentez-vous avec C.V. au 200 Gréber, Gatineau ou 1 Gamelin, Hull.

CUISINIER(E) avec exp. pour fins de sem., dans une résidence pour personnes âgées. 731-2681

CUISINIER(ÈRE) avec 2 ans d'exp. et certification, à temps occasionnel et partiel pour une résidence. Contactez Benoit au 241-2710 poste 153.

CUISINIER(ÈRE) d'exp. en steak et fruits de mer. Restaurant Capitaine Robby's, Roger, (819)213-8051.

CUISINIER(ÈRE), serveur(se), avec exp. seulement, demandé(E)s jour soir et nuit. Apportez CV du lun. au vend. au Patio Vidal, 25 Notre-Dame, Masson-Angers.

CUISINIER(ÈRE), temps plein, avec exp. cuisine française, 5 soirs/sem. Restaurant Le Verlan, Hull. 777-8883.

CUISINIER (h/f), fin de sem. seulement. Pour Restaurant Val-des-Monts, Diane, 671-0006.

LA CAGE AUX SPORTS DE HULL

cherche cuisinier(ère) (grillardin) avec 2 ans d'expérience. Demandez Sébastien ou Raphaël, 771-2243.

L'AGARIC À CHELSEA

recherche serveur(euse)s, temps plein ou temps partiel. Contacter Mannon au 682-2726 ou 685-9175.

LA Méditerranéenne, aux Promenades recherche serveur(euse)s, cuisinier(ère), plongeur, avant 18h, 243-0800. Après 18h, 643-1926.

LE DELI-CHENOY'S recherche serveur(se) à temps plein et partiel de jour et de soir et cuisinier(ère) à temps plein. Se présenter au 120, boul. de l'hôpital à Gatineau.

LE MALIBU RESTO-BAR recherche cuisinier(e) d'expérience à temps plein et partiel. (819)743-0920

LIVREUR(h/f) avec exp. et voiture. Pizza Emilio. 561-7172 après 16h.

NOUS avons besoin de barmaid (h/f) avec exp., Demander Cécile entre 8h et 16h au 561-2614.

PERSONNEL de cuisine temps plein et serveur(se) temps plein et partiel. Se présenter avec C.V. à la Pâtisserie St-Hubert, 225 bd Maisonneuve, Hull.

PERSONNEL demandé pour cuisine et service de terrasse, soir, temps plein. Se présenter avec CV au Bar le Cosmo, 117 du Portage, Hull.

PERSONNEL pour casse-croûte, se présenter au 14 St-Louis, Gatineau.

PIZZA LA DIFFÉRENCE À HULL
Cuisinier(ère) avec expérience. (819)770-0008.

PLACE DU PORTAGE

NOUS CHERCHONS DES EMPLOYÉS
FIABLES POUR TIM HORTONS, DU LUN. AU VEN. SEULEMENT. POSTES DISPONIBLES À TEMPS PLEIN ET PARTIEL. C.V. PAR FAX: 777-1684.

376 PERSONNEL DE RESTAURANT

PLONGEUR(SE) demandé(e) 20h/sem. Après 20h: 663-6771.

PREMIER CUISINIER

LE ST-ESTÈPHE, nouveau restaurant est à la recherche de personnel qualifié pour travail en cuisine. Se présenter avec C.V. au 711 boul. St-Joseph, Hull.

RESTAURANT BAR PATIO VIDAL

Besoin de cuisinier(ère), temps plein et partiel, salaire selon exp. Vous présenter entre 8h et midi du lundi au ven. au 1023 rue Notre-Dame, Masson, ou téléphoner au 281-5692.

RESTAURANT CHEZ LE THAI recherche cuisinier(ère) avec 5 ans d'exp. et serveur(se)s, bilingues, émotionnellement stables, avec exp. Se présenter au 39, rue Laval, Hull.

RESTAURANT McDonald recherche personnel d'entretien pouvant travailler de nuit, fin de sem. 684-4556 ou télécopieur 684-4557.

RESTAURANT PATIO VIDAL

Nous sommes présentement à la recherche de cuisiniers avec exp. temps plein, horaire stable. Salaire supérieur. Contacter le 669-2003, poste 41.

RESTAURANT PATIO VIDAL

Nous sommes présentement à la recherche de serveurs avec exp. temps plein. Contacter le 669-2003, poste 41.

RESTO-BAR LE MOULIN (68 Main Gatineau) recherche **SERVEUR(SE)**, temps plein/partiel, 7 jours/sem. Inf (819)663-1266.

SERVEUR(SE)s avec expérience; li-vreur, avec voiture. Se présenter avec C.V. au Restaurant Dinty's, 620 ch. Aylmer, 684-1771, demander Louis ou André.

TUSCANOS DE HULL

Serveur(euse)s avec exp., temps plein et temps partiel. Se présenter avec C.V. au 710 boul. St-Joseph, Hull, du lun. au ven., de 9h à 16h.

377 PERSONNEL SPÉCIALISÉ

MÉCANICIEN(NE) pour camions lourds et remorque avec outils et expérience. Contacter Jacques, Central Hino au 229-2613.

378 PERSONNEL DE VENTE

À QUI LA CHANCE. Compagnie établie de 1972, recherche 6 représentants(e)s, pour la région de l'Ottawa. Voici vos possibilités: \$30,000 par année + allocation de voiture \$300/mois. Formation professionnelle gratuite, voiture nécessaire. Contactez M. Barrette au: 1-866-640-4222.

BESOIN de vendeur(se)s de meubles pour Mega Liquidation, Promenades de l'Ottawa, 1100 boul. Maloney Ouest, Gatineau, 328-8487.

380 PROFESSEURS, INSTITUTEURS

TUTEUR demandé (h.f.) pour la préparation à la reprise d'examen, français sec. IV. 863-7362.

400 LOGEMENTS À LOUER

AYLMER

1-2 CHAMBRES et garçonnière, neufs, près de tout, balcons, stat., 1er août. \$600 à \$825. 613-223-8919.

1 CHAMBRE, 1er août, non chauffé ni éclairé, \$495. 684-0230 566-5004

1 CHAMBRE + bureau, près plage/Marina, rénové, bois franc, céramique, prises lav./sec., duplex, chauffé, clim., éclairé, \$850, libre. 682-9099.

1 CHAMBRE + espace bureau, sur paliers, 1 stat., style unique, très éclairé, 2 appareils, \$675 chauffé, éclairé. Non-fumeur(se). 862-1534.

1 CHAMBRE, neuf, au centre-ville, 5 min. à pied du centre d'achat, autobus et écoles, libre. \$625-\$635. Laissez message au 819-955-7111.

1 ET 2 CHAMBRES, 165 North, luxueux, constr. neuve, 650 et 1,350 pi car., planchers bois/céramique, patio, balcon privé, prises lav./sec., foyer. Pas d'animaux. \$625 et de \$900, 1er sept. Idéal pour retraités. Hélène après 18h: 682-7314.

2 CHAMBRES, duplex, 8 Thomas, semi s/sol, chauffé, prises lav./sec., stat., accès cour, \$650, près marina. 771-5027

2 CHAMBRES, grand et propre, près de la marina, cédat de bail, \$590 eau chaude inclus, 790-8530.

2 CHAMBRES, nouvelle constr., louez avec option d'achat, 950 pi car., cour privée, 5 min. de marina et pistes cyclables. 213-2317

2 CHAMBRES, 1er de tout, prise lav./sec., \$625, 1er sept., 684-7860.

★ ★ ★

AYLMER, site enchanteur, magnifiques app. neufs, 2 grandes chambres, 5 appareils neufs + clim., chauffé, éclairé, \$1,190. 223-3006.

DUPLEX, 1 rue Jeanne-D'Arc, 2 chambres, non chauffé, non éclairé, prise lav./sec., pas d'animaux, \$595. Libre. Sur rendez-vous. 595-9093

GARÇONNIÈRE, libre, vue sur rivière, spacieuse, chauffée, éclairée, balcon, avec bail, \$430. 682-1428.



LE STRASBOURG ET L'ESCALE
1 et 2 chambres. (819)685-0585.

PONT Champlain, grand appartement neuf, s/sol, stat. 770-9589.

MOT MYSTÈRE

LES FLEURS - Un mot de 5 lettres

P	O	T	U	B	E	L	A	P	E	T	A	L	E	E
S	E	H	T	N	E	P	E	N	S	E	E	E	P	R
T	A	A	E	L	U	N	I	L	G	E	R	B	E	V
H	E	B	U	V	I	M	L	Y	C	H	N	I	S	E
Y	C	U	O	E	A	S	E	H	T	N	E	M	I	L
R	I	G	G	T	N	I	V	E	O	L	E	M	M	A
S	T	L	E	U	Y	I	R	S	V	O	E	O	P	V
E	A	O	S	E	M	Y	O	O	U	E	R	R	L	I
S	T	S	S	S	P	U	S	T	L	T	O	T	E	T
P	S	S	E	S	H	C	E	A	E	M	O	E	I	S
A	P	E	I	I	E	C	Z	P	A	B	U	L	B	E
T	I	N	O	C	A	A	E	R	L	I	I	L	E	P
H	R	M	U	R	A	R	I	U	R	L	L	E	N	A
E	E	N	U	A	O	N	E	I	A	S	T	E	R	L
T	E	F	A	N	E	T	S	S	O	U	C	I	U	E

400 LOGEMENTS À LOUER AYLMER

SECTEUR PLAGE

Construction neuve, 2 chambres, 1,100 pi car., luxueux, 1er sept.: \$800 et \$900. 685-0502

401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU

1-2 CHAMBRES, \$500, \$625, \$700 août et sept. 243-6141.

1-2 ET 3 CHAMBRES, rue Matapédia, poêle/réfrig., eau chaude et stat. incl. 561-5578.

1 BELLE CHAMBRE, rénové, prises lav./sec. 712-3039.

1 CHAMBRE, 15 juil. ou 1er août, propre, tranquille, \$520. 568-6905.

1 CHAMBRE, 1er août, \$500, non chauffé, non éclairé, prises lav./sec. 561-5434 ou 664-3665.

1 CHAMBRE, 1er août, r.-de-ch., remise, stat., grande galerie, entièrement rénové, plancher refait, \$540 non chauffé, non éclairé. 663-1455.

1 CHAMBRE, 1er août, très beau, très propre, tranquille, poêle, réfrig., non chauffé, non éclairé, stat., 350 Laviolette, \$550. 827-0093.

1 CHAMBRE, 1er sept. ou avant, s/sol bien éclairé, chauffé, éclairé, poêle, réfrig. Pas de drogue. Références demandées. \$485. 568-9453 soir

1 CHAMBRE, 1er sept., très grand, Labrosse, clim., entrée privée, 4 appareils, \$550. 15h à 20h: 643-2535.

1 CHAMBRE, 22 DuBarry, 825 pi car., entrée privée, plancher bois et céramique, immeuble neuf, prises lav./sec., \$650. 568-2595.

401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU

1 CHAMBRE, neuf, chauffé, éclairé, câble, eau chaude, clim., libre, \$600. 643-9588.

1 CHAMBRE, non-fumeur(se), personne tranquille, chauffé, éclairé, clim., pas d'animaux, \$515. 669-2285

1 CHAMBRE, personne seule sérieuse, salon, cuisine, chauffé, éclairé, câble, clim., piscine, secteur Cheval Blanc, \$550. 643-6029.

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., balcon, 1er août, \$525. 568-6448

1 CHAMBRE, Templeton, près auto route, \$550, 1er sept. 669-3553.

1 CHAMBRE, Touraine (des Flandres), poêle, réfrig., stat., non chauffé, non éclairé, \$535. 1er août. 661-2961

1 ET 3 CHAMBRES, août-sept., face au parc, \$535-\$625. 663-5297.

2-3 CHAMBRES, août-15 sept., service de buanderie, poêle, réfrig., eau chaude, stat. incl., \$625-\$665. Personnes avec bonnes références. Denise 246-9144.

2 CHAMBRES, 1er août, \$645, chauffé, éclairé, très propre, 2 appareils, balcon, stat., buanderie, adultes de préférence. Pas d'animaux. Etude de crédit. Références. 243-2661.

2 CHAMBRES, 1er août, \$650, prises lav./sec., entrée privée. 773-7834.

2 CHAMBRES, 1er août, chauffé, eau chaude, prises lav./sec., rue Harold, \$600. 669-2317.

2 CHAMBRES, 1er août, env. 950 pi car., balcon, prises lav./sec., plancher bois/manger, à partir de \$695/mois (3e), non chauffé/éclairé, possibilité de 2 stat. et 2 appareils. Sur approbation de crédit. Remax Vision Gisèle Tremblay, 777-0191

401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU

2 CHAMBRES, bien situé, juil., 3e, superbe split sur coin, garage, pas d'animaux, non-fumeur, \$900. 643-1361.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, 2 appareils, buanderie, pas d'animaux, ascenseur, \$695. 561-3324.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, 2 appareils, \$615, 352 ave Principale. 243-5669.

2 CHAMBRES, chauffé, tranquille, propre, \$800 et +. (613) 797-6484.

2 CHAMBRES, CONDO 1,350 pi car., 1er août, triplex neuf, aire ouverte, prises lav./sec., remises, 2 stat., 84 Hamel #1, près boul. Lorrain. Pas d'animaux. \$700 non chauffé, non éclairé. 663-3117.

2 CHAMBRES, doit louer, juillet, Près des Promenades. 243-6555.

2 CHAMBRES, grand app. au s/sol de maison, 1er août, \$700 chauffé, non éclairé, prises lav./sec., foyer au bois, grand stat., pas d'animaux. 568-6022

2 CHAMBRES, juil., août, sept., poêle, réfrig., stat., \$625. 246-6453.

2 CHAMBRES, Limbour, rénové à neuf, libre immédiatement, \$780, non chauffé, non éclairé. (819) 827-0991.

2 CHAMBRES, luxueux, plancher bois/céramique, \$725. 819-790-9999

2 CHAMBRES (maison), 1er août, non chauffé, non éclairé, \$675. Vérification de crédit. 669-2252, 328-0296.

2 CHAMBRES, non chauffé, non éclairé, bois franc/céramique, prises lav./sec., 47 Orléans #3, 1er août, \$650. 246-8983.

2 CHAMBRES, non chauffé, non éclairé, 15 juil., \$580. 568-5769.

2 CHAMBRES, poêle, réfrig., spacieux, très propre, rue Drapeau, 1er juil., Josée 246-6453 Martin 778-6550

2 CHAMBRES, récemment rénové, bois franc/céramique, balcon avec vue sur rivière, \$760, 9 Jacques-Cartier, libre. 299-2495

2 CHAMBRES, s/lavage, secteur tranquille, accès au terrain, remise. Disponible immédiatement. \$575 + Hydro. 669-1748 (soir seulement).

2 CHAMBRES, spacieux, tout incl., idéal couple, 1er juil., 568-7917.

2 CHAMBRES, très jolie, moderne, bois franc, 1,000 pi car., 1er août, \$600. 643-0096 ou 808-0847.

2 CHAMBRES, très spacieux, lav./sec., poêle, réfrig., chauffé, éclairé, câble, \$795. Ben, 720-2593.

2 CHAMBRES, triplex, 1er août, \$700. Jour 643-5705, soir 213-1290.

2 ET 3 belles chambres, triplex, prises lav./sec., quartier paisible. 663-0474.

3 CHAMBRES, 1er août, \$600 chauffé. 568-8963.

3 CHAMBRES, 1er août, \$635 chauffé, éclairé, 2 appareils, stat. 266-9676.

3 CHAMBRES, 1er août, rue Laflamme, \$750. 243-0432.

3 CHAMBRES, 1er août, très luxueux, adultes de préférence, \$700 chauffé, clim. 663-2659.

3 CHAMBRES, 1er juil., 1,800 pi car., 2 s/bains, garage, Gatineau, possibilité bail mensuel, \$1,250/mois. 643-2298

3 CHAMBRES, \$700 non chauffé non éclairé, 2 stat. Jour: 776-1752, après 17h: 590-1333.

3 CHAMBRES, belle petite maison en rangée très propre, parquetterie dans les 3 chambres, tapis neuf, petite cour privée, parc arrière, 2 stat., libre immédiatement, \$825 non chauffée non éclairée, enquête de crédit. 508 rue Carle. 246-8983.

3 CHAMBRES, chauffé, non éclairé, \$750, 1er août. 669-0321, 712-1286

3 CHAMBRES, grand stat., \$950 chauffé/éclairé. 671-6099, 661-2023.

3 CHAMBRES, libre, neuf, cul-de-sac, près sortie aéroport, \$895, non chauffé, non éclairé. 669-8323.

3 CHAMBRES, libre, neuf, près sortie de l'aéroport, \$895 non chauffé, non éclairé. 568-0884.

3 CHAMBRES, luxueux, 2 s/bains, garage int., 5 appareils, chauffé, éclairé, \$1,150, 1er sept. M. Poirier, 568-8460, 246-3015.

3 CHAMBRES, luxueux, plancher bois/céramique, cuisine et s/bains refaites à neuf, \$750. 819-790-9999.

3 CHAMBRES, neuf, lave-vaisselle incl., cour, stat., \$800 non chauffé, non éclairé, 1er sept. 663-4168.

3 CHAMBRES, près de tout, 1er sept., 568-4415 ou 775-1381.

3 CHAMBRES, prises lav./sec., haut duplex, 1,120 pi car., remise ext., 1er août, \$700, non chauffé, non éclairé. 281-1728.

3 CHAMBRES, triplex, 1er août, \$720, non chauffé non éclairé, tranquille grand et propre. Pag. 566-5839.

3 CHAMBRES, triplex, spacieux, prise lav./sec., 1er août, 277-5163.

ATTENTION! Semi-dét., porte ouverte, 12 juil., 12h-15h. 643-0547

GATINEAU, SECTEUR TRANQUILLE, SEMI-DÉT. 3 CHAMBRES (1,200 PICAR.), 1 1/2 s/bains, s/sol fini (+ atelier et s/lavage), plancher de bois et céramique au r.-de-ch., belle décoration. À VOIR! Stores fournis, remise, cour clôturée, près service d'autobus et Promenades de l'Outaouais, à 2 min. de l'autoroute 50, disponible à partir de la mi-août 2003, \$1,200/mois. 568-4498, 778-4481.

NEUFS, 2 chambres, prises lav./sec., endroit tranquille, idéal personne seule ou couple retraité ou semi-retraité, juil.-août-sept. 246-6957.

TOURNAINE, près de l'autoroute, bas de duplex, libre 1er août, 1 chambre, chauffé, éclairé, 2 appareils, stat., pas d'animaux, références demandées, \$520. 776-5946, 778-1714.

402 LOGEMENTS À LOUER HULL

100% PROPRE, 2 chambres, appareils, céramique, \$675. Juil. 243-9364

1-2 CHAMBRES, chauffés, éclairés, poêle, réfrig., accessible aux handicapés, \$639 à \$739. Visites 778-3103

1-2 CHAMBRES, prises lav./sec., non chauffé ni éclairé, semi s/sol, pas d'animaux, enquête de crédit, \$500 et \$550. 827-1805.

1, 2 et 3 CHAMBRES, Cité-des-Jeunes, 2 appareils, eau chaude, buanderie, remise, pas d'animaux, \$585-\$785. 778-7816, 328-4845.

175 MUTCORE, idéal pour retraité(e) propres, tranquilles, chauffés, éclairés, câble, 778-3449, 778-4481, 568-4498

1 CHAMBRE, 15 juil., s/sol ensoleillé, tout inclus, \$640. 771-7886.

1 CHAMBRE, 1er août, 4 appareils, balcon, stat., \$500. 827-8956.

1 CHAMBRE, 1er août, près Village Place Cartier, 2 appareils, \$550, chauffé, éclairé. 776-6379.

1 CHAMBRE, 1er sept., chauffé, éclairé, poêle, réfrig., câble, buanderie, près Métro. \$570. 777-1254.

1 CHAMBRE, 1er sept., haut Mont-Bleu, très spacieux, voisinage agréable, petit immeuble bien entretenu, par en face, bois franc, appareils, rangement, \$535 chauffé, 770-9861.

1 CHAMBRE, 1er sept., secteur du Dôme, poêle, réfrig., \$645. 770-2222.

1 CHAMBRE, 2 appareils, stat., buanderie, 1er sept. \$525. Enquête de crédit. 661-6847.

- 1 CHAMBRE, 4 Graham, 2 appareils, prises lav./sec., \$595.

- 2 CHAMBRES, 1er août, 2e étage, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., \$750, 37 de Lanaudière. 664-5825.

1 CHAMBRE, \$500 chauffé, secteur tranquille, Steve, après 16h 595-8527

1 CHAMBRE, \$550, non chauffé, non éclairé, Pas de stat. 771-9214.

1 CHAMBRE, \$560, non chauffé non éclairé, pas d'appareils, disponible. Construction neuve, Plateau de la Capitale. De 15h à 21h, 772-2002.

1 CHAMBRE, \$650 chauffé, idéal 50 ans +, non-fumeur. (819) 777-7195.

1 CHAMBRE, août, Hautes-Plaines, bois franc, \$625. 770-3167.

1 CHAMBRE, centre-ville, rénové, non chauffé non éclairé, \$500. immédiatement. 770-2974.

1 CHAMBRE, chauffés, éclairés, cuisinière et réfrig. inclus, piscine int., sauna, bain tourbillon et dépanneur, accessible aux handicapés. Pour inf., 777-7410.

1 CHAMBRE, grand, prises lav./sec., \$525 + Hydro. Libre. 266-2323.

402 LOGEMENTS À LOUER HULL

1 CHAMBRE, tranquille, bien entretenu, près hôpital et Galeries de Hull, 1er août, \$645. 770-1547.

1 ET 2 chambres, \$600-\$700, non chauffés, non éclairés, bois franc, 112 Eddy. 669-4493.

2-2 CHAMBRES, juil./août, ch. Freeman, réfrig./poêle, prises lav./sec., stat., \$700-\$775 non chauffé, non éclairé. Références. 684-8666.

2 BELLES chambres, Des Noisetiers, 1er août/sept., \$630-\$660. 684-5615.

2 CHAMBRES, 14 Morin, non chauffé non éclairé, \$550. 1er août. 568-3654

2 CHAMBRES, 1er août, calme, prises lav./sec., pas d'animaux, possibilité 2 stat., références, \$650. 771-4880.

2 CHAMBRES, 1er août, constr. neuve, près Ottawa, 182 Dollard, \$710 non chauffé. 777-9697, 851-4336

2 CHAMBRES, 1er août, Hautes-Plaines, dans triplex, plancher bois franc, foyer, \$710. 777-0837.

2 CHAMBRES, 1er août, Mont-Bleu, \$730, chauffé, éclairé. 773-7834.

2 CHAMBRES, 1er août, Terrasse Chavoyn, vue montagne, remise int., stat., \$650. 770-7770, soir 778-8041.

2 CHAMBRES, 1er juil., 327 Champlain, béton, foyer, \$825. 778-4018.

2 CHAMBRES, 1er juillet, chauffé, éclairé, stat., près Galeries de Hull, \$670. Références. 776-0340.

2 CHAMBRES, 1er juil., luxueux, construction neuve, prises lav./sec., centre-ville de Hull, 2 min. d'Ottawa, plancher de bois franc, balcon privé, stat. disponible en surplus, pas d'animaux. À partir de \$850. 776-1118.

2 CHAMBRES, 1er sept., À VOIR! MANOIR DES TREMBLES, beau triplex, paisible, près Parc Gatineau et pistes cyclables. Pas d'animaux. Idéal professionnel. \$800. 684-9731.

2 CHAMBRES, 1er sept., chauffé, éclairé, câble, stat., \$650. 770-1621.

2 CHAMBRES, 1er sept., Mont-Bleu, condo des Sorbiers, voisinage très plaisant, très paisible, impeccable, beaucoup verdure, insonorisé, parc adjacent, appareils, \$730. 770-9861.

2 CHAMBRES, 37 Garneau, rénové, 1er sept., \$595 pas chauffé/éclairé. 246-9829

2 CHAMBRES, 4 appareils, non chauffé, non éclairé, 1 stat., libre. Pas d'animaux. \$625. 770-4523.

2 CHAMBRES, 5 appareils, pas chauffé/éclairé, bois franc, 1 stat., \$850. 771-6411.

2 CHAMBRES, \$610, libre 10 juil., grand, stat., poêle, réfrig., prises lav./sec. Etude de crédit. 772-4750.

402 LOGEMENTS À LOUER HULL

2 CHAMBRES, non chauffé non éclairé, libre, \$625. 561-1432.

2 CHAMBRES, non-fumeur(euse), entrée privée, stat., \$580. 770-6121.

2 CHAMBRES, près UOAH, chauffé, éclairé, 2 appareils, \$630. 770-6676.

2 CHAMBRES, rénové, libre 15 août, \$700 chauffé, 827-3249, 772-5885.

2 CHAMBRES, rue Garneau (haut de duplex), prises lav./sec. chauffé, non éclairé, 1er août, références demandées, \$675. 329-4921.

2 CHAMBRES, sept., Mont-Bleu, prises lav./sec., non chauffé ni éclairé, balcon. Références. 777-6252.

2 CHAMBRES, sept. ou oct., \$540, prises lav./sec., non chauffé non éclairé. 75, rue Richard. 770-6907.

2 CHAMBRES + s/sol, prises lav./sec., non chauffé, non éclairé, pas stat., \$500, 1er août. 770-3957

2 CHAMBRES, s/sol, tranquille, chauffé, éclairé, 2 appareils, \$650. 771-8895, 772-8268, 639-0532 cell.

2 CHAMBRES sur 2 étages, près Musée Civilisations, constr. neuve, 1er sept., \$895, non chauffé, non éclairé. 613-297-5384.

2 CHAMBRES, Val Tétréau, étage supérieure, balcon, chauffé, prises lav./sec., non-fumeurs, pas d'animaux, \$750. 778-3020

2 GRANDES chambres, non chauffé, non éclairé, complètement rénové, 1er août. 665-5829.

402 LOGEMENTS À LOUER HULL

3 BELLES chambres, 1,200 pi car., rénové, \$840, chauffé, non éclairé. 663-5099.

3 BELLES chambres, rénové, céramique, Mont-Bleu, non chauffé non éclairé, libre, \$785. 775-5325

3 CHAMBRES, 1,600 pi car., Hautes-Plaines, garage, foyer au gaz, possession immédiate, \$1,200. 613-266-7316, 799-0849.

3 CHAMBRES, 1er août, avec s/manger, 5 appareils, chauffé, stores, balcon, stat., \$850. 459-3869.

3 CHAMBRES, 1er juillet, Hautes-Plaines, grand, planchers neufs, repeint, non chauffé, remise int., antenne internet, \$790. 827-0001.

3 CHAMBRES, 1er octobre, chauffé, 2 palliers, clim., stat., \$875. 567-1414

3 CHAMBRES, 1er oct., Plateau de la Capitale, constr. neuve, 1,200 pi car., \$830 à \$875. 613-230-5300.

3 CHAMBRES, 1er sept., Plateau Capitale, constr. neuve, 1,200 pi car., stat., clim., \$850-\$895. Après 16h 819-213-1319 ou 665-6515.

3 CHAMBRES, \$765, face au cégep, poêle et réfrig., immédiatement. Genevieve, 423-5602, 985-2356.

3 CHAMBRES, \$775 chauffé, centre-ville Hull, 1er août. 905-794-1322.

3 CHAMBRES, angle Moussette/Montclair, 1er août, 2 appareils, 2e étage, chauffé, non éclairé, stat., non fumeur(se), \$950. 777-6150.

3 CHAMBRES disponibles, 1 mois gratuit. Construction neuve, Plateau de la Capitale. De 15h à 21h, 772-2002.

3 CHAMBRES, libre, près CHVO, armoires mélamine et chêne, prises lav./sec., bois franc. \$650. 772-8594

3 CHAMBRES, neuf, près pont Alexandra, 5 appareils, demi-sol très clair, 1er sept., \$880. 595-3798.

3 CHAMBRES, près l'UQO, propre, chauffé, éclairé. 663-0474.

PARC DE LA MONTAGNE
Situé sur cour intérieure

1 CH. À COUCHER
très ensoleillé
chauffé, éclairé, poêle, frigo.

Câble inclus

Ouvert : lundi au vend. de 8 h à 19 h
Sam. et dimanche de 11 h à 16 h

776-1112

3 CHAMBRES, rue Archambault, Hull, stat., 1er août. (613) 830-2757.

3/2, NON CHAUFFÉ ni éclairé, libre, \$475. 827-4914 après 18h.

4 1/2 CHAUFF., meuble, câble, \$600. 262-3440.

GARÇONNIÈRE, chauffée, éclairée, \$533, poêle, réfrig., libre. (613) 277-4889.

GRAND 2 chambres, rue Champlain, \$600. 613-745-2248, laissez mess.

MONT-BLEU, 2 chambres, 5 appareils, clim., abri auto, 2 niveaux, avec terrasse 20x20, libre 1er août, \$800. Références. 274-0655.

PLACELA VÉRENDRYE
Luxueux, foyer gaz naturel, 2 chambres, non chauffé, non éclairé, août, à partir de \$800. 595-0362 choix #9

VAL-TÉTREAU, 1 chambre, céramique et plancher flottant. 863-9844.

VAL-TÉTREAU, près UQO, 2 chambres, \$740 chauffé, libre. 276-5717

403 LOGEMENTS À LOUER BUCKINGHAM
2 CHAMBRES, prises lav./séc., \$495 non chauffé, non éclairé, 1er août. 851-4208.

404 LOGEMENTS À LOUER MASSON-ANGERS
3 CHAMBRES, neuf, 1er août, prises lav./séc., 2 stat., semi-s/sol, \$750. (819)281-6896.

3 CHAMBRES, neuf, 1er étage, 1,100 pi car, \$750, 1er août, lundi au vend. 281-8245, soir: 319-3226.

3 CHAMBRES, neuf, à partir de \$700. Mélanie ou Jean 281-3220.

405 LOGEMENTS À LOUER CANTLEY
SPLIT, 1 chambre, \$550 tout inclus, 1er août, 827-2849.

406 LOGEMENTS À LOUER ONTARIO
1 CHAMBRE, grand, avenue Guigues, Ottawa, 2 min. Marché By, rénové, stat., 4 appareils, 1er août, \$875 + 562-4654.

2 CHAMBRES, grand, rénové, 2 appareils, chauffé. Vanier. \$850. 744-5839.

3 CHAMBRES, Vanier, étage du haut, chauffé, sept. \$900. 827-0855.

DANS l'Est d'Ottawa, 5 min. Cité Collégiale, tout inclus, clim., \$700, majaclo1@canada.com, 613-744-3528.

MAISON en rangée, 4 chambres, près Beechwood et artère Vanier, 1er juil. (613)741-9519.

MARCHÉ BY. Faut voir, 3 chambres, rénové, 4 appareils, bois naturel, stat., 1er août, \$1,200 + 297-7683.

407 LOGEMENTS À LOUER AUTRES
1 CHAMBRE, secteur St-Pierre, chauffé, éclairé, prises lav./séc., non-fumeur, \$550. (819)457-9309.

3 1/2, THURSO, stat., libre, \$375. (819)281-5845.

AVEC vue et accès au lac St-Pierre, 2 chambres, très propre et rénové, appareils ménagers inclus. Si vous aimez la campagne, c'est l'idéal, seulement 30 min. de Hull. \$500/mois, 1er sept. Pas d'animaux. 827-4707

408 GARÇONNIÈRES
AYLMER, libre, vue sur rivière, spacieuse, chauffée, éclairée, balcon, avec bail, \$430. 682-1428.

CANTLEY, rue Longueuil, accès à la rivière, chauffée, éclairée, poêle, réfrig., \$550, libre. 819-743-5974.

CHAMBRE-Salon, meublée, chauffée, éclairée, non-fumeur, pas d'animaux, libre. 772-2994

GATINEAU, Cheval-Blanc, de luxe, clim., \$600 tout incl., idéal personne seule. 643-1619.

GATINEAU, meublée, \$455 chauffée, éclairée, non-fumeur. 613-851-6705.

GATINEAU, meublée, chauffée, éclairée, câble, \$440. 243-5691.

GATINEAU, très grand, chauffée, éclairée, clim., \$400. 561-4735.

HULL, août, sept., \$500 meublée, chauffée, éclairée. 770-6907.

HULL, centre-ville, \$365, non chauffée, non éclairée. 771-6969.

HULL, chauffée, éclairée, meublée, pour 1 personne. 778-7309

HULL, près UQO, libre, poêle, réfrig., 1 stat., pour une personne, \$450. Enquête de crédit. 776-1015.

408 GARÇONNIÈRES
HULL, rue Mutchmore, 1er sept., \$471 tout incl. 771-1085.

LOW, Québec, chauffées, éclairées, tél., câble, télé, micro-ondes, réfrig., meublées, \$335-\$375. (819)422-1504.

STUDIO, tout rénové, centre-ville, poêle, réfrig., chauffé, éclairé, \$475, libre 1er sept. 770-5461.

VAL-TÉTREAU, vue rivière, près UQO, balcon, chauffée, éclairée, stat., 1er juil., \$480. 776-3413.

409 LOGEMENTS MEUBLÉS
1 CHAMBRE, Gatineau, rénové à neuf, meublé, poêle, réfrig., chauffé, éclairé, clim., câble, \$700. 663-3813.

2 CHAMBRES, Gatineau, appareils, tout meublé, literie, vaisselle, gens d'affaires. 246-3018.

CHAMBRE-Salon, meublée, chauffée, éclairée, non-fumeur, pas d'animaux, libre. 772-2994

HULL, 327 Champlain, condo neuf, meubles, vaisselle, literie, libre immédiatement, \$1,600. 243-6364 #222.

HULL, boul. Taché, 2 lits, literie, télé, câble, tél., vaisselle, durée flexible, parfait pour travailleur(se). 770-3838.

HULL, maisons et app., luxueux, tout incl., \$1,000 + 1 mois + 819-771-0944. www.visitenet.com/front

HULL, près Galeries, condo 3 1/2 tout inclus, clim., piscine, durée flexible, stat., \$1,600. Libre. (613)862-7735.

HULL, tout équipé, 3 chambres, cour privée, \$1,175/mois + services. (819)243-7521 ou 328-7952. www.greymantle.com/LCasa.html

LES SUITES DU PORT D'ATTACHE Gatineau, luxueux 2 chambres et garçonnière, garage, foyer, bain tourbillon, durée flexible, 819-669-2234. Courts termes. 819-669-2234. rdespatie@videotron.ca www.suitesmontbleu.ca

Les Immeubles ETASSE
1 ET 2 CHAMBRES MEUBLÉES
Magnifiques suites luxueuses
Mieux que le motel,
durée flexible, très propre.
(613)276-5988
www.etasse.com

410 LOGEMENTS À PARTAGER
À VOIR! près 50, meublé, travailleur(se), non-fumeur, \$425. 797-8414

GATINEAU, personne autonome, non-fumeur(se). 663-9605.

HULL, \$380, idéal travailleur(se) ou étudiant(e) non-fumeur(se). 778-2402

HULL, 5-1/2, idéal femme, non-fumeuse, \$220, Simon au 777-6919.

411 LOGEMENTS À SOUS-LOUER
2 CHAMBRES, 2 appareils, \$670, chauffé, éclairé, buanderie, près des Proménades. 246-3823.

GATINEAU, 1 chambre, tout inclus, 1er sept., \$585. 561-2173.

432 MAISONS À LOUER
1er AOÛT, Gatineau, 128 Bégin, 1,440 pi car., 3 chambres, impeccable, garage, foyer, \$1,250. EXEC INC. 229-2554.

1ER OCT. 2003, Hull, Mont-Bleu, maison, non-fumeur, 4 chambres, alarme centrale: vols et feux, entretien extérieur compris, possibilité d'appareils, \$1,600/mois. 819-243-4429.

3+1 CHAMBRES, août, 1,400 pi car., bois et céramique, \$895. 790-9999

À 4 min. du Pont McDonald (Gatineau), bungalow, 3 + 3 chambres, + 2 s/bains complètes. Garage 39X18 chauffé, éclairé, eau courante, idéal bricoleur (mécanicien, ébéniste). 1er août, \$1,400/mois. 561-5110, 852-7513

ANGERS, 148 des Aulnes, près enca Larose, semi-dét., 3 chambres, 2 s/bains, libre, \$850. (819)281-5023

ANGERS, semi-dét., 2 chambres, refait à neuf, libre, \$775. 595-5127.

AQUILA CHANCE? Semi-dét., 1,100 pi car., à louer ou à vendre avec option d'achat, 2 chambres + s/bains agrandie avec bain tourbillon, piscine hors-terre. Centre-ville de Gatinéau, disponible immédiatement. \$850/mois. Bonne références de crédit obligatoires. 779-5552.

AYLMER, \$1,300 non chauffée, non éclairée, bois franc, clim., garage, pas d'animaux. Alain Dussault, Capitale Outaouais courtier, 248-2610.

AYLMER, 3 chambres, grandes pièces, 1 1/2 s/bains, garage, cour arrière, \$875. 778-3591.

AYLMER, 4 chambres, garage attaché, patio 16x20, clôture, chauffage gaz, clim., foyer, bois franc, s/sol fini, 1er août, \$1,250. 880-3256

AYLMER, luxueuse, 3 chambres, grande s/manger, 2 salons, 2 s/bains, alarme, aucun tapis, garage double et beaucoup plus, 1er août, \$1,500. George ou Julie, 799-2882 ou 684-2252.

AYLMER, maison-jardin, 3 chambres, rénovée, \$825, non chauffée, non éclairée, pas d'animaux, références, 1er sept. 684-2767.

432 MAISONS À LOUER
AYLMER, maison luxueuse de 1,800 pi car., avec garage double, libre 1er août, \$1,700/mois. 246-8983.

AYLMER-Park, ou vendre, tranquille, propre, 4 chambres, 1 1/2 s/bains, 5 appareils, s/sol fini, bois flottant, céramique, alarme, août, \$1,250. 277-4225.

BRECKENRIDGE, bord de l'eau, 2 chambres, poêle à bois. 682-5208.

BYE BYE BAIL
Vous payez \$600 ou + de loyer? Vous rêvez d'une maison? Alors devenez propriétaire sans aucun dépôt. Téléphonez maintenant, (819)787-9877 www.no-money-down.net

CHELSEA, villa de prestige, 5 chambres, planchers marbre, 4 s/bain, 2 garages, foyer, \$3,400. 743-1738

ENRANGÉE, 3 chambres, libre, \$675 non chauffé, non éclairé, Gatinéau, boul. du Progrès. Pour renseignements: (613)746-5911.

GATINEAU, 3 chambres, secteur école de l'Escalade, \$950 non chauffé, non éclairé. 771-7750

GATINEAU, 4 chambres, 2 s/bains, \$850. Libre. 663-4368/295-8725.

GATINEAU, maison en rangée (unité de bout), semi-meublée, 3 chambres, Non-fumeurs. Pas d'animaux. \$990. 665-9731, 643-2794.

GATINEAU, maison rangée, 4 chambres, propre, appareils ou non, bois franc, céramique, \$1,150 non chauffé non éclairé, 1er août. 663-2089.

GATINEAU, Mont-Luc, bungalow 3+2 chambres, 2 s/bains, stat. 4, piscine hors-terre, \$1,500, libre 1er août, terrain privé 8,000 pi car. 669-8786

GATINEAU, SECTEUR TRANQUILLE, SEMI-DÉT. 3 CHAMBRES (1,200 P.CAR.), 1 1/2 s/bains, s/sol fini (+ atelier et s/lavage), plancher de bois et céramique au r.-d.-ch., belle décoration. À VOIR! Stores fournis, remise, cour clôturée, près service autobus et Proménades de l'Outaouais, à 2 min. de l'autoroute 50, disponible à partir de la mi-août 2003, \$1,200/mois. 568-4498, 778-4481.

GRACEFIELD, grand bungalow avec option d'achat, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, s/sol partiellement fini, garage, atelier, remise, terrain près d'un acre, \$500 non chauffée non éclairée. (819)827-0054 ou (819)664-1993.

HULL, août, face rivière, 58 Bourget, duplex, app. luxueux sur 2 étages, 1,700 pi car., 2 s/bains, bois franc, foyer, pas d'animaux, \$1,500. 771-0084, 743-7545

HULL, bungalow, 4 chambres, 5 appareils, clim. central, \$1,400 + services, 1 1/2 s/bain. 770-3710.

HULL, Jardins Monsarot, exécutive, 3 chambres, 2 1/2 s/bains, s/sol fini, 5 appareils, 15 août, \$1,800 + services. 288-1500, www.homes-for-rent.com

HULL, meublée, 3 chambres, 4 stat., \$1,175. 819-243-7521, 328-7952. www.greymantle.com/LCasa.html

HULL, Plateau, semi-dét. avec garage, 1,513 pi car., foyer, bain tourbillon, bois franc, s/sol fini, 3 chambres, appareils, grand patio, tranquille, près école, secteur très recherché, septembre, \$1,350. 595-8849.

HULL, rue Durocher, 4 chambres, sept., garage, clim. +, \$1,200 chauffée, éclairée, 772-0079, 664-6440.

HULL, SECTEUR MANOIR DES TREMBLES (TRANQUILLE), SEMI-DÉT. 3 CHAMBRES (1,200 P.CAR.), 1 1/2 s/bains, s/sol fini (+ atelier et s/lavage). Plancher de bois, belle décoration. À VOIR! Stores fournis, foyer, cour clôturée, remise, près service d'autobus, accès rapide au centre-ville de Hull et d'Ottawa, libre sept. 2003, \$1,150/mois. 568-4498, 778-4481.

HULL, semi-dét., juil., secteur Le Plateau, \$1,100/mois. 595-9584.

MASSON-ANGERS, semi-dét. de luxe, 3 chambres, s/sol aménagé, 4 appareils, grande s/bains, céramique, bois franc, système d'alarme, satellite, aspirateur central, cour clôturée, \$900 non chauffé, non éclairé. 679-0175, pag.: 593-3428.

PLATEAU, très belle maison neuve, foyer, piscine, clim., bois franc, 2 chambres, 5 appareils, non-fumeur, pas d'animaux, \$1,295 + services. 593-7152.

SECTEUR Mont-Bleu, Hull, 4 min. du cégep, semi-dét., 2 étages, pour professionnels, 1,525 pi car., 4 chambres, clim. central, plancher bois franc, s/sol fini, \$1,375. 778-7941.

SEMI-DÉT. 3 chambres, Domaine Cheval Blanc, \$835. 669-1474.

433 MAISONS À PARTAGER
AYLMER, grande maison, libre, \$450 nég. tout compris sauf nourriture. Doit aimer chats, sans enfants 684-9179.

AYLMER, maison à partager, idéal femme, stat., \$350. 682-8513

GATINEAU, belles chambres meublées, 5 appareils, non-fumeur. \$350-\$375. Libre 10 juillet. 612-0569.

GATINEAU, homme ou femme, stat., \$350/mois. 669-4328.

HULL, beau semi-dét., paisible, propre, non-fumeur(se), stat., \$350. 1er juillet. 778-1226, 956-8461

MAISON à partager avec personne mature, \$450 tout incl. Vaut la peine d'être vue. 246-1835.

435 LOGEMENTS DEMANDÉS
S/SOL de maison, Pointe-Gatineau, personne seule avec chat. 243-6093.

440 CHAMBRES À LOUER
100% SANS fumée, calme, étudiant(e), employé(e), \$375. 243-9364

124 CARILLON, chauffée, éclairée, meublée, câble, \$370. 664-5825.

440 CHAMBRES À LOUER
129 Promenade du Portage, climatisées, meublées, tout inclus, \$330-\$365/mois. 790-8280.

12 THIBAUT, \$345, Hull, près UQO, meublée, câble. 852-4084, 595-3315

1 CHAMBRE, \$85/sem., près hôpital de Gatinéau. 246-3898.

1 CHAMBRE, Gatinéau, \$375 tout incl. 568-3312, 286-2606.

1ER CHOIX, accueillant, tout inclus, Proménades, \$95+sem. (613)797-6484

1er JUIL., \$315, Hull, Gamelin, travailleur(se)/étudiant. 328-4718.

1ER juil. Hull, propre, tranquille, meublée, non-fumeur(se), stat., lav./séc., \$325. 778-0964.

1 PAS du Musée des civilisations, propre et tranquille. (613)255-2633.

25 ST-RAYMOND, Hull, \$325, femme de préférence. 770-1886

30 ANS +, \$350, grande, entrée privée, téléphone, câble, stat. 778-5701.

\$325, HULL, près de Jean Coutu, chauffée, éclairée, câble. 777-2905.

4 CHAMBRES à louer avec cuisine, salon, lav./séc. Bienvenus travailleurs de l'ext. 643-9796

62 BINET, parc Larocque, non-fumeur, clim., tranquille, \$325. 760-0500.

ANGERS, entrée privée, idéal travailleur(se) dans la région. 664-3667.

AU MOIS, MEUBLÉE, CÂBLE, CLIM. propre, tranquille, \$260. Idéal pour travailleur de l'ext. 561-7142.

BORD DE L'EAU, GATINEAU, PAISIBLE propre, meublée, câble, \$360, personne mature, références. 246-0850.

CHAMBRE à louer ou maison à partager, idéal gens de la construction. 827-3852.

CHAMBRES À LOUER. 772-4540, 213-0044.

ÉTUDIANT(E), travailleur(se), accès cuisine-s/bain, \$320-\$340. 243-6420

FEMME cherche colocataire, centre-ville Gatinéau, libre. 561-0661.

GATINEAU, 1er août, stat., 10 min. du centre-ville d'Ottawa, non-fumeur(euse), \$325. 243-3553 ou 450-372-7772.

GATINEAU, \$250, chauffée, éclairée, clim., accès à tout, sans fumée, près hôpital. 328-2811.

GATINEAU, \$350 tout incl., lav./séc., piscine, stat., non-fumeur. 663-3289.

GATINEAU, meublée, câble, tél., buanderie, stat., \$325. 665-0760.

GATINEAU, meublées, à partir de \$225. Pag. numérique 783-7086.

Résidence étudiant(e) et professionnels
VILLA-AYLMER - chambres meublées à partir de 350 \$/mois, stationnement, buanderie; cuisine, salle à manger et salons communaux; accès câble et internet. Réservations acceptées avec dépôt.

Ligne d'autobus directe vers L'UQAH. 684-5316

GATINEAU, pour étudiant(e), \$350. 243-6342.

GATINEAU, rue Vanier, services, travailleur(se), 1er août, \$350. 663-1206

GATINEAU, s/sol, libre, meublée, chauffée, éclairée, \$500. 561-9884.

GATINEAU, travailleur(se) ou étudiant, non-fumeur(se). 561-4470.

GRANDES CHAMBRES D'HOTEL tout équipées, tout compris, centre Hull, près des autobus, boutiques et restaurants, \$500/mois ou \$170/sem. + taxes. 771-0000.

HULL, 1 chambre, s/sol, câble incl., non-fumeur(euse), libre. 772-9178.

HULL, 2 min. du Cégep, idéal étudiant non-fumeur (h./f.). Libre. 778-7941.

HULL, \$360/mois, chauffées, éclairées, stat. 955-6932, 595-0640.

HULL, bd Riel, chambre à louer, idéale dame ou étudiante. 776-5084.

HULL, chambres à louer, près CHVO. Jacqueline 566-5727 741-9878

HULL, chambre spacieuse, meublée, accès à tout, stat., femme ou étudiante. \$375. 778-3726.

HULL, immédiatement, près Pont Champlain et services, chambre spacieuse dans maison luxueuse, meublée, accès à tout, stat. 776-5454.

HULL, libre, chambre à louer, tout inclus, \$385. 777-3677.

HULL, près Galeries, chambre avec salon privé, \$375, stat., chauffé, éclairé, libre, non-fumeur(se), pas d'animaux. 770-4734.

HULL, tout inclus, s/bains privée, \$370/mois, bois franc, près autobus, (sans bail). 772-9094.

IDEAL pour travailleur(se), gens propres, paisibles et respectueux, tout inclus, stat. 661-0399

LIBRE, Gatinéau, meublée, câble, lav./séc., cuisine à partager, piscine, entrée privée, stat., idéal homme non-fumeur 35 ans +, \$400. 561-9162.

ORLÉANS, 2 chambres, clim., accès cuisine/salle de lavage, \$400-\$500 tout inclus, non-fumeur(se), 613-612-3433 ou 858-6273.

ORLÉANS, chambre pour étudiant(e), non-fumeur, sérieux du niveau collégial ou universitaire, \$390 à \$425. 837-8010, 837-3056

ORLÉANS, meublée, stat., tout inclus, 1er août, \$500. (613)673-5283

TRANQUILLE, travailleur(se), non-fumeur(se), \$350. 568-1148.

466 CHAMBRES AVEC PENSION
ANGERS, résidence de personnes âgées, \$775 tout inclus. 281-0574

GATINEAU, Projet du Baron, immédiatement, \$375, CÂBLE, 773-1409.

470 CONDOMINIUMS À LOUER
2 CHAMBRES, Hull, 5 appareils, foyer, stat., piscine, tennis, \$850 + hydro, pas d'animaux. 613-445-1956

2 CHAMBRES, salon/cuisine, boul. Taché, 5 appareils, clim., aspirateur central, libre, stat., \$850. 243-3996.

ATTENTION
Condo de luxe, 1,250 pi car., 2 chambres, vue sur la ville, plancher bois franc et céramique, lav./séc., lave-vaisselle, etc. Libre. 663-6521.

AYLMER, Place Wilfrid-Lavigne, 3 chambres, rénové, 3 appareils, ascenseur, stat. int., août, 243-3947

CÔTE D'Azur, 3 chambres, 1,200 pi car., \$700 non chauffé non éclairé, libre. Visite: 671-7980 après 17h.

GATINEAU, 2 chambres, 1er août: \$775, 1er sept.: \$890. 243-6290.

Gisèle Tremblay
agent immobilière agréée
777-0191

À LOUER
Port de Plaisance, Hull
175 Laurier

Libre 1^{er} août 2003, vue panoramique sur la rivière et le Parlement. 1 425 pi², 2 chambres à coucher, 7 appareils ménagers, stores, 1 500 \$ / mois, stationnement intérieur,

475 CONDOMINIUMS À VENDRE

GATINEAU, 1.000 pi car., 2 chambres, secteur hôpital, plancher flottant, grande terrasse, stat., inclus, mi-octobre, \$95.000. 329-1449.

GATINEAU, 1.500 pi car., foyer, fournaise, eau chaude au gaz, tourbillon, armoires en PVC, mezzanine, vue exceptionnelle, \$123.900. 955-8033

HULL, 2 chambres, prises lav./séc., spacieux, stat./garage chauffé, \$125.000. (613)277-7366.

HULL, 3 chambres, bain tourbillon, nouveau bois franc, plancher cuisine, peinture, 5 appareils inclus, rénové, tennis, piscine, s/d'activités, 1er juillet, Impasse du Lilas, \$105.000. Robert, 862-2666.

HULL, condo 2 chambres, 11e étage, clim. central, stat. int., 2 min. pont Champlain, \$128.500. 819-595-6880.

HULL, Le Neufchâtel, 15e étage, vue rivière, 2 chambres, rénové, bois franc, piscine, \$135.000. De 9h à 17h, du lun. au ven.: 819-463-2880.

HULL, rue des Jonquilles, 2 chambres, foyer, occupation immédiate. (613)851-1320.

HULL, Terrasse du Parc, 2 chambres, foyer, \$87.900. (819)827-1258.

LIBRE IMMÉDIATEMENT! 1 chambre, face à un parc, rue Lauzanne, Gatineau. Contactez Carole Drouin, Royal LePage 248-5661.

MANOIR DES TREMBLES, condo 2 chambres, rez-de-chaussée, disponible 1er sept. 2003, \$84.900. Jean-Guy Landriault, (819)779-3557 TransAction Outaouais 2000

PRÉS Promenades, superbe condo, rénové, 2 chambres, 2 s/bains, garage int., foyer, \$115.000. 568-1281.

SUPERBE condo, 3ième étage, entièrement rénové, près de tous les services, 2 chambres, 2 paliers, \$125.000. 246-3120.

479 MAISONS À VENDRE

ONTARIO
VANIER, unifam. 2 chambres, 2 étages, s/bains rénovée, foyer, bois franc, céramique, logis parental au s/ spol, près de tout. 742-5903

480 MAISONS À VENDRE

QUÉBEC
\$0 COMPTANT, bungalow, 3 chambres, grand terrain, idéal pour bricoleur, \$70.000, Gatineau, 669-5476.

OS COMPTANT C'EST POSSIBLE! Investisseur recherche des acheteurs sérieux ayant un bon crédit. Plusieurs propriétés disponibles. N'attendez plus. (819)281-1661 www.0comptant.ca

\$111.900 - NOUVEAU À HULL
151 Montclair, 3 chambres, très bien située, belle cour, bois franc au salon. Michel Asselin, Re/Max Vision, MICHELASSELIN.COM, 777-7997

\$121.500, SEMI-DÉT., en reprise, occupation immédiate. Inf., 778-4500, Transaction Outaouais 2000, Guy Bélanger, agent immobilier agréé.

\$125.000, 426 Benoit, Gatineau, très résidentiel, idéal pour garderie 669-2430

1,275 PI CAR., unifam., bois franc, céramique, beaucoup d'extras. Une visite s'impose! Possession immédiate. Secteur Cheval Blanc, Gatineau, \$159.900, Pierre, 671-0465.

1 TRANSFERT pour 1er août, semi-dét., duplex sur 3 étages avec entrée indépendante au niveau du sol, pour logis de 2 chambres, loué \$644 par mois, \$124.900. Chantal Couturier, Re/Max Vision 1990 Inc., 778-4150.

2 CHAMBRES "chalet en ville!", superbe terrain, rénové, très propre, 39 Meunier, Hull, Libre. 772-2994

3+2 CHAMBRES, secteur Touraine, bois franc et céramique r.-de-ch., armoires en chêne, s/sol fini, piscine creusée, en face école primaire, \$149.900. Chantal Couturier, Re/Max Vision 1990 Inc., 778-4150.

3 CHAMBRES, Hull, des Trembles, semi-dét., 2 s/bains, frais peint, clim. et aspirateur central, deck en PVC et +. Pas d'agents. 819-778-7632.

3 KM de Buckingham, 1 acre, 2 foyers, plancher chêne, clim., 2 portes patio, \$131.900. (819)986-5741

\$488/MOIS, bungalow, 3 chambres, céramique cuisine, armoire chêne, 40 min. de Gatineau, 743-9201.

70, DE BRETON, Gatineau, belle maison avec garage, \$158.000. Joris Corthals, Transaction, (819)566-1350

ABORDABLES
Louez avec option d'achat. Investisseur motivé à plusieurs maisons dans l'Outaouais dont il veut se débarrasser, termes flexibles. 787-9877 www.no-money-down.net

À HULL, Manoir des Trembles/pont Champlain, belle maison de ville, unité de bout, 3 chambres, garage, grande cour, \$132.000. 778-8938.

À QUILA CHANCE!
Commercial, professionnel, résidentiel, jolie maison, très bien décorée, 2+1 chambres, 3 s/bains, spa 4 saisons, foyer, s/sol fini, garage chauffé, + extras, \$259.900. 819-663-4839, 819-923-4839.

À VAL-DES-MONTS, située sur 5 acres de terrain avec vue magnifique sur la montagne, 3+1 chambres, garage double, possession 30 jours, \$159.900. Chantal Couturier, Re/Max Vision 1990 Inc., 778-4150.

À VAL-DES-MONT sur 2 acres, 1,780 pi car., garage double, foyer, 3 chambres, très privée, s/sol 10 pi de haut, \$179.900. Chantal Couturier, Re/Max Vision 1990 Inc., 778-4150.

AVEC logis au s/sol, beau semi-dét., 1997, 4 chambres, secteur des Trembles, près Plateau, Hull, frais peint, terrain de coin. Faire vite! M. Bouvier, Avantage Immobilier, 568-5141.

480 MAISONS À VENDRE

QUÉBEC
AYLMER, 452 Des Voiliers, 2 étages luxueux, 2,300 pi car., s/familiale, foyer, 4+1 chambres, 3 1/2 s/bains, bureau et s/jeu au s/sol, garage double, grande véranda avec auvent, \$289.900. 778-0367. Visites libres tous les dimanche de 14h à 16h.

AYLMER, Glenwood, unifam., 4 chambres, 1 1/2 s/bain, près écoles et commerces, \$135.000. 684-3648

AYLMER, High ranch, 2+1 chambres plafonds cathédrale partout, armoires en chêne avec îlot, bois franc et céramique, aspirateur central, alarme, logis parental meublé au s/sol, revenus de \$750/mois. \$182.000. 684-5769.

AYLMER, maison de ville (1986), 3 chambres, 2 s/bains, rénovations faites, \$98.000 nég. 819-685-1219.

AYLMER, nouveau projet, semi-dét., haute qualité, cour superficie supérieure et privée, financ. sur place, \$109.900. 213-2317

AYLMER, rue des Voiliers, à paliers, 1,700 pi car., 3+2 chambres, garage, foyer, bois franc et céramique, piscine hors-terre, atelier au s/sol. www.directduproprio.com, code accés 10100, \$219.500. 684-8773.

BEAU grand semi, impeccable, 1992, 1,500 pi car., 3 chambres, s/sol fini, boir dur, clôturé, piscine, extra, \$139.000 nég. Gatineau, M. Bouvier, Avantage Immobilier, 568-5141.

BEAU grand semi, près autoroute, piscine, Masson-Angers, 986-7519

BIJOU, bungalow 1997, bord de l'eau, Gatineau, 2+1 chambres, foyer, s/sol fini, bois dur... super beau, \$157.900. Occupation rapide. M. Bouvier, Avantage Immobilier, 568-5141

BORD du lac Beamish, 15 min. centre-ville Hull, bungalow, 3+1 chambres, 2 s/bains, grande verrière, \$249.900. 827-2058

BOWMAN, bungalow, 3 chambres, 1 acre, prix réduit \$42.000. Jean 281-2603.

BUCKINGHAM, bungalow, tout briqué, plancher bois franc, terrain 8,000 pi car. Philippe Larocque, La Capitale Outaouais, 613-248-5776.

BUCKINGHAM, en rangée, rénovée, 2 chambres, \$79.900. 819-281-5845.

BUCKINGHAM, semi-dét., 3 chambres, 2 s/bains, 173 Bertrand, \$76.000. (819)281-1070

BUCKINGHAM, semi-dét., 3 chambres, s/sol aménagé, thermopompe, 1,300 pi car, secteur tranquille, asphalté, paysager, clôturé, \$107.900. Serge, 296-7218.

BUCKINGHAM, unifam., garage double attaché, s/sol fini, bain tourbillon, sauna, grande cour arrière avec haie de cèdres, près polyvalente, \$134.500. (819)986-6880

CAMPAGNE, Cantley, 2 acres, 3 chambres, foyer, bois franc, foyer s/sol, \$179.000. 827-9108 (613)566-0822

CANTLEY, duplex 2-2 chambres, logis du bas avec foyer, 2 s/bains, loué \$650/mois, garage, remise, thermopompe, \$167.500 nég. 827-5418

CANTLEY, style victorien, environ 1,800 pi car., 4 chambres, grande cuisine, solarium 15X14', bois franc, céramique, s/sol aménagé, foyer Napoléon, 2 garages doubles, chauffés, piscine creusée 20X40 chauffée, avec Spa à débordement, terrain volleyball 30X60', entrée pavée, terrain 1 1/2 acre boisé. \$269.900. 827-4440. www.lesmaisonsjuteau.com

CANTLEY, superbe bungalow + logis, 1,750 pi car., foyer, garage, terrain paysager, très privée, 2 min. du pont Alonzo, \$225.000. 819-827-1433.

GATINEAU, 153 rue Baribeau, duplex à vendre, pour investir ou se loger à peu de frais, logis proprio 3 chambres, logis 2 chambres \$550/mois, cour clôturée, grand garage 18X26, \$114.900. Francine Siros, Re/Max Vision, (819)743-7398.

GATINEAU, 17 rue Louisbourg, 3+1 chambres, s/sol fini, poêle combustion lente, piscine creusée, \$129.900. Pag. (819)778-9650.

GATINEAU, 184 Bécot, bungalow 3+1 chambres, cuisine très éclairée, bois franc et foyer en pierre + p.c.l., garage, piscine.

195 ST-THOMAS, bungalow 1,236 pi car., garage, près de 1 acre de terrain. Annie Morin, 819-246-4446, Re/Max Vision courtier immobilier agréé.

GATINEAU, 20 Pigalle (Touraine), semi, 3 chambres + salle familiale ou chambre à coucher au sous-sol, fenêtres, toitures, vinyles, s/bain et cuisine rénovés, à 2 min., du pont des Draveurs, libre immédiatement, \$96.000. 671-8809.

GATINEAU, 3 chambres, bois franc, céramique au 1er étage, moins cher qu'un foyer, \$650. 743-9201.

GATINEAU, 64 Louis Riel, près des Promenades, unifam., 3 chambres, 1 1/2 s/bains, s/sol entièrement fini, bois franc, céramique, piscine creusée chauffée, beaucoup d'extra, entrée pavée uni, garage, \$175.000. 613-850-2091 ou 819-561-6168.

480 MAISONS À VENDRE

QUÉBEC
GATINEAU
• 79 DE ROUSSILLON, 2 étages, garage. Occupation rapide. La campagne en ville. Terrain de 10,000 pi car. unique et boisé. Pas de voisin arrière.
• 540 ST-JEAN, très grand et spacieux bungalow, 4 chambres, beaucoup de potentiel, rue tranquille.
• 186 DES TULIPES, occupation rapide, 1,380 pi car., semi avec abri d'auto, 3+1 chambres, foyer, céramique, aucun tapis. Pas de voisin arrière.
• 128 ANDRÉ MALREUX, maison neuve 2 étages, 1,600 pi car., occupation rapide, \$184.900.

HULL
• 10 DUSILEX, secteur Hautes-Plaines, maison jardin, 1,480 pi car., unité de coin, foyer, 3+1 chambres, grande chambre des maîtres, s/sol aménagé, Pergola type Zen. Libre rapidement.
• 135 LOUIS HÉBERT, semi, 4 chambres, 1,350 pi car., foyer, chambre des maîtres + balcon et portes françaises.

AYLMER
• 241 DES FONDATEURS, 2 étages, 2,000 pi car., 4 chambres à l'étage, garage, céramique, bois franc, foyers, rue tranquille.

BUCKINGHAM
• 47 BOULADIER, maison jardin 2 chambres, unité de coin, aubaine \$69,900 rénové. Faites vite.
Diane Deslauriers, CGA 613-248-CLEF(2533) Remax Vision courtier immobilier agréé

GATINEAU, à palier, 1989, 2+1 chambres, \$115.000. 643-2998.

GATINEAU, bungalow, rénové, grand terrain de coin paysager, valeur \$137.900 pour \$128.000. 643-2630.

GATINEAU, duplex, 2 chambres, 1 des 2 logis (\$500) libre juil. Revenus: \$11.520, 107 bd Lorrain. 663-0716.

DÉJÀ CONSTRUIT
MAISONS NEUVES

adresse superficie prix de vente

MANOIR DES TREMBLES
(819) 776-4663

313 des Trembles 14 900\$

56 des Perdreux 1235 194 000\$

66 des Perdreux 109 655\$

72 des Perdreux 1377 223 190\$

DOMAINE DU VIEUX - PORT
(819) 777-4663

6 des Châlards 2209 334 349\$

10 du Rivage 2037 505 145\$

JARDINS DE MORENCY
(819) 561-4663

292 de Morency 1450 158 800\$

294 de Morency 1400 148 800\$

296 de Morency 1400 148 800\$

298 de Morency 58 800\$

LE GROUPE BRIGIL+ CONSTRUCTION
www.brigil.com
«fier de bâtir une qualité de vie»

GATINEAU, impeccable, bungalow 4 chambres et 2 s/bains complètes, cuisine rénovée, aspirateur central, climatisation, piscine hors-terre. Madeleine Jobin, Trans-Action, Outaouais 2000, 775-5645.

GATINEAU, maison de ville rénovée, avec garage, 4 chambres à l'étage, grand terrain, \$109.900. R. Charbonneau, Trans-Action, 246-9393.

GATINEAU, maison sur 1 acre, \$159.900. 776-6448 ou 246-0596.

GATINEAU, Mont-Luc, bungalow 3+2 chambres, 2 s/bains, stat. 4, piscine hors-terre, \$124.900, libre 1er août, terrain privé 8,000 pi car. 669-8786

GATINEAU, semi 3 chambres, piscine hors-terre, \$124.900. Nicole L. Cliche, agent immobilier, 743-5070.

GATINEAU, semi-dét., 2 étages, 3 chambres, s/sol aménagé, très propre, piscine hors-terre, près écoles primaire et secondaire. 775-5645, Madeleine Jobin, Trans-Action.

GATINEAU, semi-dét., 3 chambres, 2 s/bains, s/sol fini, atelier, grand deck, remise, à voir absolument! \$129.900. 669-8986

GATINEAU, sur Rivière Blanche (navigable), 3+2 chambres, 2 s/bains, s/sol fini, foyer, système d'alarme, toit cathédrale, terrain boisé (60X180), \$198.500. 684-0439

GATINEAU, valeur \$215.000 à vendre pour \$200.000, spectaculaire paliers multiples! 119 des Bouleaux. Francine Chénier, Alliance immobilier 246-5257.

HULL, bungalow, 4 chambres, s/sol fini, près hôpital, Guy Pruneau, Re-max. 329-2298.

HULL, grande maison à vendre, pour bricoleur. Rendez-vous: 777-4753.

480 MAISONS À VENDRE

QUÉBEC
HULL, Plateau, semi-dét., 1,465 pi car., 3+2 chambres, 2 1/2 s/bains, rue sans issue, aucun voisin arrière, piscine hors-terre, \$162.900. 772-2354

HULL, secteur Du Plateau, semi avec garage, 4 chambres, s/sol aménagé, \$173.000. 778-3271.

HULL, unifam. 3 chambres, garage, remise 595-2799 595-1904 771-2070

LIBRE, bon SEMI de qualité, 3+2 chambres, piscine, bois dur et céramique, rue Philip-Lénard, près hôpital de Gatineau. Faire vite! M. Bouvier, Avantage Immobilier, 568-5141.

LIQUIDATION bungalow neuf, possession immédiate. (819)664-7905.

MAGNIFIQUE semi-dét., 2 étages, 1,580 pi car., 3 chambres, aucun tapis, secteur très recherché, 248-2513

MANIWAKI, 8 chambres (chambres/pension). \$75.000. (819)449-7011.

MASSON, 2 semi-dét., aucun dépôt, possession immédiate. 281-3294

MASSON-ANGERS, joli maison jardin, 3 chambres, cour clôturée, s/sol fini, 2 s/bains, \$102.000. 766-2867.

MASSON, près 50, 6 SEMI LUXUEUX neufs. Possession immédiate. AUCUN DÉPÔT. Aussi terrains. 281-4997. www.developpementsgatineau.com

NOUVEAU! Maison-jardin, 3 chambres, s/sol fini, garage. Bernard A. Cantin, Re/Max, 777-6060.

SEMI, 1,300 pi car., grand terrain clôturé, pavé, remise 14x16, 3 chambres, planchers neufs, s/sol aménagé, impeccable. Angers. 281-5606

SEMI-DÉT., nouvelle constr., qualité supérieure, cour 100 pi profonde et plus, aucun voisin arrière, financ. sur place, \$109.900. 213-2317

SORTIE Val-des-bois, canadienne, 2 chambres, 2 acres, remise, chasse, pêche, VTT, \$44.000 nég., 281-7649.

ST-André-Avellin, maison 25x40, salon et cuisine à aire ouverte, 2 chambres, 5 km du village, libre immédiatement, \$57.000. (819)983-2774

ST-ÉMILE-de-Suffolk, 30 min. de Mont-Tremblant, bungalow, 3 chambres, grand salon. 450-435-9746.

495 MAISONS DEMANDÉES
\$5.000 INITIALE vente privée, sur petite maison en Ontario. Qu'avez vous à offrir? Ecrire à case 72. Le Droit, C.P. 82050, Gatineau, Qc, J8T 8E1.

RECHERCHE maison 6 chambres et plus pour louer. 827-2669, 760-1500

496 MAISONS À L'EXTÉRIEUR

BAS-CARQUET (Nouveau-Brunswick), Chalet-maison 4 saisons, refait à neuf, 3 chambres, 2 s/bains, bord de l'eau, 2 acres, \$33.000. 1-506-727-4115 ou 819-246-0035.

521 MAISONS À REVENUS
QUÉBEC
16 LOGIS, Gatineau, revenus: \$116.000, dépenses: \$35.000. Prix 7.5 fois le revenu, possibilité de balance de prix de vente, 780-7161.

2 x 6 LOGIS, À voir au: 4ads.com. ID: 122097 ou par tél.: 827-9244.

31 RUE Duhamel, Hull, Val-Tétreault, superbe triplex avec garage, 8 chambres, constr. 1998. Diane Deslauriers, Remax Vision. 248-2533.

48 DUMAS, HULL, revenus \$30.600; prix: \$169.900. (819)770-3906.

INVESTISSEURS

Superbes triplex à Hull et Gatineau

Une opportunité à saisir immédiatement!

Ruisseau Desjardins 561-4663
Manoir des Trembles 776-4663
Château Louis IX 772-4663

6 LOGIS, centre-ville Hull, excellents locataires, \$220.000. 772-8926.

\$\$\$
CANTLEY, triplex conforme rénové, (\$8.000 de meubles inclus), \$180.000 nég. 481 ch. des Érables, bâtisse 3,080 pi car., lot 2,077 m. car., puits septique état A1, analyse microbiologique de l'eau A1, plancher flottant, app. principal, 1,540 pi car., 4 chambres + 2 s/bains complètes, gargonnière, app. de 2 chambres semi s/sol, plinthes électr., système d'alarme, garage détaché. Un coup d'oeil vous convaincra! (819)827-1761

DUPLEX, 161 Guigues sur le marché By, nouvelles fenêtres et toiture, revenu \$20.000/an. Prix à discuter. Laissez coordonnées: (819)778-2156

DUPLEX, 3+2 chambres, garage 20X24, piscine, clim., Gatineau, \$158.000 nég. 663-6770/364-3551

521 MAISONS À REVENUS

QUÉBEC
HULL, 168 Dollard, près Maison-neuve, \$158.000, 3 logis, revenus: \$11.000 + 170 Dollard, \$198.000, 4 logis, revenus: \$30.000. 923-5888.

HULL, magnifique triplex (2X3 et 1X2 chambres + garage). Tous loués avec baux. Revenu annuel net: \$21.717.64, idéal pour propriétaire occupant ou investisseur, \$329.000. Contactez-nous au (819)777-6872.

MASSON-ANGERS, duplex, constr. neuve, \$137.500. À voir! 281-8966.

560 CHALETS À VENDRE
\$300.000 ou meilleure offre - Bord du lac Twin (Plumbago), 30 min. de Gatineau, grand terrain 471 pi bord de l'eau, superficie 41.777 pi car., boisé, env. 35 arbres, chalet 20X30 avec 4 entrepôts, possibilité de construire une maison. B. Pelletier, 116 rue Pelletier, 671-2067.

À DENHOLM au lac Champagne, petit chalet à vendre. 595-1440.

AUBAINE! chalet pour prix évaluation municipale \$15.200, situé à 1 km du Lac 31 Miles, sur 2 acres de terrain. Mario (819)457-4029, 923-4029.

CHALET 3 saisons, Luskville Black Bay, meublé, 3 chambres, 4 min. de la plage à pied, galerie et véranda moustiquaire, \$38.200. Lise, 819-423-1313.

CHALET près de Gracefield, terrain 100X100, 3 chambres, rivière Gatineau, \$40.000 nég. 595-1585.

</

575 TERRAINS

TERRAINS BOISÉS: 1 acre et +, Val-des-Monts, Rang 6, tout près de Mée Paiement, 6 km de la 50. 663-6312

TERRAIN situé près de l'intersection Mée Paiement et rue Vigneault à Cantley (10 km de l'autoroute 50), arpenté et cadastré, \$18,000. Lucien Mirault 1-866-824-6778.

TERRAINS sur Cheval Blanc, prêts à construire, avec services. 663-6257.

TERRE à vendre, 20 acres, boisé, arpenté, près à construire, accès aux Lacs d'Acot et Vice-roi, prix: \$25,000. (819)428-1287.

TRÈS beaux terrains boisés de 2 à 5 acres et plus, faisant face à un petit lac, ayant accès au chemin principal et au lac Blue Sea. (819)328-3733, (819)463-3663, courriel: bainbridgebond@hotmail.com

VAL-DES-MONTS (Perkins), 1 acre et plus, grand spécial, financ. Droit passage bord de l'eau. 819-281-8936.

VERSANT Côte d'Azur, 2 terrains, 50X100, \$16,000 ch. (819)561-1794.

TERRAINS À VENDRE



Domaine du Vieux-Port
(819) 777-4663

Lots intérieurs et bord de l'eau dans un secteur convoité et de prestige. Visitez-nous!



578 VILLÉGIATURE-QUÉBEC

LAC de l'Argile, N.-D.-de-la-Salette, 2 terrains sur ch. du ruisseau, prêts à construire avec aqueduc et égout. 819-986-9901, 766-2514.

579 VILLÉGIATURE À L'EXTÉRIEUR

TREMBLANT, condo, pied de la montagne, sem. de mai à oct. 777-0549.

580 BUREAUX À LOUER

1910, CH. PINK AYLMEY 2000 et 3000 pi car., disponible immédiatement. Pour info: Romain Brunet, (819)770-3401.

2,000 pi, 3,500 pi, grande façade vitrée, boul. St-Joseph, Charles Masse, (613)791-2245, www.e-spaces.ca

365 boul. Gréber
Idéal pour professionnel, à partir de 262 pi car., chauffé, éclairé, stationnement. Adrien LeBlanc, (613)276-5151 www.etasse.com

400 BOUL. Taché, Hull, bureaux jusqu'à 6,600 pi car., aménagés selon vos besoins + bureau 200 pi car., chauffé/éclairé, très grand stat. 778-1055, 777-9781, 770-6389.

825 DE LA CARRIÈRE, face RENO DÉPÔT, bureaux entre 750 et 3,000 pi car., facile d'accès. 712-7812.

BOUL. Maloney, locaux spacieux pour professionnels (avocat, notaire, médecin, dentiste, comptable, arpentier, etc.) 663-1015

BUREAUX à louer, édifice professionnel, 255 St-Joseph, bureau 102, Hull, \$450/mois, Salle d'attente et service d'accueil. Entretien, 771-4442.

CENTRE d'affaires de Hull, \$275/mois, salle de réunions, cuisine, stat. 743-4489.

CHELSEA, sortie Tenaga, dans maison résidentiel, 900 pi car., idéal pour: graphiste, informatique, consultants, notaire, etc., 1er sept. \$900. 827-5869, 221-0168.

GATINEAU (Parc Gréber), bon choix de bureaux, de 900 à 2,000 pi car., climatisé, aménagé, stationnement. Les Entreprises M. Charette, cell.: 955-7025, bur.: 243-5260.

L'INSTITUT LYNDARONDEAU Local 800 pi car. ou salles disponibles (s) pour professionnels de la santé: naturopathes, acupuncteurs, diététiciens, etc. Lynda, 777-7144

LOCAL à louer pour bureau, à partir de \$250, Hull, (819)777-7195.

584 COMMERCES À LOUER

LOCAL commercial 1,100 pi car., chauffé/éclairé, parfait pour bureau d'affaires, libre maintenant. 246-7774

LOCATION de restaurant pour 3 1/2 mois, Marina de Gatineau. 671-2354

RESTAURANT et service de traiteur à louer, secteur Aylmer, bien établi, grande clientèle. Pour renseignements, appeler 296-4707, 743-5756

584 COMMERCES À LOUER

585 COMMERCES À VENDRE

CASADELSOL
Gatineau, salon de bronzage, 17 ans d'exp., 3,600 membres actifs, 10 salles clim., rénové en janvier 2002, très bon chiffre d'affaires. Michel, bureau: 243-1373, cell.: 319-0505.

COMMERCÉ de pose de vitres d'autos, très rentable.

Gaston Lemieux, Avantage Immobilier, 778-4134.

CONCESSIONNAIRE de motoneiges et V.T.T. Arctic Cat, à vendre avec local de 4,200 pi car. + entrepôt. Situé à Vars, Ont. Raison: retraite. Info: (613)443-5405, 443-1618, 791-7101.

DÉPANNÉUR à Hull, une petite mine d'or, bon chiffre d'affaires, 6/49, \$39,000 + inventaire. 795-2223.

DÉPANNÉUR avec station service, 2 logis, établit depuis plus de 20 ans. Info: Philippe Larocque, La Capitale Outaouais Inc., 819-712-0285.

• GARAGE mécanique, 3 portes, depuis 17 ans, Gatineau.
• RESTAURANT + bâtisse, bien situé, Auberge, Lac St-Marie.
• Maniwaki, resto bar à vendre (819)243-3962, Agence Immobilière Dyna Inc., D.F. courtier immobilier, www.dynad.ca, 1-877-243-3962

GATINEAU, dépanneur à vendre, bon chiffre d'affaires. 561-2085.

GATINEAU, fond de commerce, sports de tous genres, évalué à \$250,000, demande \$50,000, pour vente rapide pour cause de maladie, Francine Chénier, Alliance immobilière, 246-5257.

LAVE AUTO à la main, avec clientèle établie, \$40,000. 776-4858.

NOUVELLE franchise NUTRIZOO Livraison de nourriture animale. Clientèle déjà établie. Michel au 664-9984 ou Daniel au 850-7180.

QUINCAILLERIE (Rona Express) avec logis pour propriétaire. Pour info: (819)457-2005.

589 ENTREPÔTS À LOUER

\$100, 8x40 pi, conteneur, libre, 236, boul. de l'Aéroport. 663-5297.

885 DE LA CARRIÈRE, 3,200 pi, disponible 1er mai, porte 12'x14', plafond 24', clôture. Charles Masse 791-2245 ou www.e-spaces.ca

ENTREPÔT 10'X20' (819)664-7718.

ENTREPÔT 7,500 pi car., près du casino, 1er juin. 746-7070 ou 770-7110.

ESPACE pour entreposage, \$1/pi car, dans maison privée. 669-2751.

GATINEAU, Parc Gréber, 730 pi car., \$500. 561-1405.

GATINEAU (Parc Gréber), Gatineau, 1,500 à 1,700 pi car. (entrepôt et bureaux), portes de garage 12x14, quais de chargement, hauteur libre 20 pi. Les Entreprises M. Charette, cell.: 955-7025, 243-5260.

HULL, petit garage près de St-Raymond, \$130. 772-9822.

LIBRE, 30x80, 2,500 pi car., porte de garage 12x14 et porte d'entrée, secteur ch. Freeman. 771-8458, 827-1307 après 18h.

PARC INDUSTRIEL, AYLMEY MINIS ENTREPÔTS, chauffés 10X20, 8X20, 8X12. 664-6446

595 LOCAUX

15 BUTEAU, parc industriel, 1,000 à 2,500 pi car., pour bureaux. 770-3028

2,000 PI car., bureau/entrepôt, 4-1695 Atmeq, aeroparc, Gatineau, \$650/mois + taxes. 643-2729.

2,400 PI car., porte 12'x12', s/bain, aussi 2e bâtisse, 2,000 pi car., bureau, 2 s/bains, grand stat., parcaéroport. 663-5297, 663-5104.

383 BOUL. Gréber, Gatineau, 2 locaux de 500 et 900 pi car. Pour info, pag.: 778-4311.

510, BOUL. Maloney Est, ascenseur, stat., dimension variée, La Capitale Outaouais Inc., Philippe Larocque, 613-248-5776.

800 À 1,660 PI CAR. à louer, commercial, situé face au Galerie de Hull, superbe local, clim., chauffage central, stat., idéal bureau ou commerce, 337 boul. St-Joseph, 2e étage, disponible dès maintenant. (819)568-9986.

922 BOUL. MALONEY EST, GATINEAU

455 RIEL, SECTEUR HULL

ADRIEN LEBLANC (613)276-5151

www.etasse.com

À LOUER, 689 boul. St-Joseph, Hull, 2e étage, libre; AUSSI 128 ave Gatineau. 561-4670.

AXE McCONNELL-LARAMÉE/LOIS 3,000 pi car. + ou - 80X40, aucune colonne, 20' haut, peut servir de bureau, salle de montre, atelier, possibilité de doubler surface en construisant mezzanine, facile à modifier, porte de garage peut être installée selon besoin du client. Maurice Meunier, 613-223-0174, 775-4366.

BUCKINGHAM, locaux comm. à louer, 1 mois gratuit + 3 mois réduits. Beaucoup de commerces possibles. 663-9474, 281-0103, cell. 665-9564.

ESPACE COMMERCIAL: bureaux et entrepôt à louer, superficie de 1,700 pi car., possession 1er août. 561-9111

GARAGE à louer pour entreposage. Marie au 643-0941.

GATINEAU, locaux à louer, commerce ou bureau, 460 Gréber, 46 et 141 Savane, 400, 762 et 980 pi car. Progrès courtier Outaouais immobilier agréé, 568-8815.

HULL, 194 boul. St-Joseph, 1,500 pi car. et 4,000 pi car., espace commercial. 775-6450.

592 FRANCHISES À VENDRE

Saisissez le succès!!



Joignez-vous à la plus grande franchise Canadienne de fruits de mer, de croissance la plus rapide au Canada.

- Aucune chaîne comme la nôtre! Alors, compétition minimale.
- Le "Fish & Chips" est reconnu mondialement
- Une grande variété de plats aux prix raisonnables
- Nous avons près de 100 restaurants en Amérique du Nord
- Nous servons aussi la Rôtisserie et Côtes levées "Tennessee Jack's"
- L'entraînement procuré, avec soutien futur
- Capital de base requis: 90 000 \$
- Investissement total: Aussi peu que 225 000 \$

Afin d'en connaître plus sur cette opportunité excitante, nous vous prions de communiquer avec Max Gagnon au 1-800-661-2123

Catch the success !!



Join Canada's largest & fastest growing seafood franchise.

- Minimal competition — there is no other chain like ours!
- Extensive hands-on training and on-going support
- World famous fish & chips
- Large variety menu items at affordable pricing that appeals to a wide customer base
- Close to 100 units across North America
- Also serving Tennessee Jack's Rôtisserie Chicken N'Ribs
- Minimum cash requirement of \$90,000
- Total investment as low as \$225,000

To learn more about this exciting opportunity, please call Max Gagnon at 1-800-661-2123

595 LOCAUX

LIBRE 810 pi car. et 1050 pi car.

Maurice Boucher, (819)663-0742

SECTEUR HULL, commercial, 1,500, 3,000 ou 4,500' car., bureau, clim., rue Jean-Proulx. 770-6907.

596 POSSIBILITÉS D'AFFAIRES



OCCASIONS D'AFFAIRES

Idéal pour: Restaurant - Nettoyage - Fleuriste - Animalerie - Vidéo - Magasin du dollar - Professionnel - Et autres...

922 Maloney Est, Gatineau

3500 pi ca.
Solution clé en main disponible

Joignez-vous à des commerces dynamiques

455 boul. Riel, Gatineau (secteur Hull)

Nouvelle acquisition!
450 à 3000 pi ca.
Solution clé en main disponible

www.etasse.com (819) 568-5151

599 AGENCES DE RENCONTRE

DOUX RENDEZ-VOUS. But sérieux, personnalisé, clientèle sélectionnée. Rabais femmes 25-30/60 +. 568-4484

TRISTAN ET ISEUT. Parler pour parler, femmes 20-35, 31 juil. 561-4000

595 LOCAUX

À VENDRE À LOUER



Hull: Commerce de beignes et café, 35 places, bien établi, ouvert 24 heures. 118 000\$

Hull: Centre-ville, édifice centenaire, complètement rénové. 2720 p.c., câblage pour réseau. Loué meublé si désiré. Aménagement supérieur.



Hull: Édifice commercial servant de bureau d'avocat, grand terrain, près de St-Joseph 149 900\$

Hull: Près de St-Joseph, 910 p.c. bureaux, 500 p.c. atelier / entrepôt stationnement attenant, loyer très raisonnable



Hull: Commercial, 2 000 p.c., 10 bureaux, 2 réceptions, près de tout. 165 000\$

Hull: Centre-ville, 1 800 p.c. bureaux aménagés et câblés pour réseau



Gatineau: Terrain commercial de 14658 p.c. Coin Gréber / du Progrès 195 000\$

Gatineau: Près du pont Alonzo, Centre d'achat de voisinage, 1850 et 3400 p.c. Excellent secteur.

Roger Mondoux, Agent immobilier agréé, Royal LePage courtier immobilier agréé

664-3101

www.commercial@rogermondoux.com

600 AMITIÉ, RENCONTRES

APPELZ Alessandro, pour rencontre de personnes de même sexe. Confidential. 233-9697

CLUB CONTACT 30+ Organise sa 2e CROISIÈRE RENCONTRE, disco-latino-rock, le mercredi 30 juillet 2003 et feux du Casino (Italie). Info. 819-328-5939.

HOMME, 74 ans, Ottawa, désire rencontrer femme 65+, pour compagnie. 613-567-8677.

HOMME seul cherche compagne pour amitié et possibilité de partager une belle vie. Pierre, 457-1434.

JEUNE homme recherche femme, 18 ans +, 175 lb +. Écrire à: C.P. 84128, Gatineau, Qué. J8P 7R8.

SEUL(E), appelez les experts, nous vous trouverons l'âme sœur. Tout état civil, 233-9697

596 POSSIBILITÉS D'AFFAIRES

UNE TRADITION DE DÉVOUEMENT ET D'EXCELLENCE

600 AMITIÉ, RENCONTRES

Parce qu'à Deux, c'est Mieux!

(819) 770.0034

La Ligne

Rencontre la plus HOT en Outaouais

24hr/24, 7 Jours par Semaine

Annoncez vous C'EST GRATUIT

Épionnez C'EST GRATUIT

Ené Lui

www.SÉDUCTIONPLUS.COM

Le Site WEB du Réseau Ené Lui

601 ÉSOTÉRISME

CLAIRVOYANCE, massothérapie, séjour à la campagne. (819)985-1881.

CLAIRVOYANT, CONSEILLÉ, résultat éminent et sublime, 18 ans d'expérience, 595-5827.

L'ASTRE DE LUMIÈRE Consultation téléphonique en direct. \$4.50/min. 24h. 1-900-451-3444

MADAME BÉ. 38 ans d'expérience. Clairvoyante. 986-2058.

M. BAMOLAM GRAND voyant médium Africain avec des dons ancestraux, 10 ans d'expériences, résous tout vos problèmes, spécialiste du retour de l'être aimé(e), amour, protection, désenvoûtements, chance en affaire, etc. Résultat immédiat et garanti. (613)749-9432

MR TUNKARA VOYANT MEDIUM peut résoudre vos problèmes, même les cas désespérés. SPECIALISTE: retour de l'être aimé dans les 96h, protection, fidélité entre époux, impuissance sexuelle, attirance, clientèle, entreprise en difficulté, chance aux jeux, examen, désenvoûtement, etc...

Résultat - 100% garanti
Discrétion assurée
(819)773-3346

601 ÉSOTÉRISME

M. SENY VOYANT élu #1 médium africain retour de l'être aimé(e) en 2002. Spécialiste des travaux occultes. Résous tous vos problèmes, même les cas les plus désespérés. Résultat en 2 jours. travail 7/7. Tél: 011-33450840197 ou 011-33665168597. Par courrier: 3 Allée des Colibry, 74100, ville Lagrange, France.

M. YOULA CLAIRVOYANT MEDIUM, AFRICAIN résous vos problèmes, retour rapide définitif de l'être aimé, amour, chance en affaires, jeux, protection, résultats efficaces et garantis. 613-842-7500.

602 MESSAGES PERSONNELS

♥♥1000+ A-1 Double tes plaisirs XXX Discrét, massage complet. 561-9855.

1000 FOIS MIEUX 378 Notre-Dame, 663-1300 251 St-Louis, 246-5957 28 ch. de la Savane, 243-0003

★100% A-1 BONNE DÉTENTE★
★masses au 568-9229★

100% ACCESSIBLE, Janny et Caro. 246-5957

100% EXCELLENT massage, ♥♥ la petite Sylvie. 243-0003.

100% LA TRÈS belle Carolan, privé, de 9h à 17h. 246-2370.

100% NOUVELLE ♥♥ De 17 à 22h, Cassia. 243-0003.

100% RELAXATION - 568-9229 Avec Véro et Jennifer

776-1480 ♥ CHEZ MOI, SEULS EN PRIVÉ MASSAGE ♥ (45 À 65 ANS+) CLIM / \$80

♥ ATHENA ♥ 100% massage suédois, très belle. 784-9856.

ATTENTION NOUVEAU! Privé, discret, massage 3 en 1, Chrystel et Bella 777-8674.

BELLE FEMME, excellent massage privé. Appelle-moi, Loulou 277-4299.

♥♥ BELLE MODÈLE ♥♥ massage suisse, 776-3700

602 MESSAGES PERSONNELS

BELLE NOIRE, toucher doux et chaud des Caraïbes. 321-8823.

BONJOUR, n'hésitez plus, vous ne serez pas déçus. Merci 771-0073.

CHAUDE, CHAUDE KRYSTELLE! pour massage. 669-6616.

CINÉMA, films adultes XXX, nouveauté semaine, 3h projection. 175 ch. Mont-réal, Vanier, Ont., suite 301.

CLÉOPÂTRE DU MASSAGE l'envoûtante Nounou. 669-6616

♥♥ DANIELLA ♥♥ 20 ans, belle avec table de massage. 776-4800.

DE RETOUR, HÉLÈNE. 200 St-Joseph, Hull. 776-9991.

DIVERTISSEZ-VOUS, danses, massages, ancien modèle, \$80 et +, offre spécial pour fin de sem., Manon, 29 ans. 772-2495.

ENVOÛTANTE ANABELLA Propreté, discrétion, 30 ans + 246-0479 ♥ 246-0479 ♥ 246-0479

ESCORTE pour homme par homme. 669-3173.

FEMME séduisante, discrète, chaleureuse, massage sensuel, 1 heure, 8h à 21h. Maureen, 643-0103.

♥♥ JEUNE BLONDE SEXY ♥♥ 8 A.M. Appelle Angie, 661-3806

JEUNE petite blonde très mignonne pour vous servir. Marie-Eve 246-2199

602 MESSAGES PERSONNELS

JOLIES demoiselles, 36D, Bianca et Kim. Belles tigresses, Kitty et Sonia pour vous servir. Spécial douche et climatisé, duo. 568-1869.



VÉHICULES D'OCCASION À PRIX RAISONNABLES

1997 BMW 328i

Argent, 4 portes, manuelle, toit ouvrant élect., roues en alliage, clim., 91 103 km.

19 888 \$

1998 ACURA 1.6 EL

Sport, 4 portes, 5 vit., bleue, clim., gr. élect., rég. de vit. et plus, 67 470 km.

13 888 \$

1999 HONDA CR-V LX

4 portes, traction intégrale, 5 vit., clim., gr. élect., CD et plus, 107 583 km.

14 888 \$

1999 ACCORD EX

V6, 4 portes, noire, int. cuir, gr. élect., toit ouvrant, auto., clim., sièges arrière incl. et plus, 88 060 km.

17 888 \$

1999 CHEV. TRACKER

4 portes, 4 roues motrices, gr. élect., CD, toit rigide, rouge, 55 253 km.

10 888 \$

1999 ACURA 1.6 EL

Édition spéciale, man., 4 portes, clim., gr. élect., rég. de vit., enjoliveurs de roues, CD, sièges arrière incl., 82 167 km.

13 200 \$

1999 ACCORD LX

4 portes, auto., clim., gr. élect., sièges arrière incl., beige, 74 531 km.

13 888 \$

1999 HONDA ODYSSEY EX

Gris, int. cuir, sièges élect., porte arrière coulissante, roues en alliage, gr. élect., CD, clim., 76 102 km.

24 888 \$

1999 ACURA 1.6 EL

4 portes, auto., clim., gr. élect., rég. de vit., CD, beige, 55 380 km.

14 888 \$

1999 ACURA 3.2 TL

4 portes, auto., clim., CD, toit ouvrant, gr. élect., int. cuir, roues en alliage, vert, 67 266 km.

21 888 \$

2000 ACURA 3.2 TL

V6, 225 ch., 4 portes, auto., gr. élect., int. cuir, toit ouvrant, roues en alliage, aileron arrière, bleue, 71 709 km.

23 888 \$

2001 ACURA 1.7 EL

Touring, auto., clim., CD, roues en alliage, 4 portes, argent, 86 774 km.

16 888 \$

2001 ACCORD

Coupé, V6, auto., gr. élect., toit ouvrant, roues en alliage, CD, clim., beige, int. en cuir et plus, 59 751 km.

21 888 \$

2001 ACURA MDX

Auto., argent, gr. élect., int. cuir, V6, traction intégrale, roues en alliage, toit ouvrant élect., 48 861 km.

38 888 \$

2002 CIVIC LX

Coupé, noire, man., gr. élect., clim., CD, aileron arrière, 34 740 km.

15 888 \$

CASINO ACURA

7, boul. du Casino, Hull
777-1771

603 SERVICES D'ESCORTE

100% 100% 100% 100%

AGENCE D'ESCORTES

♥♥♥♥ DIVA ♥♥♥♥

Jolies demoiselles 18 à 25 ans, disponibles pour vous messieurs. 24/7. Reçois pas. Angèle, 328-5393. 1001 AVENTURES CHEZ ÉROTIKA 770-5972

100% ABANDON TOTAL

Plaisir assuré
Viens t'amuser
♥ 661-3225 ♥

100% STYLÉE

Sierra, 18 ans, provenant de Toronto, de passage en ville pour vous faire réver. Reçoit/se déplace. 24h. Plaisir absolu! 743-5725.

101% QUÉBÉCOISE de retour

De 18h à 6am. 665-8402
2 FEMMES matures, Isabelle et Jessy, avec air clim. 561-9314.

7e CIEL

Jeunes demoiselles entre 18 et 25 ans disponibles 24h/24. Ne reçoit pas. Nous engageons. Michel, 329-6044.

ADORABLE et sensuelle Tanya pour du plaisir et de la passion. 561-9351.

♥ ADORABLES, SEXY, SENSUELLES ♥

Nouvelles: Nathalie, 5'7", 120 lb, cheveux foncés, yeux noisette, 19 ans et Vanessa, 5'6", 120 lb, 34-C, yeux verts, esprit ouvert, 19 ans. Privé, solo/duo, bon prix, 24h, 852-7859.

AGENCE ANGELA

8 demoiselles 18 à 22 ans
Ne recevons pas
Nous engageons. 669-4144

★ AGENCE DES PETITS BONHEURS ★
Pour vous des femmes, des hommes ainsi que des couples disponibles, nous vous offrons un service de qualité, Julie au 661-4005.

AMANDA, transsexuelle complète, seule et unique. (819) 772-4189.

ANDREA, Belle, mince, sophistiquée et sexy. 664-6365.

ANGELA, 34B-22-32, 105 lb, sexy, discrète, 24h. 316-2332.

♥♥♥♥ CHERRY ♥♥♥♥

19 ans, blonde, 5'7", 110 lbs, 34B, bisexuelle, pour femme et couple, massage, fantasies.

Discret, 24h, chez toi. 319-0225.

CLAUDIA reçoit secteur Buckingham, au 328-8447

CLOË nouvelle, sexy, 34 DD. 770-5972.

DOMINATION DIVAS exotique, duo fantastique, 819-771-7496.

DOUCE et sexy Caroline et sa forte poitrine. Nous engageons. 561-4505

♥♥♥♥ EXXTASY ♥♥♥♥

JEUNES femmes 18 à 21 ans
Disponibles 7/7, 24h. Ne reçoit pas
♥♥♥ Daniel, 328-5393 ♥♥♥♥

★ JENNA ★, belle, excitante, très discrète. 776-6819.

KATHY, belle et sexy de retour. Nouvel emplacement. 827-6193.

"MASSAGE, ESCORTE 69"
Belles, bonnes et pas cher. 319-4470.

SHAWN, nouveau, séduisant, 19 ans, homme pour homme. 923-8584.

VIENS passer la plus belle heure de ta journée avec moi. Sensuelle et très jolie, 20 ans, 36C, 17h à 22h. 743-5303.

604 VÉHICULES 4000 \$ ET MOINS

1984 FIERO, 190,000 km, automat., \$1,750. 568-4091.

1984 PONTIAC Fiero, \$2,800, certifiée. Luc, 568-3280, 246-0880.

1984 THUNDERBIRD, réservoir/alternateur neuf, bon état, \$700. 771-2427.

1986 MAZDA RX-7, 153,000 km, propre, réparations mineures à effectuer, \$1,500. Denis, 643-0269.

1988 DODGE Caravan, 195,000 km, bon état, \$1,200. 772-2147.

1989 CHEVROLET Celebrity, bon état, 217,000 km, \$750. Paul, 955-2619.

1989 DODGE Shadow, 2 / \$700. 663-2661.

1990 BONNEVILLE SE, 194,000 km, bonne condition, \$2,000. 669-1479.

1990 CHEVROLET Lumina Euro Sport, bon état, \$2,300. 669-8636.

1990 HONDA Accord, automat., 321,000 km, mécanique A-1, \$2,300 nég., 669-7519.

1990 HONDA Accord LX, 4 portes, rég. de vit., 263,000 km, très propre, \$3,400. 772-8290.

1990 TERCEL pour pièces, bon moteur/ bonne transmission, \$800. 665-6050.

1990 VOLKSWAGEN Jetta, état A-1, remise à neuf! \$2,500 nég. 778-6069.

1991 ACURA Integra, 214,000 km, bon état, \$1,950 nég. 243-5606.

1991 BMW 318i, 5 vit., noire, 175,000 km, \$3,900. 246-8611.

1991 ESCORT, tout équipé, 5 vit., 1.9 L., moteur et carrosserie état exceptionnel, traitement anti-rouille. Faut le voir! Nég. 663-9912.

1991 EXPLORER, 197,000 km, très bon état, \$4,000. (819) 595-8849.

1991 HONDA Civic DX, manuelle, pour pièces. Pag. 613-780-3134.

1991 HONDA Prelude SR, automat., tout équipée, \$2,350. 328-7998.

1991 MAZDA 323, manuelle, excellent état, \$1,900. 329-1650.

604 VÉHICULES 4000 \$ ET MOINS

1991 MAZDA MX6, 2 portes, automat., 147,000 km, certifié, \$3,700. 728-6808.

1991 SUBARU Loyal, familiale, 4X4, \$1,500 nég. Faut vendre! 246-3779.

1991 SUZUKI Swift, 4 portes, automat., 116,000 km, \$1,100, 663-5179 soir ou pag. 613-719-6029 jour.

1991 VOLKSWAGEN Jetta, automat., \$2,500. 772-9599.

1992 BUICK Skylark, V6, 130,000 km, \$2,500 nég. 682-4724.

1992 CORSCA, 85,000 km, femmes proprio, \$3,500, état A-1. 770-5052.

1992 CROWN Victoria, 243,000 km, \$1,200 nég. (819) 457-4056.

1992 GOLF, 5 vit., \$1,200 nég. 663-7733.

1992 GRAND MARQUIS, \$2,800 ou meilleure offre, 561-4624.

1992 JETTA, automat., 140,000 km, \$3,850. Obsession 682-3031

1992 JETTA, diesel, 5 vit., 190,000 km, \$2,950. 328-2371.

1992 LUMINA (auto) blanche, clim., \$2,000 nég. Après 16h, 561-1311

1992 MAZDA, cabine allongée, 4X4, automat., certifié, 190,000 km. \$4,000. 728-6808.

1992 MAZDA Protege, 231,000 km, \$1,100. 246-2981.

1992 TOYOTA Corolla, automat., 4 portes, 298,000 km, rég. de vit., démarreur à distance, AM-FM/cassette, très propre, \$2,500 nég. 777-3889.

1992 TOYOTA Tercel, 2 portes, 5 vit., 165,000 km, \$1,800. 595-9253

1992 VOLKSWAGEN Jetta, 265,000 km, \$1,125. 827-6096.

1993 GRAND-AM SE, 3.3L, bon état, 303,000 km, moteur 130,000 km, 4 pneus d'hiver, \$3,300 nég. 685-1660.

1993 MAZDA 323, automat., 118,000 km, \$3,595. RiverView. 682-2713.

1993 MAZDA 626, manuelle, excellent état, \$1,900. 819-457-2711.

1993 MERCURY Topaz, automat., bon état, nég. 643-6381.

1993 NISSAN camion, automat., \$3,995. RiverView. 682-2713.

1993 OLDSMOBILE 88 LSS, équipée, sièges cuir, \$2,700. 986-8356.

1993 PONTIAC Sunbird, excellente condition, faut voir, 643-6381.

1993 SENTRA, mécanique A-1, 150,000 km, \$2,300 nég. 243-8611.

1993 SUZUKI Swift, blanche, peinture neuve, 5 vit., bon état, \$1,500. 679-0175, pag. 593-3428.

1994 CHEVROLET Cavalier, 4 portes, \$2,500. 772-9599.

1994 COLT, 93,000 km, 5 vit., 4 pneus hiver sur jantes, \$2,500. 568-5585.

1994 INTREPID 70,000 km, tout équipée, \$3,950. Obsession 682-3031

1994 PLYMOUTH Sundance, bleu, 2 portes, \$1,200 nég. 669-7399.

1994 SATURN SL, manuelle, très bon état, propre, \$2,495. 246-0528.

1994 SKYLARK, \$2,250.

1992 Acclaim, \$1,800.

1996 Elantra, \$2,600.

1992 Acclaim, \$2,200.

1992 Topaz, \$850.

665-5548.

1994 SUZUKI Side Kick, 5 vit., 187,000 km, \$3,999. 771-8957.

1994 TERCEL, automat., 70,000 km, \$4,995. RiverView. 682-2713.

1995 ACCENT, automat., lecteur DC, démarreur, \$3,800 nég. 243-3756.

1995 CAVALIER Z-22, 2 portes, 5 vit., \$2,500. 743-8040.

1995 DODGE Neon, automat., \$1,000 ferme. 955-2675.

1995 DODGE Neon, automat., bas km, \$2,500. 772-9599.

1995 GEO Metro, 80,000 km, 5 vit., A1, \$3,300. Obs auto, 643-2425

1995 HYUNDAI Elantra, clim., 8 pneus, automat., 182,000 km, \$2,699. (819) 243-4001.

1995 LUMINA, 280,000 km, très propre, \$4,000 nég. (819) 427-5561.

1995 SATURN SL2, berline, 4 portes, automat., abs, clim., 130,000 km, bon état, pneus hiver, \$3,900. 996-1571, 997-7832, Soir 770-1471.

1995 SUNFIRE, 5 vit., 142,000 km, toute équipée, \$3,900. 319-3499.

1995 TAURUS, équipé, démarreur, 165,000 km, \$3,800. 669-4770.

AUTOTIC 2000. Plusieurs autos et camions inventaire. Bon prix. 770-6065

605 AUTOS À VENDRE

1980 CAMARO Z28, moteur 350, automat., "shift kit", mécanique A-1, \$2,500 nég. 819-743-2011.

1987 MUSTANG, 5.0L, 210,000 km, excellent état, peinture neuve, intérieur refait et beaucoup plus, \$6,500. Simon (819) 281-7700.

1988 MUSTANG GT, 115,000 km, \$6,200. Acheteur sérieux seulement. (819) 986-3807.

1988 MUSTANG GT, 5 L., automat., \$6,000 nég. 281-8150 ou 743-0364.

1990 MAZDA MX 6, noir, bon état, \$1,500. 319-3680, 561-2919.

1990 TOPAZ, automat., 4 portes, \$795. PRINCIPALE AUTO 568-2591.

1991 HONDA Accord EXR, 2 portes, toute équipée, clim., vitres-portes électriques, toit ouvrant, 184,000 km, très bon état. Faut Voir! Après 17h, 669-4161.

1991 OLDSMOBILE Cutlass Suprême bon état, \$2,500. 243-8400, 246-9661

605 AUTOS À VENDRE

605 AUTOS À VENDRE

1991 TOYOTA Celica, rouge, parfait état, 1 femme seule proprio, à vendre ou à échanger pour bateau de ski. \$5,000 nég. Après 18h: 671-8285

1991 TOYOTA MR2 Edition Itée, 5 vit., \$12,500 vente privée. 643-2425.

1992 ACURA Integra LS, 177,000 km, bon état, automat., \$4,500. 827-3017.

1993 626 CRONOS, 5 vit., \$4,995. Marc Lupien Auto, 776-3338.

1993 SUNBIRD, automat., 2 portes, \$999. J.C. Galipeau. 669-4004.

1993 TERCEL, 5 vit., 4 portes, \$1,495. PRINCIPALE AUTO 568-2591.

1994 CAVALIER, automat., propre, 155,000 km, \$3,995. Obs 643-2425

1994 CIVIC LX, 5 vit., 4 portes, \$4,695. PRINCIPALE AUTO 568-2591.

1994 CIVIC SI, 5 vit., 168,000 km, + extras, \$7,900. 243-1576.

1994 FORD Mustang, rouge, 3.8L, 155,000 km. 985-1961.

1994 FORD Mustang, rouge, 3.8L, 155,000 km. 985-1961.

1994 FORD Mustang, rouge, 3.8L, 155,000 km. 985-1961.

1994 FORD Mustang, rouge, 3.8L, 155,000 km. 985-1961.

1994 FORD Mustang, rouge, 3.8L, 155,000 km. 985-1961.

1994 FORD Mustang, rouge, 3.8L, 155,000 km. 985-1961.

1994 FORD Mustang, rouge, 3.8L, 155,000 km. 985-1961.

605 AUTOS À VENDRE

2002 SUNFIRE, bas km, aileron, \$9,995. **AUTO VISION, 669-3339.**
2003 PORTEGE 5, voiture gagnée. Chez le concessionnaire, choix de couleur. Aubaine! 595-1599.
CAMRY, COROLLA, TERCEL, ECHO ET JACQUES AUTO, 34 et 42 av. GATINEAU (819) 568-5433

DÉMONSTRATEUR
2003 Acura 3.2 CL type S
noire, 6 vit., clim., lecteur 6 DC, groupe électr., toit ouvrant, int. cuir, roues en alliage, vitres teintées.
CASINO ACURA
7 boul. du Casino, Hull
777-1771

DENIS AUTO
SPÉCIAUX DE LA SEMAINE
1999 Accent GSI, \$6,495
2001 Cavalier, \$7,995
1999 Tercel, \$6,495
1998 Contour, \$5,995
1999 Elantra familiale, \$6,995.
Denis auto.ca 643-5262

LIQUIDATION
2002 Cavalier, 18,000 km, \$9,999;
1996 Cavalier Z22, \$4,895;
1997 Grand Cherokee, \$9,999
1996 Supreme, 90,000 km, \$6,595;
1994 Tercel, automat., \$3,795.
Plusieurs autres en inventaire!
AUTOTIC 2000, ALAIN: 770-6065.

SOLDE ESTIVAL
du 9 au 11 juillet

2^e CHANCE AU CRÉDIT, OUI C'EST FACILE!

MARC LUPIN AUTOMOBILES
15 Boul. St-Joseph, Hull 776-3338

Financement sur place!
✓ Véhicules certifiés
✓ Service personnalisé

Face au manège
Consultez-nous!

www.marclupienauto.com (plusieurs photos disponibles)

2^e CHANCE AU CRÉDIT, OUI C'EST FACILE!

PROJET auto, 1968 Dodge Charger, demande \$2,500. Rick, 281-3503.

SUBARU D'OCCASION

Vaste inventaire de véhicules certifiés par Subaru. Prix avantageux, financement disponible (sur approbation de crédit). Venez me voir! Westboro Subaru, 225 ch. Richmond, Ottawa, 728-5813, William Laffamme.

WWW.MARCLUPIENAUTO.COM
Véhicules certifiés - 776-3338

611 AUTOS DE PRESTIGE

2001 CADILLAC Catera, cuir et plus, garantie, \$20,000. **Denis Auto 643-5262.**

615 AUTOS À LOUER

2001 PONTIAC Sunfire, 25,000 km, tout équipée, pour le reste des paiements (14 mois à \$306). 827-5976

2002 PONTIAC Montana allongée, équipée, 3e siège repliable, 30 mois à \$534. 463-4831.

\$\$\$
FINANCEMENT (assuré). Louez pour acheter. Automobile-MRoy.ca 778-8787.
LOUEZ pour acheter (financ. assuré)
Denis Auto, 643-5262. Depuis 1983.

620 AUTOS DEMANDÉES

\$100 à \$3,000 pour voiture, payons comptant. 743-1492.

\$100 ET +, achetons autos et camions, accidentés ou pas. 223-0194.

568-4116 - **ACHETONS COMPTANT**
Tous modèles - Toutes marques
Accidentés ou pas. Remorquage incl.

ACHAT tous véhicules et roulottes. 7 jours. 743-5080.

ACHETONS voiture et métaux au poids pour ferraille.
Les Entreprises Gaucher 643-3667

ACHETONS voitures pour ferraille. Entreprise de récupération
C. Sigouin, 663-6768.

621 FOURGONNETTES

1986 GMC VANDURA 1500, bon état, \$1,200. 770-3867.

1990 AEROSTAR (moteur neuf 1995) transmission 2001, \$1,500. 568-2781

1993 AEROSTAR, équipée, lecteur DC, pas de rouille, 663-2605.

1993 AEROSTAR, longue, tout équipée, 136,500 km, \$2,700. 956-3922.

1993 LUMINA, 7 places, 150,000 km, tout équipée, \$3,900. 319-3499.

1993 MAZDA MPV, \$1,500 ou meilleure offre. 777-5043.

1995 VOYAGER, 105,000 km, 1 seul proprio, \$6,500 nég. 595-2646.

1996 LUMINA, tout équipée, très propre, pas de rouille, \$6,600. 561-7921

1996 VOYAGEUR, 102,000 km, clim., certifiée, \$6,450. 243-5691.

1997 DODGE Caravan, 4 portes, clim., régulateur de vitesse, 91,000 km, \$8,700. 243-0532. 766-4676.

1997 TRANS Sport, bon km, \$6,995. **Denis Auto.ca 643-5262**

1998 A 2001, bon km, Venture, Astro, Trans Sport, Windstar, Caravan, Toyota, etc. Au meilleur prix. **Financement. Denis Auto.ca 643-5262**

1999 TOYOTA Sienna LE, 96,000 km, tout équipé, \$18,900. 985-3036

1999 TRANSPORT, 98,000 km, très propre, pneus neufs, \$12,000. 921-0152.

621 FOURGONNETTES

2000 ASTRO, 4 roues motrices, toute équipée, \$19,300. 827-0991.

2000 CARAVAN, 7 pl., 3.3L, équipée, \$12,495. **PRINCIPALE AUTO 568-2591.**

2000 DODGE Grand Caravan, 4.5, 5.0 km, \$17,999 nég. (613) 521-1971.

2000 MONTANA, 7 pl., 6 cyl., équipée, \$11,795. **PRINCIPALE AUTO 568-2591.**

2000 MONTANA et Venture, dès \$9,995. **Auto Vision, 669-3339.**

2000 SILHOUETTE allongée, 2 clim., \$10,995. **Auto Vision, 669-3339.**

2000 SILHOUETTE, tout équipée, cuir, \$16,995. **PMCGA 663-1884.**

\$\$\$
2000 VENTURE, 5 au choix, bon km. **www.automobilesroy.ca, 778-8787**

2000 WINDSTAR LX, 65,000 km, équipée, \$10,995. **PMCGA 663-1884.**

2000 WINDSTAR SEL, impeccable, certifiée, \$13,995. **PMCGA 663-1884**

2001 VENTURE allongée, 2 clim., \$14,950. **Auto Vision, 669-3339.**

2002 PONTIAC Montana, allongée, 4 portes, 2 clim., tout équipée, 17,000 km, \$23,995. **M 1 M, 775-6789.**

WWW.MARCLUPIENAUTO.COM
Véhicules certifiés - 776-3338

\$\$\$
2001 Explorer, blanc, tout équipé, tout ouvrant, 57,000 km, \$18,995. **www.automobilesroy.ca, 778-8787**

2001 FORD Escape XLS, 40,000 km, \$18,499. **J.C. Galipeau, 669-4004.**

637 ÉQUIPEMENT AGRICOLE
TRACTEUR Case Inter 1594, avec cabine, 85 forces (125 forces PTO). Michel 281-7594.

663 MACHINERIE
COMPRESSEUR Devilviss modèle 230 en excellente condition. Moteur Baldor de 5 forces sur 220 V. Réservoir 100 gallons. \$1,100. Patrice au 613-764-1743.

665 MOTOCYCLETES
1975 HONDA CB400, antique, bonne condition, meilleur offre, 643-6381.

1982 YAMAHA 750, prix à discuter. Après 16h30 663-7071.

1984 VIRAGO, 750 cc, \$2,500, équipement en surplus, faut voir. 669-3824 après 16h.

1986 HARLEY Davidson FX, 1HD, trop pour énumérer, a voir, \$15,000, 819-743-3225

1989 YAMAHA V-MAX, 1,200 c.c., très propre, 2 pneus neufs, \$5,300 nég. 985-1441. 743-9069

1993 SUZUKI Katana 750, 45,000 km, \$3,900. 777-5080.

1995 HONDA XR 100, Dirt Bike, casque et épaulette incl., 1 seul proprio, excellente condition. Un bijou! \$1,700. 669-1312

1997 V-MAX 1200cc, 32,000 km. Faut voir. \$8,000 nég. 955-5390 ou 663-6489.

1997 YAMAHA YZF 1000, 34,600 km, état A1, \$5,995. 778-2728.

1999 SUZUKI Intruder 1500cc, bien équipé, \$9,300. (819) 643-5869.

1999 SUZUKI Katana 600 cc, avec alarme Viper, \$5,500. (819) 465-1644.

2000 CBR 600cc F4, jaune et noir, 9,600 km, \$7,500 nég. 665-8250.

2000 MOTOCROSS YZ 426F, suspension modifiée, silencieux FMF, bon état, \$4,500 ferme. 819-459-1493

2000 VULCAN Nomade 1500cc, très bien équipé, 14,000 km, un bijou, \$11,500. 819-773-3753.

2001 HONDA CBR 929, jaune/noir, excellente condition, \$9,300. 819-664-2808.

2001 SUZUKI Bandit 1200, condition A1, faut voir, \$7,700. 827-3312.

2001 YAMAHA BWS, bleu, très bon état, avec casque, \$2,100. 246-0528.

2002 SUKUZU TL 1000 R, 6,000 km, V-Twin 1000 c.c., bleu et blanc, alarme Viper. (819) 449-5963

2001 VULCAN Nomade, 12,000 km. 819-771-7341.

YAMAHA YZ 250 2001, \$5,500 nég. 671-2202.

672 PIÈCES ET ACCESSOIRES
CABINE en fibre de verre, très bon état, \$500 nég. 743-2929.

MOTEUR 4.3 L. GM, 70,000 km, accessoires, \$650. (819) 454-2807.

PIÈCES pour Tracker ou Sidekick. 281-0360. 664-6469.

TOIT mou, complet pour Jeep, \$450 nég. 663-3404 ou 329-4605.

673 REMORQUES
REMORQUE 47' large X 8' long, bon état, pneus 14 po, \$600 nég. 281-6602

REMORQUE 4X8, boîte en métal, très propre, \$1,200 nég. 777-6609

677 ROULOTTES
1973 CITATION, 17 1/2 pi, équipée, excellent condition, \$4,200. 671-3592 ou 712-4966.

1973 WINNABAGO Triple E, tout équipé, très bonne condition, 67,000 milles, \$5,700. 457-4948

1976 CHAMPLAIN, 17', 2 essieux, propre, \$1,500. 669-2347.

628 CAMIONS 4X4

1998 RAV4, clim., 70,000 km, équipé, \$12,399. **J.C. Galipeau, 669-4004.**

1999 CHEROKEE, 6 cyl., automat., équipé, \$11,995. **PRINCIPALE 568-2591**

1999 CHEVROLET Suburban, 92,000 km, série LT, tout équipé, 4x4 électronique, avec cuir, entretien A1, changements d'huile aux 3,000 km, \$25,000 nég. 986-8757

1999 JEEP Cherokee, 56,000 km, excellent état, 4 pneus extras, \$17,500. 663-4500.

1999 RAM 1500, King Cab, V8, \$15,995. **Denis Auto.ca 643-5262**

1999 RAV4, automat., équipé, \$10,495. **PRINCIPALE AUTO 568-2591.**

2000 DAKOTA, cabine allongée, propre, \$18,800. **Auto Vision, 669-3339.**

2000 F150, 90,000 km, cabine allongée, \$22,500. 685-1508.

2000 GMC 1500 Sierra, cabine allongée, automat., V8, 5.3 L., clim., 87,000 km, \$22,000. 684-3643.

2000 GMC, cuir, tout équipée, cabine allongée, \$19,900 nég. 243-5691.

2000 JIMMY, V-6, tout équipé, \$14,495. **PRINCIPALE AUTO 568-2591.**

2000 TRACKER, décapotable, 5 vit., \$11,995. **PMCGA 663-1884.**

\$\$\$
2001 Explorer, blanc, tout équipé, tout ouvrant, 57,000 km, \$18,995. **www.automobilesroy.ca, 778-8787**

2001 FORD Escape XLS, 40,000 km, \$18,499. **J.C. Galipeau, 669-4004.**

637 ÉQUIPEMENT AGRICOLE
TRACTEUR Case Inter 1594, avec cabine, 85 forces (125 forces PTO). Michel 281-7594.

663 MACHINERIE
COMPRESSEUR Devilviss modèle 230 en excellente condition. Moteur Baldor de 5 forces sur 220 V. Réservoir 100 gallons. \$1,100. Patrice au 613-764-1743.

665 MOTOCYCLETES
1975 HONDA CB400, antique, bonne condition, meilleur offre, 643-6381.

1982 YAMAHA 750, prix à discuter. Après 16h30 663-7071.

1984 VIRAGO, 750 cc, \$2,500, équipement en surplus, faut voir. 669-3824 après 16h.

1986 HARLEY Davidson FX, 1HD, trop pour énumérer, a voir, \$15,000, 819-743-3225

1989 YAMAHA V-MAX, 1,200 c.c., très propre, 2 pneus neufs, \$5,300 nég. 985-1441. 743-9069

1993 SUZUKI Katana 750, 45,000 km, \$3,900. 777-5080.

1995 HONDA XR 100, Dirt Bike, casque et épaulette incl., 1 seul proprio, excellente condition. Un bijou! \$1,700. 669-1312

1997 V-MAX 1200cc, 32,000 km. Faut voir. \$8,000 nég. 955-5390 ou 663-6489.

1997 YAMAHA YZF 1000, 34,600 km, état A1, \$5,995. 778-2728.

1999 SUZUKI Intruder 1500cc, bien équipé, \$9,300. (819) 643-5869.

1999 SUZUKI Katana 600 cc, avec alarme Viper, \$5,500. (819) 465-1644.

2000 CBR 600cc F4, jaune et noir, 9,600 km, \$7,500 nég. 665-8250.

2000 MOTOCROSS YZ 426F, suspension modifiée, silencieux FMF, bon état, \$4,500 ferme. 819-459-1493

2000 VULCAN Nomade 1500cc, très bien équipé, 14,000 km, un bijou, \$11,500. 819-773-3753.

2001 HONDA CBR 929, jaune/noir, excellente condition, \$9,300. 819-664-2808.

2001 SUZUKI Bandit 1200, condition A1, faut voir, \$7,700. 827-3312.

2001 YAMAHA BWS, bleu, très bon état, avec casque, \$2,100. 246-0528.

2002 SUKUZU TL 1000 R, 6,000 km, V-Twin 1000 c.c., bleu et blanc, alarme Viper. (819) 449-5963

2001 VULCAN Nomade, 12,000 km. 819-771-7341.

YAMAHA YZ 250 2001, \$5,500 nég. 671-2202.

672 PIÈCES ET ACCESSOIRES
CABINE en fibre de verre, très bon état, \$500 nég. 743-2929.

MOTEUR 4.3 L. GM, 70,000 km, accessoires, \$650. (819) 454-2807.

PIÈCES pour Tracker ou Sidekick. 281-0360. 664-6469.

TOIT mou, complet pour Jeep, \$450 nég. 663-3404 ou 329-4605.

673 REMORQUES
REMORQUE 47' large X 8' long, bon état, pneus 14 po, \$600 nég. 281-6602

REMORQUE 4X8, boîte en métal, très propre, \$1,200 nég. 777-6609

677 ROULOTTES
1973 CITATION, 17 1/2 pi, équipée, excellent condition, \$4,200. 671-3592 ou 712-4966.

1973 WINNABAGO Triple E, tout équipé, très bonne condition, 67,000 milles, \$5,700. 457-4948

1976 CHAMPLAIN, 17', 2 essieux, propre, \$1,500. 669-2347.

677 ROULOTTES

1984 PROWLER, 24', cuisinette, 6 à 8 pl., \$9,000 nég. 281-8525.

1986 MOTORISÉ, Chevrolet, classe C, 23 pi, excellent état. Faut voir! 18,500 nég. 685-9085.

1991 GOLDEN Falcon, 32 pi., couche 8, installer au camping Cantley, très propre, + extras, \$13,500. 777-0097.

1994 GOLDEN Falcon, 32', "tip out", cuisinette 14 1/2' (2002), à Val-des-Bois, \$22,500 nég. 819-663-9587.

1994 SKAMPER, campeur pour camion, modèle "Pop-up", excellent état tout équipé, \$6,500. (819) 427-8110

1996 BONAIR 16 pi, tout équipée, couche 6, \$9,000 nég. 643-3645.

1997 BONAIR à selette (fifthwheel), 19.9', \$18,000. 281-4416.

1998 AERO, 24 pi, légère, luxueuse, \$15,900. (819) 643-3954.

1999 FIFTH WHEEL Mallard 23.5M, comme neuve, avec extension dinette électrique, installée au Camping Cantley, \$17,900 nég. 293-1325, 296-8521.

2000 PROWLER, Hibride, 21 pi., tout équipée, clim., \$17,000. 281-2149.

2001 PROWLER "Fifthwheel" Edition Spéciale 23.5, fibre de verre, entièrement équipée, extension électr., attache-remorque incl., \$22,000. Jour 770-8111, soir 775-9329, fin de sem. (819) 449-7241.

2001 TERRY 29 pi avec extension double "tip out", modèle Semi-Parc, clim. central, porte-patio + porte arrière, \$25,000. 568-8009.

2002 TENTE-roulotte à louer, 6 places, équipée, 643-5551, 773-0685

38' 1993 SANDPIPER - TRÈS PROPRE, tout équipée, couche 9, deck 38' barbecue, \$18,000 nég. 778-7539

À LOUER 24 pi Fifth-Weel et 21 pi Fifth-Weel motorisés, \$400 et \$500 par semaine. Auto J. Schryer. 663-6813.

À LOUER: motorisé 27 pi, tout équipé, couche 6, \$150/jour. 858-5033.

À LOUER! tente-roulotte Dutchmen 2000, 8 pi., propre, libre 11 juil, au 1er août, \$400/sem. (819) 743-1100.

FIFTHWHEEL 1993 Aljo, 32 pi, avec extendo double, installé au camping Cantley, lot 276, près pour la saison, \$18,000 nég. Faut vendre. 663-3430.

LAC MCGREGGOR, Glendette, 24', \$5,900. 671-0001.

LOCATION de tente-roulotte à la semaine, \$435. 661-0678,

GEORGETTE CZEMERYS
(née Groleau)Bénévole de longue date
pour la Police de Vanier

est décédée paisiblement au Manoir Carlingview, le lundi 7 juillet 2003 à l'âge de 73 ans. Épouse bien-aimée de feu Steve; fille de feu Emile et Yvonne Groleau. Lui survivent ses frères: Maurice, Guy (Sylvie Moquin) et sa soeur Gisèle (William Stone). Elle est prédécédée par ses frères et soeurs: Emile, Wilfrid, Onésime, Germain, Michel, Laurencia et Lucille. La famille recevra parent et amis à la **chapelle ST-LAURENT de HULSE, PLAY-FAIR & MCGARRY**, 1200, ch. Ogilvie, angle promenade de l'Aviation, le jeudi 10 juillet 2003 de 14h à 16h et de 19h à 21h. La messe eucharistique aura lieu en l'église Catholique Romaine Notre-Dame de Lourdes, 435, ch. Montréal, Ottawa, le vendredi 11 juillet 2003 à 14h. Des remerciements spéciaux au personnel du Manoir Carlingview pour leurs bons soins et leur compassion. Au lieu de fleurs, des dons à la Société canadienne du cancer, la Fondation des maladies du cœur ou à la Société Alzheimer seraient appréciés. Condoléances et dons: mcgarryfamily.ca 748-1200

DUBOIS - M. Silva (Jerry) J.N. d'Ottawa, est décédé subitement le 5 juillet 2003, à l'âge de 81 ans. Vétéran de la Deuxième grande Guerre, cheminot pour CN et VIA, il était impliqué dans le patin de vitesse de la région, amateur de Bridge et un homme passionné du "MECCANO". Fils de feu Frédéric Dubois et de feu Rhéa Robert; mari de feu Jeanne-Claire Cardinal; frère de feu Melba Dubois (Robert Service) et de feu Alva Robert Dubois (Thérèse Lauzon); père de Louise (Jean-Paul Osborne) et Raymond; grand-père de Shawn-Patrick Osborne; cher oncle de André Dubois et plusieurs neveux et nièces. Les visites débiteront à 9h le jeudi 10 juillet; suivies de la messe à 11h, en la chapelle de la Maison funéraire Racine, Robert & Gauthier, 180, chemin Montréal, Vanier, 241-3680.

LAVERGNE - M. Gérard est décédé le lundi 7 juillet 2003 à l'âge de 84 ans. Il laisse dans le deuil son épouse bien-aimée Georgette, née Ouellette et ses enfants: Gilles (Laura), Pierre (Helen) et Marc. Prédécédé par 1 fils, Michel et 1 fille, Carole; frère de Rollande Leduc et Marie; il était le cher grand-père de 7 petits-enfants. Pour plus d'information au sujet du service commémoratif, communiquer avec la **MAISON FUNÉRAIRE ST-LAURENT de HULSE, PLAY-FAIR ET MCGARRY**, 748-1200.

AVIS DE DÉCÈS**MME IRÈNE GRATTON**
née Denis

est décédée le 5 juillet 2003, à l'âge de 93 ans. Elle était fille de feu F.X. Denis et de feu Elise Lalonde; épouse bien-aimée de feu Eugène Gratton. Elle laisse dans le deuil ses enfants: Jean-Jacques (Oriette Racine), Conrad (Odette Racine), Conrad (Odette Doran), Madeleine (Réjean Racine), Gilles (Denise Racine), Raymonde soeur Charité d'Ottawa, Lise (Bernard Bonneville), Robert (Carole Prévost); une soeur, soeur Marie Marthe Denis p.s.s.f.; 16 petits-enfants et 18 arrière-petits-enfants, ainsi que plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, neveux et nièces. La direction des funérailles a été confiée à la **MAISON FUNÉRAIRE LAFLEUR & ROBERT LTÉE**, 709 Principale, Casselman. Les visites auront lieu le mercredi 9 juillet de 19h à 22h et à compter de 9h jeudi. Le service religieux aura lieu le jeudi 10 juillet en l'église Ste-Euphémie de Casselman à 11h. Pour de plus amples renseignements, veuillez composer le (613)443-3286.

AVIS DE DÉCÈS

M. Denis «JEFF» Carrière est décédé le jeudi 3 juillet 2003 à l'âge de 72 ans. Il était l'époux bien-aimé de Monique Ducharme et le fils de feu Thomas Carrière et de feu Blanche Beauregard. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses 2 filles: Joanne (Patrick Hultquist) et Mylène (Marcel Dubois); ses 5 petits-enfants: Alexandre, Nicholas, Gabriel, Annabelle et Camille. Il laisse également ses 5 soeurs: Irène, Lucienne, Aline (Wilfrid), Lorraine (Bernard) et Blanche, ainsi que plusieurs neveux et nièces. Il fut prédécédé par ses frères: Lionel et Roger et par ses soeurs: Marguerite et Georgette. La famille remercie tout le personnel du 4ième étage du Foyer du Bonheur pour les bons soins prodigués. Il n'y aura pas de visites au salon, **cependant un service religieux en présence des cendres sera célébré le vendredi 11 juillet à 11h, en l'église St-Paul d'Aylmer**. La famille recevra les condoléances à l'église à compter de 10h30. Pour ceux qui le désirent, des dons au Foyer du Bonheur ou à la Société Alzheimer seraient appréciés. La direction des funérailles a été confiée au:

Funérarium Beauchamp
684-1155**AVIS DE DÉCÈS**

M. MAURICE DENAULT est décédé le lundi 7 juillet 2003, à l'âge de 75 ans. Il était le fils de feu Joseph Denault et de feu Exhilda Perry et l'époux de Isabelle Courchesne. Il laisse dans le deuil ses 4 fils: Jacques, Roger, Louie et Daniel (Vicky); ses 3 filles: Jeanne (André Cyr), Denise (Marc Berlinguette) et Lucy (Robert Litvinchuck); 7 petits-enfants, 6 arrière-petits-enfants et ses 2 soeurs: Suzanne Cayen et Bernadette Poirier. Il fut prédécédé par ses frères: Teddy, Georges et Joseph. Il laisse également plusieurs neveux, nièces, parents et ami(e)s. Il n'y aura pas de visites au salon, **cependant un service religieux en présence des cendres sera célébré le vendredi 11 juillet à 13h, en l'église Saint-Raymond de Hull**. La famille recevra les condoléances à l'église à compter de 12h30. Pour ceux qui le désirent, des dons à la Fondation des maladies du cœur ou à la Société canadienne du cancer seraient appréciés. La direction des funérailles a été confiée au:

Funérarium Beauchamp
770-1300**REMERCIEMENTS**

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.
M.B.

**LA FAMILLE
FOURNEL**
a le regret de vous
annoncer le décès de**MME AGNÈS FOURNEL**

À Buckingham le 6 juillet 2003, est décédée à l'âge de 94 ans, Mme Agnès Déziel, née Fournel, de Papineauville. Elle était l'épouse de feu Emile Déziel. Elle laisse dans le deuil 2 soeurs: Rita (feu Jean Filiatrault) de Papineauville et Rhéa (Jack Côté) de Fitzroy Harbor, Ontario; 2 frères: Henri (Annette Barnes) de Papineauville et Albert. Il est prédécédé par 3 frères: Ernest (Yvette St-Germain), Léonard (Béatrice Sauvé) et Emile (Lise Servant). Elle laisse également plusieurs neveux, nièces et ami(e)s.

Direction:

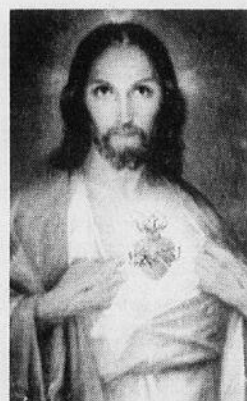
**COMPLEXE FUNÉRAIRE
DE LA PETITE-NATION
SHIELDS ET FILS INC.**
101, rue Principale
St-André-Avellin

Les funérailles auront lieu le samedi 12 juillet 2003 à 10h, en l'église Ste-Angélique de Papineauville, suivies de l'inhumation au cimetière du même endroit.

La famille vous invite à vous joindre à elle le samedi 12 juillet à 9h30 en l'église de Papineauville.

La famille tient à remercier le personnel du 3e et 4e étage du CH-CHSLD de Papineauville pour les bons soins prodigués à Mme Fournel.

Pour vos messages de sympathie par courriel: www.maison-funeraireshields.qc.ca ou par télécopieur: (819)983-6865.

REMERCIEMENTS

Remerciements au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen.

C.L.

AVIS DE DÉCÈS**MME EVA BRUNETTE**
(née Labelle)

est décédée le lundi 7 juillet 2003, à l'âge de 90 ans. Fille de feu Wilfrid Labelle et de feu Eugénie Déglise; épouse de feu Eugène Brunette, elle laisse dans le deuil ses enfants: Gilbert (Thérèse Lacasse), Thérèse Joannis et Rachel, ainsi que 7 petits-enfants: Louise, Gisèle (Robert Dupuis), Marc, Alain (Félicia), Sylvie, Nathalie et Patrick; 2 arrière-petits-enfants: Mélanie Joannis et Eric Dupuis; sa soeur Rita Logan. Elle fut prédécédée par ses frères et soeurs: Bruno, Israël, Lionel, Gabrielle Deschamps, Reina Poulin, Simone Chartrand, Agathe Archambault. Elle laisse également plusieurs neveux et nièces. Elle reposera à la **MAISON FUNÉRAIRE ET CHAPELLE RACINE, ROBERT ET GAUTHIER**, (241-3680), 180, chemin Montréal, Ottawa, le jeudi 10 juillet de 14h à 22h et vendredi de 9h à 10h, suivi de la messe des funérailles à 10h30, en l'église Notre-Dame-de-Lourdes de Vanier, 430, chemin Montréal; inhumation au cimetière Notre-Dame d'Ottawa. Des dons au Centre d'accueil Champlain ou à la Société d'Arthrite d'Ottawa seraient appréciés.

AVIS DE DÉCÈS**M. ARNOBE TOUSSAINT**

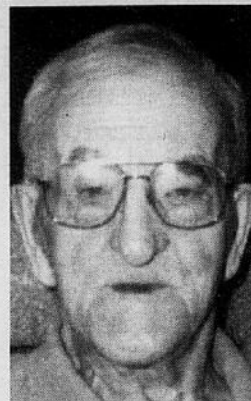
est décédé le samedi 5 juillet 2003, à l'âge de 76 ans. Il était le fils de feu Adelung Toussaint et de feu Ulna Codada et l'époux bien-aimé de Jany Grandchamps. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses 5 filles: Dominique, Sarla, Paule-Joanne, Sabine et Daphné; ses 6 frères: Rebert, Lucien, Gervais, Fechner, Luini et Gabriel; et ses 2 soeurs: Annie-Marie et Arlette. Il laisse également plusieurs neveux, nièces, parents et ami(e)s. Il repose au:

Funérarium Beauchamp
271, boul. St-Joseph
Hull (Québec)
770-1300

Visites: vendredi à compter de 9h.

Funérailles: vendredi 11 juillet à 11h, en l'église St-Joseph de Hull.

Pour ceux qui le désirent, des dons à l'Institut de neurologie de Montréal seraient appréciés.

AVIS DE DÉCÈS**M. LUCIEN LEFEBVRE**

est décédé le 5 juillet 2003 à l'âge vénérable de 91 ans. Il était l'époux bien-aimé de Délica Boisvert. Il laisse dans le deuil sa fille Louise; ses 3 petits-enfants: Annick Mineault (Jean-Paul Prud'homme), Benoit Mineault (Chantal Cayer) et Chantal Mineault (Erik Denommé); 3 arrière-petits-enfants: Isabelle, Adrianna et Benoit jr, ainsi que plusieurs neveux, nièces et amis. Il fut prédécédé par son fils Raymond; ses frères: Adrien, Eugène et Aimé, ainsi que ses soeurs: Annette, Marie-Marthe et Marie-Jeanne. Il n'y aura pas de visites au salon. Un service religieux en présence des cendres aura lieu le mercredi 9 juillet à 13h30, en la cathédrale St-Jean-Marie Vianney, Gatineau. La famille recevra les condoléances après la cérémonie. Au lieu de fleurs, des dons à Action bénévole CHSLD Champlain-Gatineau, 510 La Vérendrye Est, Gatineau, J8P 8B4 seraient appréciés. Un merci plus particulier pour le personnel du 2e étage du CHSLD Champlain pour leur support et dévouement. La direction des funérailles a été confiée à la **MAISON FUNÉRAIRE CADIEUX**, 185 Maloney O. Gatineau. Pour information, 819-663-8383 ou messages à la famille: condoleances@cadieuxfuner-alhome.ca

**Prière à la
Sainte-Vierge**

La plus belle fleur du mont Carmel, vigne pleine de fruits, splendeur du ciel, mère bénie du fils de Dieu, mère immaculée, assistez-moi. Étoile de la mer, aidez-moi en me montrant que vous êtes ma mère. Sainte-Marie Mère de Dieu, Reine du ciel et de la terre, je vous demande humblement du fond de mon cœur, de me secourir dans ma demande, je sais que vous pourrez m'accorder cette demande. Ô Marie, qui avez conçu sans péché, priez pour nous qui avons confiance en vous (3 fois). Bonne Sainte-Vierge, je remets cette cause entre vos mains (3 fois). Récitez cette prière 3 jours de suite, vous serez exaucé.

L.C.

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS au Sacré-Coeur de Jésus pour faveur obtenue.

D.S.

**DEVENEZ
BÉNÉVOLE**pour la
POPOTE ROULANTE**CENTRE D'ACTION BÉNÉVOLE**de Gatineau
568-0747

Toutes les
27 minutes,
quelqu'un
meurt d'une
maladie
du cœur !



Nous
sommes
tous visés.

Donnez.

1 888 473-4636
(819) 771-8595

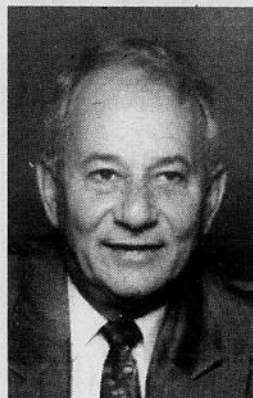
Réduisez les risques

- ✓ Surveillez votre tension artérielle.
- ✓ Consultez votre médecin annuellement.
- ✓ Ne fumez pas.
- ✓ Réduisez votre taux de cholestérol sanguin en surveillant votre alimentation.
- ✓ Modérez votre consommation d'alcool.
- ✓ Maintenez un poids santé.
- ✓ Faites de l'exercice.
- ✓ Prenez le temps de rire et de relaxer.

Le seul organisme en
santé du cœur qui
intervient à la fois en
recherche et en prévention,
partout au Québec!



REMERCIEMENTS



ROGER LÉTANG

Les membres des familles Létang et Roy désirent remercier sincèrement tous les parents et amis qui, lors du décès de notre cher Roger, survenu le 18 juin 2003, leur ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, fleurs, bouquets spirituels, messages de condoléances, dons, visites ou assistance aux funérailles. Que chaque personne concernée considère ces remerciements comme lui étant personnellement adressés.

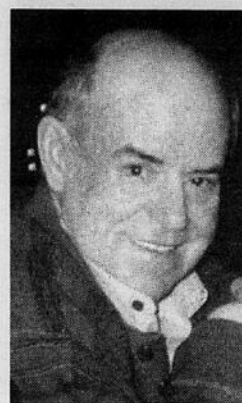
REMERCIEMENTS



GEORGETTE MARINIER née Nicolas

Les membres de la famille Marinier désirent remercier sincèrement tous les parents et amis qui, lors du décès de Mme Georgette Marinier, survenu le 9 mai 2003, leur ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, fleurs, bouquets spirituels, messages de condoléances, dons, visites ou assistance aux funérailles. Un merci spécial au personnel du CHSLD, Foyer du Bonheur, pour les bons soins prodigués. Les personnes dont l'adresse est inconnue sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

5e ANNIVERSAIRE



CLÉO LACROIX

Cinq longues années se sont écoulées depuis ton départ. Te sentant fatigué et incapable de poursuivre la bataille, nous t'avons pleuré. Ton visage et ton sourire sont toujours présents en nous. De là-haut veille sur ta famille. Protège-nous pour que nous puissions continuer à vivre sans toi. Nicolas serait bien heureux de rencontrer son papie mais il ne le pourra jamais. Nous lui parlons souvent de toi afin qu'il s'imaginer à sa manière comment tu étais. Repose-toi et sois assuré que maman veille sur nous. En ce jour d'anniversaire nos pensées s'envolent vers toi.

Rita, André et Marcel, Pierre, Mimi et Nicolas



1er ANNIVERSAIRE



ROGER SÉGUIN

À la douce mémoire de Roger, décédé le 8 juillet 2002. Nous nous demandons pourquoi tu nous as été ravi, mais dans nos cœurs nous savons que tes souffrances ont enfin cessé et que tu es en paix. Merci mon cher Roger de m'avoir laissé partager 25 belles années d'amour et de joie. Je t'aime, je continue de t'aimer et je t'aimerai toujours.

Ta conjointe Velma, les enfants: Jacques et Sylvie, Sylvie et Robert

IN MEMORIAM

En faisant un don
en mémoire...
vous cultivez l'espoir

Un don à la Société
canadienne du cancer :
quelle façon éloquente de
rendre hommage à la
mémoire d'un être cher.

Société
canadienne
du cancer



Canadian
Cancer
Society

50C, boul. St-Raymond, bureau 207
Hull (Québec) J8Y 1R7

Téléphone : (819) 777-4428

Don en ligne :
www.quebec.cancer.ca

REMERCIEMENTS



ROCH SAUMURE

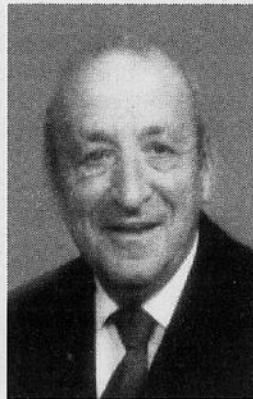
Les membres de la famille désirent exprimer leur reconnaissance à tous les parents, collègues, amis et voisins qui, lors du décès de Roch, leur ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, fleurs, messages de condoléances ou de dons. Un merci spécial au curé J.-P. Fredette de la paroisse St-Joseph d'Orléans, Bernard Deslauriers, tous les membres volontaires de la GRC et à la Maison funéraire Héritage, pour avoir contribué aux funérailles de Roch et en faire un événement mémorable.

MERCI MON DIEU

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai. Publication sur demande. L.F.



EN MÉMOIRE DE



HAROLD DAVIS

À la douce mémoire de Harold décédé le 9 juillet 2002. Cher époux, papa et grand-papa bien-aimé, depuis ton départ, il y a un an, il ne se passe pas une journée sans que nous pensions à toi et le cœur nous fait mal. Notre seule consolation est de savoir que tu as vécu pleinement et que tu as laissé dans chacun de nous, les qualités d'un grand homme. Quelle chance d'avoir eu un époux, père et grand-père aussi dévoué, fort, intelligent et sage. De là-haut, veille sur nous afin que l'on puisse rester une famille unie jusqu'au jour où nous nous retrouverons tous près de toi. Nous t'aimons.

Ton Yvonne, tes enfants
et tes petits-enfants

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Antoine
pour faveur obtenue.

M.D.

5e ANNIVERSAIRE



FRANK SHIPP (grand-père d'Emmanuelle)

À la douce mémoire d'un époux, père et grand-père bien-aimé, décédé le 12 mai 1998. Seules les années peuvent alléger un peu la tristesse que ton départ a laissée dans nos cœurs. Notre plus grande consolation, c'est l'espérance de te revoir un jour. Parents et amis, ayez une pensée pour lui.

Ton épouse et ta famille

6e ANNIVERSAIRE



Emmanuelle Thériault

Les heures se sont transformées en jours et le temps s'est écoulé; mais les mots que tu nous as exprimés et les choses que tu as accomplies influenceront la vie des autres et vivront à jamais. Tu demeureras toujours dans nos cœurs, Emmanuelle.

Maman, ta famille et tes amis

Funérailles

JEUDI

DUBOIS - M. Sylva

La messe des funérailles sera célébrée à 11h, en la chapelle de la Maison funéraire Racine, Robert & Gauthier, 180, chemin Montréal, Vanier.

GRATTON - Mme Irène

Départ de la Maison funéraire Lafleur & Robert Ltée, 709 Principale, Casselman, pour service religieux à 11h, en l'église Ste-Euphémie de Casselman.

ROSE - Mme Jacqueline

Le service religieux en présence des cendres sera célébré à 11h, en la cathédrale St-Joseph de Hull.

D'un sport à l'autre

Kournikova ne disputera pas la Coupe Rogers AT & T

PC - TORONTO

Anna Kournikova a déclaré forfait en vue de la Coupe Rogers AT & T, hier, à cause d'une blessure au dos.

«Nous sommes déçus que la blessure d'Anna l'empêchera de prendre part au tournoi le plus relevé de notre histoire, mais nous lui souhaitons prompt rétablissement, a déclaré le directeur du tournoi Stacey Allaster. Les amateurs de tennis autour du globe attendent son retour puisqu'elle est un atout pour le circuit féminin.»

Kournikova est blessée depuis le mois de mai.

«Je suis déçue de ne pas pouvoir jouer à Toronto le mois prochain, a déclaré Kournikova par voie de communiqué. Les événements au Canada sont toujours de premier niveau et j'apprécie le soutien que je reçois des amateurs du Canada.»

Malgré l'absence de Kournikova, on devrait retrouver 19 des 20 meilleures raquettes au monde au tournoi de Toronto.

Parmi les concurrentes ayant accepté d'y prendre part, il y a Serena et Venus Williams, Kim Clijsters et Justine Henin-Hardenne.

Championnats panam juniors d'athlétisme

Presse Canadienne

Sept Québécois, dont les sprinters Hank Palmer et David Pedneault, font partie de l'équipe canadienne de 51 athlètes qui participera aux championnats panaméricains juniors d'athlétisme, du 18 au 20 juillet à Bridgetown, à la Barbade.

Palmer, de Dollard-des-Ormeaux, et Pedneault, de Montréal, sont tous les deux inscrits aux 100 et 200 mètres.

Trois autres garçons, Julien Dugal, de Saint-Élie-de-Caxton (400 mètres), Adam Currie, de Verdun (800 m) et David Foley, de Sherbrooke (saut à la perche), les accompagneront.

Chez les filles, Marie-Ève Dugas, de Laval (100 m-haies) et Geneviève Thibault, de Val-Bélair (100, 200 mètres), seront de la partie.

Le Canada a remporté 11 médailles aux championnats panaméricains juniors 2001, dont trois médailles d'or.

David Beckham choisit le 23 en hommage à Jordan

AP - MADRID

C'est en songeant à la superstar du basket Michael Jordan que David Beckham, la nouvelle recrue du Real Madrid, a choisi le numéro 23 qu'il portera dans le dos du célèbre club madrilène la saison prochaine, selon le journal espagnol As.

Le directeur sportif du Real, Jorge Valdano, a expliqué que

quand le footballeur anglais et sa femme Victoria ont évoqué le sujet, l'ex-Spice Girl a parlé de Jordan (célèbre numéro 23 des Chicago Bulls puis des Washington Wizards) à son mari, et que celui-ci a finalement opté pour ce choix.

«Il a expliqué que nous devions prendre une décision rapidement. Et finalement sa femme a dit quelque chose comme 'Michael Jordan n'a pas trop mal réussi avec le 23', raconte Valdano. C'est le genre d'argument qu'on ne peut contredire. David m'a alors regardé, et m'a dit 'OK, va pour le 23'».

Selon Valdano, Beckham a reconnu que son numéro favori était le 7 (comme à Manchester United ou dans l'équipe d'Angleterre), mais qu'il n'avait pas l'intention de le prendre à l'actuel numéro 7 du Real, l'attaquant Raul.

Lucas et Grant de retour sur le ring

PC - MONTRÉAL

L'ancien champion du monde des super moyens du World Boxing Council (WBC), Éric Lucas, montera sur le ring le 16 août au centre Bell, dans le cadre d'un gala organisé par le groupe InterBox.

Il s'agira du premier combat de Lucas depuis sa défaite controversée face à l'Allemand Markus Beyer, en Allemagne, le 5 avril.

Un autre ancien champion du monde, Otis Grant, qui a joint le groupe InterBox dernièrement, effectuera un retour dans l'arène. Il en sera à une première bataille après avoir été victime d'un grave accident de la route, il y a quatre ans.

L'identité des rivaux des deux Québécois ainsi que les autres matches à l'affiche seront dévoilés, aujourd'hui, à l'occasion d'une conférence de presse au Casino de Montréal.

Soriano et Jeter manquent à l'appel pour les Yankees

AP - CLEVELAND

Les Yankees de New York étaient privés de leurs deux joueurs réguliers en milieu d'avant-champ pour le match contre les Indians de Cleveland, hier soir, alors que Derek Jeter et Alfonso Soriano ont dû s'absenter en raison de blessures à la main.

Les deux joueurs ont été atteints par des tirs de Pedro Martinez des Red Sox de Boston, lundi, et les Yankees ont décidé de ne courir aucun risque.

Jeter, atteint à la main droite, a pris part à la première ronde de l'exercice au bâton quand le gérant Joe Torre a décidé qu'il en avait assez vu et il a donné la soirée de congé à son joueur d'arrêt-court.

Soriano avait mis sa main gauche à l'épreuve plus tôt et le joueur sélectionné pour le Match des étoiles a déclaré forfait.

Joe Kerrigan a remis Cormier sur les rails

Rhéal Cormier est de retour sur la bonne voie et le crédit revient principalement à Joe Kerrigan, le nouvel instructeur des lanceurs des Phillies.

Richard Milo

Presse Canadienne — MONTRÉAL

Confiant et sûr de lui, il s'impose comme un des bons releveurs gauchers du circuit cette saison après une année décevante en 2002.

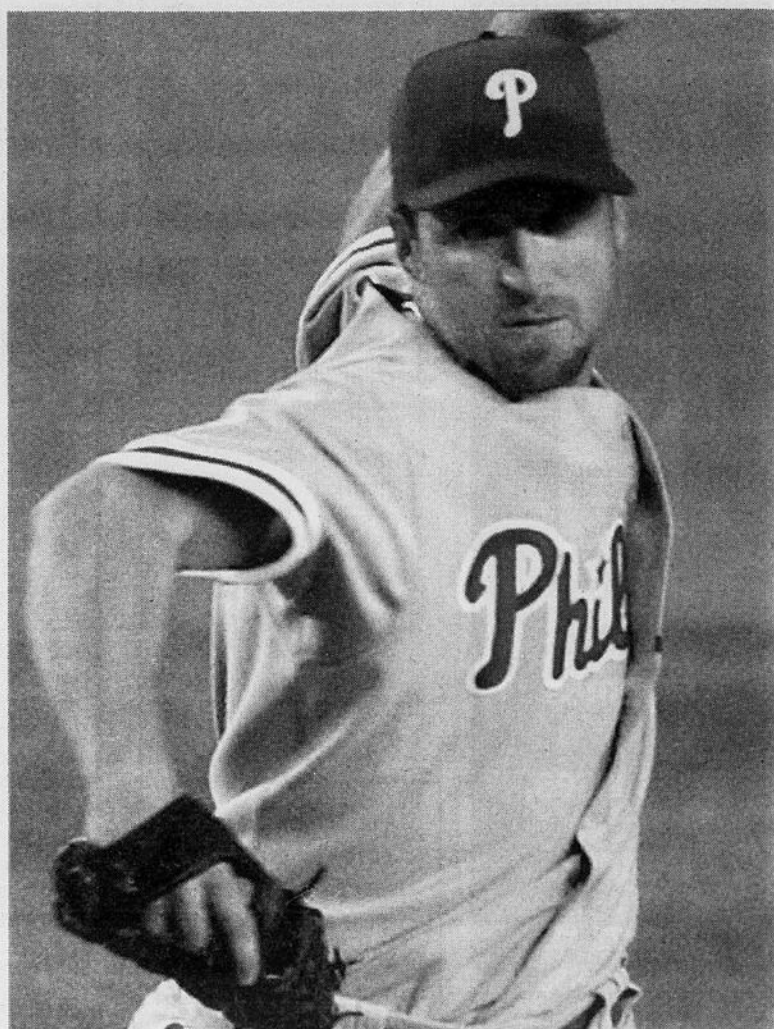
«La présence de Kerrigan m'a beaucoup aidé mentalement, a-t-il confié, hier. L'an passé, je n'ai eu qu'une bonne séquence de deux mois. Je n'ai jamais été capable de me mettre en marche. Ce fut une année horrible.»

Cormier, qui a 36 ans, totalise déjà plus de 45 manches de travail et sa moyenne de points mérités s'établit à seulement 1,59. C'est toute une différence par rapport à la saison dernière alors qu'il a présenté une moyenne de points mérités de 5,25 en 60 manches.

De plus, il a manqué les trois dernières semaines de la saison en raison d'une tendinite à l'épaule, une blessure qui n'a fait qu'ajouter au fardeau d'une saison déjà très pénible. Il avait commencé la campagne en conservant une moyenne de 11,85 lors du mois d'avril.

«J'ai travaillé avec Kerrigan à Philadelphie cet hiver pendant deux mois à raison de trois fois par semaine, a-t-il expliqué. J'avais des changements à apporter. J'ai modifié mon élan et je suis aussi plus confiant.

«Depuis cinq ans, a-t-il ajouté, je lançais uniquement de la position arrêtée. J'ai recommencé à lancer avec un élan complet quand il n'y a pas de coureurs sur les buts. Les frappeurs avaient plus de facilité à



ARCHIVES

Rhéal Cormier s'impose comme un des meilleurs releveurs gauchers des majeures.

décélérer mes tirs et je n'étais pas aussi efficace. Ma balle rapide a également plus de vélocité. J'ouvre moins en décochant mes tirs et c'est aussi moins dur pour mon épaule.»

Cormier, qui est originaire du Nouveau-Brunswick, termine la troisième année d'un contrat de trois ans signé en tant que joueur autonome, en novembre 2000. Son entente est assortie d'une option que pourrait exercer l'équipe mais il ne sait pas si les Phillies ont l'intention de s'en prévaloir.

«Je ne ressens plus aucune douleur à l'épaule et j'ai déjà lancé plus de 40 manches», a-t-il noté.

Va-t-il lancer jusqu'à 40 ans? Après tout, les releveurs gauchers sont des denrées rares. Jesse Orosco, qui est maintenant avec les Padres de San Diego, lance encore même s'il a 46 ans et Dan Plesac, un coéquipier de Cormier, a 41 ans.

«Si je suis capable de le faire, je vais lancer tant que je le voudrai. Ma femme et mes enfants m'ont laissé la décision.»

Affaire Bryant: la présumée victime a 19 ans

Les allégations d'agression sexuelle qui pèsent sur le garde vedette des Lakers de Los Angeles, Kobe Bryant, ont été portées par une jeune femme de 19 ans du Colorado.

Associated Press

EAGLE, Colorado

Le shérif du comté Eagle, Joe Hoy, a révélé l'âge de la victime, hier, précisant qu'elle était actuellement en vacances avec sa famille.

Il a aussi précisé que les enquêteurs au dossier ont envoyé des éléments de preuve pour fins d'analyse au bureau d'État d'enquête, mais il a refusé de fournir des détails additionnels.

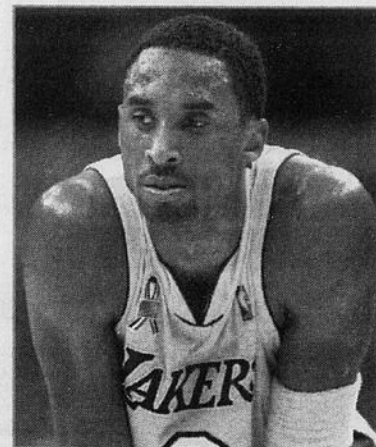
Bryant, âgé de 24 ans, est soupçonné d'agression sexuelle et les procureurs du district devraient décider avant la fin de la semaine si des accusations formelles seront déposées.

L'avocate de Bryant a précisé qu'il se trouvait au Colorado afin de subir une intervention chirurgicale au genou droit.

«M. Bryant est innocent et il s'attend d'être blanchi», a prétendu Pamela Mackey dans un communiqué.

Bryant, marié et père de famille, s'est rendu aux autorités vendredi dernier et il a été libéré après avoir versé une caution de 25 000 \$US, a révélé la police.

Un mandat d'arrestation avait été émis après qu'une femme eut prétendu qu'il l'avait agressée sexuellement le 30 juin dans un hôtel de la région d'Ed-



ARCHIVES

Kobe Bryant

wards, en banlieue de Vail.

Le shérif a dit hier qu'il n'en revient pas de l'ampleur «exagérée» que l'affaire a pris dans les médias.

«À mon avis, on y accorde beaucoup trop d'importance à cause de la personnalité qui est impliquée, a-t-il dit. Personnellement, j'estime qu'on centre toute l'attention sur le suspect plutôt que sur la victime.»

L'Impact en finale de la Coupe Can-Am

Même s'il lui reste encore un match qui compte au classement de la Coupe Can-Am, celui de vendredi soir contre les Salty Dogs de Syracuse au complexe sportif Claude-Robillard, l'Impact de Montréal est déjà assuré de participer à la grande finale de cette compétition parallèle au championnat de la A-League.

Presse Canadienne
MONTRÉAL

La finale de la Coupe Can-Am aura lieu le 30 juillet. L'Impact y affrontera soit les Raging Rhinos de Rochester ou les Lynx de Toronto. Les détails concernant la rencontre seront annoncés la semaine prochaine.

«Le championnat vient en premier, évidemment, mais maintenant que nous sommes en finale, nous jouerons pour gagner. C'est une question de fierté, surtout contre un rival comme Rochester ou Toronto», a déclaré le capitaine Mauro Biello.

«L'un des objectifs que nous nous étions donnés en début de saison, c'était de remporter chacune de nos séries contre nos rivaux de section. Étant donné que nos trois adversaires de la Coupe Can-Am sont dans notre section, nos succès en Coupe Can-Am ont été à la mesure de nos succès au classement de la ligue», a souligné l'entraîneur Bob Lilley, dont l'équipe se trouve pré-

sentement au sommet de la section Nord-Est avec un dossier de 10-3-3, un point devant les Rhinos.

Jusqu'à maintenant, cinq des matches de la A-League disputés par l'Impact ont également été comptabilisés au classement de la Coupe Can-Am, ce qui lui donne une fiche de quatre victoires, une défaite et 12 points au cours du tournoi-rotation disputé entre Montréal, Syracuse, Rochester et Toronto.

Avec seulement deux matches comptant pour la Coupe Can-Am à jouer — Syracuse contre l'Impact, vendredi, puis Syracuse contre Rochester, samedi —, l'Impact ne peut plus être rattrapé au classement. C'est ainsi que les Lynx, qui ont disputé tous leurs matches, ont un dossier de 2-2-2 pour huit points, tandis que les Rhinos ont une fiche de 2-2-1 et sept points.

«On retrouvait quatre bonnes équipes dans ce tournoi, alors de se retrouver devant les trois autres, c'est une belle réalisation, a affirmé Biello. Chaque fois qu'il y a un trophée à l'enjeu, nous voulons le remporter.»

Les matches disputés par l'Impact en Coupe Can-Am étaient déjà prévus au calendrier de la A-League, mais la finale sera un affrontement à part.

En 1998, l'Impact avait battu les Rhinos pour remporter la première présentation de la Coupe Can-Am. Celle-ci avait alors été disputée sur un seul match, avant de revenir avec une formule plus étoffée cette année.

Mondial féminin: le tirage au sort aura lieu le 17 juillet

Presse Canadienne
MONTRÉAL

Le tirage au sort en vue de la prochaine Coupe du monde de soccer féminin aura lieu à Carson, en Californie, le 17 juillet prochain.

À l'origine, le tirage devait avoir lieu le 24 mai à Wuhan, en Chine, mais la présence du SRAS en Asie a forcé la FIFA à reporter la tenue du Mondial féminin dans ce pays et de la confier plutôt aux États-Unis.

On aura une meilleure idée de l'allure que prendra le tirage au sort mercredi prochain, quand la FIFA dévoilera le tout premier classement mondial féminin de son histoire.

L'organisme qui régit le soccer mondial donne le classement des équipes masculines depuis le mois d'août 1993.

Le classement des sélections féminines est important parce qu'il aidera à déterminer de quelle façon le tirage sera orienté. On s'attend à ce que les États-Unis, la Chine, la Norvège et l'Allemagne se retrouvent dans la poule des favoris.

LE CANADA Y SERA

Le Canada prendra part à la Coupe du monde mais l'entraîneur Even Pellerud ne sera pas présent aux cérémonies entourant le tirage au sort.

Son équipe affrontera le Brésil le même jour au stade Percival-Molson à Montréal.

Les 16 équipes participantes disputeront un total de 32 matches du 20 septembre au 12 octobre à Philadelphie, à Washington D.C., à Foxboro au Massachusetts, à Columbus en Ohio, à Portland en Oregon et à Carson en Californie.

Hasek annonce son retour au jeu avec les Red Wings

Dominik Hasek est de retour chez les Red Wings de Détroit, un an après les avoir aidés à gagner la coupe Stanley.

Associated Press
DÉTROIT

«J'ai maintenant le sentiment d'avoir atteint un meilleur équilibre dans ma vie et je peux contribuer davantage au sport, a affirmé, hier, le gardien tchèque âgé de 38 ans. J'ai la batterie rechargée et je suis de nouveau animé du feu sacré pour tenter de remporter encore la coupe Stanley.»

Au moment où Hasek avait annoncé sa retraite l'an dernier, il demeurait techniquement sous contrat avec les Red Wings, qui détenaient une option pour la saison 2003-2004. Le mois dernier, les Wings ont décidé de se prévaloir de cette option qui se chiffre à 8 millions \$US.

Ce qui signifie sans doute le départ de Curtis Joseph, qui avait accepté l'an dernier un contrat de 24 millions \$ pour trois ans. Joseph devra toutefois renoncer à la clause de non-échange qu'il avait négociée.

«Idéalement, j'aimerais échanger un gardien aussitôt que possible», a admis le directeur général de l'équipe, Ken Holland.

Il a ajouté: «Nous devons faire preuve de créativité avec les équipes qui manifesteront de l'intérêt dans le but de régler le dossier.»

Holland a précisé qu'il discuterait de la situation avec Joseph au cours de la journée.

«Ma décision affecte malheu-



ARCHIVES

Dominik Hasek a confirmé son retour au jeu avec les Red Wings de Détroit.

reusement d'autres personnes. C'est mon souhait le plus cher toutefois d'évoluer avec les Red Wings de Détroit», a dit le «Dominator».

Hasek a remporté le trophée Vézina à six occasions, le trophée Hart deux fois, en plus de la médaille d'or aux Jeux olympiques de Nagano en 1998.

En bref

Les Hurricanes rapatrient Glen Wesley

AP — RALEIGH, Caroline du Nord

Les Hurricanes de la Caroline ont retenu les services de Glen Wesley en vue de la prochaine saison, rapatriant le défenseur qui a aidé l'équipe à atteindre la finale de la coupe Stanley en 2002.

Wesley a passé neuf saisons dans l'organisation des Hurricanes, avant d'être échangé aux Maple Leafs de Toronto en mars en retour d'un choix de deuxième tour en 2004.

Le vétéran a réussi un but en plus de récolter 10 passes en 70 matches la saison dernière.

Le Wild s'entend avec Johan Holmqvist

AP — SAINT-PAUL

Le Wild du Minnesota a rembauché Johan Holmqvist, hier, alors que l'équipe a conclu une

entente à long terme avec le gardien qui a récemment battu les Bulldogs de Hamilton en finale de la coupe Calder.

Le Wild avait obtenu cet athlète de 25 ans des Rangers de New York au mois de mars dernier. Il a présenté une fiche de 5-3 avec une moyenne de 2,88 buts accordés par match avec les Aeros de Houston dans la Ligue américaine. Il a été choisi joueur par excellence des séries après avoir mené les Aeros vers la conquête de la coupe Calder.

Le gardien suédois avait été un choix de septième tour des Rangers lors du repêchage de 1997.

Il a disputé quatre matches en trois saisons dans la LNH, tous avec les Rangers.

Gary Payton aurait accepté de se joindre aux Lakers

AP — EL SEGUNDO, Californie

Gary Payton a accepté une entente avec les Lakers de Los Angeles, selon le site Internet

de ESPN.

Les Lakers ont refusé de commenter l'information mais un porte-parole de l'équipe a révélé que le directeur général ferait une déclaration aujourd'hui.

Le garde autonome avait coupé les ponts avec son ancienne équipe, les Bucks de Milwaukee, lundi. Payton et les autres joueurs autonomes ne sont pas autorisés à signer des contrats avant le 16 juillet.

L'agent de Payton, Aaron Goodwin, a déclaré à ESPN.com que celui qui a longtemps porté les couleurs de SuperSonics de Seattle avait choisi de jouer pour les Lakers.

«Il aurait pu obtenir plus d'argent ailleurs, a dit Goodwin. Mais il va à Los Angeles pour réaliser son rêve.»

Payton, qui a été échangé de Seattle à Milwaukee à la date limite des transferts la saison dernière, aurait accepté de toucher 4,9 millions \$US à la première année d'un contrat de plusieurs saisons.

Les équipes de Portland et Miami étaient également intéressées à Payton.

Girouard en tête au « Masters » du Québec

Marc Girouard a disputé du golf solide tout en faisant fi du vent et de la pluie, hier, et il s'est installé en tête à l'issue du parcours initial du tournoi des Maîtres Mead Johnson, disputé sur le parcours du club Val des Lacs à Sainte-Sophie.

Presse Canadienne
SAINTÉ-SOPHIE

Le professionnel du club Le Champêtre a ramené une carte de 68, trois coups sous la normale, et il détenait une mince avance d'un coup devant Claude Tremblay (Le Blainvillier), et deux aux dépens de Jean-Louis Lamarre (Le Fontainebleau) et Frédéric Lessard (Beauce), à égalité au troisième rang.

Serge Thivierge (St-Zotique) a joué la normale et s'est retrouvé en cinquième place.

« Peut-être le vent a-t-il dérangé quelques golfeurs, mais personnellement, il n'a nullement influencé mon jeu, a déclaré Girouard. J'ai bien débuté la journée avec des birdies aux trous 3 et 4, à la suite de bons roulés. Mais c'est surtout au 13^e que le déclic s'est véritablement produit.

« Sur le tertre de départ, ma carte indiquait la normale. Après avoir visité les deux côtés de l'allée, j'ai réussi à placer mon troisième coup à 30 verges du vert et de là, atteindre la coupe pour un birdie. J'ai ensuite ajouté des birdies aux 14^e et 16^e trous. »

En présentant une carte meublée de cinq birdies et deux bogeys, Girouard se disait surtout heureux du fait que pour la première fois de la saison, il avait disputé un bon

parcours en lever de rideau.

« J'ai fort mal débuté les deux premiers tournois de la saison, mais en ronde finale, je me classais toujours parmi les meilleurs. Cette fois-ci, je suis en bonne position dès le départ, et c'est d'autant plus important qu'il s'agit d'un tournoi de 54 trous, a expliqué Girouard.

« À Val des Lacs, les coups de départ sont très importants, car si ta sortie est mauvaise, c'est le bois qui t'attend. Je suis bien sorti des tertres tout en ne manquant que trois verts en coups réglementaires et, en bout de ligne, la patience a donné de bons résultats. Suffit maintenant de travailler dans le même sens au cours des deux prochaines rondes. »

Tremblay pestait pour sa part contre le vent, un élément qu'il avait dû combattre durant la quasi totalité du neuf de retour.

« Ce fut une première ronde vraiment ardue, surtout que le vent tourbillonnant ne nous rendait pas la tâche facile, a-t-il dit. Du 10^e au 13^e vert, j'ai joué face au vent, puis le jeu a été suspendu à cause de l'orage.

Ironie du sort, à la reprise des activités, le vent avait changé de direction de sorte que du 14^e au 17^e, j'ai dû jouer encore face au vent.

« Quoi qu'il en soit, je n'ai pas commis beaucoup d'erreurs. »

Cette quatrième édition du tournoi des Maîtres est dotée d'une bourse totale de 40 000 \$ dont 8000 \$ iront au vainqueur.

Pour ce qui est des joueurs de la région de la capitale nationale, Bob Flaro, de Cornwall, a joué 73 et Chris Lamont, de Glengarry, a ramené une carte de 76,

Sorenstam, une vedette de plus en plus à l'aise

Annika Sorenstam se dit maintenant à l'aise avec son statut de figure de proue du golf féminin, même si ça n'a pas toujours été le cas.

Presse Canadienne
VANCOUVER

En mai, la Suédoise a confirmé sa position à titre de golfeuse la plus connue depuis Nancy Lopez quand elle est devenue la première femme en 58 ans à disputer un tournoi de la PGA.

« Lors de l'expérience du Colonial, je suis restée moi-même, a déclaré Sorenstam à l'occasion d'une conférence de presse, mardi. Je voulais le faire. C'est plus facile quand tu le fais à ta manière. C'est pourquoi je suis plus à l'aise. »

Sorenstam a affirmé que les dirigeants de la LPGA la comparent depuis longtemps à Lopez. Ils voulaient même qu'elle s'adonne à des tâches promotionnelles informelles comme le faisait Lopez.

« Ils voulaient quelqu'un qui lui ressemble, et j'étais là, a dit Sorenstam. Ils disaient 'Nancy a fait ci, Nancy a fait ça.' Mais ce n'était pas moi. Je leur ai dit que j'étais là simplement pour la compétition. »

Sorenstam a raconté que depuis le tournoi Colonial, plus de gens lui demandent des autographes et les ventes de t-shirts ont augmenté. On retrouve aussi un plus grand nombre de femmes parmi les spectateurs présents aux tournois de la LPGA, dit-elle.

« C'est positif sur toute la ligne, a-t-elle déclaré. Je m'y suis habituée. J'essaie de trouver le bon équilibre entre ça et l'aspect compétitif. Mais je suis un peu épuisée. »

Elle était fatiguée et légèrement malade lorsqu'elle a commis une rare maladresse au 18^e



Figure de proue du golf féminin, Annika Sorenstam s'accommode bien de son statut de vedette. Elle est présentement à Vancouver en vue de l'Omnium canadien.

trou de l'Omnium féminin des États-Unis, dimanche. Un birdie lui aurait procuré la victoire, mais elle a dû se contenter d'un bogey.

« Je n'ai pas eu assez de temps pour m'entraîner, mais je joue quand même du bon golf », a avancé Sorenstam, qui se trouve actuellement à Vancouver dans le but de participer à l'Omnium canadien ce week-end.

La Suédoise demeure l'une des favorites pour l'épreuve canadienne, qui sera disputée au club de golf de Point Grey.

« Parce que je suis fatiguée, j'aurais souhaité que le tournoi ait lieu plus tard dans l'année, mais je tenais à être ici », a indiqué Sorenstam, qui a remporté

l'Omnium canadien une fois, en 2001, à Markham, en Ontario.

Elle a déclaré que même si l'épreuve canadienne n'est plus l'un des tournois majeurs de la LPGA et n'a pas la même valeur émotive que le Colonial ou l'Omnium américain, elle ne voulait pas rater la chance d'y jouer.

« C'est quand même une très bonne bourse », a-t-elle dit.

Quatorze Canadiennes prendront part à l'Omnium canadien, dont Lorie Kane, Dawn Coe-Jones, Gail Graham et Nancy Harvey.

Les Québécoises en lice sont Isabelle Beisiegel, de Saint-Hilaire, Marie-Josée Rouleau, de Saint-Lambert, et Lisa Mel-drum, de Kirkland.

Marc Foucault se démarque au Cisco

Le Droit
sports@ledroit.com

Marc Foucault, du parc Kingsway, est sorti vainqueur du deuxième tournoi de la saison du circuit Cisco Systems des professionnels de golf locaux, l'Omnium estival présenté, hier, au club Outaouais de Rockland.

Après avoir commis trois bogeys à ses trois derniers trous réglementaires pour terminer à égalité avec Gregg Foley, du Kevin Haime Golf Centre, et Luke Saunders, du Camelot, avec des rondes de 73, Foucault s'est bien repris en calant un roulé de 35 pieds pour un oiselet au premier trou de prolongation afin de trancher le débat.

Foucault avait connu une ronde de hauts et de bas puisqu'avant ses difficultés de fin de parcours, il avait réussi des oiselets aux 14^e et 15^e trous après avoir commis un double bogey au 13^e.

À égalité au quatrième rang du tournoi, on retrouvait Tony Dunn, du

Marshes, et Dale Pedersen, du Landings de Kingston, qui ont joué 74, un coup de mieux que Martin Brunet (Hautes Plaines), Marc Lacombe (Rivermead) et Warren Mooney (Arnprior).

Le gagnant chez les seniors, Barry Laphen, du Camelot, a également ramené une carte de 75.

Le circuit Cisco Systems se poursuivra le 21 juillet avec la présentation du tournoi pro/junior au club Arnprior.

CHEZ LES JUNIORS

Également hier, la première ronde du championnat junior et juvénile de l'Association du golf amateur de la vallée d'Ottawa a été présentée hier au club Manderley et c'est Jimmy Jozwiak, du Rideau View, qui s'est emparé de la tête chez les juniors (17-18 ans) avec une ronde de 70.

Il devance Michael Pratte, du Royal Ottawa, par un seul coup, tandis que Joey Brown, de Kanata Lakes, suit à 72.

Chez les juvéniles (16 ans et moins),

Mark Coldham et Jordan Bracken, tous deux du Rideau View, se partagent le premier rang avec leurs rondes de 74, un coup de mieux que Thomas Westfall, du Camelot, et Corey Ryan, du Carleton.

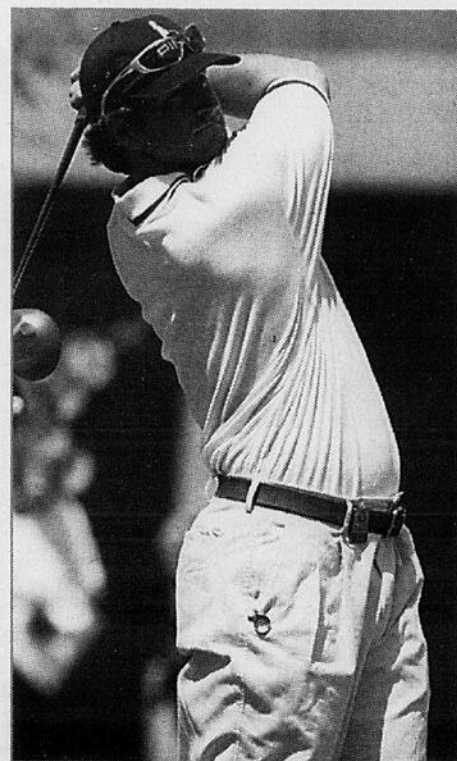
La deuxième ronde de la compétition aura lieu aujourd'hui au club Pakenham.

MARC-ANDRÉ PERRAULT QUALIFIÉ

Par ailleurs, Marc-André Perrault, du club Hautes-Plaines, a pris la deuxième place d'une ronde de qualification tenue lundi au club Memorial de Shawinigan-Sud pour se qualifier en vue du Championnat amateur ING Assurance du Québec qui sera présenté du 17 au 19 juillet au club Ki-8-Eb de Trois-Rivières.

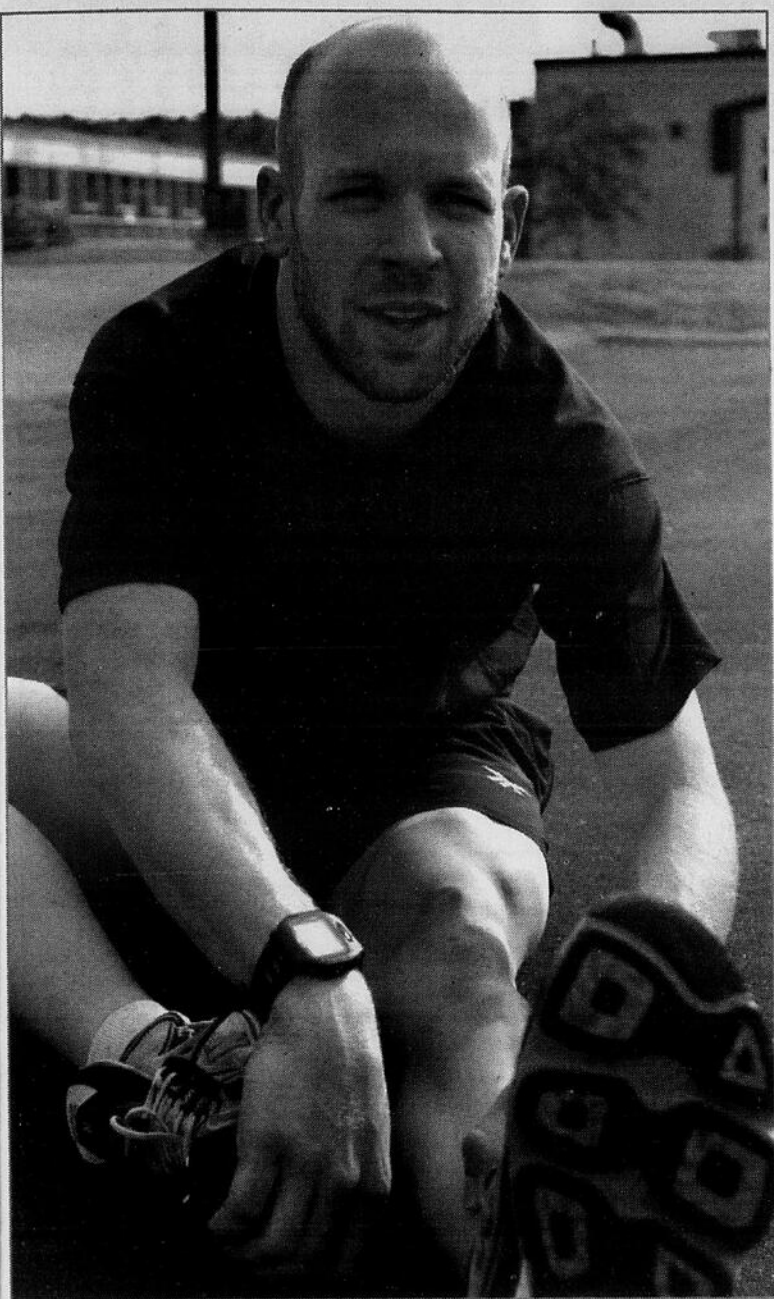
Perrault a terminé à égalité au deuxième rang avec une ronde de 71.

Également lors de cette ronde, Nicholas Lafleche, également des Hautes-Plaines, a réussi un trou d'un coup grâce à un coup de fer 9 de 150 verges.



Marc Foucault, du club Kingsway Park

ARCHIVES



Marc-André Salois est revenu à ses anciennes amours, le triathlon. Et il a amorcé sa « deuxième » carrière de belle façon.

PATRICK WOODBURY, Le Droit

Un retour réussi pour Salois

Marc-André Salois n'a pas raté son retour à la compétition.

Martin Comtois
mcomtois@ledroit.com

Après une année sabbatique, le Hullois de 22 ans a terminé deuxième, il y a deux semaines passées à Drummondville, à la première étape de la coupe Québec de triathlon.

Salois a décidé de revenir à ses premiers amours au printemps. Triathlète dans l'âme, il avait décidé de se concentrer uniquement sur le cyclisme à partir de 1998. Il était perçu comme l'un des beaux espoirs au Québec.

Sa feuille de route comprend notamment des participations au Tour de l'Abitibi, au Tour de Beauce, au championnat canadien et la Trans-Alsace, une course internationale en France.

« J'ai apprécié mon expérience, mais je commençais à être écœuré par le cyclisme. Je n'avais plus de plaisir à courir pour une équipe, pas à cause des gars mais plutôt des exigences. Il y avait des courses à

chaque semaine. »

Ajoutez à cela que Salois voulait se concentrer sur ses études collégiales en génie mécanique. Maintenant qu'il a en poche un diplôme et un emploi, il voulait renouer avec la compétition.

« Il fallait que je bouge, a-t-il expliqué.

« Et en triathlon, je contrôle mon sort. Si je fais une erreur, j'en paie le prix. Tu ne dépends pas sur d'autres personnes. »

Salois a rejoint les rangs du club Espoir, qui a produit au fil des ans de bons triathlètes. Il s'entraîne sous les ordres de Raymond Paris et Alain Charlebois, qui veulent améliorer ses performances en natation et à la course à pied.

« Évidemment, la portion à vélo n'est pas un problème. C'est plus dans l'eau où j'avance un peu moins vite. Mais depuis quelques mois, j'ai déjà retransché une quarantaine de secondes », a raconté Salois, qui aura une chance de montrer ses progrès ce week-end.

Il se rendra à Saint-Lambert pour la deuxième étape de la coupe Québec. Son objectif est de terminer parmi les cinq premiers au classement cumulatif à la fin de la saison.

Huit nouveaux membres au Temple de la renommée du sport du Québec

Presse Canadienne
MONTREAL

Huit nouveaux membres seront accueillis en octobre au sein du Temple de la renommée du sport du Québec, a annoncé, hier, le conseil d'administration de l'organisme.

Six athlètes et deux bâtisseurs s'ajouteront au 112 intronisés des années antérieures.

Chez les athlètes, on retrouve quatre olympiens: le canoëiste Gordon Bennett, médaillé d'ar-

gent au 1000 mètres en C-1 aux Jeux olympiques de Londres en 1948 et quatre fois champion canadien; la patineuse de vitesse Isabelle Charest, triple médaillée olympique (Lillehammer 1994, argent; Nagano 1998 et Salt Lake City 2002, bronze) en relais; la hockeyeuse France St-Louis, médaillée d'argent aux Jeux de Nagano en 1998; et la plongeuse Anne Montmigny, médaillée de bronze aux Jeux de Sydney à la plateforme de 10 mètres et d'argent en synchronisé avec Émi-

lie Heymans.

Le hockeyeur Bernard Geoffrion ainsi que le quilleur Maurice Boyer sont les deux autres nouveaux membres dans la catégorie des athlètes.

Chez les bâtisseurs, on honore Sam Pollock, maître-d'oeuvre de neuf conquêtes de la coupe Stanley du Canadien de 1964 à 1978, et Jean Dussault, responsable du développement du patinage artistique au Québec et président de la fédération de mai 1973 à février 1992.

Presque tous les pneus en solde!



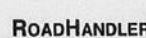
soldé, à partir de **45⁹⁹** ch. P155/80R13
PNEUS DE TOURISME RoadHandler^{MD} ESPRIT PLUS
Série n° 38000.
Autres formats, soldé 51,84-97,74 ch.

soldé, à partir de **65⁹⁹** ch. P175/70R13
PNEUS DE TOURISME BRIDGESTONE
'WEATHERFORCE'
Série n° 40000.
Autres formats, soldé 74,69-121,49 ch.

soldé, à partir de **89⁹⁹** ch. P175/70R13
PNEUS DE TOURISME MICHELIN^{MD} 'AGILITY' DE
QUALITÉ SUPÉRIEURE
Série n° 79000.
Autres formats, soldé 105,29-142,19 ch.
Prix en vigueur jusqu'au samedi 19 juillet 2003

à partir de **74⁹⁹** ch. P185/60R14
PNEUS DE PERFORMANCE
RoadHandler 'VIPER' HX
Série n° 32000.
Autres formats, soldé 80,74-114,74 ch.

soldé, à partir de **98⁹⁹** ch. P215/70R15
PNEUS DUNLOP^{MD} 'ROVER' POUR
CAMIONNETTES ET VÉHICULES UTILITAIRES SPORT
Série n° 24000.
Autres formats, soldé 103,49-143,99 ch.
Prix en vigueur jusqu'au samedi 19 juillet 2003



Prix en vigueur jusqu'au samedi 12 juillet 2003, sauf avis contraire, dans la limite des stocks

service auto  SEARS^{MC}

Centre de l'auto Sears
Les Galeries de Hull
770-4471

SEARS

NE072A403 © 2003, Sears Canada Inc.

Soccer

Ligue - A

Association de l'Est

Section Nord-Est

	G	P	N	Pts	Bp	Bc
Montréal	10	3	3	33	25	11
Rochester	10	4	2	32	32	16
Toronto	6	8	3	21	14	23
Syracuse	6	6	2	20	19	17
Pittsburgh	5	7	4	19	22	23

Section Sud-Est

	G	P	N	Pts	Bp	Bc
Charleston	10	3	3	33	22	13
Richmond	8	5	3	27	23	18
Virginia Beach	7	5	2	23	28	16
Charlotte	3	9	6	15	18	34
Atlanta	3	9	4	13	15	28

Association de l'Ouest

Section Centrale

	G	P	N	Pts	Bp	Bc
Minnesota	9	5	0	27	24	15
Cincinnati	8	9	0	24	29	28
El Paso	7	7	1	22	20	22
Milwaukee	7	5	0	21	17	13
Indiana	2	14	1	7	17	40

Section Pacifique

	G	P	N	Pts	Bp	Bc
Seattle	8	3	4	28	19	12
Portland	8	8	1	25	19	19
Vancouver	6	6	3	21	20	15
Calgary	4	10	2	14	10	31

Note: Trois points pour une victoire, un point pour une nulle.

Calendrier des matches

	Vendredi 11 juillet
Indiana à Charlotte, 19h30	
Virginia Beach à Rochester, 19h35	
Syracuse à Montréal, 20h	
Cincinnati au Minnesota, 20h30	
El Paso à Portland, 22h	
Milwaukee à Seattle, 22h	
Calgary à Vancouver, 22h	
	Samedi 12 juillet
Virginia Beach à Syracuse, 19h30	
Calgary à Seattle, 22h	

Ligue professionnelle canadienne

Association de l'Est

	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Ottawa	6	5	0	1	20	5	16
Toronto Supra	5	4	0	1	10	4	13
Vaughan	4	2	1	1	8	4	7
Laval	4	2	2	0	7	7	6
Durham	4	1	7	0	10	24	3
Métro Lions	3	0	1	2	3	4	2

Association de l'Ouest

	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Hamilton	5	2	0	3	11	5	9
North York	7	2	3	2	8	10	8
London	5	2	2	1	7	7	7
St. Catharines	5	2	2	1	6	7	7
Brampton	4	1	1	2	3	4	5
Mississauga	5	1	2	2	5	5	5
Toronto Croatia	5	1	4	0	3	10	3

Note: Trois points pour une victoire en temps régulier ou en prolongation et un point pour une nulle. De plus, les rencontres de la Coupe de la ligue ne comptent pas au classement.

Calendrier des matches

	Métro Lions à London, 20h30
	Samedi 12 juillet
Laval à Toronto Supra, 16h	
	Dimanche 13 juillet
London à Hamilton, 15h30	
Laval à Métro Lions, 16h	
St. Catharines à Toronto Croatia, 20h	

Tennis

Omnium de Bastad

Les résultats des rencontres disputées hier à l'Omnium de Bastad:

Messieurs

Simple, premier tour

Carlos Moya (1), Espagne, bat Dominik Hrbaty, Slovaquie, 6-2, 6-7 (4), 6-3.	
Tommy Robredo (2), Espagne, bat Marcus Sarstrand, Suède, 6-3, 6-2.	
Rafael Nadal, Espagne, bat Younes El Aynaoui (3) Maroc, 6-3, 4-6, 6-3.	
Mariano Zabaleta (5), Argentine, bat Nicolas Massu, Chili, 2-6, 6-3, 6-3.	
David Ferrer, Espagne, bat Fernando Vicente (7), Espagne, 6-4, 6-3.	
Olivier Mutis, France, bat Alberto Martin (8), Espagne, 7-6 (3), 6-3.	
Jonas Bjorkman, Suède, bat Mariano Puerta, Argentine, 7-6 (4), 6-4.	
Albert Portas, Espagne, bat Rogier Wassen, Pays-Bas, 6-4, 6-4.	
Robin Soderling, Suède, bat Markus Hipfl, Autriche, 7-5, 6-1.	
Franco Squillari, Argentine, bat Ladislav Svarc, Slovaquie, 6-4, 6-3.	
Filippo Volandri, Italie, bat Federico Browne, Argentine, 6-1, 6-1.	
Hicham Arazi, Maroc, bat Magnus Norman, Suède, 7-5, 6-4.	

Omnium de Gstaad

Les résultats des rencontres disputées hier à l'Omnium de Gstaad:

Messieurs

Simple, premier tour

Roger Federer (1), Suisse, bat Marc Lopez, Espagne, 6-3, 6-7 (4), 6-3.	
Rainer Schuettler (2), Allemagne, bat Wayne Arthurs, Australie, 6-2, 6-3.	
Alex Corretja (7), Espagne, bat John van Lottum, Pays-Bas, 6-1, 6-2.	
Radek Stepanek (8), République tchèque, bat Hugo Armando, E.-U., 6-3, 6-3.	
Lars Burgsmueller, Allemagne, bat Zeljko Krajan, Croatie, 6-2, 6-7 (6), 6-1.	
Feliciano Lopez, Espagne, bat Irakli Labadze, Géorgie, 6-0, 6-2.	
Michel Kratochvil, Suisse, bat Tomas Behrend, Allemagne, 6-4, 6-7 (6), 6-2.	
David Sanchez, Espagne, bat Karol Beck, Slovaquie, 6-4, 7-5.	

Double, premier tour

Michael Lammner et Stanislas Wawrinka, Suisse, battent Stefan Koubek, Autriche, et Attila Savolt, Hongrie, 2-1 abandon.	
Jiri Novak et Radek Stepanek, République tchèque, battent Juan Ignacio Chela et Gaston Gaudio, Argentine, 7-5, 6-3.	

LIGUE CANADIENNE DE FOOTBALL

Classement

Section Est

	Mj	G	P	N	Pp	Pc	Pts
Montréal	3	3	0	0	89	67	6
Toronto	3	1	2	0	94	58	2
Ottawa	3	1	2	0	71	83	2
Hamilton	3	0	3	0	45	113	0

Section Ouest

	Mj	G	P	N	Pp	Pc	Pts
Winnipeg	3	3	0	0	82	71	6
Saskatchewan	3	2	1	0	83	80	4
Edmonton	4	2	2	0	99	92	4
C.-B.	3	1	2	0	87	93	2
Calgary	3	1	2	0	76	69	2

Note: Une équipe qui perd en prolongation n'obtient aucun point.

Calendrier des matches

Saison régulière

	Jeu 10 juillet	Vendredi 18 juillet
Toronto à Ottawa, 20h	C.-B. à Ottawa, 19h30	
Saskatchewan à Winnipeg, 20h30	Samedi 19 juillet	
Calgary à Hamilton, 20h	Calgary à Montréal, 19h	
Vendredi 11 juillet	Dimanche 20 juillet	
Calgary à Hamilton, 20h	Hamilton en Saskatchewan, 18h	
Samedi 12 juillet	Jeu 24 juillet	
C.-B. à Montréal, 19h	Montréal à Winnipeg, 20h	
Mardi 15 juillet	Ottawa en C.-B., 23h	
Winnipeg à Toronto, 19h30	Vendredi 25 juillet	
Mercredi 16 juillet	Edmonton en Saskatchewan, 21h	
Hamilton à Edmonton, 21h	Samedi 26 juillet	
	Toronto à Calgary, 19h	

Meneurs

	Tou	Tra	Pla	Sim	Pts
Tynes, Ott	0	3	12	1	40
Fleming, Edm	0	10	8	1	35
Kellett, Mtl	0	9	8	2	35
Head, C.-B.	0	9	8	0	33
McCallum, Sask	0	7	8	2	33
Westwood, Wpg	0	9	6	1	28
Prefontaine, Tor	0	8	6	2	28
McLoughlin, Cal	0	6	7	0	27
Graham, Mtl	0	4	0	0	24
Simon, C.-B.	0	4	0	0	24
Copeland, Mtl	0	3	0	0	18
Quolo, C.-B.	0	3	0	0	18
McGarity, Cal	0	3	0	0	18
Stegall, Wpg	0	3	0	0	18
Tucker, Edm	0	3	0	0	18
Osbaldiston, Ham	0	5	3	1	15
Bendross, Tor	0	2	0	0	12
Bowles, Tor	0	2	0	0	12
Gonzalez, Ham	0	2	0	0	12
Gordon, Wpg	0	2	0	0	12
Grant, Sask	0	2	0	0	12
Ivory, Tor	0	2	0	0	12
Jenkins, Tor	0	2	0	0	12
Moore, Sask	0	2	0	0	12
Sellers, Wpg	0	2	0	0	12

Cyclisme

Le Tour de France

Les résultats de la troisième étape du Tour de France cycliste disputée mardi sur 167,5 km entre Charleville-Mézières et Saint-Dizier:

1. Alessandro Petacchi, Italie, Fassa Bortolo	3 h, 27 min. et 39 sec.
2. Romans Vainsteins, Lettonie, Caldirola	même temps
3. Oscar Freire, Espagne, Rabobank	même temps
4. Erik Zabel, Allemagne, Equipe Telekom	même temps
5. Robbie McEwen, Australie, Lotto-Domo	même temps
6. Luca Paolini, Italie, Quick Step-Davitamon	même temps
7. Olaf Pollack, Allemagne, Gerolsteiner	même temps
8. Angelo Furlan, Italie, Alessio	même temps
9. Salvatore Commesso, Italie, Saeco-Macchine Per Caffè	même temps
10. Stuart O'Grady, Australie, Crédit Agricole	même temps
11. Thor Hushovd, Norvège, Crédit Agricole	même temps
12. Robert Hunter, AFS, Rabobank	même temps
13. Bradley McGee, Australie, fdjeu.com	même temps
14. Jean-Patrick Nazon, France, Jean Delatour	même temps
15. Jérôme Pineau, France, Brioches La Boulangère	même temps
16. Jan Ullrich, Allemagne, Bianchi	même temps
17. Baden Cooke, Australie, fdjeu.com	même temps
18. Tyler Hamilton, E.-U., Equipe CSC	même temps
19. Iban Mayo, Espagne, Euskaltel-Euskadi	même temps
20. Lance Armstrong, E.-U., Postal Service E.-U.	même temps
21. David Millar, G.-B., Cofidis-Le Crédit Par Téléphone	même temps

Classement général (après trois étapes)

1. Nazon	12 h 25:59.
2. McGee	à 8 secondes
3. Millar	à 12 secondes
4. Cooke	à 12 secondes
5. Haimar Zubeldia, Espagne, Euskaltel-Euskadi	à 14 secondes
6. Ullrich	à 14 secondes
7. Jaan Kirsipuu, Estonie, AG2R Prévoyance	à 15 secondes
8. McEwen	à 18 secondes
9. Victor Hugo Pena, Colombie, Postal Service E.-U.	à 18 secondes
10. Hamilton	à 18 secondes
11. Andy Flickinger, France, AG2R Prévoyance	à 18 secondes
12. Armstrong	à 19 secondes
13. Joseba Beloki, Espagne, Once-Eroski	à 21 secondes
14. Santiago Botero, Colombie, Equipe Telekom	à 21 secondes
15. Freire	à 22 secondes

Golf

Boursiers de la PGA

Voici les montant en \$ US.

(Au 6 juillet)

	Gains
1. Mike Weir	\$4,280,392
2. Tiger Woods	\$4,252,420
3. Davis Love III	\$3,927,962
4. Jim Furyk	\$3,681,313
5. Vijay Singh	\$3,393,812
6. David Toms	\$3,241,140
7. Kenny Perry	\$2,892,538
8. Ernie Els	\$2,623,859
9. Justin Leonard	\$2,197,150
10. Nick Price	\$2,064,011
11. Jay Haas	\$1,997,102
12. Chad Campbell	\$1,762,468
13. Chris DiMarco	\$1,546,372
14. Scott Verplank	\$1,529,933
15. Steve Flesch	\$1,519,255
16. Jerry Kelly	\$1,514,933
17. Fred Couples	\$1,503,485
18. Fred Funk	\$1,500,936

Boursiers de la SPGA

Voici les montant en \$ US.

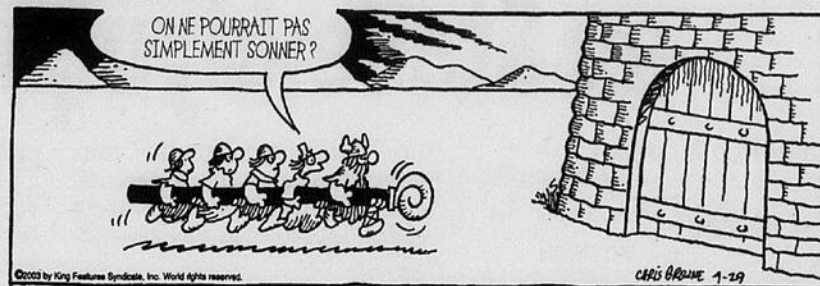
(Au 6 juillet)

	Gains
1. Bruce Lietzke	\$1,370,429
2. Hale Irwin	\$996,605
3. Dana Quigley	\$868,649
4. Vicente Fernandez	\$867,979
5. Tom Jenkins	\$838,195
6. Allen Doyle	\$805,393
7. Tom Watson	\$765,878
8. Gil Morgan	\$748,590
9. Bruce Fleisher	\$746,069
10. Bob Gilder	\$706,342
11. Larry Nelson	\$706,075
12. John Jacobs	\$685,089
13. Doug Towell	\$683,428
14. Morris Hatafsky	\$631,399
15. David Eger	\$609,858
16. Rodger Davis	\$604,792
17. Bobby Wadkins	\$594,829
18. Mike McCullough	\$563,803

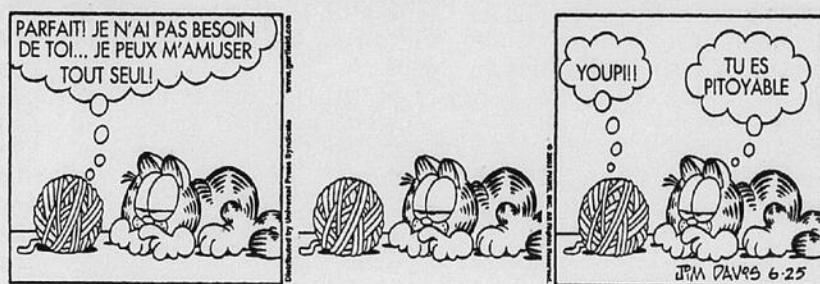
Les petits bonshommes

HAGAR DUNOR

09072003



GARFIELD



PHILOMÈNE



BLONDINETTE



BEN



JÉRÉMIE



FERDINAND



LE FANTÔME



Les Phillies s'amuse au Stade olympique

Un match à oublier.

Richard Milo
Presse Canadienne — MONTRÉAL

Claudio Vargas a accordé six points pour la première fois de la saison et les Expos ont été écrasés 13-6 par les Phillies de Philadelphie devant 8825 personnes, hier.

Avec encore quatre matches à jouer d'ici la pause du Match des étoiles, ils sont retombés à une partie et demie du deuxième rang et des Phillies, qui ont mis fin à une séquence de quatre défaites.

Le coup décisif a été porté par Bobby Abreu. Il a brisé une égalité de 3-3 à la septième avec un circuit de trois points contre Vargas.

En sept manches, Vargas (6-4) a alloué six points, huit coups

sûrs, trois buts sur balles, tous intentionnels, et deux circuits. Il a aussi donné un circuit en solo à Placido Polanco, à la cinquième.

Vargas a subi sa première défaite en cinq départs depuis le 12 juin. Il avait remporté la victoire à ses trois derniers départs.

Les Phillies ont totalisé 16 coups sûrs et ils ont inscrit 10 points lors des trois dernières manches.

Tirant de l'arrière 3-1, les Expos ont inscrit deux points à la sixième pour créer l'égalité contre Brett Myers, qui n'avait accordé que deux coups sûrs lors des cinq premières manches. Jose Vidro et Wil Cordero ont réussi des simples d'un point.

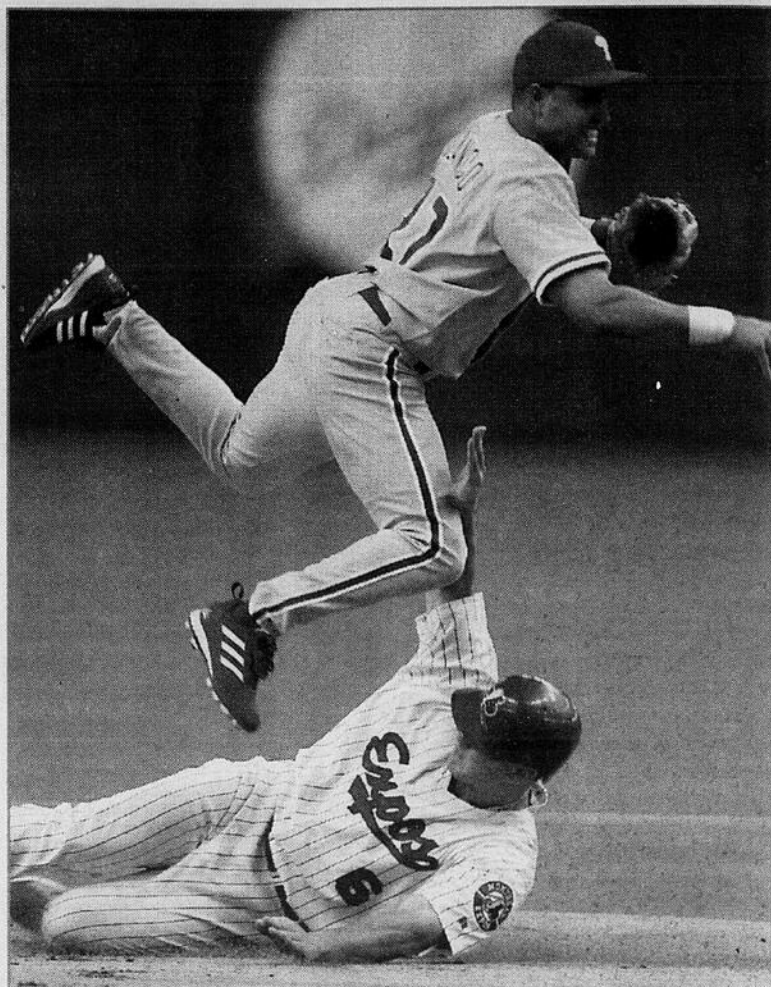
Mais Marlon Byrd a amorcé la septième avec un double chanceux, une balle qui est tombée

entre Brad Wilkerson et Ron Calloway. Après un amorti-sacrifice de Placido Polanco, Jim Thome a obtenu un but sur balles intentionnel et Abreu a suivi avec son 13^e circuit de la saison.

En six manches et un tiers, Myers (9-6) a alloué quatre points et huit coups sûrs. Il a été chassé à la septième par un double d'un point de Jose Mancias qui réduisait l'écart à 6-4.

Les Phillies ont mis le match hors d'atteinte en inscrivant cinq points à la huitième alors que T.J. Tucker a donné des coups sûrs aux quatre frappeurs à lui faire face au début de la manche.

Le voltigeur Andy Chavez devait entreprendre le match au champ centre mais son nom a été retiré de la formation par suite d'une tendinite au coude gauche.



Brad Wilkerson a glissé au deuxième but afin d'empêcher le double jeu. Les Expos ont été écrasés par les Phillies, hier soir.

SEMAINE «J'AMÈNE UN ENFANT AU TERRAIN DE GOLF», DU 7 AU 13 JUILLET 2003



Jouer au golf avec vos enfants, c'est plus qu'un jeu. C'est une merveilleuse façon de resserrer les liens qui vous unissent, tout en vous adonnant à une activité que vous aimez. L'Association nationale des propriétaires de parcours de golf du Canada vous facilitera la tâche. En effet, entre le 7 et le 13 juillet 2003, les parcours membres offriront des promotions spéciales, entre autres un parcours de golf gratuit à chaque enfant de moins de 16 ans accompagné d'un adulte. Alors, venez jouer une partie ou deux avec vos enfants... C'est là une excellente façon d'améliorer votre jeu!



Un programme offert aux membres de l'ANPPG du Canada

NOM : _____

ADRESSE : _____

TÉLÉPHONE : _____

COURRIEL : _____

TERRAIN DE GOLF : _____

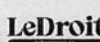
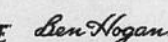
COUREZ LA CHANCE DE GAGNER

1 jeu de bâtons pour jeunes et un sac de golf, gracieusement de Top-Flite Canada
3 leçons de golf pour deux
4 parcours au terrain où le coupon de participation a été envoyé

Deux billets d'entrée au Tournoi des Maîtres 2004 à Augusta, en Géorgie
Transport aérien pour deux et hébergement
500 \$US en argent de poche
Ce grand prix est généreusement offert par Coca-Cola

TIRAGE D'UN GRAND PRIX

Date limite pour participer : le 13 juillet. Il faut être âgé de moins de 16 ans pour être admissible. Veuillez présenter vos coupons de participation aux terrains de golf participants.



Consultez le site www.golfmax.ca pour connaître les terrains participants et leurs offres

C'est le temps de voter pour Cabrera

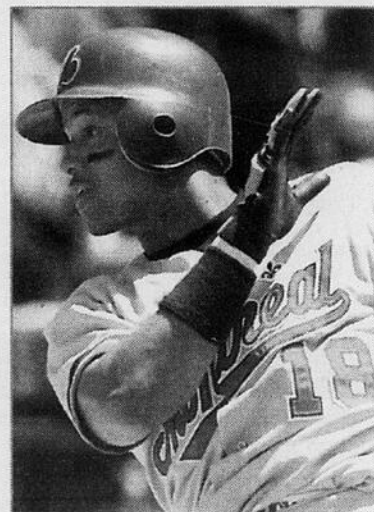
Orlando Cabrera n'a pas été choisi dans l'équipe d'étoiles et c'est une injustice que seuls les amateurs pourront corriger en votant pour lui sur Internet.

Richard Milo
Presse Canadienne — MONTRÉAL

«Je ne sais pas s'il a été notre meilleur joueur lors de la première moitié mais il a été le plus constant d'un match à l'autre, a dit Frank Robinson.

«Il a relevé son jeu à la suite de la perte de Vladdy (Guerrero) avec une meilleure production de points, a-t-il ajouté. À sa manière, il est aussi devenu un leader sur le terrain.»

Cabrera a encore une chance d'être invité grâce au scrutin populaire sur Internet (www.mlb.com) mais présentement, Jose Vidro est le seul représentant des Expos au mat-



Orlando Cabrera

ch des étoiles. Il a été choisi par les joueurs, les instructeurs et les gérants.

Vidro a été invité au match des étoiles pour la troisième fois lors des quatre dernières saisons.

En bref

Ayala revient bientôt

PC — MONTRÉAL

Le releveur Luis Ayala pourrait revenir au jeu peu de temps après la pause du match des étoiles. Il soigne une blessure à l'épaule et son nom a été inscrit sur la liste des blessés, le 25 juin.

Zach Day prend aussi du mieux et il pourrait effectuer son retour d'ici la fin du mois de juillet. Il est à l'écart depuis le 29 mai en raison d'une blessure à l'épaule.

Quant à Vladimir Guerrero,

qui est au rancart en raison d'une hernie discale, il est possible qu'il revienne au jeu au début du mois d'août. Il est absent depuis le 6 juin.

«Tout le monde me dit qu'il va revenir à la fin de juillet mais je ne l'attends pas avant août», a indiqué Frank Robinson.

Vargas à l'honneur

Claudio Vargas a été proclamé le joueur par excellence des Expos en juin.

Il a été préféré à Brad Wilkerson. Cabrera, Vidro, Calloway, Biddle et Guzman ont aussi reçu des votes.



Lance Armstrong est restée au cœur du peloton, hier, afin de bien se positionner pour le contre-la-montre d'aujourd'hui.

Le contre-la-montre : Ulrich vs Armstrong

Associated Press
SAINT-DIZIER

Vieille tradition du Tour, le contre-la-montre par équipes devrait apporter quelques éléments de réponse à une question que tous les observateurs et spectateurs de l'édition du centenaire se posent : Jan Ullrich a-t-il les moyens de rivaliser avec Lance Armstrong ?

L'Allemand, vainqueur de la Grande Boucle en 1997, est actuellement sixième du classement général, à 14 secondes du leader tricolore Jean-Patrick Nazon, et cinq secondes devant l'Américain.

En cas de succès de sa nouvelle formation, Bianchi, dans le contre-la-montre Joinville-Saint-Dizier disputé aujourd'hui sur 69 km, il pourrait se vêtir de jaune et mettre la pression sur les épaules du quadruple vainqueur du Tour.

De retour sur les routes de France après deux ans d'absence et de galère, Ullrich se présente en négligé. Ses nouveaux commanditaires n'attendent pas de lui qu'il gagne le Tour, mais qu'il y figure bien pour préparer le prochain. Son très bon résultat dans le prologue (quatrième) a

cependant fait naître des attentes, que le chrono par équipes pourrait faire croître, ou disparaître.

En prenant le maillot jaune, Ullrich aurait le mérite de forcer l'US Postal à se montrer plus agressive. Car trois jours plus tard, les étapes alpestres débiteront. Lance Armstrong n'aura pas encore eu l'occasion d'écraser ses adversaires en contre-la-montre individuel et il sera obligé d'attaquer pour prendre la tunique qu'il porte habituellement avant la haute montagne.

On devrait logiquement retrouver les grosses écuries du peloton aux avant-postes de ce contre-la-montre, disputé sur 69 km : l'US Postal, la Once de Joseba Beloki, victorieuse de l'exercice l'an dernier et toujours bien placée, la Saeco de Gilberto Simoni ou encore l'Ibanesto.com de Francisco Mancebo.

Le parcours ne présentera pas de difficulté majeure, si ce n'est lors des premiers kilomètres, avec un début cassépattes en côte. Tout se jouera dans le premier tiers de la course, et dès le premier pointage, au kilomètre 18, on devrait connaître les équipes en lice pour la victoire.

L'Italien Alessandro Petacchi (Fassa Bortolo) a confirmé qu'il est devenu l'un des plus grands sprinters du monde en remportant, hier, son deuxième succès en trois jours, lors de la troisième étape du Tour de France qui a vu le Français Jean-Patrick Nazon endosser le maillot jaune par le biais des bonifications.

Associated Press
SAINT-DIZIER

Au terme des 167,5 km entre Charleville-Mézières et Saint-Dizier, Petacchi, qui s'était déjà imposé à Meaux dimanche, a devancé le Letton Romans Vainsteins et l'Espagnol Oscar Freire. Le plus jeune des frères Nazon est devenu le premier Français depuis François Simon en 2001 à endosser la tunique de leader sur la Grande Boucle.

« Être le premier Français à prendre le maillot jaune sur le Tour du Centenaire, c'est un petit plus », a déclaré Nazon qui a empoché 14 secondes de bonifications lors des trois sprints intermédiaires de la journée.

Le sprinter de 26 ans de l'équipe Jean Delatour avait mal



Alessandro Petacchi a confirmé son talent de sprinter, hier.

digéré sa deuxième place la veille à Sedan derrière l'Australien Baden Cooke. Hier, il a su conquérir le maillot jaune



Le Tour de France a un nouveau porteur du maillot jaune. Le Français Jean-Patrick Nazon a pris la tête de la Grande Boucle par le biais de bonifications.

avant l'emballlement final, où il s'est classé 14^e.

Car la stratégie des Delatour n'avait rien d'un bateau ivre, au départ de Charleville-Mézières. Jean-Luc Jonrond, le directeur sportif, avait décidé de tout miser sur les chronos intermédiaires rapportant six, quatre et deux secondes aux trois premiers. Nazon, classé le matin à seulement six secondes du maillot jaune de l'Australien Bradley McGee (FDJeux.com), savait donc pouvoir devenir leader de la course.

Le pari a réussi. Deuxième du premier sprint de Chesne dans le département des Ardennes, premier du deuxième sprint à Ville-sur-Tourbe dans la Marne, et deuxième de celui de Mognéville dans la Meuse, alors que McGee était hors du coup les trois fois...

Nazon est désormais en jaune avec huit secondes d'avance sur McGee, et 12 sur l'Écossais David Millar.

Hier, le parcours a été royal pour Petacchi, qui après ses six

victoires d'étapes dans le Giro, en compte deux supplémentaires dans le Tour.

« Sur une vingtaine de sprints disputés cette année, j'en ai remporté 14. Il me sera difficile de rééditer une telle saison », a déclaré l'Italien de 29 ans.

Premier à Meaux dimanche, il avait fini seulement 162^e lundi à Sedan.

CONTRE-LA-MONTRE

Le classement général pourrait toutefois être bouleversé aujourd'hui lors de la première confrontation des favoris pour la victoire finale.

Ils s'affronteront sur 69 km dans un contre-la-montre par équipes entre Joinville et Saint-Dizier qui promet beaucoup. Pour l'heure, l'Allemand Jan Ullrich pointe à 14 secondes, Lance Armstrong le quadruple tenant du titre à 19 secondes, l'Espagnol Joseba Beloki à 21 secondes tout comme le Colombien Santiago Botero, alors que l'Italien Gilberto Simoni pointe à 25 secondes.

Une première polémique pour le Tour du centenaire

Associated Press
SAINT-DIZIER

Victime de la terrible chute de Meaux dimanche au sprint de l'arrivée de la première étape, l'Américain Tyler Hamilton court depuis avec deux lignes de fracture à la clavicule droite. Sa décision de rester en course sur le Tour de France a déclenché un début de polémique.

« C'est ridicule. Je suis très déçu du comportement des médecins, que ce soit ceux du Tour ou ceux des équipes. Aujourd'hui, on cherche à moderniser

le sport cycliste, à le rendre plus sérieux et on laisse pourtant partir des coureurs blessés dans des étapes dangereuses », a déclaré, hier, Stephen Roche, l'Irlandais victorieux Giro-Tour-championnat du monde, en 1987.

« C'est une douleur supportable, car il s'agit d'une fracture incomplète, avec deux fragments bord à bord. Cela ne risque pas de bouger », a précisé Gérard Porte, le médecin chef du Tour de France.

Mais si l'on avait compris la décision de Pascal Simon qui en 1983 s'était cassé l'épaule

après avoir pris le maillot jaune à Luchon — il était resté six jours en course avant de renoncer —, la décision de Hamilton est plus inattendue.

Il a en effet perdu toute chance de briguer la victoire finale.

« C'est un énorme handicap pour tenir le guidon. Dans le contre-la-montre par équipes, ce sera très dur pour lui, car il faudra tirer sur les membres supérieurs. Et en montagne, il aura encore plus mal, et il va avoir davantage de difficultés à récupérer. Le risque est aussi qu'il chute, et que la fracture se complète », prévient Gérard

Porte. Mais Tyler est un garçon courageux, il a laissé parler sa volonté de professionnel. »

Hier, Hamilton a fini 43^e de la troisième étape du Tour. Et au classement général, il est 10^e, à seulement 18 secondes du maillot jaune Jean-Patrick Nazon.

« Je suis à 85 % de mes capacités, et chaque jour je me sens mieux », a déclaré l'Américain, arrivé sur le Tour de France avec de grands objectifs. Je ne suis pas ici pour seulement finir le tour, mais pour aider mon équipe CSC. Je peux notamment l'aider dans le contre-la-montre par équipes. »

Hamilton a discuté avec Lance Armstrong, son ancien leader à l'US Postal.

« Il m'a dit qu'il a été impressionné. Mais qu'il aurait fait la même chose. »

« On serait sur une autre course, il ne serait sans doute pas reparti », a estimé Laurent Jalabert, l'ex-n° 1 mondial et jeune retraité.

Stephen Roche lui ne décollerait pas.

« On dit souvent que les athlètes sont les pions des sponsors. C'est aux médecins de les empêcher de courir. On n'est pas là pour jouer. »

En bref

De l'intérêt pour Crowley?

Martin Comtois
mcomtois@ledroit.com

Dan Crowley pourrait recevoir un appel d'ici les prochaines heures.

Pas des Renegades, mais plutôt des Tiger-Cats de Hamilton qui ont un urgent besoin de quart-arrière. Ces derniers ont perdu lundi les services du vétéran Reggie Slack, 35 ans, qui a décidé de prendre sa retraite.

L'entraîneur des Ti-Cats, Ron Lancaster, jonglait, hier, avec l'idée de faire appel à Crowley, qui a été mis à la porte par Ottawa, la semaine dernière.

Hamilton est déjà privé de Danny McManus, blessé à un genou. L'équipe s'en remet à deux recrues. Et à l'image des Renegades, les Tiger-Cats doivent vivre avec le mécontentement de leurs amateurs qui réclament du renfort.

Le club a perdu ses trois premiers matches en raison des contre-performances de ses quart-arrières.

«Je suis sûr que Dan peut aider une autre formation dans cette ligue», a soutenu le receveur de passe D.J. Flick plus tôt cette semaine.

Crowley, 30 ans, avait complété 43 de ses 86 passes en trois parties avec Ottawa, récoltant deux touchés et 480 verges.

Revoilà Keith Stokes

Richard Labbé
La Presse — MONTRÉAL

Keith Stokes est enfin de retour à Montréal.

Après avoir tenté sa chance chez les Dolphins de Miami, et après avoir menacé de faire la grève pour toute la saison en raison d'une dispute contractuelle, le spécialiste des retours a participé à un premier entraînement avec les Alouettes, hier après-midi. Il sera de l'alignement pour le premier match de l'équipe à domicile, samedi soir au stade Molson, contre les Lions de la Colombie-Britannique.

«Ça fait du bien d'être de retour, a commencé par dire un Stokes, hier. Je revois de vieux amis, je vois de nouveaux visages, et je suis heureux de constater que les Alouettes veulent encore de moi.»

Stokes revient après une vilaine histoire de contrat qui aura duré une semaine. Le joueur de 24 ans, qui touchait 35 000 \$ l'an dernier, n'était plus intéressé à reprendre son rôle au même salaire. Après avoir menacé de passer la saison 2003 chez lui, il a finalement accepté un nouveau contrat de un an et une année d'option avec les Alouettes. Son salaire de base serait de quelque 50 000 \$ par saison, en plus des bonis.

Malgré tout ça, Stokes ne semblait pas amer envers la direction des Alouettes hier. «Tout ça est derrière moi. Tout ce que je veux, c'est de jouer au football. C'est pour ça que je suis ici. Je sais qu'il y a eu des frictions, que mon agent a dit certaines choses, mais moi, pendant ce temps, je me préparais. Je m'entraînais à chaque jour. Ces histoires de contrat, c'est toujours un mal de tête. C'est pour ça que j'ai un agent.

«J'arrive ici dans la meilleure des formes. Je n'ai jamais été aussi en forme que maintenant, et ça va être un rêve de revenir sur le terrain.»

Sauf que Stokes n'aura plus le même rôle cette saison. «Il va être réserviste comme porteur de ballon, comme receveur et comme spécialiste des retours», a expliqué Don Matthews.

Début de l'ère Joseph chez les Renegades

L'ère Kerry Joseph débutera dans quelques heures chez les Renegades d'Ottawa.

Martin Comtois
mcomtois@ledroit.com

Le nouveau quart-arrière partant de l'équipe a pris part à son dernier entraînement, hier après-midi, en vue du match de demain contre les Argonauts de Toronto au stade Frank-Clair. L'athlète de 30 ans n'était pas du tout nerveux à l'idée de se voir confier une attaque anémique qui a marqué que trois touchés cette saison.

«Je me suis déjà retrouvé dans une telle position dans les rangs collégiaux. Je n'avais pas d'expérience et on m'avait lancé dans la mêlée. Ce n'est rien de nouveau pour moi», a assuré Joseph, un produit de McNeese State.

Quelques minutes plus tard, ce dernier s'est enfermé dans le bureau de l'entraîneur des quarts chez les Renegades, Kent Austin. Il a été question de la stratégie à adopter contre les Argonauts, une équipe nettement plus agressive que dans le passé en défense.

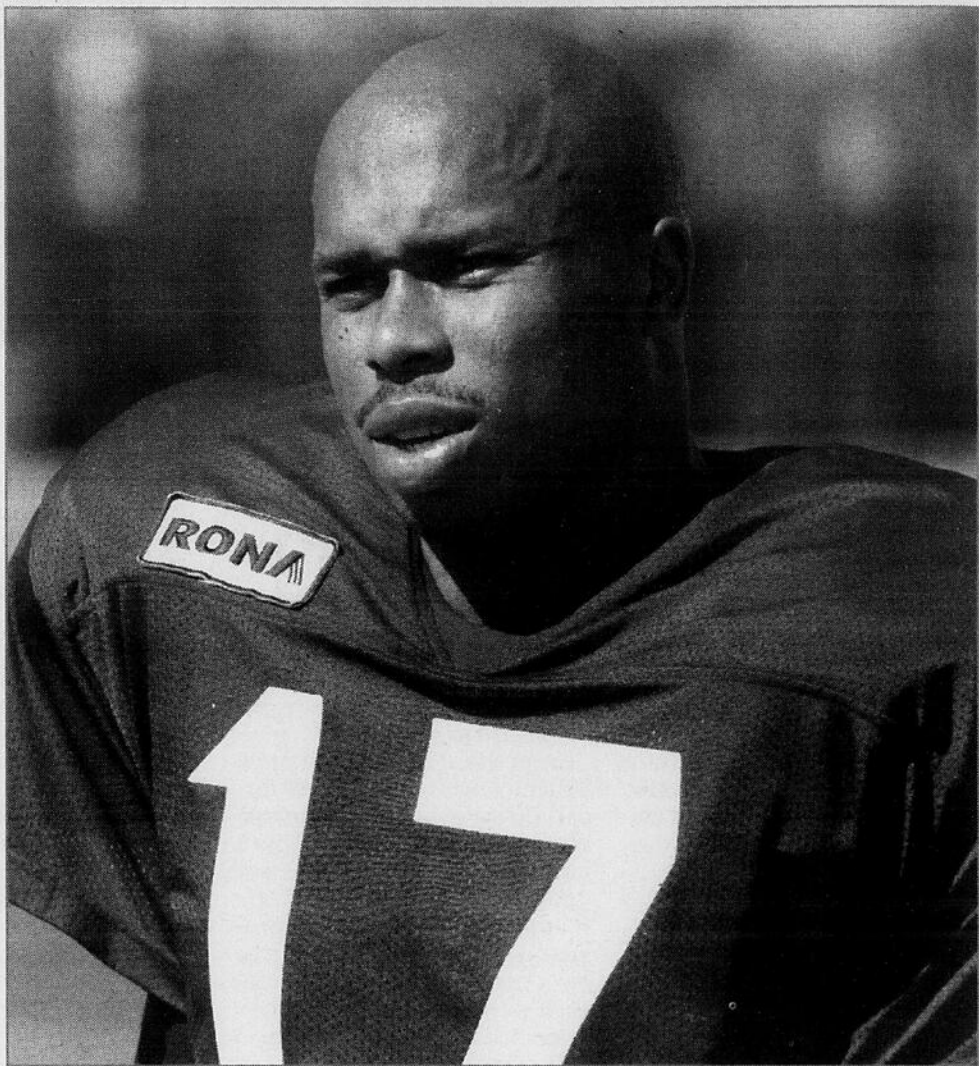
«Ils aiment créer de la confusion au sein de l'attaque adverse. Ils aiment multiplier les jeux différents. Tu ne vois jamais la même chose deux fois de suite. Ce sera à moi de m'ajuster à chaque instant, a soutenu Joseph.

«Ils vont sûrement tenter de me faire paniquer», a-t-il ajouté.

Ses coéquipiers ne sont pas inquiets, même si leur quart en sera à son premier départ dans la Ligue canadienne de football.

Il n'a vu que 30 minutes d'action la semaine dernière, remplaçant Dan Crowley à la demie. Il avait connu une sortie ordinaire, complétant sept de ses 20 passes pour des gains de 126 verges et un touché.

«J'aime bien son bras. Il a beaucoup de force et il peut lancer le ballon très loin. On l'a vu à quelque occasion à l'entraînement et en matches hors-concours, a fait remarquer le demi à l'attaque, Darren Davis.



ÉTIENNE MORIN, Le Droit

Le quart Kerry Joseph entreprendra son premier match en carrière dans la LCF, demain, face aux Argonauts de Toronto. Joseph a pour mandat de réveiller l'attaque anémique des Renegades.

«En plus, Kerry amène une dimension très importante que nous n'avions pas auparavant à cette position. Il peut courir avec le ballon. Et dans ce domaine, il a de l'expérience.»

Joseph a évolué pendant quatre saisons à Seattle, dans la NFL, à titre de demi de sûreté.

«Il a de la vitesse, c'est certain. En plus, il est difficile à plaquer», a admis l'entraîneur-chef Joe Paopao.

La question, c'est de savoir comment Joseph réagira à la pression. Tous les amateurs scruteront ses gestes lors du prochain match.

«Moi, je n'y pense même pas. J'ai déjà évolué devant plus de 60 000 à 70 000 personnes aux États-Unis. J'ai vite appris à garder ma concentration sur l'action sur le terrain, et non dans les estrades. Je n'ai pas l'intention de laisser tomber mes coéquipiers», a-t-il assuré.

Sutherland encore spectateur

Tout indique que Mike Sutherland devra se contenter du rôle de réserviste, demain soir, contre les Argonauts de Toronto.

Martin Comtois
mcomtois@ledroit.com

Le vétéran de 32 ans n'a pas joué lors du dernier match des Renegades à Calgary.

De plus, le joueur de ligne offensive avait été lancé dans la mêlée que pour un seul jeu durant la partie inaugurale, il y a trois semaines.

«Oui, je suis déçu d'avoir joué un seul match comme partant, a admis Sutherland, un vétéran de huit saisons dans la LCF. Mais en même temps, on ne m'a jamais fait de promesses quand j'ai accepté de venir à Ottawa. Je savais que je pourrais être utilisé comme réserviste.»

Sa seule rencontre, il l'a disputée contre les Blue Bombers de Winnipeg le 27 juin dernier. Il avait remplacé le centre George Hudson, qui était blessé.

Mais aujourd'hui, tout le monde est en santé sur la ligne offensive. Sutherland devra donc attendre son tour.

«La saison est encore très jeune. C'est à moi d'être patient, de demeurer concentré et de continuer à travailler. Ça ne donne rien de me plaindre et de commencer à m'inquiéter. De toute façon, je ne suis pas ce genre de personne», a-t-il raconté, le sourire aux lèvres.

Malgré son utilisation limitée, Sutherland ne regrette aucunement de s'être joint aux Renegades à titre de joueur autonome.

Il avait passé les deux saisons précédentes à Winnipeg où il évoluait sur une base régulière en plus de gagner des parties.

Mais une blessure à un genou l'an dernier a poussé les Blue Bombers à le lais-

ser partir durant la saison morte. «Je croyais qu'il était temps de revenir à la maison. J'ai joué un peu partout, de la Saskatchewan à Montréal. Je voulais vivre à nouveau à Ottawa. C'était la même chose pour ma femme qui est originaire aussi du coin», a-t-il rappelé.

Sutherland désirait également fouler le terrain du stade Frank-Clair.

«J'ai assisté à tellement de matches ici lorsque j'étais jeune. Je tenais à jouer à pour l'équipe d'Ottawa. Pour cette raison, je suis très à l'aise avec mon choix», a-t-il dit, rappelant que le match de la coupe Grey en 2004 sera disputé au domicile des Renegades.

«C'est mon rêve, comme la plupart des joueurs, de pouvoir gagner la coupe chez nous. J'y pense», a dit celui qui a participé deux fois à la finale.

À chaque occasion, que ce soit en 2000 avec Montréal et en 2001 avec Winnipeg, il s'est malheureusement retrouvé dans le camp perdant.

Pierre-Luc Laforest, à un doigt des majeures

Les Lynx d'Ottawa ont annoncé, hier, qu'ils ont l'intention de tenir une première « Soirée de l'autre côté de la rivière » le 21 juillet prochain, lors de la première visite de Pierre-Luc Laforest avec les Bulls de Durham.

Marc Brassard
mbrassard@ledroit.com

Ils vont cependant devoir se croiser les doigts et espérer que le Hullois d'origine ne fasse pas le saut avec les Devils Rays de Tampa Bay, de la Ligue américaine.

Depuis un mois aujourd'hui qu'il a été promu de la formation AA d'Orlando, Laforest fait flèche de tout bois avec les Bulls. Le receveur gaucher de 25 ans frappe pour une moyenne de ,323 avec sept circuits et 14 points produits en 19 parties.

Son début de saison avait déraillé en raison d'un problème de visa de travail qui lui a fait rater le camp d'entraînement des Devil Rays, mais Laforest rattrape depuis le temps perdu.

Il a d'abord été nommé le joueur par excellence de la semaine dans la Ligue internationale à son retour avec les Bulls.

Il a ensuite été un des huit espoirs de l'équipe rappelé par les D-Rays pour le match d'exhibition du Temple de la renommée, le mois dernier, à Coopers-town. Le gérant Lou Piniella l'a alors utilisé pendant tout le match, même s'il a été blanchi en quatre présences au bâton.

Et dimanche, il va participer au match « Futures » réservé aux meilleurs espoirs des mineures et présenté en marge du Match des étoiles du baseball majeure à Chicago.

« Tout va vraiment très bien pour moi, a confié Laforest lorsque joint, hier, avant le match des siens contre les Braves de Richmond. Je ne pourrais

pas demander mieux. Je frappe bien, l'équipe gagne souvent et nous nous sommes hissés en première place depuis que je suis arrivé.

« Et tout le monde me dit que je suis sur le point de monter dans les majeures, même si j'aime mieux ne pas trop y en parler pour ne pas me *jynxer*. J'ai vu bien des gars commencer à en arracher parce qu'ils n'arrêtaient pas de se demander pourquoi ils n'étaient pas dans les majeures. J'aime mieux ne pas y penser et quand ça va arriver, ça va arriver », a-t-il dit, gardant les deux pieds sur terre.

À Chicago en fin de semaine, Laforest va être un des deux Canadiens — l'autre étant le lanceur Shawn Hill, de Mississauga, de l'organisation des Expos — à faire partie de l'équipe du Monde. « J'étais vraiment content de recevoir une invitation à ce match, ça va être incroyable », a-t-il dit.

Les autres dates encerclées sur son calendrier sont évidemment celles des 21, 22, 23 et 24 juillet, quand ses Bulls s'amèneront au Stade des Lynx pour ses premières parties en sol canadien en tant que professionnel.

« Mes parents ont tellement hâte, ils ne portent plus par terre. Ça va être fantastique, tous mes parents et mes amis vont être là et ça fait très longtemps qu'ils ne m'ont pas vu jouer », dit Laforest.

« Mais ça ne me dérangerait pas qu'ils aient à venir me voir à Toronto plutôt qu'à Ottawa », ajoute-t-il en riant.

Le jour où il va arriver aux majeures, Pierre-Luc Laforest aura réussi à franchir tous les obstacles placés devant lui.

L'ancien champion frappeur de la Ligue de baseball élite du Québec en 1996 avec St-Eustache, a été un choix de 16^e ronde des Expos en 1995. Mais ces derniers avaient annulé son contrat après deux parties en raison de problèmes au dos.

Deux ans plus tard, les Devils



Pierre-Luc Laforest pourrait être la vedette d'un match à Ottawa lors du passage des Bulls dans la capitale.

Rays lui ont donné une deuxième chance, mais ses campagnes suivantes ont été marquées de plusieurs blessures, puis d'un changement de position, du troisième but à receveur.

À travers tout cela, il y a eu ses fameux problèmes de visa de travail, qui ont débuté en 1997 quand les Devils Rays lui ont suggéré de jouer dans leurs filiales avec un simple visa d'étudiant, stratagème qui le hante depuis le resserrement des douanes après les événements du 11 septembre.

« Je passe la plupart de mes hivers à Atlanta, où est mon agent et où je peux m'entraîner à l'année longue. Mais je suis

venu chez nous le 11 février. Je devais rester deux semaines, j'ai finalement été cloué à Gatineau pendant deux mois et demi. Heureusement, j'ai pu m'entraîner au Grounders (une cage de frappeur intérieure à Ottawa) avec Greg Hamilton, l'entraîneur de l'équipe nationale junior. Maintenant, cet épisode est fini et j'ai une permission d'entrer aux États-Unis bonne pour cinq ans », raconte-t-il.

À sa prochaine visite au Canada, qu'elle soit à Ottawa ou à Toronto d'ici la fin du mois, il n'a donc pas à craindre d'être obligé de rester à la maison à nouveau.



ASSOCIATED PRESS

Les Sabres courtisent les amateurs du Canada

Les Sabres de Buffalo offriront des rabais sur le prix des billets aux amateurs de hockey du Canada et ils disputeront deux matches hors-concours en Ontario dans le but d'attirer davantage de spectateurs.

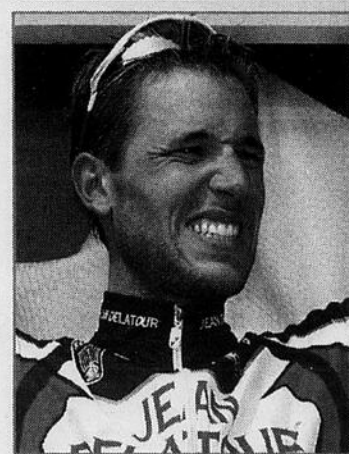
L'équipe a aussi annoncé la mise sur pied d'une fondation ayant pour but d'aider les organismes sans but lucratif du Sud de l'Ontario.

Les amateurs du Nord de la frontière pourront se procurer des forfaits de six matches en profitant d'économies de 4 à 9 %.

Les Sabres amorceront leur camp d'entraînement le 12 septembre à St. Catharines, en Ontario, et disputeront un match hors-concours contre les Sénateurs d'Ottawa à cet endroit le 5 octobre.

Un autre match préparatoire sera joué à Kitchener le 30 septembre contre le Lightning de Tampa Bay.

Tour de France



Un nouveau meneur

PAGE 61

Triathlon

Un retour réussi pour Salois

PAGE 57

La parole est à vous

Pour tout commentaire sur l'actualité sportive, pour suggérer des idées de reportage ou pour dénoncer une situation, laissez votre message au numéro suivant:

562-7547

Kilrea avec les 67's pour encore 10 ans

Brian Kilrea n'a pas fini d'ajouter à son total record de 1001 victoires en carrière.

Marc Brassard
mbrassard@ledroit.com

Les 67's d'Ottawa ont en effet annoncé hier que leur entraîneur-chef et directeur général avait accepté une extension de contrat bonne pour 10 ans.

Pas question de retraite donc pour Kilrea, qui aura 69 ans en octobre prochain alors que s'amorcera sa 27^e campagne derrière le banc de l'équipe.

« Comme tous les contrats avec Brian, c'est un contrat

signé avec une poignée de main, c'est sa façon de faire, a indiqué le propriétaire des 67's Jeff Hunt. C'est une façon de faire arrêter toutes les questions qui étaient posées à moi mais surtout à lui, à savoir combien de temps il pensait encore demeurer à la barre de l'équipe. Il sera notre entraîneur et directeur général pour les 10 prochaines années, à moins qu'il n'en décide autrement. »

Kilrea dit depuis déjà quelques années qu'il prend les choses au jour le jour et année après année. Il avait déjà cédé sa place à son ancien joueur Peter Lee lors de la saison 1994-

1995, alors que des problèmes de santé l'avaient ralenti. Mais confiné à son seul rôle de directeur général, il s'était rapidement rendu compte qu'il s'ennuierait de l'action derrière le banc.

« Je ne dis pas que je vais rester comme entraîneur pour encore 10 ans, mais tant que la santé est bonne, que je m'amuse et que les jeunes (joueurs) s'amuse, je vais continuer, a indiqué Kilrea hier. Quand je vais en avoir assez, je vais me contenter des postes de directeur général et directeur des opérations hockey. »

Pas question de retraite donc pour le légendaire pilote qui

sera intronisé au Temple de la renommée du hockey le 3 novembre prochain à Toronto.

« Qu'est-ce que je ferais si je prenais ma retraite? J'aboutirais à l'arène de toute manière, c'est tout ce que je sais faire depuis 30 ans », a blagué Kilrea.

« C'est autant pour me sécuriser moi que lui. Il me serait impossible de me débarrasser de Brian, mais lui pourrait probablement m'écarter du portrait s'il le voulait. De cette façon, je suis certain de demeurer le propriétaire de l'équipe pour au moins les 10 prochaines années », a lancé Hunt en riant lui aussi.



C'est Noël en juillet chez Williams chev. Olds. Cadillac

AUCUN PAIEMENT AVANT 2004**



Jacques Daguerre
Représentant



Manon Desjardins
Représentante



Patrice Gallou
Représentant



Maurice Grenier
Représentant



Edward Knopp
Représentant



Jean-Claude Lacasse
Représentant



Jean Sébastien Legault
Représentant



Jocelyn Rouleau
Représentant



Mark Zolondek
Représentant



Marc Berthiaume
Directeur des ventes
(Véhicules d'occasion)



Ron Bergeron
Directeur des ventes
(Véhicules neufs)

2001 Ford Focus W2249 12 995\$ 105 405\$ /aux 2 sem.	1999 Chevrolet Malibu 3238A 12 888\$ 125 695\$ /aux 2 sem.	2000 Montana W2312 16 995\$ 142 775\$ /aux 2 sem.	1997 Chev. Cavalier (3379A) 8 990\$ Seulement 49 000 km, automatique. 97 445\$ /aux 2 sem.
1999 Olds. Silhouette 3500A 19 995\$ 170 805\$ /aux 2 sem.	2002 Tracker 4x4 3925A 22 995\$ 198 825\$ /aux 2 sem.	1999 Jimmy 4x4 W2272 21 995\$ 228 135\$ /aux 2 sem.	2000 Jimmy 4x4 3674A 20 995\$ 180 145\$ /aux 2 sem.
1997 Ford Explorer 4x4 2973A 14 995\$ 149 395\$ /aux 2 sem.	2000 Buick Régat GS W2323 22 995\$ 198 825\$ /aux 2 sem.	2000 Pontiac Grand Prix W2002A 15 995\$ 133 435\$ /aux 2 sem.	2002 Olds. Alero W2293 16 995\$ 142 775\$ /aux 2 sem.
2003 Hyundai Elantra 16 995\$ 142 775\$ /aux 2 sem.	1999 Chrysler 300M W2105A 17 995\$ 183 145\$ /aux 2 sem.	De plus: sur plusieurs véhicules neufs GM, 2003 en inventaire obtenez un taux de % 0 jusqu'à 60 mois 1000\$ de remise General Motor INFORMEZ-VOUS ! Plus de 350 véhicules neufs en inventaire	
2002 Chev. Malibu W2354 14 995\$ 125 785\$ /aux 2 sem.	2002 Pontiac Grand Am W2306 15 995\$ 135\$ /aux 2 sem.		
1995 Olds. Delta 88 W2288 9 950\$ 80 000 km, très équipée	2001 Hyundai Accent GS W2298 9 990\$ 95 515\$ /aux 2 sem.		
2002 Buick Century W2350 17 995\$ 153 665\$ /aux 2 sem.	2001 Cadillac Seville SLS W2145 37 995\$ 339 515\$ /aux 2 sem.		
2002 Aztek A.W.D. W2296 23 995\$ 209 425\$ /aux 2 sem.	1997 Toyota Rav4 4X4 3246A 12 995\$ 126 905\$ /aux 2 sem.	2000 Pontiac Grand Am W2311 13 995\$ 114 745\$ /aux 2 sem.	2001 Chev. Silverado 3637A 20 995\$ 181 495\$ /aux 2 sem.

VOITURES SPORTIVES !

2002-2003 CORVETTE

Choix de 4
De 59 995\$ à 74 995\$

1999 Cavalier Z24 W2162 11 995\$ 114 405\$ /aux 2 sem.	2001 Chev. Impala 3022A 16 995\$ 142 775\$ /aux 2 sem.
2002 Cavalier 3864A 10 995\$ 87 905\$ /aux 2 sem.	2002 Venture allongée W2264 19 995\$ 172 255\$ /aux 2 sem.
2002 Cadillac De Ville W2295 39 900\$ Choix de 2	2002 Pontiac Grand prix W2189 17 995\$ 153 665\$ /aux 2 sem.
2000 Pontiac Sunfire W2120 9 995\$ 77 375\$ /aux 2 sem.	2002 Buick Le Sabre W2352 27 995\$ 246 595\$ /aux 2 sem.
2000 Caravan W2178 15 995\$ 135 085\$ /aux 2 sem.	2001 Honda Civic W2330A 16 995\$ 144 375\$ /aux 2 sem.
2000 Sierra "Ext-Cab", 4X4 3609A 27 995\$ 246 595\$ /aux 2 sem.	1998 Sierra "Ext-Cab" 2966A 14 990\$ 145 405\$ /aux 2 sem.

Mercredi 9 juillet 9 h à 21 h	Jeudi 10 juillet 9 h à 21 h	Vendredi 11 juillet 9 h à 18 h	Samedi 12 juillet 9 h à 17 h
--	--	---	---

Optimum
VÉHICULES D'OCCASION

UNE PROMESSE QUI TIENT LA ROUTE.

Tous ces véhicules portent une garantie.
Informez-vous

(** S.A.C., tous les détails et conditions voir un(e) représentant(e) chez Williams. L'offre est pour un temps limité.)

Les services de vente et de réparation sont ouverts tous les samedis.
Service de 9 h à 14 h - Vente de 9 h à 17 h

Appel sans frais :
1-866-777-8515

950, boul. St-Joseph, Hull - 777-2731
www.williamschev.gmcanada.com
 Notre succès...des clients satisfaits

(Plus taxes et frais d'immatriculation.)
(Financement variant de 48, 60 selon le modèle, versement de 104, 130 paiement aux 2 semaines, taux 7,99 %, 2000\$ comptant, ou l'équivalent en échange plus taxes et immatriculation. S.A.C.)

Votre concessionnaire régional GM de l'Outaouais
MEMBRE DU GROUPE **Supreme**